

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, DECEMBER 9, 2006

OTTAWA, LE SAMEDI 9 DÉCEMBRE 2006

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 11, 2006, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 11 janvier 2006 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 140, No. 49 — December 9, 2006

Government notices	4076
Appointments	4123
Notice of vacancies	4127
Parliament	
House of Commons	4131
Commissions	4132
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	4146
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	4157
(including amendments to existing regulations)	
Index	4211

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 140, n° 49 — Le 9 décembre 2006

Avis du Gouvernement	4076
Nominations	4123
Avis de postes vacants	4127
Parlement	
Chambre des communes	4131
Commissions	4132
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	4146
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	4157
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	4213

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03404 are amended as follows:

4. *Loading Site(s)*:

(e) Various approved sites in Northern Georgia Strait, Discovery Passage and Malaspina Strait, at approximately 50°05.00' N, 125°17.50' W; and

(f) Various approved sites on Northern Vancouver Island, at approximately 50°38.00' N, 127°10.00' W.

5. *Disposal Site(s)*:

(n) Johnstone Strait-Hickey Point Disposal Site: 50°27.80' N, 126°04.80' W, at a depth of not less than 270 m; and

(o) Johnstone Strait-Hanson Island Disposal Site: 50°33.50' N, 126°48.00' W, at a depth of not less than 350 m.

M. D. NASSICHUK
*Environmental Stewardship
Pacific and Yukon Region*

[49-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice of application of a rapid ecological screening approach under section 74 to substances categorized under section 73 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999

Whereas substances on the *Domestic Substances List* have been categorized and have been found to meet the criteria established in paragraph 73(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas, pursuant to paragraph 74(a) of the Act, the Ministers of the Environment and of Health are required to conduct a screening assessment of the substances categorized under paragraph 73(1)(b) to determine if they meet the criteria established in section 64 of the Act; and

Whereas the Minister of the Environment has developed an approach, entitled *Technical Approach for "Rapid Screening" of Substances of Lower Ecological Concern*;

Notice is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health will apply the approach described in *Technical Approach for "Rapid Screening" of Substances of Lower Ecological Concern* when conducting the ecological screening assessment of the substances under section 74 of the Act.

The *Technical Approach for "Rapid Screening" of Substances of Lower Ecological Concern* is posted on the CEPA Environmental Registry Web site (www.ec.gc.ca/CEPARRegistry) and may also be obtained by contacting the Existing Substances

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03404 sont modifiées comme suit :

4. *Lieu(x) de chargement* :

e) Divers lieux approuvés dans le détroit de Georgia nord, dans le passage Discovery et dans le détroit de Malaspina, à environ 50°05,00' N., 125°17,50' O.;

f) Divers lieux approuvés sur la partie nord de l'île de Vancouver, à environ 50°38,00' N., 127°10,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

n) Lieu d'immersion du détroit de Johnstone-pointe Hickey : 50°27,80' N., 126°04,80' O., à une profondeur minimale de 270 m;

o) Lieu d'immersion du détroit de Johnstone-île Hanson : 50°33,50' N., 126°48,00' O., à une profondeur minimale de 350 m.

*L'intendance environnementale
Région du Pacifique et du Yukon*
M. D. NASSICHUK

[49-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis d'application d'une approche d'examen écologique préalable rapide, en vertu de l'article 74, à des substances répondant aux critères de l'article 73 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Attendu que des substances inscrites sur la *Liste intérieure des substances* répondent aux critères de l'alinéa 73(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu que, conformément à l'alinéa 74(a) de la Loi, les ministres de l'Environnement et de la Santé doivent effectuer une évaluation préalable des substances répondant aux critères de l'alinéa 73(1)(b) afin de déterminer si elles répondent aux critères définis dans l'article 64 de la Loi;

Attendu que la ministre a développé une approche, intitulée *Approche technique pour l'« examen préalable rapide » des substances moins préoccupantes du point de vue écologique*;

Avis est par les présentes donné que les ministres de l'Environnement et de la Santé vont appliquer l'approche décrite dans l'*Approche technique pour l'« examen préalable rapide » des substances moins préoccupantes du point de vue écologique* lors de l'évaluation préalable de ces substances en vertu de l'article 74 de la Loi.

L'*Approche technique pour l'« examen préalable rapide » des substances moins préoccupantes du point de vue écologique* est affichée sur le site Web du Registre de la LCPE (www.ec.gc.ca/RegistreLCPE). On peut également l'obtenir en communiquant

Division, Environment Canada, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 819-953-4936 (fax), ESB.DSE@ec.gc.ca (email).

JOHN ARSENEAU

Director General

Science and Risk Assessment Directorate

On behalf of the Minister of the Environment

avec la Division des substances existantes, Environnement Canada, Gatineau (Québec) K1A 0H3, par télécopieur au 819-953-4936 ou par courrier électronique à l'adresse ESB.DSE@ec.gc.ca.

Le directeur général

Direction générale des sciences
et de l'évaluation des risques

JOHN ARSENEAU

Au nom de la ministre de l'Environnement

EXPLANATORY NOTE

The Ministers of the Environment and of Health completed, by September 13, 2006, the process of categorization of the approximately 23 000 existing substances (substances on the *Domestic Substances List*) in Canada, as required under subsection 73(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999). Under section 74, the Ministers are required to conduct screening assessments of all substances that meet the criteria for categorization to determine whether the substances are toxic or capable of becoming toxic under the Act.

Environment Canada has developed an approach for the rapid and efficient ecological screening assessment of substances that are believed to be of lower ecological concern. The approach will allow identification of those substances for which no further action is required and will also allow identification of those that should be reviewed for further consideration.

This rapid screening approach is based on a proposal that was presented by Environment Canada at a technical meeting between members of Environment Canada, Health Canada, the CEPA Industry Coordinating Group and the Canadian Environmental Network in Ottawa, Ontario, on May 25, 2006. The approach has been modified based on discussions at and subsequent stakeholder input resulting from this meeting.

Environment Canada is now implementing this rapid ecological screening approach on substances considered to be of lower ecological concern, and the draft results will be made publicly available in March 2007.

[49-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice of intent to amend the Domestic Substances List to apply the Significant New Activity provisions under subsection 81(3) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 to 148 substances

Whereas the Ministers of the Environment and of Health have issued a draft screening assessment on 148 substances (the substances), annexed hereby, under section 74 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, and have published a summary of the results of this process under subsection 77(1) thereof on December 2, 2006, in the *Canada Gazette*, Part I, for a 60-day public comment period;

Whereas the Ministers of the Environment and of Health believe the substances are not imported or manufactured in Canada above 100 kg per calendar year; and

NOTE EXPLICATIVE

Les ministres de l'Environnement et de la Santé ont terminé, à temps pour le 13 septembre 2006, le processus de catégorisation des quelque 23 000 substances existantes (celles qui figurent sur la *Liste intérieure des substances*) au Canada, comme l'exige le paragraphe 73(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)]. En vertu de l'article 74, les ministres doivent effectuer une évaluation préalable de toutes les substances qui satisfont aux critères de catégorisation pour déterminer si elles sont toxiques au sens de la Loi ou susceptibles de le devenir.

Environnement Canada a développé une approche pour l'évaluation écologique préalable rapide et efficace des substances dont on croit qu'elles sont moins préoccupantes du point de vue écologique. L'approche identifiera les substances pour lesquelles aucune nouvelle initiative n'est nécessaire et relèvera aussi celles qui devraient subir un examen plus poussé.

L'approche pour un examen préalable rapide est fondée sur une proposition qui a été présentée par Environnement Canada à une réunion technique entre Environnement Canada, Santé Canada, le Groupe de coordination de l'industrie pour la LCPE et le Réseau canadien de l'environnement tenue à Ottawa (Ontario), le 25 mai 2006. Cette approche a été modifiée à la suite des discussions et des commentaires subséquemment formulés par les intervenants résultant de cette réunion.

Environnement Canada applique dorénavant cette approche d'examen préalable rapide aux substances considérées comme étant moins préoccupantes du point de vue écologique et les résultats préliminaires seront rendus publics en mars 2007.

[49-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis d'intention de modifier la Liste intérieure des substances afin de mettre en application les dispositions relatives à une nouvelle activité en vertu du paragraphe 81(3) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) à 148 substances

Attendu que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont fait paraître une ébauche d'évaluation préalable pour 148 substances (les substances) ci-annexées en vertu de l'article 74 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, et qu'ils ont publié un résumé des résultats de ce processus en vertu du paragraphe 77(1) le 2 décembre 2006, dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, pour une période de consultation publique de 60 jours;

Attendu que les ministres de l'Environnement et de la Santé croient que les substances ne sont pas importées ou fabriquées en quantités supérieures à 100 kg par année civile;

Whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substances may result in the substances meeting the criteria set out in section 64 of the Act;

Notice therefore is hereby given that the Minister of the Environment intends to amend the *Domestic Substances List* under subsection 87(3) indicating that subsection 81(3) applies to these substances as described in the annex attached hereto.

Public comment period

Any person may, within 60 days of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to this proposal. All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Director, Existing Substances Division, Environment Canada, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 819-953-4936 (fax), ESB.DSE@ec.gc.ca (email).

The screening assessment report for these substances may be obtained from the CEPA Registry Web site at www.ec.gc.ca/CEPARegistry/subs_list/assessments.cfm.

In accordance with section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit with the information a request that it be treated as confidential.

JOHN ARSENEAU

Director General

Science and Risk Assessment Directorate

On behalf of the Minister of the Environment

Attendu que les ministres soupçonnent que, s'il y a de nouvelles activités à l'égard de ces substances, ces dernières pourraient satisfaire aux critères énoncés à l'article 64 de la Loi;

Avis est donné par les présentes, que la ministre de l'Environnement a l'intention de modifier la *Liste intérieure des substances*, en vertu du paragraphe 87(3), stipulant que le paragraphe 81(3) s'applique à ces substances, tel qu'il est précisé à l'annexe à la présente.

Délai pour recevoir les commentaires du public

Toute personne peut, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, présenter à la ministre de l'Environnement ses commentaires au sujet de la proposition. Tous les commentaires doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis, et être envoyés au Directeur, Division des substances existantes, Environnement Canada, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 819-953-4936 (télécopieur), ou par courriel à l'adresse suivante : ESB.DSE@ec.gc.ca.

Le rapport d'évaluation de ces substances est affiché sur le site du registre environnemental de la LCPE, à l'adresse www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/subs_list/assessments.cfm.

Conformément à l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, toute personne qui fournit de l'information en réponse au présent avis peut demander que l'information reste confidentielle.

Le directeur général

Direction générale des sciences

et de l'évaluation des risques

JOHN ARSENEAU

Au nom de la ministre de l'Environnement

ANNEX

CAS Registry Numbers to be modified in Part 2 of the DSL under subsection 87(3) of CEPA 1999

58-38-8 S'	3271-22-5 S'	27341-33-9 S'
76-60-8 S'	3687-67-0 S'	28118-10-7 S'
77-52-1 S'	3701-40-4 S'	28824-41-1 S'
87-10-5 S'	3767-68-8 S'	31030-27-0 S'
92-72-8 S'	6257-39-2 S'	33979-43-0 S'
92-76-2 S'	6368-72-5 S'	36294-24-3 S'
93-46-9 S'	6371-23-9 S'	41362-82-7 S'
96-66-2 S'	6373-31-5 S'	42479-88-9 S'
132-61-6 S'	6408-50-0 S'	42852-92-6 S'
133-49-3 S'	6409-68-3 S'	52591-25-0 S'
135-63-7 S'	6417-38-5 S'	52671-38-2 S'
145-39-1 S'	6420-06-0 S'	53184-75-1 S'
440-17-5 S'	6465-02-7 S'	54079-60-6 S'
603-48-5 S'	12789-03-6 S'	54243-60-6 S'
608-71-9 S'	13080-86-9 S'	55252-53-4 S'
1000-05-1 S'	15958-27-7 S'	56307-70-1 S'
1325-85-5 S'	15958-61-9 S'	56532-53-7 S'
1326-49-4 S'	16834-13-2 S'	58019-27-5 S'
1871-22-3 S'	19163-98-5 S'	59583-77-6 S'
2062-78-4 S'	19745-44-9 S'	59709-10-3 S'
2379-75-1 S'	23077-61-4 S'	61799-13-1 S'
2537-62-4 S'	24169-02-6 S'	63133-84-6 S'
2538-84-3 S'	24610-00-2 S'	63134-15-6 S'
2653-64-7 S'	25150-28-1 S'	63281-10-7 S'
2746-81-8 S'	25857-05-0 S'	63467-15-2 S'

ANNEXE

Numéros de registre du CAS à modifier dans la partie 2 de la LIS, en vertu du paragraphe 87(3) de la LCPE (1999)

63467-19-6 S'	72749-91-8 S'	85702-64-3 S'
63833-78-3 S'	72812-39-6 S'	86551-61-3 S'
64086-95-9 S'	72828-63-8 S'	90218-20-5 S'
64086-96-0 S'	72828-64-9 S'	90268-98-7 S'
64742-66-1 S'	72828-93-4 S'	90459-02-2 S'
67219-55-0 S'	73003-64-2 S'	90729-40-1 S'
68214-66-4 S'	73398-86-4 S'	91696-90-1 S'
68227-79-2 S'	73398-87-5 S'	93384-84-0 S'
68400-36-2 S'	73398-96-6 S'	93918-79-7 S'
68512-30-1 S'	73528-78-6 S'	94199-57-2 S'
68516-64-3 S'	75908-83-7 S'	94248-26-7 S'
68877-63-4 S'	78952-70-2 S'	103331-97-1 S'
68910-11-2 S'	79542-46-4 S'	103331-98-2 S'
68938-51-2 S'	83027-51-4 S'	104376-69-4 S'
69695-75-6 S'	83027-52-5 S'	108004-27-9 S'
69898-66-4 S'	83249-47-2 S'	113089-51-3 S'
69898-67-5 S'	83249-49-4 S'	113163-36-3 S'
70210-08-1 S'	83249-53-0 S'	114910-04-2 S'
70660-55-8 S'	83249-54-1 S'	117310-64-2 S'
71032-95-6 S'	83721-47-5 S'	119209-64-2 S'
71720-89-3 S'	83721-48-6 S'	127126-02-7 S'
71832-83-2 S'	83968-86-9 S'	128683-35-2 S'
72102-56-8 S'	85005-63-6 S'	223777-68-2 S'
72102-64-8 S'	85186-47-6 S'	
72318-87-7 S'	85392-21-8 S'	

Details of the Significant New Activity for 148 substances listed above

A significant new activity is any activity involving, in a calendar year, more than 100 kg of any substance listed above.

The following information must be provided to the Minister at least 90 days prior to the commencement of the proposed new activity:

- (a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (b) The information specified in Schedule 4 to the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;
- (c) the information specified in item 8 of Schedule 5 to those Regulations; and
- (d) the information specified in item 11 of Schedule 6 to those Regulations.

The above information will be assessed within 90 days after it is received by the Minister.

[49-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Proposed notice requiring the preparation and implementation of pollution prevention plans in respect of mercury releases from mercury switches in end-of-life vehicles processed by steel mills

The Minister of the Environment proposes to publish the annexed Notice under section 56 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. This Proposed Notice will initiate a 60-day comment period. Following the comment period and after review of the comments received, the Minister intends to publish a Final Notice requiring the preparation and implementation of pollution prevention plans in the *Canada Gazette*, Part I.

The Final Notice will require the preparation and implementation of a pollution prevention plan in respect of mercury releases from mercury switches in end-of-life vehicles processed by steel mills. Mercury is a substance specified on the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the Act.

More information on pollution prevention planning can be found in the *Guidelines for the Implementation of the Pollution Prevention Planning Provisions of Part 4 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999*. These guidelines and other information related to pollution prevention and pollution prevention planning can be found at www.ec.gc.ca/nopp.

ANNE O'TOOLE
 Director General
 Pollution Prevention Directorate
 On behalf of the Minister of the Environment

Détails de la nouvelle activité concernant les 148 substances susmentionnées

Une nouvelle activité est toute activité mettant en cause, au cours d'une année civile, plus de 100 kg de l'une ou l'autre des substances susmentionnées.

Les renseignements ci-après doivent être fournis à la ministre au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée :

- a) une description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;
- b) les renseignements prévus à l'annexe 4 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
- c) les renseignements prévus à l'article 8 de l'annexe 5 du même règlement;
- d) les renseignements prévus à l'article 11 de l'annexe 6 du même règlement.

Les renseignements qui précèdent seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par la ministre.

[49-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Projet d'avis requérant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard des rejets de mercure provenant des interrupteurs au mercure dans les véhicules en fin de vie utile traités par les aciéries

Le ministre de l'Environnement propose de publier l'avis ci-joint en vertu de l'article 56 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Cet avis proposé s'accompagne d'une période de commentaires de 60 jours. Une fois terminée cette période de commentaires et une fois examinées les observations reçues, le ministre a l'intention de publier un avis final requérant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

L'avis final requiert l'élaboration et l'exécution d'un plan de prévention de la pollution à l'égard des rejets de mercure provenant des interrupteurs au mercure dans les véhicules en fin de vie utile traités par les aciéries. Le mercure figure sur la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la Loi.

De plus amples renseignements sur la planification de la prévention de la pollution sont présentés dans le document *Directives pour la mise en œuvre des dispositions relatives aux plans de prévention de la pollution de la partie 4 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Ces directives ainsi que de l'information additionnelle au sujet de la prévention de la pollution et de la planification de cette dernière sont affichées sur le site www.ec.gc.ca/nopp.

La directrice générale
 Direction générale de la prévention de la pollution
 ANNE O'TOOLE
 Au nom du ministre de l'Environnement

**PROPOSED NOTICE REQUIRING THE PREPARATION
AND IMPLEMENTATION OF POLLUTION
PREVENTION PLANS IN RESPECT OF MERCURY
RELEASES FROM MERCURY SWITCHES IN
END-OF-LIFE VEHICLES PROCESSED
BY STEEL MILLS**

Substance found on Schedule 1 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to be included in the Notice: Mercury (CAS No. 7439-97-6)

1. Definitions

The definitions in this section apply to this Notice.

- “Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.
- “Capture rate” means the number of mercury switches annually managed expressed as a percentage of the estimated total number of accessible mercury switches in end-of-life vehicles that are dismantled, recycled, shredded or crushed by vehicle recyclers.
- “End-of-life vehicle” includes a vehicle that is acquired by a vehicle recycler for the purposes of dismantling, recycling, shredding, crushing or baling.
- “Manage mercury switches” includes removing (prior to crushing, baling, shredding, or processing by a steel mill), collecting, and storing mercury switches; disposing of the mercury switch or disposing of or recycling the mercury contained in the mercury switch; and moving or transporting the mercury switches or the mercury extracted from them. The management of mercury switches must be carried out in accordance with applicable federal, provincial, and municipal government legislation.
- “Mercury switch” includes each mercury-containing capsule or mercury-containing switch assembly that is part of a light switch assembly or part of an anti-lock braking system assembly installed in a vehicle.
- “Mercury switch management program” includes either an existing mercury switch management program that was developed prior to the publication of the Notice or a new mercury switch management program developed after publication of the Notice.
- “Plan” means a pollution prevention plan.
- “Remove a mercury switch” means to extract the mercury switch from an end-of-life vehicle prior to the crushing, baling, shredding or processing of the end-of-life vehicle.
- “Steel mill” includes a facility which uses crushed, baled, or shredded end-of-life vehicles to make steel or steel products.
- “Vehicle” includes an on-road vehicle that has a GVWR of 6 000 kilograms or less and that is designed primarily for the transportation of persons and has a designated seating capacity of not more than 12 persons, or for the transportation of property or that is a derivative of a vehicle that is designed for that purpose, but does not include a motorcycle. Motorcycle includes an on-road vehicle with a headlight, taillight and stoplight that has two or three wheels and a curb weight of 793 kg (1 749 pounds) or less. GVWR means the gross vehicle weight rating specified by a manufacturer as the maximum design loaded weight of a single vehicle.
- “Vehicle recycler” includes a person who dismantles, recycles, crushes, bales, or shreds six or more end-of-life vehicles in a calendar year for the purpose of resale of the steel or of any parts or components of the end-of-life vehicle. A vehicle recycler includes but is not limited to vehicle dismantlers, auto-wreckers, automobile salvage operations, and vehicle crushers, balers and shredders.
- “Vehicle manufacturer” includes a person
- (1) who is engaged in the business of manufacturing vehicles through any process of assembling or altering the vehicle

**PROJET D’AVIS REQUÉRANT L’ÉLABORATION ET
L’EXÉCUTION DE PLANS DE PRÉVENTION DE LA
POLLUTION À L’ÉGARD DES REJETS DE MERCURE
PROVENANT DES INTERRUPTEURS AU MERCURE
DANS LES VÉHICULES EN FIN DE VIE UTILE
TRAITÉS PAR LES ACIÉRIES**

Substance figurant à l’annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)* considérée dans l’avis : Mercure (numéro CAS 7439-97-6)

1. Définitions

Les définitions qui suivent s’appliquent au présent avis.

- « Aciérie » comprend une installation qui utilise des véhicules en fin de vie utile déchetés, compactés ou broyés pour fabriquer de l’acier ou des produits d’acier.
- « Enlever un interrupteur au mercure » signifie extraire un interrupteur au mercure d’un véhicule en fin de vie utile avant le déchetage, le compactage, le broyage ou le traitement du véhicule en fin de vie utile.
- Un « fabricant de véhicules » comprend une personne
- (1) qui fabrique des véhicules au moyen de tout processus d’assemblage ou de modification de véhicules avant leur vente au premier acheteur de détail au Canada et qui a installé un ou plusieurs interrupteurs au mercure dans ces véhicules;
 - (2) qui importe ou distribue au Canada, aux fins de vente au premier acheteur au détail, des véhicules dans lesquels un ou plusieurs interrupteurs au mercure ont été installés.
- La définition de fabricant de véhicules exclut toute personne qui vend des véhicules au détail seulement ou qui convertit ou modifie de nouveaux véhicules après le processus de production.
- La « gestion des interrupteurs au mercure » comprend l’enlèvement (avant le déchetage, le compactage, le broyage ou le traitement par une aciérie), la collecte et le stockage d’interrupteurs au mercure, l’élimination des interrupteurs au mercure ou l’élimination ou le recyclage du mercure que contiennent les interrupteurs au mercure, et le mouvement ou le transport des interrupteurs au mercure ou du mercure extrait de ceux-ci. La gestion des interrupteurs au mercure doit être effectuée en conformité avec la législation fédérale, provinciale et municipale appropriée.
- « Interrupteur au mercure » comprend toute capsule contenant du mercure ou tout interrupteur contenant du mercure faisant partie d’un interrupteur de lampe ou d’un système de freinage antiblocage installé sur un véhicule.
- La « Loi » signifie la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*.
- Un « plan » signifie un plan de prévention de la pollution.
- « Programme de gestion des interrupteurs au mercure » comprend un programme existant de gestion des interrupteurs au mercure élaboré avant la publication de l’avis ou un nouveau programme de gestion des interrupteurs au mercure élaboré après la publication de l’avis.
- Un « recycleur de véhicules » comprend une personne qui démonte, recycle, broie, compacte ou déchiquette au moins six véhicules en fin de vie utile par année civile aux fins de vente de l’acier ou de toute partie ou composante du véhicule en fin de vie utile. Correspondent, sans en exclure d’autres, à cette définition les démonteurs de véhicules, les démolisseurs de véhicules, les entreprises de récupération de véhicules ainsi que les entreprises de broyage, de compactage et de déchetage de véhicules.

prior to its sale to the first retail purchaser in Canada and who installed one or more mercury switches into the vehicle; or

(2) who imports or domestically distributes a vehicle that has one or more mercury switches installed in the vehicle into Canada for the purpose of sale to the first retail purchaser.

Vehicle manufacturer does not include any person who sells vehicles only at retail or who converts or modifies new vehicles after the production process.

2. Person or class of persons required to prepare and implement a pollution prevention plan

(1) The Notice applies to any person or class of persons who, at any time since January 1, 1988, is or has been a vehicle manufacturer of vehicles that contain one or more mercury switches, and applies to all successors or assigns of that person or those persons.

The person or class of persons includes, but is not limited to

BMW Canada Inc. 920 Champlain Court Whitby, Ontario L1N 6K9	Honda Canada Inc. 715 Milner Avenue Scarborough, Ontario M1B 2K8	Mitsubishi Motor Sales of Canada, Inc. 2425 Matheson Boulevard E Mississauga, Ontario L4W 5Z4
CAMI Automotive Inc. 300 Ingersoll Street Ingersoll, Ontario N5C 4A6	Hyundai Auto Canada 75 Frontenac Drive Markham, Ontario L3R 6H2	Nissan Canada Inc. 5290 Orbitor Drive Mississauga, Ontario L4W 4H6
DaimlerChrysler Canada Inc. 2450 Chrysler Centre Windsor, Ontario N8W 3X7	International Truck and Engine Corporation Canada 508 Richmond Street Chatham, Ontario N7S 5M4	Porsche Cars Canada Ltd. 5045 Orbitor Drive Building 11, Suite 302 Mississauga, Ontario L4W 4Y4
Denso Corporation 195 Brunel Road Mississauga, Ontario L4Z 1X3	Kia Canada Inc. 5875 Chedworth Way Mississauga, Ontario L5R 3L9	Saab Automobile AB 1908 Colonel Sam Drive Oshawa, Ontario L1H 8P7
Ford Motor Company of Canada, Limited The Canadian Road Oakville, Ontario L6J 5C7	Mazda Canada Inc. 305 Milner Avenue Suite 400 Scarborough, Ontario M1B 3V4	Subaru Canada, Inc. 5990 Falbourne Street Mississauga, Ontario L5R 3S7

Le « taux de saisie » signifie le nombre d'interrupteurs au mercure gérés chaque année, exprimé en pourcentage du total estimatif d'interrupteurs au mercure accessibles dans les véhicules en fin de vie utile qui sont démontés, recyclés, broyés ou déchiquetés par des recycleurs de véhicules.

« Véhicule » comprend un véhicule routier dont le PNBV est d'au maximum 6 000 kg qui est conçu principalement pour le transport de personnes et dont le nombre désigné de places assises est d'au plus 12, ou est conçu principalement pour le transport de biens ou a été modifié à partir d'un véhicule conçu à cette fin, mais ne comprend pas une motocyclette. Une motocyclette est un véhicule routier à deux ou trois roues muni d'un phare, d'un feu arrière et d'un feu stop et dont la masse en état de marche est d'au plus 793 kg (1 749 livres). Le PNBV est le poids nominal brut spécifié par le constructeur comme étant le poids théorique maximal d'un véhicule chargé.

Un « véhicule en fin de vie utile » comprend un véhicule qu'acquiert un recycleur de véhicules aux fins de démantèlement, de recyclage, de déchiquetage, de broyage ou de compactage.

2. Personnes ou catégories de personnes qui sont tenues d'élaborer et d'exécuter un plan de prévention de la pollution

(1) L'avis s'applique à toute personne ou catégorie de personnes qui est ou a été, à un moment ou à un autre depuis le 1^{er} janvier 1988, un fabricant de véhicules contenant des interrupteurs au mercure, et s'applique à tous les successeurs ou ayants droit de cette personne ou de ces personnes.

La personne ou catégorie de personnes comprend, sans en exclure d'autres :

BMW Canada Inc. 920, rue Champlain Whitby (Ontario) L1N 6K9	Honda Canada Inc. 715, avenue Milner Scarborough (Ontario) M1B 2K8	Mitsubishi Motor Sales of Canada, Inc. 2425, boulevard Matheson Est Mississauga (Ontario) L4W 5Z4
CAMI Automotive Inc. 300, rue Ingersoll Ingersoll (Ontario) N5C 4A6	Hyundai Auto Canada 75, promenade Frontenac Markham (Ontario) L3R 6H2	Nissan Canada Inc. 5290, promenade Orbitor Mississauga (Ontario) L4W 4H6
DaimlerChrysler Canada Inc. 2450 Chrysler Centre Windsor (Ontario) N8W 3X7	International Truck and Engine Corporation Canada 508, rue Richmond Chatham (Ontario) N7S 5M4	Porsche Cars Canada Ltd. 5045, promenade Orbitor Édifice 11, Bureau 302 Mississauga (Ontario) L4W 4Y4
Denso Corporation 195, chemin Brunel Mississauga (Ontario) L4Z 1X3	Kia Canada Inc. 5875, chemin Chedworth Mississauga (Ontario) L5R 3L9	Saab Automobile AB 1908, promenade Colonel Sam Oshawa (Ontario) L1H 8P7
Ford Motor Company of Canada, Limited The Canadian Road Oakville (Ontario) L6J 5C7	Mazda Canada Inc. 305, avenue Milner Bureau 400 Scarborough (Ontario) M1B 3V4	Subaru Canada, Inc. 5990, rue Falbourne Mississauga (Ontario) L5R 3S7

General Motors of Canada Limited 1908 Colonel Sam Drive Oshawa, Ontario L1H 8P7	Mercedes-Benz Canada Inc. 849 Eglinton Avenue E Toronto, Ontario M4G 2L5	Toyota Canada Inc. 1 Toyota Place Scarborough, Ontario M1H 1H9	General Motors of Canada Limited 1908, promenade Colonel Sam Oshawa (Ontario) L1H 8P7	Mercedes-Benz Canada Inc. 849, avenue Eglinton Est Toronto (Ontario) M4G 2L5	Toyota Canada Inc. 1, place Toyota Scarborough (Ontario) M1H 1H9
		Volkswagen Canada Inc. 777 Bayky Street W Ajax, Ontario L1S 7G7			Volkswagen Canada Inc. 777, rue Bayky Ouest Ajax (Ontario) L1S 7G7

(2) The Notice also applies to any person or class of persons who owns or operates a steel mill that processes end-of-life vehicles to produce steel, and to all successors or assigns of that person or those persons.

The person or class of persons includes, but is not limited to

Algoma Steel Inc. 105 West Street Sault Ste. Marie, Ontario P6A 7B4	Ivaco Rolling Mills (2004) LP P.O. Box 322 L'Orignal, Ontario K0B 1K0
AltaSteel Ltd. Scaw Metals Group P.O. Box 2348 Edmonton, Alberta T5J 2R3	Mittal Canada Inc. 3900, Des Acières Road Contrecoeur, Quebec J0L 1C0
Dofasco Inc. P.O. Box 2460 1330 Burlington Street E Hamilton, Ontario L8N 3J5	QIT-Fer et Titane inc. 1625, Marie-Victorin Road Tracy, Quebec J3R 1M6
Gerdau Ameristeel 1801 Hopkins Street S Whitby, Ontario L1N 5T1	Stelco Inc. P.O. Box 2030 Hamilton, Ontario L8N 3T1
Hamilton Specialty Bar Corporation 319 Sherman Avenue N Hamilton, Ontario L8N 3R5	
IPSCO Inc. P.O. Box 1670 100 Armour Road Regina, Saskatchewan S4P 3C7	

3. Activities in relation to which the plan is to be prepared

The Minister requires all persons or class of persons identified in section 2 of the Notice to prepare and implement a plan in relation to the management of mercury switches from end-of-life vehicles.

4. Factors to consider in preparing the plan

The Minister requires all persons or class of persons identified in section 2 of the Notice to consider the following factors when preparing their plan:

- (1) The risk management objective which is to
Reduce releases of mercury to the environment through participation by vehicle manufacturers and steel mills in a mercury switch management program in Canada.

(2) L'avis s'applique également à toute personne ou catégorie de personnes qui est propriétaire ou exploitant d'une aciérie traitant des véhicules en fin de vie utile, ainsi qu'à tous les successeurs ou ayants droit de cette personne ou de ces personnes.

La personne ou catégorie de personnes comprend, sans enclure d'autres :

Algoma Steel Inc. 105, rue West Sault Ste. Marie (Ontario) P6A 7B4	Ivaco Rolling Mills (2004) LP Case postale 322 L'Orignal (Ontario) K0B 1K0
AltaSteel Ltd. Scaw Metals Group Case postale 2348 Edmonton (Alberta) T5J 2R3	Mittal Canada Inc. 3900, route des Acières Contrecoeur (Québec) J0L 1C0
Dofasco Inc. Case postale 2460 1330, rue Burlington Est Hamilton (Ontario) L8N 3J5	QIT-Fer et Titane inc. 1625, route Marie-Victorin Tracy (Québec) J3R 1M6
Gerdau Ameristeel 1801, rue Hopkins Sud Whitby (Ontario) L1N 5T1	Stelco Inc. Case postale 2030 Hamilton (Ontario) L8N 3T1
Hamilton Specialty Bar Corporation 319, avenue Sherman Nord Hamilton (Ontario) L8N 3R5	
IPSCO Inc. Case postale 1670 100, chemin Armour Regina (Saskatchewan) S4P 3C7	

3. Activités visées pour l'élaboration du plan

Le ministre exige que toute personne ou catégorie de personnes désignée à l'article 2 de l'avis élabore et exécute un plan concernant la gestion des interrupteurs au mercure provenant des véhicules en fin de vie utile.

4. Facteurs à prendre en considération dans l'élaboration du plan

Le ministre exige qu'au moment d'élaborer leur plan, toutes les personnes ou catégories de personnes désignées à l'article 2 de l'avis prennent en considération les facteurs suivants.

- (1) L'objectif de gestion du risque consiste à :
réduire les rejets de mercure dans l'environnement au moyen de la participation des fabricants de véhicules et des aciéries à un programme de gestion des interrupteurs au mercure au Canada.

(2) Mercury is a toxic substance on the List of Toxic Substances on Schedule 1 of the Act.

(3) The participation in a mercury switch management program by vehicle manufacturers and steel mills that facilitates the management of mercury switches by vehicle recyclers and that includes but is not limited to the following characteristics:

(a) Participation by each vehicle manufacturer for 15 years after the last model year in which mercury switches were installed by that vehicle manufacturer.

(b) Participation by steel mills until December 31, 2017.

(c) Establishing and maintaining funding to support the mercury switch management program until 15 years have passed since the last model year in which mercury switches were installed for vehicle manufacturers or until December 31, 2017, for steel mills. Funding provided by the vehicle manufacturers and steel mills which supports the mercury switch management program could include incentives or compensation for costs incurred by vehicle recyclers who participate in the mercury switch management program. Funding provided by vehicle manufacturers could be based on the number of mercury switches installed by that vehicle manufacturer as a proportion of those installed by all vehicle manufacturers since January 1, 1988.

(d) Compliance with all applicable federal, provincial and municipal legislation.

(e) Promotion and communication of the mercury switch management program to vehicle recyclers and the public.

(f) Development of annual targets for the number of switches to be collected and for the capture rate of mercury switches, in consideration of an ultimate goal of achieving an annual capture rate of 90% within the first four years of participation in the mercury switch management program.

(g) Public reporting of targets, timelines, and results in the management of mercury switches on an annual basis. The public reporting should include but not be limited to reporting the number of mercury switches collected and the estimated capture rate.

(h) Annual mercury switch management program review and implementation of steps to improve upon program performance in order to improve the capture rate, until such time as a capture rate of 90% is achieved.

(i) Annual evaluation of the fate of the mercury contained in the mercury switches that were collected in order to ensure that the releases of mercury into the environment are reduced to the maximum extent possible.

(4) The distribution of guidance by vehicle manufacturers to vehicle recyclers that specifies the location of mercury switches in vehicles manufactured by that vehicle manufacturer and explains how to remove and manage the mercury switches.

(5) The development and implementation of a procurement policy by steel mills that requires the steel mill to purchase only end-of-life vehicles from which the accessible mercury switches have been removed.

(6) Pollution prevention planning is a means of addressing the release to the environment of toxic substances or other pollutants. In preparing a plan, a person subject to the Final Notice is to give priority to pollution prevention activities. "Pollution prevention," as defined in section 3 of the Act, means "the use of processes, practices, materials, products, substances or energy that avoid or minimize the creation of pollutants and waste and reduce the overall risk to the environment or human health."

(7) The Minister will evaluate the effectiveness of the Notice with respect to the risk management objective set out in

(2) Le mercure est une substance toxique figurant sur la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la Loi.

(3) La participation des fabricants de véhicules et des aciéries à un programme de gestion des interrupteurs au mercure qui facilite la gestion des interrupteurs au mercure par les recycleurs de véhicules et qui comprend, sans en exclure d'autres, les caractéristiques suivantes :

a) Participation de chaque fabricant de véhicules pendant 15 années suivant la dernière année modèle du véhicule au cours de laquelle des interrupteurs au mercure ont été installés par celui-ci.

b) Participation des aciéries jusqu'au 31 décembre 2017.

c) Mise en place et maintien d'un financement pour soutenir le programme de gestion des interrupteurs au mercure jusqu'à 15 années suivant la dernière année modèle du véhicule au cours de laquelle des interrupteurs au mercure ont été installés, dans le cas des fabricants de véhicules, ou jusqu'au 31 décembre 2017 dans le cas des aciéries. Le financement fourni par les fabricants de véhicules et les aciéries, qui supporte le programme de gestion des interrupteurs au mercure pourrait comprendre des incitatifs ou des indemnités pour les coûts supportés par les recycleurs de véhicules qui participent à ce programme. Le financement fourni par les fabricants de véhicules pourrait être basé sur le nombre d'interrupteurs au mercure installés par ce fabricant proportionnellement au nombre installés par tous les fabricants de véhicules depuis le 1^{er} janvier 1988.

d) Conformité à toute la législation fédérale, provinciale et municipale appropriée.

e) Promotion et communication du programme de gestion des interrupteurs au mercure à l'intention des recycleurs de véhicules et du public.

f) Établissement d'objectifs annuels quant au nombre d'interrupteurs au mercure à recueillir et au taux de saisie des interrupteurs au mercure, en regard d'un but global d'obtention d'un taux de saisie annuel de 90 % dans les quatre premières années du programme de gestion des interrupteurs au mercure.

g) Communication publique annuelle des objectifs, des calendriers et des résultats liés à la gestion des interrupteurs au mercure, y compris entre autres le nombre d'interrupteurs au mercure recueillis et le taux de saisie estimatif.

h) Sur une base annuelle, examen du programme de gestion des interrupteurs au mercure et mise en œuvre des mesures pour améliorer le rendement du programme afin d'améliorer le taux de saisie, jusqu'à ce que le taux de saisie de 90 % soit atteint.

i) Évaluation annuelle du sort du mercure contenu dans les interrupteurs au mercure qui ont été recueillis afin d'assurer que les rejets de mercure dans l'environnement sont réduits au maximum possible.

(4) La distribution, aux recycleurs de véhicules, de directives précisant l'emplacement des interrupteurs au mercure dans les véhicules fabriqués par le fabricant de ces véhicules et expliquant la façon d'enlever et de gérer les interrupteurs au mercure.

(5) L'élaboration et la mise en œuvre, par les aciéries, d'une politique d'achat les obligeant à n'acheter que des véhicules en fin de vie utile dont les interrupteurs au mercure accessibles ont été enlevés.

(6) La planification de la prévention de la pollution constitue un moyen de diminuer le rejet de substances toxiques ou d'autres polluants dans l'environnement. Lors de l'élaboration d'un plan, une personne assujettie à l'avis final doit accorder la priorité

subsection 4(1) of the Notice, in order to determine if other measures, including regulations, are needed to further prevent or reduce negative impacts on the environment and human health from mercury releases from mercury switches in end-of-life vehicles.

5. Period within which the plan is to be prepared

(1) For a person or class of persons subject to the Final Notice on the date of publication in the *Canada Gazette*, the Minister requires that the plan be prepared and implementation initiated no later than six months from the date of publication of the Final Notice.

(2) For a person or class of persons becoming subject to the Final Notice after the date of publication in the *Canada Gazette*, the Minister requires that the plan be prepared and implementation initiated no later than six months of becoming subject to the Final Notice.

6. Period within which the plan is to be implemented

(1) For a person or class of persons subject to the Final Notice on the date of publication in the *Canada Gazette*, the Minister requires that the plan be implemented no later than four years from the date of publication of the Final Notice.

(2) For a person or class of persons becoming subject to the Final Notice after the date of publication in the *Canada Gazette*, the Minister requires that the plan be implemented no later than four years of becoming subject to the Final Notice.

7. Content of plan

A person or class of persons identified in section 2 of the Notice is to determine the appropriate content of that person's plan; however, the plan must meet all requirements of the Final Notice. The plan must also contain the information required to file the Declaration of Preparation referred to in section 9 of the Notice and have the capacity to generate the information required to file the Declaration of Implementation referred to in section 10 of the Notice and the Interim Progress Report referred to in section 12 of the Notice.

8. Requirement to keep plan

Under section 59 of the Act, any person or class of persons identified in section 2 of the Notice must keep a copy of the plan at the place in Canada in relation to which the plan is prepared.

9. Declaration of Preparation

Under subsection 58(1) of the Act, any person or class of persons identified in section 2 of the Notice shall file, within 30 days after the end of the period for the preparation of the plan specified in section 5 or extended under section 14, a written *Declaration that a Pollution Prevention Plan Has Been Prepared and Is Being Implemented in respect of Mercury Releases from Mercury Switches in End-of-Life Vehicles Processed by Steel Mills* to the Minister using the form that the Minister provides and that contains the information set out in Schedule 1 of the Final Notice.

aux activités de prévention de la pollution, c'est-à-dire « l'utilisation de procédés, pratiques, matériaux, produits, substances ou formes d'énergie qui, d'une part, empêchent ou réduisent au minimum la production de polluants ou de déchets et, d'autre part, réduisent les risques d'atteinte à l'environnement ou à la santé humaine » (définition de « prévention de la pollution » à l'article 3 de la Loi).

(7) Le ministre évaluera l'efficacité de l'avis par rapport aux objectifs de gestion du risque précisés dans le paragraphe 4(1) de l'avis afin de déterminer si d'autres mesures, y compris un règlement, sont requises pour prévenir ou réduire davantage les impacts négatifs sur l'environnement et la santé humaine du mercure émis par les interrupteurs au mercure des véhicules en fin de vie utile.

5. Période de préparation du plan

(1) Pour une personne ou catégorie de personnes assujettie à l'avis final à la date de sa publication dans la *Gazette du Canada*, le ministre exige que le plan soit dressé et que son exécution soit entamée au plus tard six mois après la date de publication de l'avis final.

(2) Pour une personne ou catégorie de personnes qui devient assujettie à l'avis final après la date de sa publication dans la *Gazette du Canada*, le ministre exige que le plan soit préparé et que son exécution soit initiée au plus tard six mois après la date où la personne devient assujettie à l'avis final.

6. Délai imparti pour l'exécution du plan

(1) Pour une personne ou catégorie de personnes assujettie à l'avis final à la date de sa publication dans la *Gazette du Canada*, le ministre exige que le plan soit exécuté au plus tard quatre ans après la date de publication de l'avis final.

(2) Pour une personne ou catégorie de personnes qui devient assujettie à l'avis final après la date de sa publication dans la *Gazette du Canada*, le ministre exige que le plan soit exécuté au plus tard quatre ans après la date où la personne devient assujettie à l'avis final.

7. Contenu du plan

Une personne ou catégorie de personnes désignée à l'article 2 de l'avis doit déterminer le contenu approprié de son propre plan. Toutefois, ce dernier doit satisfaire à toutes les exigences de l'avis final. Il doit également inclure les renseignements exigés pour déposer la déclaration confirmant l'élaboration (article 9), et être capable de produire les renseignements exigés pour déposer la déclaration confirmant l'exécution (article 10), ainsi que l'information requise pour les rapports provisoires (article 12).

8. Obligation de conserver une copie du plan

En vertu de l'article 59 de la Loi, toute personne ou catégorie de personnes désignée à l'article 2 de l'avis doit conserver une copie du plan à l'endroit au Canada où le plan s'applique.

9. Déclaration confirmant l'élaboration

En vertu du paragraphe 58(1) de la Loi, toute personne ou catégorie de personnes désignée à l'article 2 de l'avis doit déposer par écrit auprès du ministre, dans les 30 jours suivant la fin du délai fixé à l'article 5 pour l'élaboration du plan ou, selon le cas, prorogé en vertu de l'article 14, une *Déclaration confirmant qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution à l'égard des rejets de mercure provenant des interrupteurs au mercure des véhicules en fin de vie utile traités par les aciéries*, en utilisant le formulaire fourni par le ministre et comportant les renseignements prévus à l'annexe 1 de l'avis final.

10. Declaration of Implementation

Under subsection 58(2) of the Act, any person or class of persons identified in section 2 of the Notice shall file within 30 days after the completion of the implementation of the plan, a written *Declaration that a Pollution Prevention Plan Has Been Implemented in respect of Mercury Releases from Mercury Switches in End-of-Life Vehicles Processed by Steel Mills* to the Minister, using the form that the Minister provides and that contains the information set out in Schedule 5 of the Final Notice. The plan must be implemented no later than the deadline specified in section 6 of the Notice or extended under section 14 of the Notice.

11. Filing of amended Declarations

Where a person or class of persons has filed a Declaration of Preparation or Implementation, referred to in sections 9 and 10 of the Notice, and the Declaration contains information that, at any time after the filing, has become false or misleading, that person or class of persons shall file an amended Declaration to the Minister within 30 days after the time that the information became false or misleading, using the appropriate form referred to in section 9 or 10 of the Notice.

12. Interim Progress Reports

Any person or class of persons identified in section 2 of the Notice shall file on or before each of the dates below, a written *Interim Progress Report in respect of Mercury Releases from Mercury Switches in End-of-Life Vehicles Processed by Steel Mills* to the Minister, using the form that the Minister provides and that contains the information set out in Schedule 4 of the Final Notice. If a Declaration of Implementation is submitted before an Interim Progress Report is due, the requirement to submit the Interim Progress Report is nullified.

(1) For a person or class of persons subject to the Notice on the date of publication in the *Canada Gazette*,

- Interim Progress Report No. 1 — deadline: 24 months after the date of publication of the Final Notice in the *Canada Gazette*;
- Interim Progress Report No. 2 — deadline: 36 months after the date of publication of the Final Notice in the *Canada Gazette*.

(2) For a person or class of persons becoming subject to the Notice after the date of publication in the *Canada Gazette*,

- Interim Progress Report No. 1 — deadline: 24 months after becoming subject to the Notice;
- Interim Progress Report No. 2 — deadline: 36 months after becoming subject to the Notice.

13. Use of a plan prepared or implemented for another purpose

Under subsection 57(1) of the Act, a person or class of persons may use a plan prepared or implemented for another purpose to satisfy the requirements of sections 2 to 8 of the Final Notice. Under subsection 57(2) of the Act, where a person or class of persons uses a plan that does not meet all of the requirements of the Final Notice, the person or class of persons shall amend the plan so that it meets all of those requirements or prepare an additional plan that meets the remainder of those requirements. Persons or class of persons using existing plans must nonetheless file a Declaration of Preparation under section 9 of the Notice, a Declaration of Implementation under section 10 of the Notice, and any amended Declarations under section 11 of the Notice, where applicable, and any Interim Progress Reports required under section 12 of the Notice.

10. Déclaration confirmant l'exécution

En vertu du paragraphe 58(2) de la Loi, toute personne ou catégorie de personnes désignée à l'article 2 de l'avis doit déposer par écrit auprès du ministre, dans les 30 jours suivant l'exécution du plan, une *Déclaration confirmant l'exécution d'un plan de prévention de la pollution à l'égard des rejets de mercure provenant des interrupteurs au mercure dans les véhicules en fin de vie utile traités par les aciéries*, en utilisant le formulaire fourni par le ministre et comportant les renseignements prévus à l'annexe 5 de l'avis final. Le plan doit être exécuté dans le délai fixé à l'article 6 ou prorogé en vertu de l'article 14 de l'avis.

11. Dépôt d'une déclaration corrective

Dans le cas où une personne ou catégorie de personnes a rempli une déclaration d'élaboration ou d'exécution tel qu'il est mentionné aux articles 9 et 10 de l'avis et que cette déclaration contient des renseignements qui deviennent faux ou trompeurs à quelque moment que ce soit après le dépôt de cette déclaration, cette personne ou catégorie de personnes doit déposer au ministre une déclaration corrective dans les 30 jours qui suivent la date à laquelle ces renseignements sont devenus faux ou trompeurs, en utilisant le formulaire mentionné à l'article 9 ou 10 de l'avis.

12. Rapports provisoires

Toute personne ou catégorie de personnes désignée à l'article 2 de l'avis doit déposer par écrit auprès du ministre, au plus tard aux dates ci-dessous, un *Rapport provisoire concernant l'exécution d'un plan de prévention de la pollution à l'égard des rejets de mercure provenant des interrupteurs au mercure dans les véhicules en fin de vie utile traités par les aciéries*, en utilisant le formulaire fourni par le ministre et comportant les renseignements prévus à l'annexe 4 de l'avis final. Si une déclaration confirmant l'exécution du plan est déposée avant la date limite prévue pour un rapport de progrès provisoire, il n'est pas requis de présenter un tel rapport.

(1) Pour une personne ou catégorie de personnes assujettie à l'avis à la date de sa publication dans la *Gazette du Canada*,

- Rapport d'étape provisoire n° 1 — échéance : 24 mois après la date de la publication de l'avis final dans la *Gazette du Canada*;
- Rapport d'étape provisoire n° 2 — échéance : 36 mois après la date de la publication de l'avis final dans la *Gazette du Canada*.

(2) Pour une personne ou catégorie de personnes devenant assujettie à l'avis après la date de sa publication dans la *Gazette du Canada*,

- Rapport d'étape provisoire n° 1 — échéance : 24 mois après être devenue assujettie à l'avis;
- Rapport d'étape provisoire n° 2 — échéance : 36 mois après être devenue assujettie à l'avis.

13. Utilisation d'un plan élaboré ou exécuté à d'autres fins

En vertu du paragraphe 57(1) de la Loi, une personne ou catégorie de personnes peut utiliser un plan élaboré ou exécuté à une autre fin pour s'acquitter des obligations des articles 2 à 8 de l'avis final. En vertu du paragraphe 57(2) de la Loi, dans le cas où une personne ou catégorie de personnes utilise un plan qui ne satisfait pas à toutes les exigences de l'avis final, cette personne ou catégorie de personnes doit le modifier en conséquence ou élaborer un plan complémentaire qui satisfait aux exigences non respectées. Les personnes ou catégories de personnes qui utilisent des plans existants doivent néanmoins déposer une déclaration confirmant l'élaboration conformément à l'article 9 de l'avis, une déclaration confirmant l'exécution conformément à l'article 10 de l'avis, toute déclaration corrective conformément à l'article 11 de l'avis, le cas échéant, et tous les rapports provisoires conformément à l'article 12 de l'avis.

14. Extension of time

Under subsection 56(3) of the Act, where the Minister is of the opinion that further time is necessary to prepare the plan as specified in section 5 of the Notice or to implement the plan as specified in section 6 of the Notice, the Minister may extend the period for a person or class of persons who submits a written *Request for Time Extension for Preparation or Implementation of a Pollution Prevention Plan in respect of Mercury Releases from Mercury Switches in End-of-Life Vehicles Processed by Steel Mills*. The written request must use the form that the Minister provides, contain the information set out in Schedule 3 of the Final Notice, and be made before the expiry of the date referred to in the applicable section 5 or section 6 of the Notice or before the expiry of any extended period.

15. Application for waiver of factors to consider

Under subsection 56(5) of the Act, the Minister may waive the requirement for a person or class of persons to consider a factor specified in section 4 where the Minister is of the opinion that it is neither reasonable nor practicable to consider a factor on the basis of reasons provided by that person or class of persons when submitting a written *Request for Waiver of the Requirement to Consider a Factor or Factors for Preparation of a Pollution Prevention Plan in respect of Mercury Releases from Mercury Switches in End-of-Life Vehicles Processed by Steel Mills*. The written request must use the form that the Minister provides and contain the information set out in Schedule 2 of the Final Notice. Such a request must be made before the expiry of the period within which the plan is to be prepared as referred to in section 5 of the Notice or before the expiry of any extended period.

16. More information on pollution prevention planning

Additional information and guidance on preparing plans may be obtained from the National Office of Pollution Prevention Web site (www.ec.gc.ca/NOPP/P2P/en/P2plan.cfm), the Pollution Prevention Planning Web site (www.ec.gc.ca/cepap2), the Canadian Pollution Prevention Information Clearinghouse (www.ec.gc.ca/cppic), the CEPA Registry (www.ec.gc.ca/CEPARegistry/plans/P2/) and Environment Canada's regional offices.

17. Reference Code: P2HG

For administrative purposes, all communication with Environment Canada concerning the Notice should refer to the following reference code: P2HG.

18. Forms

Forms referred to in the Final Notice (Schedules 1 to 5) are available from and are to be submitted to

The Minister of the Environment
c/o National Office of Pollution Prevention
Environment Canada
351 Saint-Joseph Boulevard, 13th Floor
Gatineau, Quebec K1A 0H3

Forms can also be filled out electronically at the Pollution Prevention Planning Web site at www.ec.gc.ca/cepap2.

14. Prorogation du délai

En vertu du paragraphe 56(3) de la Loi, lorsque le ministre estime qu'un délai plus long est nécessaire pour l'élaboration du plan tel qu'il est précisé à l'article 5 de l'avis, ou pour l'exécution du plan tel qu'il est précisé à l'article 6 de l'avis, le ministre peut proroger le délai pour une personne ou catégorie de personnes qui présente par écrit une *Demande de prorogation du délai d'élaboration ou d'exécution d'un plan de prévention de la pollution à l'égard des rejets de mercure provenant des interrupteurs au mercure dans les véhicules en fin de vie utile traités par les aciéries*. Cette demande écrite doit être faite en utilisant le formulaire fourni par le ministre, elle doit contenir les renseignements précisés à l'annexe 3 de l'avis final, et elle doit être présentée avant la date dont il est question à l'article 5 ou à l'article 6 de l'avis ou avant l'expiration de toute autre prorogation de délai.

15. Demande de dérogation de prendre en considération certains facteurs

En vertu du paragraphe 56(5) de la Loi, le ministre peut exempter une personne ou catégorie de personnes de l'obligation de prendre en considération un facteur précisé à l'article 4 du présent avis s'il estime que cela est déraisonnable ou impossible en se référant aux raisons présentées par écrit par cette personne ou catégorie de personnes dans la *Demande de dérogation à l'obligation de prendre en considération certains facteurs pour l'élaboration d'un plan de prévention de la pollution à l'égard des rejets de mercure provenant des interrupteurs au mercure dans les véhicules en fin de vie utile traités par les aciéries*. Cette demande écrite doit être faite en utilisant le formulaire fourni par le ministre et elle doit contenir les renseignements précisés à l'annexe 2 de l'avis final. Elle doit être présentée avant la fin du délai d'élaboration fixé à l'article 5 de l'avis ou avant la fin de tout délai prorogé.

16. Renseignements supplémentaires relatifs à la planification de la prévention de la pollution

Des renseignements supplémentaires et des conseils sur l'élaboration de plans peuvent être obtenus en consultant le site Web du Bureau national de la prévention de la pollution (www.ec.gc.ca/NOPP/P2P/fr/P2plan.cfm), le site Web de planification de la prévention de la pollution (www.ec.gc.ca/cepap2), le Centre canadien d'information sur la prévention de la pollution (www.ec.gc.ca/cppic), le Registre de la LCPE (www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/plans/P2/default.cfm) et aux bureaux régionaux d'Environnement Canada.

17. Code de référence de l'avis : P2HG

Pour des raisons administratives, toutes les communications avec Environnement Canada concernant l'avis doivent porter le numéro de référence suivant : P2HG.

18. Formulaires

Les formulaires mentionnés dans l'avis final (annexes 1 à 5) sont disponibles et devront être expédiés à l'adresse ci-après.

Le ministre de l'Environnement
a/s Bureau national de la prévention de la pollution
Environnement Canada
351, boulevard Saint-Joseph, 13^e étage
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Les formulaires peuvent aussi être remplis par voie électronique sur le site Web de la Planification de la prévention de la pollution à l'adresse www.ec.gc.ca/cepap2.

A copy of the Final Notice, the forms (Schedules 1 to 5) and the Instructions for completing the forms are available from the National Office of Pollution Prevention Web site at www.ec.gc.ca/NOPP/P2P/en/P2Pnotices.cfm or can be requested by telephone at 819-994-0186, by fax at 819-953-7970, or by email at CEPAP2Plans@ec.gc.ca.

The Minister of the Environment intends to publish, in part, the information submitted in response to the Notice on Environment Canada's Pollution Prevention Planning Web site. Persons submitting information to the Minister are entitled to submit a written request under section 313 of the Act that information be treated as confidential. Persons submitting such a request must specify what information they wish treated as confidential and include the reasons for that request. Refer to the instructions referenced above for more information.

19. Environment Canada contact information

For questions about the Notice, or for more information about pollution prevention planning, contact Environment Canada's regional offices:

For residents of Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island, Nova Scotia and New Brunswick

Environmental Protection Branch – Atlantic Region
Environment Canada
Queen Square, 16th Floor
45 Alderney Drive
Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6

For residents of Quebec

Environmental Protection Branch – Quebec Region
Environment Canada
105 McGill Street, 4th Floor
Montréal, Quebec H2Y 2E7

For residents of Ontario

Environmental Protection Branch – Ontario Region
Environment Canada
4905 Dufferin Street
Downsview, Ontario M3H 5T4

For residents of Manitoba, Saskatchewan, Alberta, the Northwest Territories and Nunavut

Environmental Protection Branch – Prairie and Northern Region
Environment Canada
4999 98th Avenue, Room 200
Edmonton, Alberta T6B 2X3

For residents of British Columbia and Yukon

Environmental Protection Branch – Pacific and Yukon Region
Environment Canada
201–401 Burrard Street
Vancouver, British Columbia V6C 3S5

Une copie de l'avis final, les formulaires (annexes 1 à 5) ainsi que les directives nécessaires pour remplir les formulaires sont disponibles sur le site Web du Bureau national de prévention de la pollution à l'adresse www.ec.gc.ca/NOPP/P2P/fr/P2Pnotices.cfm ou peuvent être obtenus par téléphone au 819-994-0186, par télécopieur au 819-953-7970, ou par courrier électronique à l'adresse CEPAP2Plans@ec.gc.ca.

Le ministre de l'Environnement a l'intention de publier, en partie, les renseignements soumis en réponse à l'avis sur le site Web de la Planification de la prévention de la pollution d'Environnement Canada. Toute personne qui a soumis des renseignements au ministre est autorisée à demander par écrit, en vertu de l'article 313 de la Loi, que certains renseignements soient considérés comme confidentiels. Les personnes qui présentent une telle demande doivent spécifier quelles informations devraient être confidentielles en précisant les raisons de cette demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter les directives mentionnées ci-dessus.

19. Personnes-ressources à Environnement Canada

Pour toute question concernant l'avis ou pour obtenir des renseignements supplémentaires sur la planification de la prévention de la pollution, veuillez communiquer avec les bureaux régionaux d'Environnement Canada.

Pour les résidents de Terre-Neuve-et-Labrador, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick

Direction de la protection de l'environnement — Région de l'Atlantique
Environnement Canada
Queen Square, 16^e étage
45, promenade Alderney
Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6

Pour les résidents du Québec

Direction de la protection de l'environnement — Région du Québec
Environnement Canada
105, rue McGill, 4^e étage
Montréal (Québec) H2Y 2E7

Pour les résidents de l'Ontario

Direction de la protection de l'environnement — Région de l'Ontario
Environnement Canada
4905, rue Dufferin
Downsview (Ontario) M3H 5T4

Pour les résidents du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut

Direction de la protection de l'environnement — Région des Prairies et du Nord
Environnement Canada
4999 98th Avenue, Pièce 200
Edmonton (Alberta) T6B 2X3

Pour les résidents de la Colombie-Britannique et du Yukon

Direction de la protection de l'environnement — Région du Pacifique et du Yukon
Environnement Canada
401, rue Burrard, Pièce 201
Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5

Included are	Pièces jointes
Schedule 1: Declaration That a Pollution Prevention Plan Has Been Prepared and Is Being Implemented in respect of Mercury Releases from Mercury Switches in End-of-Life Vehicles Processed by Steel Mills (Subsection 58(1) of CEPA 1999)	Annexe 1 : Déclaration confirmant qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution à l'égard des rejets de mercure provenant des interrupteurs au mercure dans les véhicules en fin de vie utile traités par les aciéries (paragraphe 58(1) de la LCPE de 1999)
Schedule 2: Request for Waiver of the Requirement to Consider a Factor or Factors for Preparation of a Pollution Prevention Plan in respect of Mercury Releases from Mercury Switches in End-of-Life Vehicles Processed by Steel Mills (Subsection 56(5) of CEPA 1999)	Annexe 2 : Demande de dérogation à l'obligation de prendre en considération certains facteurs pour l'élaboration d'un plan de prévention de la pollution à l'égard des rejets de mercure provenant des interrupteurs au mercure dans les véhicules en fin de vie utile traités par les aciéries (paragraphe 56(5) de la LCPE de 1999)
Schedule 3: Request for Time Extension for Preparation or Implementation of a Pollution Prevention Plan in respect of Mercury Releases from Mercury Switches in End-of-Life Vehicles Processed by Steel Mills (Subsection 56(3) of CEPA 1999)	Annexe 3 : Demande de prorogation du délai d'élaboration ou d'exécution d'un plan de prévention de la pollution à l'égard des rejets de mercure provenant des interrupteurs au mercure dans les véhicules en fin de vie utile traités par les aciéries (paragraphe 56(3) de la LCPE de 1999)
Schedule 4: Interim Progress Report concerning the Implementation of a Pollution Prevention Plan in respect of Mercury Releases from Mercury Switches in End-of-Life Vehicles Processed by Steel Mills	Annexe 4 : Rapport provisoire concernant l'exécution d'un plan de prévention de la pollution à l'égard des rejets de mercure provenant des interrupteurs au mercure dans les véhicules en fin de vie utile traités par les aciéries
Schedule 5: Declaration That a Pollution Prevention Plan Has Been Implemented in respect of Mercury Releases from Mercury Switches in End-of-Life Vehicles Processed by Steel Mills (Subsection 58(2) of CEPA 1999)	Annexe 5 : Déclaration confirmant l'exécution d'un plan de prévention de la pollution à l'égard des rejets de mercure provenant des interrupteurs au mercure dans les véhicules en fin de vie utile traités par les aciéries (paragraphe 58(2) de la LCPE de 1999)

NOTE: This form is an example only. Please contact the National Office of Pollution Prevention for more information about electronic reporting or the filing of paper forms.

Schedule 1: Declaration That a Pollution Prevention Plan Has Been Prepared and Is Being Implemented in Respect of Mercury Releases from Mercury Switches in End-of-Life Vehicles Processed by Steel Mills (Subsection 58(1) of CEPA, 1999)

Notice Reference Code: P2HG

Please refer to the instruction booklet "Instructions for Completing the Schedules to *Canada Gazette* Notices Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans" for guidance on how to complete this Declaration.

Is this an amendment to a Declaration previously submitted? Yes No

If yes, complete Parts 1.0 and 9.0 and any other Parts of this Declaration where previously reported information has become false or misleading. Previously reported information that is unchanged need not be resubmitted.

1.0 Information on the Person or Class of Persons Subject to the Notice

Name of Person or Class of Persons Subject to the Notice: _____

Facility Name: _____

Street Address of Facility: _____

City: _____ Province/Territory: _____ Postal Code: _____

Telephone Number: _____ Email (if available): _____
(with area code)

If different from Street Address:
Mailing Address of Facility: _____

City: _____ Province/Territory: _____ Postal Code: _____

National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank): _____

Six-digit North American Industry Classification System (NAICS) Code: _____

Facility Technical Contact: _____

Email (if available): _____

Telephone Number: _____ Fax Number (if available): _____
 (with area code) (with area code)

2.0 Use of Plans Prepared or Implemented for Another Purpose

Is the pollution prevention plan used to fulfill the obligations of this Notice

- a pollution prevention plan that was previously prepared on a voluntary basis? Yes No
- a pollution prevention plan that was previously prepared for another government or under another Act of Parliament? Yes No

If yes, identify the other government requirement(s) or Act(s) of Parliament.

--

3.0 Class of Person

Identify whether the person in respect of which information is required is a

- Vehicle manufacturer; or a
- Steel mill that processes end-of-life vehicles.

4.0 Baseline Information Prior to Implementation of the Pollution Prevention Plan

4.1-4.4 No data are required for Parts 4.1 through 4.4 of this Declaration

4.5 Additional Baseline Information

4.5.1 Participating in Mercury Switch Management Programs prior to 2007

Prior to 2007, did you participate in a mercury switch management program in Canada?

- Yes No

If yes, provide

Name of the program	
Description of the program	
Date on which the program was established (Month/Year)	
Date on which your participation in the program began (Month/Year)	
Describe your participation in the program	
Describe the number of mercury switches collected as reported by the program in each year up to 2007	
Describe the capture rate of mercury switches collected as reported by the program in each year up to 2007 (%)	
Provide a reference for publicly available reporting documents (example: link to a web site)	

4.5.2 Additional Baseline Information from Vehicle Manufacturers

(4.5.2 to be completed by **vehicle manufacturers** only)

In what vehicle model year did you **cease** installing mercury switches in all models?

--

If you are still installing mercury switches in your vehicles, describe the application of the mercury switches (lighting or anti-lock braking systems), the make, model and quantity of vehicles manufactured annually.

--

Prior to 2007, did you distribute to vehicle recyclers guidance that identifies the location of mercury switches in vehicles manufactured by you and that explains how to remove and manage the mercury switches?

- Yes No

If yes, provide the title of the guidance, indicate what form you gave guidance (for example, printed text, compact disc, video, or other), and indicate where the Minister may consult the guidance.

Describe any other actions taken by you to facilitate the management of mercury switches.

4.5.3 Additional Baseline Information from Steel Mills that Process End-of-life Vehicles

(4.5.3 to be completed by **steel mills** that process end-of-life vehicles only)

Prior to 2007, did you

- develop and/or
 implement

a purchasing policy that requires you to purchase only end-of-life vehicles from which the accessible mercury switches have been removed?

If you have either developed and/or implemented a purchasing policy that requires you to purchase only end-of-life vehicles from which the accessible mercury switches have been removed, describe how the policy has been implemented to date.

Describe any other actions taken by you to facilitate the management of mercury switches.

5.0 Anticipated Actions and Results

5.1-5.2 No data are required for Parts 5.1 and 5.2 of this Declaration

5.3 Detailed Anticipated Actions and Results Information

5.3.1 Anticipated Actions and Results from the Pollution Prevention Plan

Describe the actions you plan to take to manage mercury switches from end-of-life vehicles in Canada, and include a description of the mercury switch management program that you plan to participate in.

In the table below, provide the target number of mercury switches to be managed by the program and target capture rates, on an annual basis:

Year	Anticipated Number of Mercury Switches to be Managed Under the Program	Anticipated Capture Rate of the Program
2007		
2008		
2009		
2010		
2011		
2012		
2013		
2014		
2015		
2016		
2017		

Provide the planned year of completion of the mercury switch management program, and the year by which you plan to complete your participation in the program.

5.3.2 Anticipated Actions by Vehicle Manufacturers to Guide Vehicle Recyclers

(5.3.2 to be completed by **vehicle manufacturers** only)

Describe your plans to distribute to, or to develop for and distribute to, vehicle recyclers guidance to identify the location of mercury switches in vehicles manufactured by you and to explain how to remove and manage the mercury switches.

Describe the anticipated results of any other actions you plan to take to facilitate the management of mercury switches.

5.3.3 Anticipated Actions by Steel Mills that Process End-of-Life Vehicles

(5.3.3 to be completed by **steel mills** that process end-of-life vehicles only)

Describe how you plan to develop (if you have not already developed) and implement (or continue to implement) a purchasing policy in respect of purchasing only end-of-life vehicles from which accessible mercury switches have been removed.

Describe the anticipated results of any other actions you plan to take to facilitate the management of mercury switches.

6.0 Monitoring and Reporting

Describe the anticipated monitoring and reporting that will be used by you to track progress in implementing the Pollution Prevention Plan.

7.0 Risk Management Objective

Describe how the pollution prevention plan outlined meets the risk management objectives identified in section 4(1) of the Notice. If this plan does not meet the risk management objectives, explain why.

8.0 Factors to Consider

Describe what was done by the person or class of persons subject to the Notice to take into account the “factors to be considered” in sections 4(1), 4(2), 4(3), 4(4), 4(5) and 4(6) of the Notice, except those factors for which a waiver has been granted by the Minister of the Environment.

9.0 Certification

I hereby certify that a pollution prevention plan has been prepared and is being implemented in respect of mercury releases from mercury switches in end-of-life vehicles processed by steel mills and that the information provided in this Declaration is true, accurate and complete.

Signature of the Person(s) Subject to the Notice or
Duly Authorized Representative

Date

Name:

Please Print

Title/Position:

Please Print

REMARQUE : Le formulaire suivant n'est qu'un exemple. Veuillez communiquer avec le Bureau national de la prévention de la pollution pour obtenir plus d'information au sujet de la soumission électronique ou du dépôt de formulaires écrits.

Annexe 1 : Déclaration confirmant qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution pour les rejets de mercure provenant des interrupteurs au mercure dans les véhicules en fin de vie utile traités par les aciéries [paragraphe 58(1) de la LCPE (1999)]

Code de référence de l'avis : P2HG

Pour plus d'information sur la façon de remplir cette déclaration, veuillez consulter la brochure « Directives pour remplir les annexes des avis de la *Gazette du Canada* exigeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution ».

La présente déclaration sert-elle à apporter une modification à une déclaration déjà présentée? Oui Non

Si vous avez coché « oui », remplissez les parties 1.0 et 9.0 et toute autre partie de cette déclaration pour laquelle des renseignements déjà déclarés sont maintenant erronés ou trompeurs. Il n'est pas nécessaire de soumettre à nouveau les informations inchangées.

1.0 Renseignements sur la personne ou catégorie de personnes visée par l'avis

Nom de la personne ou catégorie de personnes visée par l'avis : _____

Nom de l'installation : _____

Adresse civique de l'installation : _____

Ville : _____ Province/territoire : _____ Code postal : _____

Téléphone : _____ Courriel (si disponible) : _____

(y compris l'indicatif régional)

Si différente de l'adresse civique :

Adresse postale de l'installation : _____

Ville : _____ Province/territoire : _____ Code postal : _____

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) : _____

Code à six chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) : _____

Responsable des renseignements techniques de l'installation : _____

Courriel (si disponible) : _____

Téléphone : _____ Télécopieur (si disponible) : _____

(y compris l'indicatif régional)

(y compris l'indicatif régional)

2.0 Utilisation de plans déjà élaborés ou exécutés à d'autres fins

Le plan de prévention de la pollution utilisé pour satisfaire aux exigences de l'avis a-t-il :

- été préparé préalablement à titre volontaire? Oui Non
- été préparé préalablement pour un autre gouvernement ou en vertu d'une autre loi fédérale?
 Oui Non

Si vous avez coché « oui », indiquez la ou les exigences de cet autre gouvernement ou de cette (ces) autre(s) loi(s) fédérale(s).

3.0 Catégorie de personnes

Indiquez si la personne au sujet de laquelle des renseignements sont requis est :

- un fabricant de véhicules; ou
- une aciérie traitant des véhicules en fin de vie utile.

4.0 Information de base antérieure à l'exécution du plan de prévention de la pollution

4.1-4.4 Aucune donnée n'est requise pour les parties 4.1 à 4.4 de cette déclaration

4.5 Information de base additionnelle

4.5.1 Participation à des programmes de gestion d'interrupteurs au mercure avant 2007

Avant 2007, avez-vous participé à un programme de gestion des interrupteurs au mercure au Canada?

Oui Non

Si vous avez coché « oui », veuillez fournir les renseignements suivants :

Nom du programme	
Description du programme	
Date d'établissement du programme (mois/année)	
Date à laquelle votre participation au programme a commencé (mois/année)	
Décrivez votre participation au programme jusqu'à maintenant	
Indiquez le nombre d'interrupteurs au mercure recueillis annuellement jusqu'en 2007 tel qu'il est rapporté par le programme	
Indiquez le taux (%) de saisie annuel d'interrupteurs au mercure jusqu'en 2007 tel qu'il est rapporté par le programme	
Indiquez une référence à des documents de rapport disponibles au public (par exemple, un lien vers un site Web)	

4.5.2 Information de base additionnelle fournie par les fabricants de véhicules

(La partie 4.5.2 ne doit être remplie que par les **fabricants de véhicules**)

Au cours de quelle année modèle du véhicule avez-vous cessé d'installer des interrupteurs au mercure dans tous les modèles?

Si vous installez encore des interrupteurs au mercure dans vos véhicules, indiquez l'application de ceux-ci (lampe ou système de freinage antiblocage), la marque, le modèle et la quantité des véhicules fabriqués annuellement.

Avant 2007, avez-vous distribué aux recycleurs de véhicules des directives indiquant l'emplacement des interrupteurs au mercure dans les véhicules que vous fabriquez et expliquant la façon d'enlever et de gérer les interrupteurs au mercure?

Oui Non

Si vous avez coché « oui », indiquez le titre de ces documents et le format utilisé (texte imprimé, disque compact, vidéo ou autres) et indiquez où le ministre peut consulter ces documents.

Décrivez toute autre mesure que vous avez prise pour faciliter la gestion des interrupteurs au mercure.

4.5.3 Information de base additionnelle fournie par les aciéries qui traitent les véhicules en fin de vie utile

(La partie 4.5.3 ne doit être remplie que par les **aciéries** qui traitent les véhicules en fin de vie utile)

Avant 2007, avez-vous :

élaboré et/ou
 mis en œuvre

une politique d'achat vous obligeant à n'acheter que des véhicules en fin de vie utile dont les interrupteurs au mercure accessibles ont été enlevés?

Si vous avez élaboré et/ou mis en œuvre une politique d'achat vous obligeant à n'acheter que des véhicules en fin de vie utile dont les interrupteurs au mercure accessibles ont été enlevés, indiquez comment cette politique a été mise en œuvre jusqu'à maintenant.

Décrivez toute autre mesure que vous avez prise pour faciliter la gestion des interrupteurs au mercure.

5.0 Mesures et résultats prévus**5.1-5.2 Aucune donnée n'est requise pour les parties 5.1 et 5.2 de cette déclaration****5.3 Information détaillée sur les mesures et résultats prévus****5.3.1 Mesures et résultats prévus du plan de prévention de la pollution**

Décrivez les mesures que vous prévoyez prendre pour gérer les interrupteurs au mercure des véhicules en fin de vie utile au Canada, en incluant une description du programme de gestion des interrupteurs au mercure auquel vous prévoyez participer.

--

Dans le tableau ci-dessous, indiquez pour chaque année le nombre cible d'interrupteurs au mercure devant être gérés par le programme ainsi que les taux de saisie cibles :

Année	Nombre prévu d'interrupteurs au mercure devant être gérés dans le cadre du programme	Taux de saisie prévu du programme
2007		
2008		
2009		
2010		
2011		
2012		
2013		
2014		
2015		
2016		
2017		

Indiquez l'année d'achèvement prévu du programme de gestion des interrupteurs au mercure ainsi que l'année de cessation prévue de votre participation à ce programme.

--

5.3.2 Mesures que les fabricants de véhicules prévoient prendre pour guider les recycleurs de véhicules

(La partie 5.3.2 ne doit être remplie que par les **fabricants de véhicules**)

Décrivez vos plans de distribution aux recycleurs de véhicules, ou d'élaboration et de distribution aux recycleurs de véhicules, de documents indiquant l'emplacement des interrupteurs au mercure dans les véhicules que vous fabriquez et expliquant la façon d'enlever et de gérer les interrupteurs au mercure.

--

Décrivez les résultats prévus de toute autre mesure que vous prévoyez prendre pour faciliter la gestion des interrupteurs au mercure.

--

5.3.3 Mesures que prévoient prendre les aciéries traitant des véhicules en fin de vie utile

(La partie 5.3.3 ne doit être remplie que par les **aciéries** traitant des véhicules en fin de vie utile)

Expliquez comment vous avez l'intention d'élaborer (si vous n'avez pas encore élaboré) et de mettre en œuvre (ou de continuer à mettre à œuvre) une politique d'achat consistant à n'acheter que des véhicules en fin de vie utile dont les interrupteurs au mercure accessibles ont été enlevés.

--

Décrivez les résultats prévus de toute autre mesure que vous prévoyez prendre pour faciliter la gestion des interrupteurs au mercure.

--

6.0 Surveillance et rapport

Décrivez les méthodes de surveillance et les rapports que vous utiliserez pour suivre les progrès de la mise en œuvre du plan de prévention de la pollution.

--

7.0 Objectif de gestion du risque

Décrivez comment le plan de prévention de la pollution décrit satisfait à l'objectif de gestion du risque identifié au paragraphe 4(1) de l'avis. Si ce plan ne satisfait pas à l'objectif de gestion du risque, expliquez pourquoi.

8.0 Facteurs à prendre en considération

Décrivez les mesures prises par la personne ou catégorie de personnes visée par l'avis pour prendre en compte les « facteurs à prendre en considération » décrits dans les paragraphes 4(1), 4(2), 4(3), 4(4), 4(5) et 4(6) de l'avis, sauf les facteurs pour lesquels une dérogation a été accordée par le ministre de l'Environnement.

9.0 Certification

J'atteste par la présente qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution pour les rejets de mercure provenant des interrupteurs au mercure dans les véhicules en fin de vie utile traités par les aciéries, et que les renseignements soumis dans la présente déclaration sont véridiques, exacts et complets.

Signature de la (des) personne(s) visée(s) par l'avis ou du (de la) représentant(e) autorisé(e) _____
Date

Nom : _____
en lettres moulées s.v.p.

Titre/poste : _____
en lettres moulées s.v.p.

NOTE: This form is an example only. Please contact the National Office of Pollution Prevention for more information about electronic reporting or the filing of paper forms.

Schedule 2: Request for Waiver of the Requirement to Consider a Factor or Factors for Preparation of a Pollution Prevention Plan in respect of Mercury Releases from Mercury Switches in End-of-Life Vehicles Processed by Steel Mills (Subsection 56(5) of CEPA, 1999)

Notice Reference Code: _____

Please refer to the instruction booklet "Instructions for Completing the Schedules to *Canada Gazette* Notices Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans" for guidance on how to complete this Request.

1.0 Information on the Person or Class of Persons Subject to the Notice

Name of Person or Class of Persons Subject to the Notice: _____

Facility Name: _____

Street Address of Facility: _____

City: _____ Province/Territory: _____ Postal Code: _____

Telephone Number: _____ Email (if available): _____
(with area code)

If different from Street Address:
Mailing Address of Facility: _____

City: _____ Province/Territory: _____ Postal Code: _____

National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank): _____

Six-digit North American Industry Classification System (NAICS) Code: _____

Facility Technical Contact: _____

Email (if available): _____

Telephone Number: _____ Fax Number (if available): _____
 (with area code) (with area code)

2.0 Factor(s) for Which a Waiver Is Requested

Identify exactly for which factor(s) listed in the Notice a waiver is requested (provide a section number if possible).

3.0 Rationale for Request

Explain why it would not be reasonable or practicable to consider each factor for which a waiver is requested.

Explain how the outcome of the pollution prevention plan will be affected if this "factor to consider" is not taken into account.

4.0 Certification

I hereby certify that the information provided in this Request is true, accurate and complete.

 Signature of the Person(s) subject to the notice or Duly Date
 Authorized Representative

Name: _____
 Please Print

Title/Position: _____
 Please Print

REMARQUE : Le formulaire suivant n'est qu'un exemple. Veuillez communiquer avec le Bureau national de la prévention de la pollution pour obtenir plus d'information au sujet de la soumission électronique ou du dépôt de formulaires écrits.

Annexe 2 : Demande de dérogation à l'obligation de prendre en considération certains facteurs dans l'élaboration d'un plan de prévention de la pollution à l'égard des rejets de mercure provenant des interrupteurs au mercure dans les véhicules en fin de vie utile traités par les aciéries [paragraphe 56(5) de la LCPE (1999)]

Code de référence de l'avis : P2HG

Pour plus d'information sur la façon de remplir cette demande, veuillez consulter la brochure « Directives pour remplir les annexes des avis de la *Gazette du Canada* exigeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution ».

1.0 Renseignements sur la personne ou catégorie de personnes visée par l'avis

Nom de la personne ou catégorie de personnes visée par l'avis : _____

Nom de l'installation : _____

Adresse civique de l'installation : _____

Ville : _____ Province/territoire : _____ Code postal : _____

Téléphone : _____ Courriel (si disponible) : _____
 (y compris l'indicatif régional)

Si différente de l'adresse civique :
 Adresse postale de l'installation : _____

Ville : _____ Province/territoire : _____ Code postal : _____

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) : _____

Code à six chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) : _____

Responsable des renseignements techniques de l'installation : _____

Courriel (si disponible) : _____

Téléphone : _____ Télécopieur (si disponible) : _____
 (y compris l'indicatif régional) (y compris l'indicatif régional)

2.0 Facteur(s) faisant l'objet d'une demande de dérogation

Indiquez de façon précise pour quel(s) facteur(s) énuméré(s) dans cet avis une dérogation est demandée (indiquez si possible le numéro de la partie de l'avis).

3.0 Justification de la demande

Expliquez pourquoi il serait déraisonnable ou impossible de prendre en considération chacun des facteurs pour lesquels une dérogation est demandée.

Expliquez comment l'efficacité du plan de prévention de la pollution sera affectée si ce ou ces « facteur(s) à prendre en considération » ne sont pas considérés.

4.0 Certification

Par la présente, je certifie que l'information fournie dans cette demande est vraie, précise et complète.

 Signature de la (des) personne(s) visée(s) par l'avis ou Date
 du (de la) représentant(e) autorisé(e)

Nom : _____
 en lettres moulées s.v.p.

Titre/poste : _____
 en lettres moulées s.v.p.

NOTE: This form is an example only. Please contact the National Office of Pollution Prevention for more information about electronic reporting or the filing of paper forms.

Schedule 3: Request for Time Extension for Preparation or Implementation of a Pollution Prevention Plan in respect of Mercury Releases from Mercury Switches in End-of-Life Vehicles Processed by Steel Mills (Subsection 56(3) of CEPA, 1999)

Notice Reference Code: P2HG

Please refer to the instruction booklet "Instructions for Completing the Schedules to *Canada Gazette* Notices Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans" for guidance on how to complete this Request.

1.0 Information on the Person or Class of Persons Subject to the Notice

Name of Person or Class of Persons Subject to the Notice: _____

Facility Name: _____

Street Address of Facility: _____

City: _____ Province/Territory: _____ Postal Code: _____

Telephone Number: _____ Email (if available): _____
 (with area code)

If different from Street Address:
 Mailing Address of Facility: _____

City: _____ Province/Territory: _____ Postal Code: _____

National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank): _____

Six-digit North American Industry Classification System (NAICS) Code: _____

Facility Technical Contact: _____

Email (if available): _____

Telephone Number: _____ Fax Number (if available): _____
(with area code) (with area code)**2.0 Request for Time Extension**

Identify for which of the following a time extension is requested (choose one):

- to prepare a pollution prevention plan
 to implement a pollution prevention plan

For the person(s) identified in Part 1.0, it is requested that the date be extended to: _____
(specify exact date - year/month/day).**3.0 Rationale for Request**

Explain why further time is necessary to prepare or implement a pollution prevention plan.

--

4.0 Certification

I hereby certify that the information provided in this Request is true, accurate and complete.

 Signature of the Person(s) Subject to the Notice or
 Duly Authorized Representative

 Date

Name: _____

Please Print

Title/Position: _____

Please Print

REMARQUE : Le formulaire suivant n'est qu'un exemple. Veuillez communiquer avec le Bureau national de la prévention de la pollution pour obtenir plus d'information au sujet de la soumission électronique ou du dépôt de formulaires écrits.

Annexe 3 : Demande de prorogation du délai d'élaboration ou d'exécution d'un plan de prévention de la pollution à l'égard des rejets de mercure provenant des interrupteurs au mercure dans les véhicules en fin de vie utile traités par les aciéries [paragraphe 56(3) de la LCPE (1999)]

Code de référence de l'avis : P2HG

Pour plus d'information sur la façon de remplir cette demande, veuillez consulter la brochure « Directives pour remplir les annexes des avis de la *Gazette du Canada* exigeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution ».

1.0 Renseignements sur la personne ou catégorie de personnes visée par l'avis

Nom de la personne ou catégorie de personnes visée par l'avis : _____

Nom de l'installation : _____

Adresse civique de l'installation : _____

Ville : _____ Province/territoire : _____ Code postal : _____

Téléphone : _____ Courriel (si disponible) : _____
(y compris l'indicatif régional)Si différente de l'adresse civique :
Adresse postale de l'installation : _____

Ville : _____ Province/territoire : _____ Code postal : _____

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) : _____

Code à six chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) : _____

Responsable des renseignements techniques de l'installation : _____

Courriel (si disponible) : _____

Téléphone : _____ Télécopieur (si disponible) : _____
(y compris l'indicatif régional) (y compris l'indicatif régional)

2.0 Demande de prorogation du délai

Indiquez pour laquelle des actions suivantes une prorogation du délai est demandée (cochez une case seulement) :

- pour l'élaboration du plan de prévention de la pollution
 pour l'exécution d'un plan de prévention de la pollution

Pour la ou les personnes désignées dans la partie 1.0, il est demandé que le délai soit reporté au _____
(indiquez la date exacte — année/mois/jour).

3.0 Justification de la demande

Expliquez pourquoi une prorogation de délai est nécessaire pour élaborer ou exécuter le plan de prévention de la pollution.

4.0 Certification

Par la présente, je certifie que l'information fournie dans cette demande est vraie, exacte et complète.

Signature de la (des) personne(s) visée(s) par l'avis ou
du (de la) représentant(e) autorisé(e)

Date

Nom : _____
en lettres moulées s.v.p.

Titre/poste : _____
en lettres moulées s.v.p.

NOTE: This form is an example only. Please contact the National Office of Pollution Prevention for more information about electronic reporting or the filing of paper forms.

**Schedule 4: Interim Progress Report concerning the Implementation of a Pollution
Prevention Plan in respect of Mercury Releases from Mercury Switches
in End-of-Life Vehicles Processed by Steel Mills**

Notice Reference Code: P2HG

Please refer to the instruction booklet "Instructions for Completing the Schedules to *Canada Gazette* Notices Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans" for guidance on how to complete this Report.

Is this an amendment to a Report previously submitted? Yes No

If yes, complete Parts 1.0 and 9.0 and any other Parts of this Report where previously reported information has become false or misleading. Previously reported information that is unchanged need not be resubmitted.

1.0 Information on the Person or Class of Persons Subject to the Notice

Name of Person or Class of Persons Subject to the Notice: _____

Facility Name: _____

Street Address of Facility: _____

City: _____ Province/Territory: _____ Postal Code: _____

Telephone Number: _____ Email (if available): _____
(with area code)

If different from Street Address:
Mailing Address of Facility: _____

City: _____ Province/Territory: _____ Postal Code: _____

National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank): _____

Six-digit North American Industry Classification System (NAICS) Code: _____

Facility Technical Contact: _____

Email (if available): _____

Telephone Number: _____ Fax Number (if available): _____
(with area code) (with area code)**2.0 No data are required for Part 2.0 of this Report****3.0 Class of Person**

Identify the class of person in respect of which information is required (choose one):

- Vehicle manufacturer
- Steel mill that processes end-of-life vehicles

4.0 Progress Information during Implementation of the Pollution Prevention (P2) Plan

The Notice (Reference Code P2HG) requires reporting of data in an Interim Progress Report for the following calendar years (January 1 to December 31):

Interim Progress Report	Reporting Year
Interim Progress Report No. 1	2008
Interim Progress Report No. 2	2009

Indicate which Interim Progress Report number is being reported: _____ (The Reporting Year associated with this Interim Progress Report Number is referred to as the Reporting Year throughout this Report.)

4.1-4.5 No data are required for Parts 4.1 through 4.5 of this Report**5.0 Action(s) Taken and Results Achieved to Date****5.1-5.2 No data are required for Parts 5.1 and 5.2 of this Report****5.3 Detailed Results Achieved To Date Information****5.3.1 Participating in and Funding of Mercury Switch Management Programs**

Since January 1, 2007, did you participate in a mercury switch management program in Canada as set out in section 4(3) of the Notice?

- Yes No

If yes, provide

Name of program	
Brief description of the program	
Date on which the program was established (Month/Year)	
Date on which your participation in the program began (Month/Year)	
Describe your participation in the program to date	
Provide a reference for publicly available reporting documents (example: link to a Web site)	
Number of mercury switches managed as reported by the program in 2008 (IPR No. 1 only) and 2009 (IPR No. 2 only)	
Capture Rate as reported by the program in 2008 (IPR No. 1 only) and 2009 (IPR No. 2 only)	

Describe the results of actions that you have taken since January 1, 2007, to ensure that the program will maintain its funding as set out in section 4(3) of the Notice.

--

5.3.2 Additional Actions by Vehicle Manufacturers

(5.3.2 to be completed by **vehicle manufacturers** only)

Since January 1, 2007, have you distributed guidance to vehicle recyclers that identifies the location of mercury switches in vehicles manufactured by you, and that explains how to remove and manage the mercury switches?

Yes No

If yes, provide the title of the guidance, indicate what form you gave guidance (for example, printed text, compact disc, video, or other), and indicate where the Minister may consult the guidance.

Describe the results of other actions taken by you, since January 1, 2007, to facilitate the management of mercury switches from end-of-life vehicles.

5.3.3 Additional Actions by Steel Mills that Process End-of-Life Vehicles

(5.3.3 to be completed by **steel mills** that process end-of-life vehicles only)

Since January 1, 2007, have you

developed and/or
 implemented

a purchasing policy that requires you to purchase only end-of-life vehicles from which the accessible mercury switches have been removed?

If you have, since January 1, 2007, either developed and/or implemented a purchasing policy that requires you to purchase only end-of-life vehicles if the accessible mercury switches have been removed, describe how the policy has been implemented to date.

Describe the results of other actions taken by you, since January 1, 2007, to facilitate the management of mercury switches from end-of-life vehicles.

6.0 Monitoring and Reporting

Describe the monitoring and reporting used to track progress in implementing the Pollution Prevention Plan.

7.0 No data are required for Part 7.0 of this Report

8.0 No data are required for Part 8.0 of this Report

9.0 Certification

I hereby certify that the information provided in this Report is true, accurate and complete.

Signature of the Person(s) Subject to the Notice or
Duly Authorized Representative

Date

Name:

Please Print

Title/Position:

Please Print

REMARQUE : Le formulaire suivant n'est qu'un exemple. Veuillez communiquer avec le Bureau national de la prévention de la pollution pour obtenir plus d'information au sujet de la soumission électronique ou du dépôt de formulaires écrits.

Annexe 4 : Rapport provisoire concernant l'exécution d'un plan de prévention de la pollution à l'égard des rejets de mercure provenant des interrupteurs au mercure dans les véhicules en fin de vie utile traités par les aciéries

Code de référence de l'avis : P2HG

Pour plus d'information sur la façon de remplir ce rapport, veuillez consulter la brochure « Directives pour remplir les annexes des avis de la *Gazette du Canada* exigeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution ».

Le présent rapport apporte-t-il une modification à un rapport déjà présenté? Oui Non

Si vous avez coché « oui », remplissez les parties 1.0 et 9.0 et toute autre partie de ce rapport pour laquelle des renseignements déjà déclarés sont maintenant faux ou trompeurs. Il n'est pas nécessaire de répéter les informations inchangées.

1.0 Renseignements sur la personne ou catégorie de personnes visée par l'avis

Nom de la personne ou catégorie de personnes visée par l'avis : _____

Nom de l'installation : _____

Adresse civique de l'installation : _____

Ville : _____ Province/territoire : _____ Code postal : _____

Téléphone : _____ Courriel (si disponible) : _____
(y compris l'indicatif régional)

Si différente de l'adresse civique :
Adresse postale de l'installation : _____

Ville : _____ Province/territoire : _____ Code postal : _____

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) : _____

Code à six chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) : _____

Responsable des renseignements techniques de l'installation : _____

Courriel (si disponible) : _____

Téléphone : _____ Télécopieur (si disponible) : _____
(y compris l'indicatif régional) (y compris l'indicatif régional)

2.0 Il n'est pas nécessaire de fournir des données pour la partie 2.0 du présent rapport

3.0 Catégorie de personnes

Indiquez la catégorie de personnes au sujet de laquelle des renseignements sont requis (cochez une case seulement) :

- Fabricant de véhicules
 Aciérie traitant des véhicules en fin de vie utile

4.0 Information sur les progrès accomplis pendant l'exécution du plan de prévention de la pollution (P2)

L'avis (code de référence P2HG) requiert la déclaration des données dans un rapport provisoire pour les années civiles suivantes (du 1^{er} janvier au 31 décembre) :

Rapport provisoire	Année de déclaration
Rapport provisoire n° 1	2008
Rapport provisoire n° 2	2009

Indiquez le numéro du présent rapport provisoire : _____ (L'année de déclaration associée au numéro de ce rapport provisoire sera « l'année de déclaration » tout au long de ce rapport.)

4.1-4.5 Il n'est pas nécessaire de fournir des données pour les parties 4.1 à 4.5 du présent rapport**5.0 Mesure(s) prise(s) et résultats obtenus à ce jour****5.1-5.2 Aucune donnée n'est requise pour les parties 5.1 et 5.2 du présent rapport****5.3 Information détaillée sur les résultats obtenus jusqu'à maintenant****5.3.1 Participation à des programmes de gestion d'interrupteurs au mercure et financement de tels programmes**

Depuis le 1^{er} janvier 2007, avez-vous participé à un programme de gestion des interrupteurs au mercure au Canada tel qu'il est décrit au paragraphe 4(3) de l'avis?

Oui Non

Si vous avez coché « oui », veuillez fournir les renseignements suivants :

Nom du programme	
Brève description du programme	
Date à laquelle le programme a été établi (mois/année)	
Date à laquelle votre participation au programme a commencé (mois/année)	
Décrivez votre participation au programme jusqu'à maintenant	
Indiquez une référence à des documents de rapport disponibles au public (par exemple, un lien vers un site Web)	
Nombre d'interrupteurs au mercure gérés tel qu'il est rapporté par le programme en 2008 (rapport provisoire n° 1 seulement) et en 2009 (rapport provisoire n° 2 seulement)	
Taux de saisie tel qu'il est rapporté par le programme en 2008 (rapport provisoire n° 1 seulement) et en 2009 (rapport provisoire n° 2 seulement)	

Décrivez les résultats des mesures que vous avez prises depuis le 1^{er} janvier 2007 pour faire en sorte que le financement du programme soit maintenu, conformément au paragraphe 4(3) de l'avis.

--

5.3.2 Mesures additionnelles prises par les fabricants de véhicules

(La partie 5.3.2 ne doit être remplie que par les **fabricants de véhicules**)

Depuis le 1^{er} janvier 2007, avez-vous distribué aux recycleurs de véhicules des documents indiquant l'emplacement des interrupteurs au mercure dans les véhicules que vous fabriquez et expliquant la façon d'enlever et de gérer les interrupteurs au mercure?

Oui Non

Si vous avez coché « oui », indiquez le titre de ces documents et le format utilisé (texte imprimé, disque compact, vidéo ou autres) et indiquez où le ministre peut consulter ces documents.

--

Décrivez les résultats des autres mesures que vous avez prises depuis le 1^{er} janvier 2007 pour faciliter la gestion des interrupteurs au mercure présents dans les véhicules en fin de vie utile.

--

5.3.3 Mesures additionnelles prises par les aciéries traitant des véhicules en fin de vie utile

(La partie 5.3.3 ne doit être remplie que par les **aciéries** qui traitent les véhicules en fin de vie utile)

Depuis le 1^{er} janvier 2007, avez-vous :

élaboré et/ou
 mis en œuvre

une politique d'achat vous obligeant à n'acheter que des véhicules en fin de vie utile dont les interrupteurs au mercure accessibles ont été enlevés?

Si vous avez, depuis le 1^{er} janvier 2007, élaboré et/ou mis en œuvre une politique d'achat vous obligeant à n'acheter que des véhicules en fin de vie utile dont les interrupteurs au mercure accessibles ont été enlevés, indiquez comment cette politique a été mise en œuvre jusqu'à maintenant.

--

Décrivez les résultats des autres mesures que vous avez prises depuis le 1^{er} janvier 2007 pour faciliter la gestion des interrupteurs au mercure présents dans les véhicules en fin de vie utile.

6.0 Surveillance et rapport

Décrivez les méthodes de surveillance et les rapports utilisés pour suivre les progrès de la mise en œuvre du plan de prévention de la pollution.

7.0 Il n'est pas nécessaire de fournir des données pour la partie 7.0 du présent rapport

8.0 Il n'est pas nécessaire de fournir des données pour la partie 8.0 du présent rapport

9.0 Certification

J'atteste que les renseignements soumis dans le présent rapport sont véridiques, exacts et complets.

Signature de la (des) personne(s) visée(s) par l'avis ou
du (de la) représentant(e) autorisé(e)

Date

Nom :

_____ en lettres moulées s.v.p.

Titre/poste :

_____ en lettres moulées s.v.p.

NOTE: This form is an example only. Please contact the National Office of Pollution Prevention for more information about electronic reporting or the filing of paper forms.

Schedule 5: Declaration That a Pollution Prevention Plan Has Been Implemented in respect of Mercury Releases from Mercury Switches in End-of-Life Vehicles Processed by Steel Mills (Subsection 58(2) of CEPA, 1999)

Notice Reference Code:

P2HG

Please refer to the instruction booklet "Instructions for Completing the Schedules to *Canada Gazette* Notices Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans" for guidance on how to complete this Declaration.

Is this an amendment to a Declaration previously submitted? Yes No

If yes, complete Parts 1.0 and 9.0 and any other Parts of this Declaration where previously reported information has become false or misleading. Previously reported information that is unchanged need not be resubmitted.

1.0 Information on the Person or Class of Persons Subject to the Notice

Name of Person or Class of Persons Subject to the Notice: _____

Facility Name: _____

Street Address of Facility: _____

City: _____ Province/Territory: _____ Postal Code: _____

Telephone Number: _____ Email (if available): _____
(with area code)

If different from Street Address:

Mailing Address of Facility: _____

City: _____ Province/Territory: _____ Postal Code: _____

National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank): _____

Six-digit North American Industry Classification System (NAICS) Code: _____

Facility Technical Contact: _____

Email (if available): _____

Telephone Number: _____ Fax Number (if available): _____
 (with area code) (with area code)

2.0 No data are required for part 2.0 of this Declaration

3.0 Class of Person

Identify the class of person in respect of which information is required (choose one):

- Vehicle manufacturer
- Steel mill that processes end-of-life vehicles

4.0 Information after Implementation of the Pollution Prevention Plan

This Declaration requires reporting of data for the fourth year of implementation (January 1 to December 31) of the pollution prevention plan.

Indicate the year of implementation for which you are reporting: _____ (This will be referred to as the Reporting Year throughout this Declaration).

4.1-4.5 No data are required for Parts 4.1 through 4.5 of this Declaration

5.0 Action(s) Taken and Results Achieved

5.1-5.2 No data are required for Parts 5.1 and 5.2 of this Declaration

5.3 Detailed Results Achieved Information

5.3.1 Participating in a Mercury Switch Management Program

To date, have you participated in a mercury switch management program in Canada as set out in section 4(3) of the Notice?

- Yes No

If yes, provide

Name of the Program	
Brief description of the program	
Date on which the program was established (Month/Year)	
Date on which your participation in the program began (Month/Year)	
Describe your participation in the program to date	
Provide a reference for publicly available reporting documents (example: link to a Web site)	
Number of mercury switches managed as reported by the program in each of the following years:	
2007	
2008	
2009	
2010	
Capture Rate as reported by the Program in each of the following years:	
2007	
2008	
2009	
2010	

Describe the results of actions, other than participation in a mercury switch management program, taken by you to facilitate the management of mercury switches.

Describe how you have ensured that the program maintains its funding as set out in section 4(3) of the Notice.

5.3.2 Additional Results Achieved by Vehicle Manufacturers(5.3.2 to be completed by **vehicle manufacturers** only)

Describe the guidance that you have developed for and distributed to vehicle recyclers to identify the location of mercury switches in vehicles manufactured by you and to explain how to remove and manage the mercury switches. Provide the title of the guidance, indicate what form you gave guidance (for example, printed text, compact disc, video, or other), and indicate where the Minister may consult the guidance.

5.3.3 Additional Results Achieved by Steel Mills that Process End-of-Life Vehicles(5.3.3 to be completed by **steel mills** that process end-of-life vehicles only)

To date, have you

- developed and/or
 implemented

a purchasing policy that requires you to purchase only end-of-life vehicles from which the accessible mercury switches have been removed?

If you have either developed and/or implemented a purchasing policy that requires you to purchase only end-of-life vehicles from which the accessible mercury switches have been removed, describe how the purchasing policy has been implemented.

6.0 Monitoring and Reporting

Describe the monitoring and reporting used by you to track progress in implementing the Pollution Prevention Plan.

7.0 Risk Management Objective

Describe how the pollution prevention plan met the risk management objective identified in the section 4(1) of the Notice. If this plan does not meet the risk management objective, explain why.

8.0 No data are required for Part 8.0 of this Declaration**9.0 Certification**

I hereby certify that a pollution prevention plan has been implemented in respect of mercury releases from mercury switches in end-of-life vehicles processed by steel mills and that the information provided in this Declaration is true, accurate and complete.

 Signature of the Person(s) Subject to the Notice or
 Duly Authorized Representative

 Date

Name: _____

Please Print

Title/Position: _____

Please Print

[49-1-o]

REMARQUE : Le formulaire suivant n'est qu'un exemple. Veuillez communiquer avec le Bureau national de la prévention de la pollution pour obtenir plus d'information au sujet de la soumission électronique ou du dépôt de formulaires écrits.

Annexe 5 : Déclaration confirmant l'exécution d'un plan de prévention de la pollution à l'égard des rejets de mercure provenant des interrupteurs au mercure dans les véhicules en fin de vie utile traités par les aciéries [paragraphe 58(2) de la LCPE (1999)]

Code de référence de l'avis :

P2HG

Pour plus d'information sur la façon de remplir cette déclaration, veuillez consulter la brochure « Directives pour remplir les annexes des avis de la *Gazette du Canada* exigeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution ».

La présente déclaration sert-elle à modifier une déclaration déjà présentée? Oui Non

Si vous avez coché « oui », remplissez les parties 1.0 et 9.0 et toute autre partie de cette déclaration pour laquelle des renseignements déjà déclarés sont maintenant erronés ou trompeurs. Il n'est pas nécessaire de soumettre à nouveau les informations inchangées.

1.0 Renseignements sur la personne ou catégorie de personnes visée par l'avis

Nom de la personne ou catégorie de personnes visée par l'avis : _____

Nom de l'installation : _____

Adresse civique de l'installation : _____

Ville : _____ Province/territoire : _____ Code postal : _____

Téléphone : _____ Courriel (si disponible) : _____

(y compris l'indicatif régional)

Si différente de l'adresse civique :

Adresse postale de l'installation : _____

Ville : _____ Province/territoire : _____ Code postal : _____

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) : _____

Code à six chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) : _____

Responsable des renseignements techniques de l'installation : _____

Courriel (si disponible) : _____

Téléphone : _____ Télécopieur (si disponible) : _____

(y compris l'indicatif régional)

(y compris l'indicatif régional)

2.0 Il n'est pas nécessaire de fournir de données pour la partie 2.0 de la présente déclaration

3.0 Catégorie de personnes

Indiquez la catégorie de personnes au sujet de laquelle des renseignements sont requis (cochez une case seulement) :

Fabricant de véhicules

Acierie traitant des véhicules en fin de vie utile

4.0 Information après l'exécution du plan de prévention de la pollution

Déclarez les données pour la quatrième année d'exécution du plan de prévention de la pollution (du 1^{er} janvier au 31 décembre).

Indiquez l'année d'exécution pour laquelle vous faites la présente déclaration : _____ (Cette année sera « l'année de déclaration » tout au long de cette déclaration.)

4.1-4.5 Il n'est pas nécessaire de fournir des données pour les parties 4.1 à 4.5 de la présente déclaration

5.0 Mesure(s) prise(s) et résultat(s) obtenu(s)

5.1-5.2 Il n'est pas nécessaire de fournir des données pour les parties 5.1 et 5.2 de cette déclaration

5.3 Information détaillée sur les résultats obtenus

5.3.1 Participation à un programme de gestion d'interrupteurs au mercure

Jusqu'à maintenant, avez-vous participé à un programme de gestion des interrupteurs au mercure au Canada tel qu'il est décrit au paragraphe 4(3) de l'avis?

Oui Non

Si vous avez coché « oui », veuillez fournir les renseignements suivants :

Nom du programme	
Brève description du programme	
Date à laquelle le programme a été établi (mois/année)	
Date à laquelle votre participation au programme a commencé (mois/année)	
Décrivez votre participation au programme jusqu'à maintenant	

Indiquez une référence de documents de rapport disponibles au public (par exemple un lien vers un site Web)	
Nombre d'interrupteurs au mercure gérés tel que rapporté par le programme au cours de chacune des années suivantes :	
2007	
2008	
2009	
2010	
Taux de saisie tel qu'il est rapporté par le programme au cours de chacune des années suivantes :	
2007	
2008	
2009	
2010	

Décrivez les résultats des mesures que vous avez prises pour faciliter la gestion des interrupteurs au mercure, autres que la participation à un programme de gestion des interrupteurs au mercure.

Indiquez comment vous avez fait en sorte que le financement du programme soit maintenu conformément au paragraphe 4(3) de l'avis.

5.3.2 Résultats additionnels obtenus par les fabricants de véhicules

(La partie 5.3.2 ne doit être remplie que par les **fabricants de véhicules**)

Décrivez les documents que vous avez élaborés et distribués aux recycleurs de véhicules afin d'indiquer l'emplacement des interrupteurs au mercure dans les véhicules que vous vendez et d'expliquer la façon d'enlever et de gérer ces interrupteurs au mercure. Indiquez le titre de ces documents et le format utilisé (texte imprimé, disque compact, vidéo ou autres) et indiquez où le ministre peut consulter ces documents.

5.3.3 Résultats additionnels obtenus par les aciéries traitant des véhicules en fin de vie utile

(La partie 5.3.3 ne doit être remplie que par les **aciéries** traitant des véhicules en fin de vie utile)

Jusqu'à maintenant, avez-vous :

- élaboré et/ou
 mis en œuvre

une politique d'achat vous obligeant à n'acheter que des véhicules en fin de vie utile dont les interrupteurs au mercure accessibles ont été enlevés?

Si vous avez élaboré et/ou mis en œuvre une politique d'achat vous obligeant à n'acheter que des véhicules en fin de vie utile dont les interrupteurs au mercure accessibles ont été enlevés, indiquez comment cette politique a été mise en œuvre.

6.0 Surveillance et rapport

Décrivez les méthodes de surveillance et les rapports que vous avez utilisés pour suivre les progrès de la mise en œuvre du plan de prévention de la pollution.

7.0 Objectif de gestion du risque

Décrivez comment le plan de prévention de la pollution a satisfait à l'objectif de gestion du risque identifié au paragraphe 4(1) de l'avis. Si ce plan ne satisfait pas à l'objectif de gestion du risque, expliquez pourquoi.

8.0 Il n'est pas nécessaire de fournir des données pour la partie 8.0 de la présente déclaration

9.0 Certification

J'atteste qu'un plan de prévention de la pollution a été exécuté pour les rejets de mercure provenant des interrupteurs au mercure dans les véhicules en fin de vie utile traités par les aciéries, et que les renseignements soumis dans la présente déclaration sont véridiques, exacts et complets.

Signature de la (des) personne(s) visée(s) par l'avis ou du (de la) représentant(e) autorisé(e)	Date
Nom :	en lettres moulées s.v.p.
Titre/poste :	en lettres moulées s.v.p.

[49-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

DEPARTMENT OF HEALTH

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice of intent to develop and implement measures to assess and manage the risks posed by certain substances to the health of Canadians and their environment

The measures, annexed hereby, outline how Health Canada and Environment Canada will address certain substances to reduce related health and ecological risks.

THE HONOURABLE RONA AMBROSE
Minister of the Environment

THE HONOURABLE TONY CLEMENT
Minister of Health

ANNEX

Plan for the assessment and management of certain substances on the *Domestic Substances List*

The Minister of the Environment and the Minister of Health (the Ministers) will implement a series of measures regarding substances identified below to further protect the health of Canadians and the environment from the potential effects of exposure to these substances.

1. Background

The *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) required the Ministers to categorize all substances on the *Domestic Substances List* (DSL) that are persistent and/or bioaccumulative, based on the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*, and inherently toxic to humans or other organisms, or that present, to individuals in Canada, the greatest potential for exposure. Substances found to meet the categorization criteria are subject to a screening assessment and, if determined to meet the criteria under section 64, may be subject to risk management measures.

2. Scope

These measures apply to the following substances identified by categorization of the *Domestic Substances List* as being

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis d'intention d'élaborer et de mettre en œuvre des mesures d'évaluation et de gestion des risques que certaines substances présentent pour la santé des Canadiens et leur environnement

Les mesures ci-annexées présentent comment Santé Canada et Environnement Canada comptent gérer certaines substances afin de réduire les risques pour la santé et l'environnement.

La ministre de l'Environnement
L'HONORABLE RONA AMBROSE

Le ministre de la Santé
L'HONORABLE TONY CLEMENT

ANNEXE

Plan pour l'évaluation et la gestion de certaines substances inscrites sur la *Liste intérieure des substances*

Les ministres de l'Environnement et de la Santé (les ministres) appliqueront une série de mesures afin de mieux protéger la santé de la population ainsi que l'environnement des effets possibles d'une exposition aux substances mentionnées ci-dessous.

1. Contexte

La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] oblige les ministres à catégoriser toutes les substances inscrites sur la *Liste intérieure des substances* (LIS) qui sont persistantes et/ou bioaccumulables au sens du *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation* et qui présentent une toxicité intrinsèque pour les humains ou d'autres organismes, ou encore qui présentent, pour les individus au Canada, le plus fort risque d'exposition. Les substances satisfaisant aux critères de catégorisation sont soumises à une évaluation préalable et, si l'on juge qu'elles satisfont aux critères de l'article 64, elles peuvent faire l'objet de mesures de gestion des risques.

2. Portée

Ces mesures s'appliquent aux substances suivantes pour lesquelles il a été déterminé au moment de la catégorisation de la *Liste intérieure des substances* :

- (a) Persistent, bioaccumulative, and inherently toxic to the environment and that are known to be in commerce in Canada; and/or
- (b) A high hazard to humans and as having a high likelihood of exposure to individuals in Canada.

Section 7 lists the substances covered under this Notice of Intent.

3. Purpose

The Ministers will implement a series of measures regarding these substances to further protect the health of Canadians and the environment from the potential effects associated with exposure to these substances. These measures will

- Improve, where possible, persistence and/or bioaccumulation information;
- Identify industrial best practices in order to set benchmarks for risk management, product stewardship, and virtual elimination; and
- Collect environmental release, exposure, substance and/or product use information.

In so doing, the Ministers will make timely risk management interventions that minimize the risk of serious or irreversible harm associated with the above substances.

4. Rationale for action

Chemicals, when used appropriately, make a vital contribution to the economic and social well-being of Canadians in terms of quality of life, trade and employment. However, exposure to some substances can contribute to cancers, neurobehavioural disorders, birth defects and respiratory diseases, as well as environmental impacts, such as water contamination and air pollution. The costs, both in terms of environmental clean-up and direct and indirect health care costs, are estimated to be in the billions of dollars. Canadians, moreover, are increasingly concerned about their exposure to these substances and the associated impact on the environment.

The Government of Canada has not until now had an information base regarding the majority of substances in commerce. CEPA 1999 required the Government to review some 23 000 DSL substances to determine whether they have certain characteristics which indicate that the Government should assess the risks that may be associated with their continued use in Canada. The Government recently completed this exercise called categorization. It identified 4 300 substances that require assessment, about 200 of which are of the highest priority and are thus the subject of these measures. Categorization provides a new information baseline on all identified substances, one that will allow the Government of Canada to work with its partners to achieve tangible results that protect Canadians and the environment.

5. Criteria

The Ministers consider that evidence that a substance is both persistent and bioaccumulative (according to the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*), when combined with evidence of toxicity and release into the environment can lead to harmful ecological impacts. This indicates that the substance meets the criterion in paragraph 64(a).

- a) qu'elles sont persistantes, bioaccumulables et présentent une toxicité intrinsèque pour l'environnement et aussi qui sont commercialisées au Canada;
- b) qu'elles présentent un grave danger pour les humains et une probabilité élevée d'exposition des particuliers au Canada.

La section 7 dresse une liste des substances comprises dans cet avis d'intention.

3. Objectif

Les ministres appliqueront une série de mesures afin de mieux protéger la santé de la population ainsi que l'environnement des effets possibles d'une exposition à ces substances. Ces mesures :

- compléteront si possible l'information sur leur persistance ou sur leur bioaccumulation;
- définiront les meilleures pratiques industrielles, de manière à baliser la gestion des risques, la bonne gestion des produits et la quasi-élimination;
- permettront de recueillir des renseignements sur l'utilisation des substances ou de leurs produits, sur les rejets dans l'environnement et sur l'exposition.

Ce faisant, les ministres prendront des décisions réglementaires qui donnent lieu à des interventions en temps opportun de gestion des risques visant à minimiser les risques d'effets nocifs pour la santé de nature grave ou irréversible, attribuables aux substances susmentionnées.

4. Justification

Que ce soit en termes de qualité de vie, de commerce et d'emploi, les substances chimiques contribuent d'une manière essentielle au développement économique et au bien-être de la population canadienne, lorsqu'elles sont utilisées à bon escient. Toutefois, l'exposition à certaines substances peut contribuer à l'incidence de cancers, de troubles neurocomportementaux, de malformations congénitales et de troubles respiratoires ainsi qu'à des effets environnementaux comme la pollution de l'air et la contamination de l'eau. Les coûts de dépollution et les coûts directs et indirects des soins de santé sont de l'ordre de milliards de dollars. De surcroît, les Canadiens se préoccupent de plus en plus de leur exposition à ces substances et des effets de celles-ci sur l'environnement.

Jusqu'à présent, le gouvernement du Canada ne disposait pas d'une base de renseignements sur la majorité des substances commercialisées. La LCPE (1999) exige du Gouvernement qu'il évalue toutes les substances énumérées dans la LIS, soit quelque 23 000 substances, pour déterminer si elles présentent certaines caractéristiques indiquant que le Gouvernement devrait évaluer les risques associés à leur utilisation continue au Canada. Le Gouvernement a récemment terminé cette tâche appelée la catégorisation. Il a relevé 4 300 substances à évaluer, dont environ 200 représentent la plus grande priorité et font donc l'objet des présentes mesures. La catégorisation permet d'obtenir de nouveaux renseignements sur toutes les substances identifiées, ce qui permettra au gouvernement du Canada d'œuvrer de concert avec ses partenaires pour l'obtention de résultats tangibles sur le plan de la protection des Canadiens et de l'environnement.

5. Critères

Les ministres considèrent que la preuve qu'une substance est à la fois persistante et bioaccumulable (au sens du *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*), lorsqu'elle s'ajoute à la preuve de la toxicité et du rejet potentiel dans l'environnement, peut mener à des impacts écologiques nocifs. Ceci indique que la substance satisfait au critère de l'alinéa 64a).

The Ministers consider that where there is evidence that a substance for which the critical health effect is assumed to have no threshold—i.e. a mutagenic carcinogen—it is assumed that there is a probability of harm to human health at any level of exposure, and therefore indicates that the substance meets the criterion in paragraph 64(c).

The Ministers consider that evidence that a substance exhibits carcinogenicity, mutagenicity, developmental toxicity, or reproductive toxicity, and a high likelihood of exposure to individuals in Canada, indicates that the substance meets the criterion in paragraph 64(c).

6. Planned actions

The Ministers will document for each of the substances listed in section 7 of this notice of intent the information in their possession. The documentation will (a) summarize the scientific information and any relevant uncertainties; (b) specify the information necessary for improved decision-making; and, where appropriate, require submission of this data using section 71; and (c) outline how this information will be used in decisions.

For substances subject to these measures, the Ministers will challenge interested parties to submit, within a maximum of six months, the specific information detailed in the accompanying documentation. This information will also be used to develop and benchmark best practices for risk management, product stewardship and virtual elimination.

If the specified information is not received, then by no later than 90 days after the end of the call for information, the Ministers will open a 60-day public comment period under subsection 77(1) on (a) the screening assessment; and (b) the proposal to recommend the substance be added to Schedule 1 of CEPA 1999 and, where applicable, the implementation of virtual elimination under subsection 65(3) as specified under subsection 77(2).

If the specified information is received, that information will be considered and, by no later than six months after the end of the call for information, the Ministers will open a 60-day public comment period on (a) the screening assessment; (b) the new information received; and (c) their proposal to pursue one of the measures as specified under subsection 77(2). If the Ministers propose to take the measure referred to in paragraph 77(2)(c), they will also propose, where applicable, the implementation of virtual elimination.

Discussions with stakeholders on risk management will be initiated at the time of the subsection 77(1) publication. Within six months of a subsection 77(1) notice, the Ministers will publish their final recommendation under subsection 77(6). A risk management approach will be issued at that time outlining actions the Government proposes to take to protect Canadians and their environment from risks associated with these substances.

The first batch, totalling 15 substances, will be released in January 2007 with a six-month deadline for information to be submitted to the Ministers. Subsequent batches of substances will be released on a quarterly basis. Within three years of the commencement of this action, the Ministers will complete the review of all of the above substances.

If at any time the Ministers conclude that any of the above substances meet the criteria of section 64, they may move directly to the publication of a subsection 77(1) notice for this/these substance(s).

Les ministres estiment que lorsqu'il est prouvé qu'une substance a un effet critique sur la santé qui n'a présument pas de seuil — c'est-à-dire une substance cancérigène et mutagène —, il existe une probabilité d'effets nocifs sur la santé humaine quel que soit le niveau d'exposition, et il existe donc une indication que la substance satisfait au critère de l'alinéa 64c).

Les ministres estiment, dans le cas des substances dont l'effet critique sur la santé est la cancérigénité, la mutagénité, la toxicité pour le développement ou la toxicité pour la reproduction, que la probabilité élevée d'exposition des particuliers au Canada constitue une indication que la substance satisfait au critère de l'alinéa 64c).

6. Actions prévues

Les ministres constitueront un dossier sur chacune des substances identifiées à la section 7 de cet avis en utilisant les renseignements en leur possession. Les dossiers a) résumeront les renseignements scientifiques et les incertitudes; b) spécifieront les renseignements requis pour améliorer la prise de décisions et prévoir la communication des données requises en vertu de l'article 71, si approprié; c) donneront un aperçu de la façon dont ces renseignements seront appliqués aux décisions.

Pour les substances sujettes à ces mesures, les parties intéressées seront priées de déposer, dans un délai maximal de six mois, les renseignements demandés dans le sommaire compilé par les ministres. Ces renseignements serviront aussi à l'élaboration et à l'évaluation des meilleures pratiques possibles pour la gestion des risques, la bonne gestion des produits et la quasi-élimination.

Si aucun nouveau renseignement n'est obtenu, alors dans les 90 jours suivant la fin de la période de demande de renseignements, les ministres accorderont une période officielle de 60 jours en vertu du paragraphe 77(1) pour permettre au public de formuler des commentaires relatifs a) à l'évaluation préalable et b) au projet de recommander l'ajout de la substance à l'annexe 1 de la LCPE (1999), et, si applicable, sur la réalisation de sa quasi-élimination dans le cadre du paragraphe 65(3), tel qu'il est spécifié en vertu du paragraphe 77(2).

Lorsque de nouveaux renseignements sont obtenus, ils seront étudiés et, dans les six mois suivant la fin de la période de demande de renseignements, les ministres accorderont une période officielle de 60 jours pour permettre au public de formuler des commentaires relatifs a) à l'évaluation préalable; b) aux nouveaux renseignements obtenus; c) au projet des ministres d'appliquer l'une des mesures stipulées au paragraphe 77(2). Si les ministres proposent la prise de mesures énoncée à l'alinéa 77(2)c), ils proposeront aussi la réalisation de la quasi-élimination si applicable.

Au moment de la publication de l'avis stipulé au paragraphe 77(1), des discussions officielles avec les parties intéressées seront engagées au sujet de la gestion des risques. Dans les six mois suivant la publication de l'avis stipulé au paragraphe 77(1), les ministres publieront leur recommandation définitive en vertu du paragraphe 77(6). L'approche de gestion des risques sera publiée au même moment et elle présentera les actions que le Gouvernement propose de prendre pour protéger les Canadiens et leur environnement des risques associés à ces substances.

Le premier groupe de 15 substances paraîtra en janvier 2007 et le délai accordé pour la transmission de renseignements aux ministres sera de six mois. Les groupes de substances suivants paraîtront trimestriellement. Dans un délai de trois ans suivant le début de cet exercice, les ministres complèteront l'examen de toutes les substances mentionnées.

À tout moment, si les ministres concluent que des substances satisfont aux critères énoncés à l'article 64, les ministres peuvent décider de procéder directement à la publication d'un avis pour cette/ces substance(s) sous le paragraphe 77(1).

7. Substances covered under this proposal

A. Substances identified as P and B and inherently toxic to non-human organisms and believed to be in commercial use in Canada

CAS No.	Substance Name [†]
53-19-0	Benzene, 1-chloro-2-[2,2-dichloro-1-(4-chlorophenyl)ethyl]-
56-95-1	2,4,11,13-Tetraazatetradecanedimidamide, <i>N,N'</i> -bis(4-chloro-phenyl)-3,12-diimino-, diacetate
78-63-7*	Peroxide, (1,1,4,4-tetramethyl-1,4-butanediyl)bis[(1,1-dimethylethyl)]
81-68-5	Benzenesulfonamide, <i>N</i> -(4-amino-9,10-dihydro-3-methoxy-9,10-dioxo-1-anthracenyl)-4-methyl-
85-86-9	2-Naphthalenol, 1-[[4-(phenylazo)phenyl]azo]-
107-51-7	Trisiloxane, octamethyl-
115-39-9	Phenol, 4,4'-(3 <i>H</i> -2,1-benzoxathiol-3-ylidene)bis[2,6-dibromo-, <i>S,S</i> -dioxide
115-40-2	Phenol, 4,4'-(3 <i>H</i> -2,1-benzoxathiol-3-ylidene)bis[2-bromo-6-methyl-, <i>S,S</i> -dioxide
116-66-5	1 <i>H</i> -Indene, 2,3-dihydro-1,1,3,3,5-pentaméthyl-4,6-dinitro-
125-31-5	Phenol, 4,4'-(3 <i>H</i> -2,1-benzoxathiol-3-ylidene)bis[2,5-diméthyl-, <i>S,S</i> -dioxide
475-71-8	Benzo[<i>h</i>]benz[5,6]acridino[2,1,9,8- <i>klmna</i>]acridine-8,16-dione
509-34-2	Spiro[isobenzofuran-1(3 <i>H</i>),9'-[9 <i>H</i>]xanthen]-3-one, 3',6'-bis(diethylamino)-
515-03-7	1-Naphthalenopropanol, α -ethenyldecahydro-2-hydroxy- α ,2,5,5,8a-pentaméthyl-, [1 <i>R</i> -[1 <i>\alpha</i> (<i>R</i> *),2 β ,4 <i>\alpha</i> β ,8 <i>\alpha\alpha</i>]-
540-97-6**	Cyclohexasiloxane, dodecaméthyl-
541-02-6**	Cyclopentasiloxane, decaméthyl-
556-67-2	Cyclotétrasiloxane, octaméthyl-
603-33-8	Bismuthine, triphenyl-
626-39-1	Benzene, 1,3,5-tribromo-
732-26-3**	Phenol, 2,4,6-tris(1,1-diméthylethyl)-
944-61-6	Benzene, 1,2,3,4-tétrachloro-5,6-diméthoxy-
1068-27-5*	Peroxide, (1,1,4,4-tetraméthyl-2-butène-1,4-diyl)bis[(1,1-diméthylethyl)]
1154-59-2	Benzamide, 3,5-dichloro- <i>N</i> -(3,4-dichlorophenyl)-2-hydroxy-
1176-74-5	Benzoic acid, 2-[(3,5-dibromo-4-hydroxyphényl)(3,5-dibromo-4-oxo-2,5-cyclohexadien-1-ylidène)méthyl]-, ethyl ester
1229-55-6	2-Naphthalenol, 1-[(2-méthoxyphényl)azo]-
1325-86-6	1-Naphthaleneméthanol, α,α -bis[4-(diéthylamino)phényl]-4-(éthylamino)-
1326-05-2	Spiro[isobenzofuran-1(3 <i>H</i>),9'-[9 <i>H</i>]xanthen]-3-one, 2',4',5',7'-tétrabromo-3',6'-dihydroxy-, lead salt
1594-08-7	9,10-Anthracenedione, 1-hydroxy-4-[[4-(méthylsulfonyl)oxy]phényl]amino]-
1937-37-7	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 4-amino-3-[[4'-[(2,4-diamino-phényl)azo][1,1'-biphényl]-4-yl]azo]-5-hydroxy-6-(phénylazo)-, disodium salt
2134-15-8	Benzoic acid, 2,3,4,5-tétrachloro-6-(2,4,5,7-tétrabromo-6-hydroxy-3-oxo-3 <i>H</i> -xanthen-9-yl)-
2215-35-2	Zinc, bis[<i>O,O</i> -bis(1,3-diméthylbutyl) phosphorodithioato- <i>S,S'</i>]-, (<i>T</i> -4)-
2379-74-0	Benzo[<i>b</i>]thiophen-3(2 <i>H</i>)-one, 6-chloro-2-(6-chloro-4-méthyl-3-oxobenzo[<i>b</i>]thien-2(3 <i>H</i>)-ylidène)-4-méthyl-
2425-85-6	2-Naphthalenol, 1-[(4-méthyl-2-nitrophényl)azo]-
2778-42-9**	Benzene, 1,3-bis(1-isocyanato-1-méthylethyl)-
2814-77-9	2-Naphthalenol, 1-[(2-chloro-4-nitrophényl)azo]-
3118-97-6	2-Naphthalenol, 1-[(2,4-diméthylphényl)azo]-
3468-63-1	2-Naphthalenol, 1-[(2,4-dinitrophényl)azo]-
3555-47-3	Trisiloxane, 1,1,1,5,5,5-hexaméthyl-3,3-bis[(triméthylsilyl)oxy]-
4395-65-7	9,10-Anthracenedione, 1-amino-4-(phénylamino)-

[†] The Department of the Environment has revised the names of the chemical substances listed in this notice. The *Canada Gazette* is not responsible for the content of the annex.

7. Substances comprises dans ce plan d'action

A. Substances persistantes, bioaccumulables et présentant une toxicité intrinsèque aux organismes non humains et que l'on croit être commercialisées au Canada

N° CAS	Nom de la substance [†]
53-19-0	Benzène, 1-chloro-2-[2,2-dichloro-1-(4-chlorophényl)éthyl]-
56-95-1	Di(acétate) de chlorhexidine
78-63-7*	Diperoxyde de di- <i>tert</i> -butyle et de 1,1,4,4-tétraméthyltétraméthylène
81-68-5	<i>N</i> -(4-Amino-9,10-dihydro-3-méthoxy-9,10-dioxo-1-anthryl)-4-méthylbenzènesulfonamide
85-86-9	1-[4-(Phénylazo)phénylazo]-2-naphtol
107-51-7	Octaméthyltrisiloxane
115-39-9	Bleu de tétrabromophénol
115-40-2	Pourpre de bromocrésol
116-66-5	1,1,3,3,5-Pentaméthyl-4,6-dinitroindane
125-31-5	<i>S,S</i> -Dioxyde du 4,4'-(3 <i>H</i> -2,1-benzoxathiol-3-ylidène)bis[2,5-diméthylphénol]
475-71-8	Benzo[<i>h</i>]benz[5,6]acridino[2,1,9,8- <i>klmna</i>]acridine-8,16-dione
509-34-2	3',6'-Bis(diéthylamino)spiro[isobenzofurane-1(3 <i>H</i>),9'-[9 <i>H</i>]xanthen]-3-one
515-03-7	{1 <i>R</i> -[1 <i>\alpha</i> (<i>R</i> *),2 β ,4 <i>\alpha</i> β ,8 <i>\alpha\alpha</i>]}-2-Hydroxy- α ,2,5,5,8a-pentaméthyl- α -vinyldecahydronaphtalène-1-propan-1-ol
540-97-6**	Dodécaméthylcyclohexasiloxane
541-02-6**	Décaméthylcyclopentasiloxane
556-67-2	Octaméthylcyclotétrasiloxane
603-33-8	Triphénylbismuth
626-39-1	1,3,5-Tribromobenzène
732-26-3**	2,4,6-Tri- <i>tert</i> -butylphénol
944-61-6	3,4,5,6-Tétrachlorovératrole
1068-27-5*	Diperoxyde de di- <i>tert</i> -butyle et de 1,1,4,4-tétraméthylbut-2-ène-1,4-ylène
1154-59-2	3,3',4',5'-Tétrachlorosalicylanilide
1176-74-5	2-[(3,5-Dibromo-4-hydroxyphényl)(3,5-dibromo-4-oxo-2,5-cyclohexadien-1-ylidène)méthyl]benzoate d'éthyle
1229-55-6	1-[(2-Méthoxyphényl)azo]-2-naphtol
1325-86-6	α,α -Bis[4-(diéthylamino)phényl]-4-(éthylamino)naphtalène-1-méthanol
1326-05-2	Acide 2-(2,4,5,7-tétrabromo-3,6-dihydroxyxanthen-9-yl)benzoïque, sel de plomb
1594-08-7	1-Hydroxy-4-({4-[(méthylsulfonyl)oxy]phényl}amino)anthraquinone
1937-37-7	4-Amino-3-({4'-[(2,4-diaminophényl)azo](1,1'-biphényl)-4-yl}azo)-5-hydroxy-6-(phénylazo)naphtalène-2,7-disulfonate de disodium
2134-15-8	Acide 2,3,4,5-tétrachloro-6-(2,4,5,7-tétrabromo-6-hydroxy-3-oxo-3 <i>H</i> -xanthen-9-yl)benzoïque
2215-35-2	Bis(dithiophosphate) de zinc et de <i>O,O,O',O'</i> -tétrakis(1,3-diméthylbutyle)
2379-74-0	6-Chloro-2-(6-chloro-4-méthyl-3-oxobenzo[<i>b</i>]thién-2(3 <i>H</i>)-ylidène)-4-méthylbenzo[<i>b</i>]thiophén-3(2 <i>H</i>)-one
2425-85-6	1-(4-Méthyl-2-nitrophénylazo)-2-naphtol
2778-42-9**	1,3-Bis(1-isocyanato-1-méthylethyl)benzène
2814-77-9	1-(2-Chloro-4-nitrophénylazo)napht-2-ol
3118-97-6	1-(2,4-Diméthylphénylazo)napht-2-ol
3468-63-1	1-(2,4-Dinitrophénylazo)napht-2-ol
3555-47-3	1,1,1,5,5,5-Hexaméthyl-3,3-bis[(triméthylsilyl)oxy]trisiloxane
4395-65-7	1-Amino-4-anilinoanthraquinone

[†] Le ministère de l'Environnement a révisé le nom des substances chimiques énumérées dans cet avis. La *Gazette du Canada* n'est pas responsable du contenu de l'annexe.

CAS No.	Substance Name
4474-24-2**	Benzenesulfonic acid, 3,3'-(9,10-dihydro-9,10-dioxo-1,4-anthracenediyl)diimino]bis[2,4,6-trimethyl-, disodium salt
5261-31-4	Propanenitrile, 3-[[2-(acetyloxy)ethyl][4-[(2,6-dichloro-4-nitrophenyl)azo]phenyl]amino]-
6232-56-0	Ethanol, 2-[[4-[(2,6-dichloro-4-nitrophenyl)azo]phenyl]methylamino]-
6250-23-3	Phenol, 4-[[4-(phenylazo)phenyl]azo]-
6253-10-7	Phenol, 4-[[4-(phenylazo)-1-naphthalenyl]azo]-
6300-37-4	Phenol, 2-methyl-4-[[4-(phenylazo)phenyl]azo]-
6358-57-2	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 3-[[2,2'-diméthyl-4'-[[4-[(4-méthylphényl)sulfonyl]oxy]phényl]azo][1,1'-biphényl]-4-yl]azo]-4-hydroxy-, disodium salt
6407-74-5	3H-Pyrazol-3-one, 4-[(2-chlorophényl)azo]-2,4-dihydro-5-méthyl-2-phényl-
6407-78-9	3H-Pyrazol-3-one, 4-[(2,4-diméthylphényl)azo]-2,4-dihydro-5-méthyl-2-phényl-
6410-09-9	2-Naphthalenol, 1-[(2-nitrophényl)azo]-
6410-13-5	2-Naphthalenol, 1-[(4-chloro-2-nitrophényl)azo]-
6410-41-9	2-Naphthalenecarboxamide, N-(5-chloro-2,4-diméthoxyphényl)-4-[[5-[(diéthylamino)sulfonyl]-2-méthoxyphényl]azo]-3-hydroxy-
6471-01-8	2-Anthracenesulfonic acid, 4,4'-[(1-méthylethylidène)bis(4,1-phénylèneimino)]bis[1-amino-9,10-dihydro-9,10-dioxo-, disodium salt
6535-42-8	1-Naphthalenol, 4-[(4-éthoxyphényl)azo]-
6731-36-8*	Peroxide, (3,3,5-triméthylcyclohexylidène)bis[(1,1-diméthylethyl)]
6786-83-0	1-Naphthalenemethanol, α,α -bis[4-(diméthylamino)phényl]-4-(phénylamino)-
7147-42-4	Butanamide, 2,2'-[(3,3'-diméthoxy[1,1'-biphényl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[N-(2-méthylphényl)-3-oxo-
7328-97-4	Oxirane, 2,2',2'',2'''-[1,2-ethanediylidènetétrakis(4,1-phénylèneoxyméthylène)]tétrakis-
10448-09-6	Cyclotétrasiloxane, heptaméthylphényl-
12236-64-5*	2-Naphthalenecarboxamide, N-[4-(acétylamino)phényl]-4-[[5-(aminocarbonyl)-2-chlorophényl]azo]-3-hydroxy-
12239-34-8	Acetamide, N-[5-[bis[2-(acétyloxy)éthyl]amino]-2-[(2-bromo-4,6-dinitrophényl)azo]-4-éthoxyphényl]-
14295-43-3	Benzo[<i>b</i>]thiophen-3(2 <i>H</i>)-one, 4,7-dichloro-2-(4,7-dichloro-3-oxobenzo[<i>b</i>]thien-2(3 <i>H</i>)-ylidène)-
15086-94-9**	Spiro[isobenzofuran-1(3 <i>H</i>),9'-[9 <i>H</i>]xanthen]-3-one, 2',4',5',7'-tétrabromo-3',6'-dihydroxy-
16421-40-2	Acetamide, N-[5-[[2-(acétyloxy)éthyl](phénylméthyl)amino]-2-[(2-chloro-4,6-dinitrophényl)azo]-4-méthoxyphényl]-
16421-41-3	Acetamide, N-[5-[[2-(acétyloxy)éthyl](phénylméthyl)amino]-2-[(2,4-dinitrophényl)azo]-4-méthoxyphényl]-
16586-42-8	Propanenitrile, 3-[éthyl][3-méthyl-4-[(6-nitro-2-benzothiazolyl)azo]phényl]amino]-
17321-77-6	5 <i>H</i> -Dibenz[<i>b,f</i>]azépine-5-propanamine, 3-chloro-10,11-dihydro-N,N-diméthyl-, monohydrochloride
17464-91-4	Ethanol, 2,2'-[[4-[(2-bromo-6-chloro-4-nitrophényl)azo]-3-chlorophényl]imino]bis-
17540-75-9	Phenol, 2,6-bis(1,1-diméthylethyl)-4-(1-méthylpropyl)-
19800-42-1	Phenol, 4-[[2-méthoxy-4-[(4-nitrophényl)azo]phényl]azo]-
20241-76-3	9,10-Anthracenedione, 1,8-dihydroxy-4-nitro-5-(phénylamino)-
21811-64-3	Phenol, 4,4'-[1,4-phénylènebis(azo)]bis-
23355-64-8	Ethanol, 2,2'-[[3-chloro-4-[(2,6-dichloro-4-nitrophényl)azo]phényl]imino]bis-
25155-25-3	Peroxide, [1,3(or 1,4)-phénylènebis(1-méthylethylidène)]bis(1,1-diméthylethyl)
25176-89-0	Propanenitrile, 3-[[4-[(5,6-dichloro-2-benzothiazolyl)azo]phényl]éthylamino]-
26850-12-4	Propanamide, N-[5-[bis[2-(acétyloxy)éthyl]amino]-2-[(2-chloro-4-nitrophényl)azo]phényl]-
29398-96-7	[1,1'-Biphényl]-4,4'-diamine, N,N'-bis(2,4-dinitrophényl)-3,3'-diméthoxy-
29765-00-2	Benzamide, N-[5-[bis[2-(acétyloxy)éthyl]amino]-2-[(4-nitrophényl)azo]phényl]-

N° CAS	Nom de la substance
4474-24-2**	3,3'-(9,10-Dioxoanthracène-1,4-diyl-diimino)bis(2,4,6-triméthylbenzènesulfonate) de sodium
5261-31-4	Acétate de 2-{N-(2-cyanoéthyl)-4-[(2,6-dichloro-4-nitrophényl)azo]anilino}éthyle
6232-56-0	2-({4-[(2,6-Dichloro-4-nitrophényl)azo]phényl}méthylamino)éthanol
6250-23-3	<i>p</i> -{[<i>p</i> -(Phénylazo)phényl]azo}phénol
6253-10-7	<i>p</i> -{[4-(Phénylazo)-1-naphtyl]azo}phénol
6300-37-4	4-{[<i>p</i> -(Phénylazo)phényl]azo}- <i>o</i> -crésol
6358-57-2	3-({2,2'-Diméthyl-4'-[(4-[(<i>p</i> -tolyl)sulfonyl]oxy]phényl)azo][1,1'-biphényl]-4-yl)azo)-4-hydroxynaphtalène-2,7-disulfonate de disodium
6407-74-5	4-[(2-Chlorophényl)azo]-2,4-dihydro-5-méthyl-2-phényl-3 <i>H</i> -pyrazol-3-one
6407-78-9	4-[(2,4-Diméthylphényl)azo]-2,4-dihydro-5-méthyl-2-phényl-3 <i>H</i> -pyrazol-3-one
6410-09-9	1-[(2-Nitrophényl)azo]-2-naphtol
6410-13-5	1-[(4-Chloro-2-nitrophényl)azo]-2-naphtol
6410-41-9	N-(5-Chloro-2,4-diméthoxyphényl)-4-({5-[(diéthylamino)sulfonyl]-2-méthoxyphényl}azo)-3-hydroxynaphtalène-2-carboxamide
6471-01-8	4,4'-[(1-Méthyléthylidène)bis(4,1-phénylèneimino)]bis(1-amino-9,10-dihydro-9,10-dioxoanthracène-2-sulfonate) de disodium
6535-42-8	4-[(4-Éthoxyphényl)azo]naphtol
6731-36-8*	Diperoxyde de di- <i>tert</i> -butyle et de 3,3,5-triméthylcyclohexylidène
6786-83-0	α,α -Bis[4-(diméthylamino)phényl]-4-anilinoaphtalène-1-méthanol
7147-42-4	2,2'-[(3,3'-Diméthoxy[1,1'-biphényl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[N-(2-méthylphényl)-3-oxobutyramide]
7328-97-4	2,2',2'',2'''-[Éthane-1,2-diylidènetétrakis(<i>p</i> -phénylèneoxyméthylène)]tétraoxirane
10448-09-6	Heptaméthylphénylcyclotétrasiloxane
12236-64-5*	N-[4-(Acétylamino)phényl]-4-[[5-(aminocarbonyl)-2-chlorophényl]azo]-3-hydroxynaphtalène-2-carboxamide
12239-34-8	Diacétate de 2,2'-[[5-acétamide-4-[(2-bromo-4,6-dinitrophényl)azo]-2-éthoxyphényl]imino]diéthyle
14295-43-3	4,7-Dichloro-2-(4,7-dichloro-3-oxobenzo[<i>b</i>]thiophén-2(3 <i>H</i>)-ylidène)benzo[<i>b</i>]thiophén-3(2 <i>H</i>)-one
15086-94-9**	Acide 2-(3,6-dihydroxy-2,4,5,7-tétrabromoxanthén-9-yl)benzoïque
16421-40-2	Acétate de 2-({5-acétamide-4-[(2-chloro-4,6-dinitrophényl)azo]-2-méthoxyphényl}benzylamino)éthyle
16421-41-3	Acétate de 2-({5-acétamido-4-[(2,4-dinitrophényl)azo]-2-méthoxyphényl}benzylamino)éthyle
16586-42-8	3-(Éthyl[3-méthyl-4-[(6-nitrobenzothiazol-2-yl)azo]phényl]amino)propionitrile
17321-77-6	5 <i>H</i> -Dibenz[<i>b,f</i>]azépine-5-propanamine, 3-chloro-10,11-dihydro-N,N-diméthyl-, monohydrochloride
17464-91-4	2,2'-({4-[(2-Bromo-6-chloro-4-nitrophényl)azo]-3-chlorophényl}imino)biséthanol
17540-75-9	4- <i>sec</i> -Butyl-2,6-di- <i>tert</i> -butylphénol
19800-42-1	4-({2-Méthoxy-4-[(4-nitrophényl)azo]phényl}azo)phénol
20241-76-3	1,8-Dihydroxy-4-nitro-5-anilinoanthraquinone
21811-64-3	<i>p,p'</i> -{ <i>p</i> -Phénylènebis(azo)}bisphénol
23355-64-8	2,2'-({3-Chloro-4-[(2,6-dichloro-4-nitrophényl)azo]phényl}imino)biséthanol
25155-25-3	Peroxyde de [1,3(ou de 1,4)-phénylènebis(1-méthyléthylidène)]bis(tert-butyle)
25176-89-0	3-({4-[(5,6-Dichlorobenzothiazol-2-yl)azo]phényl}éthylamino)propionitrile
26850-12-4	Acétate de 2-{N-(2-acétoxyéthyl)-4-chloro-2-nitro-5-[2-(propionamido)anilino]anilino}éthyle
29398-96-7	N,N'-Bis(2,4-dinitrophényl)-3,3'-diméthoxy[1,1'-biphényl]-4,4'-diamine
29765-00-2	Diacétate de 3-benzamido-4-(<i>p</i> -nitrophényl)azo]phénylaminodiéthyle

CAS No.	Substance Name	N° CAS	Nom de la substance
38465-55-3	Nickel, bis[1-[4-(diméthylamino)phényl]-2-phényl-1,2-ethenedithiolato(2-)-5,5']-	38465-55-3	Bis{1-[4-(diméthylamino)phényl]-2-phényléthylène-1,2-dithiolato(2-)-5,5'}nickel
40615-36-9	Benzene, 1,1'-(chlorophénylméthylène)bis[4-méthoxy-	40615-36-9	1,1'-(Chlorophénylméthylène)bis(4-méthoxybenzène)
41556-26-7	Decanedioic acid, bis(1,2,2,6,6-pentaméthyl-4-piperidinyl) ester	41556-26-7	Sébaçate de bis(1,2,2,6,6-pentaméthyl-4-pipéridyle)
42739-61-7	Nickel, bis[2,3-bis(hydroxyimino)-N-(2-méthoxyphényl)butanamidato]-	42739-61-7	Bis[2,3-bis(hydroxyimino)-N-(2-méthoxyphényl)butyramidato]nickel
43035-18-3*	Benzenesulfonic acid, 4-[[3-[[2-hydroxy-3-[[4-méthoxyphényl]amino]carbonyl]-1-naphtalényl]azo]-4-méthylbenzoyl]amino]-, calcium salt (2:1)	43035-18-3*	Bis[4-({3-[[2-hydroxy-3-[[4-méthoxyphényl]amino]carbonyl]-1-naphtyl]azo]-4-méthylbenzoyl]amino)benzènesulfonate] de calcium
52697-38-8	Acetamide, N-[2-[(2-bromo-4,6-dinitrophényl)azo]-5-(diéthylamino)phényl]-	52697-38-8	N-[2-[(2-Bromo-4,6-dinitrophényl)azo]-5-(diéthylamino)phényl]acétamide
54079-53-7*	Propanedinitrile, [[4-[[2-(4-cyclohexylphénoxy)éthyl]éthylamino]-2-méthylphényl]méthylène]-	54079-53-7*	[[4-[[2-(4-Cyclohexylphénoxy)éthyl]éthylamino]-2-méthylphényl]méthylène]malononitrile
55281-26-0	Propanenitrile, 3-[[4-[(2,6-dibromo-4-nitrophényl)azo]phényl]éthylamino]-	55281-26-0	3-[[4-(2,6-Dibromo-4-nitrophénylazo)phényl]éthylamino]propiononitrile
55619-18-6	Ethanol, 2,2'-[[4-[(2,6-dibromo-4-nitrophényl)azo]phényl]imino]bis-, diacétate (ester)	55619-18-6	Diacétate de 2,2'-[[4-(2,6-dibromo-4-nitrophénylazo)phényl]imino]diéthyle
58161-93-6	Benzoic acid, 4-[1-[[3-[[2,4-dichlorophényl]amino]carbonyl]-3,3-diméthyl-2-oxobutoxy]-	58161-93-6	Acide 4-(1-[[3-[[2,4-dichlorophényl]amino]carbonyl]-3,3-diméthyl-2-oxobutoxy]benzoïque
59487-23-9*	2-Naphtalencarboxamide, 4-[5-[[4-(aminocarbonyl)phényl]amino]carbonyl]-2-méthoxyphényl]azo]-N-(5-chloro-2,4-diméthoxyphényl)-2-hydroxy-	59487-23-9*	4-[[5-[[4-(Aminocarbonyl)phényl]amino]carbonyl]-2-méthoxyphényl]azo]-N-(5-chloro-2,4-diméthoxyphényl)-3-hydroxynaphtalène-2-carboxamide
59709-38-5	β-Alanine, N-[4-[(2-bromo-6-chloro-4-nitrophényl)azo]phényl]-N-(3-méthoxy-3-oxopropyl)-, methyl ester	59709-38-5	N-[4-[(2-Bromo-6-chloro-4-nitrophényl)azo]phényl]-N-(3-méthoxy-3-oxopropyl)-β-alaninate de méthyle
60352-98-9	1-Propanaminium, 3-[[4-[(2,4-diméthylphényl)amino]-9,10-dihydro-9,10-dioxo-1-anthracényl]amino]-N,N,N-triméthyl-, méthylsulfate	60352-98-9	Sulfate de [3-[[4-[(2,4-diméthylphényl)amino]-9,10-dihydro-9,10-dioxo-1-anthryl]amino]propyl]triméthylammonium et de méthyle
62625-32-5	Phenol, 4,4'-(3H-1,2-benzoxathiol-3-ylidène)bis[2,6-dibromo-3-méthyl-, S,S-dioxyde, monosodium salt	62625-32-5	α-(3,5-Dibromo-2-méthyl-4-oxo-2,5-cyclohexadiénylidène)-α-(3,5-dibromo-4-hydroxyphényl)toluènesulfonate de sodium
64111-81-5	Phenol, 2-phénoxy-, trichloro dériv.	64111-81-5	Phénol, 2-phénoxy-, trichloro dériv.
64325-78-6	Adenosine, N-benzoyl-5'-O-[bis(4-méthoxyphényl)phénylméthyl]-2'-deoxy-	64325-78-6	N-Benzoyl-5'-O-[bis(4-méthoxyphényl)tolyl]-2'-désoxyadénosine
64338-16-5	7-Oxa-3,20-diazadispiro[5.1.11.2]hénéicosan-21-one, 2,2,4,4-tétraméthyl-	64338-16-5	2,2,4,4-Tétraméthyl-7-oxa-3,20-diazadispiro[5.1.11.2]-hénéicosan-21-one
64365-17-9	Resin acids and Rosin acids, hydrogenated, esters with pentaérythritol	64365-17-9	Acides résiniques et acides colophaniques hydrogénés, esters avec le pentaérythritol
65140-91-2	Phosphonic acid, [[3,5-bis(1,1-diméthylethyl)-4-hydroxyphényl]méthyl]-, monoéthyl ester, calcium salt (2:1)	65140-91-2	Bis({[3,5-bis(1,1-diméthylethyl)-4-hydroxyphényl]méthyl}phosphonate) de calcium et de diéthyle
65997-06-0	Rosin, hydrogenated	65997-06-0	Colophane hydrogénée
65997-13-9	Resin acids and Rosin acids, hydrogenated, esters with glycérol	65997-13-9	Acides résiniques et acides colophaniques hydrogénés, esters avec le glycérol
68308-48-5	Amines, tallow alkyl, ethoxylated, phosphates	68308-48-5	Phosphates d'alkyl(de sulf)amines éthoxylées
68412-48-6	2-Propanone, reaction products with diphenylamine	68412-48-6	Acétone, produits de réaction avec la dianiline
68443-10-7	Amines, C ₁₈₋₂₂ -tert-alkyl, ethoxylated	68443-10-7	tert-Alkyl(en C18-22)amines éthoxylées
68478-45-5	1,4-Benzenediamine, N,N'-mixed tolyl and xylyl derivs.	68478-45-5	Benzène-1,4-diamine, dérivés N,N'-(tolylés et de xylylés) mixtes
68551-44-0	Fatty acids, C ₆₋₁₉ -branched, zinc salts	68551-44-0	Acides gras ramifiés en C6-19, sels de zinc
68583-58-4	Ethanamine, N-éthyl-N-hydroxy-, reaction products with hexaméthylcyclotrisiloxane, silice et 1,1,1-triméthyl-N-(triméthylsilyl)silanamine	68583-58-4	N,N-Diéthylhydroxylamine, produits de réaction avec l'hexaméthylcyclotrisiloxane, la silice et la bis(triméthylsilyl)amine
68648-53-3	Resin acids and Rosin acids, hydrogenated, esters with triéthylène glycol	68648-53-3	Acides résiniques et acides colophaniques hydrogénés, esters avec le triéthylène glycol
68921-45-9	Benzenamine, N-phényl-, reaction products with styrene and 2,4,4-triméthylpentène	68921-45-9	Dianiline, produits de réaction avec le styrène et le 2,4,4-triméthylpentène
68937-51-9	Silanamine, 1,1,1-triméthyl-N-(triméthylsilyl)-, reaction products with ammonia, octaméthylcyclotétrasiloxane et silice	68937-51-9	Bis(triméthylsilyl)amine, produits de réaction avec l'ammoniac, l'octaméthylcyclotétrasiloxane et la silice
68952-02-3	Siloxanes and Silicones, Me 3,3,3-trifluoropropyl, Me vinyl, hydroxy-terminated	68952-02-3	3,3,3-Trifluoropropyl(méthyl) et méthyl(vinyl)siloxanes et silicones, terminés par un groupe hydroxyle
68953-84-4	1,4-Benzenediamine, N,N'-mixed Ph and tolyl derivs.	68953-84-4	Benzène-1,4-diamine, dérivés mixtes de N,N'-(phényle et tolyle)
69430-47-3	Siloxanes and Silicones, di-Me, reaction products with Me hydrogen siloxanes et 1,1,3,3-tétraméthylidisiloxane	69430-47-3	Diméthylsiloxanes et silicones, produits de réaction avec des (méthyl)hydrogénosiloxanes et le 1,1,3,3-tétraméthylidisiloxane
70161-19-2**	Benzenesulfonic acid, [(9,10-dihydro-9,10-dioxo-1,4-anthracenediyl)bis(imino-4,1-phénylénoxy)]bis-, disodium salt	70161-19-2**	[(9,10-Dihydro-9,10-dioxo-1,4-anthrylène)bis(imino-4,1-phénylénoxy)]bis(benzènesulfonate) de disodium
70331-94-1	Benzenepropanoic acid, 3,5-bis(1,1-diméthylethyl)-4-hydroxy-, (1,2-dioxo-1,2-ethanediy)bis(imino-2,1-ethanediy) ester	70331-94-1	Bis[3-(3,5-di-tert-butyl-4-hydroxyphényl)propionate] de (1,2-dioxoéthylène)bis(iminoéthylène)

CAS No.	Substance Name
70776-86-2	2-Butanone, 4-[[[1,2,3,4,4a,9,10,10a-octahydro-1,4a-dimethyl-7-(1-methylethyl)-1-phenanthrenyl]methyl](3-oxo-3-phenylpropyl)amino]-, [1R-(1 α ,4 α ,10 α)]-
70900-21-9	Siloxanes and Silicones, di-Me, hydrogen-terminated
72102-55-7	Methylum, [4-(dimethylamino)phenyl]bis[4-(éthylamino)-3-méthylphényl]-, acetate
72243-90-4	Benzenesulfonic acid, 3-[[4-amino-9,10-dihydro-9,10-dioxo-3-[sulfo-4-(1,1,3,3-tetraméthylbutyl)phénoxy]-1-anthracényl]amino]-2,4,6-triméthyl-, disodium salt
72927-94-7	Benzenamine, 4-[(2,6-dichloro-4-nitrophényl)azo]-N-(4-nitrophényl)-
72968-82-2	Methanesulfonamide, N-[2-[(2,6-dicyano-4-méthylphényl)azo]-5-(dipropylamino)phényl]-
74336-60-0	9,10-Anthracenedione, 1-[[5,7-dichloro-1,9-dihydro-2-méthyl-9-oxopyrazolo[5,1-b]quinazolin-3-yl)azo]-
75768-65-9	Phosphonium, triphényl(phénylméthyl)-, salt with 4,4'-[2,2,2-trifluoro-1-(trifluorométhyl)éthylidène]bis(phénol) (1:1)
79357-73-6	Amines, C _{18,22} - <i>tert</i> -alkyl, (chlorométhyl)phosphonates (2:1)
83006-67-1**	Benzenesulfonic acid, 2,2'-[(9,10-dihydro-5,8-dihydroxy-9,10-dioxo-1,4-anthracenediyl)diimino]bis[5-(1,1-diméthylethyl)-], disodium salt
85702-90-5	2,9,11,13-Tetraazanonadécaneéthioïque acid, 19-isocyanato-11-(6-isocyanatohexyl)-10,12-dioxo-, S-[3-(triméthoxysilyl)propyl] ester
93805-00-6	Phenol, 4-[[2-méthoxy-4-[(2-méthoxyphényl)azo]-5-méthylphényl]azo]-
101200-53-7	Pyridine, 2-[3-(3-chlorophényl)propyl]-
106276-78-2	Benzoïque acid, 2,3,4,5-tétrachloro-6-cyano-, méthyl ester, reaction products with 4-[(4-aminophényl)azo]-3-méthylbenzenamine and sodium methoxide
124751-15-1	Resin acids and Rosin acids, fumarated, barium salts
125328-28-1	Phenol, 4,4'-[(1-méthylethylidène)bis]-, reaction products with hexakis(méthoxyméthyl)mélatamine
125351-99-7**	9,10-Anthracenedione, 1,4-bis[(4-méthylphényl)amino]-, sulfonated, potassium salts

Note: * denotes substances included in the first batch; ** denotes substances included in the second batch.

B. Substances identified as a high hazard to humans and a high likelihood of exposure to individuals in Canada.

CAS No.	Substance Name [†]
62-56-6**	Thiourea
64-67-5	Sulfuric acid, diethyl ester
74-87-3	Methane, chloro-
75-12-7	Formamide
75-28-5	Propane, 2-méthyl-
75-52-5	Methane, nitro-
75-56-9*	Oxirane, méthyl-
77-78-1	Sulfuric acid, diméthyl ester
78-59-1	2-Cyclohexen-1-one, 3,5,5-triméthyl-
78-79-5**	1,3-Butadiène, 2-méthyl-
79-06-1	2-Propénamide
79-07-2	Acétamide, 2-chloro-
79-46-9	Propane, 2-nitro-
80-05-7**	Phenol, 4,4'-[(1-méthylethylidène)bis]-
88-12-0	2-Pyrrolidinone, 1-éthényl-
88-72-2	Benzène, 1-méthyl-2-nitro-
90-94-8	Methanone, bis[4-(diméthylamino)phényl]-
91-08-7*	Benzène, 1,3-diisocyanato-2-méthyl-

[†] The Department of the Environment has revised the names of the chemical substances listed in this notice. The *Canada Gazette* is not responsible for the content of the annex.

N° CAS	Nom de la substance
70776-86-2	[1R-(1 α ,4 α ,10 α)]-4-[[[7-Isopropyl-1,2,3,4,4a,9,10,10a-octahydro-1,4a-diméthylphénanthrén-1-yl]méthyl](3-oxo-3-phénylpropyl)amino]butan-2-one
70900-21-9	Diméthylsiloxanes et silicones, terminés par un atome d'hydrogène
72102-55-7	Acétate de [p-(diméthylamino)phényl]bis[4-(éthylamino)-3-méthylphényl]méthylum
72243-90-4	3-({4-Amino-9,10-dihydro-9,10-dioxo-3-[sulfonato-4-(1,1,3,3-tétraméthylbutyl)phénoxy]-1-anthryl]amino)-2,4,6-triméthylbenzènesulfonate de disodium
72927-94-7	4-[(2,6-Dichloro-4-nitrophényl)azo]-N-(4-nitrophényl)aniline
72968-82-2	N-[2-[(2,6-Dicyano-p-tolyl)azo]-5-(dipropylamino)phényl]méthanesulfonamide
74336-60-0	1-[[5,7-Dichloro-1,9-dihydro-2-méthyl-9-oxopyrazolo[5,1-b]quinazolin-3-yl)azo]anthraquinone
75768-65-9	Tolyltriphénylphosphonium, sel avec le 4,4'-[2,2,2-trifluoro-1-(trifluorométhyl)éthylidène]bis(phénol) (1:1)
79357-73-6	Amines <i>tert</i> -alkyles en C18-22, (chlorométhyl)phosphonates (2:1)
83006-67-1**	2,2'-[(9,10-Dihydro-5,8-dihydroxy-9,10-dioxo-1,4-anthrylène)diimino]bis[5- <i>tert</i> -butylbenzènesulfonate] de disodium
85702-90-5	10,12-Dioxo-19-isocyanato-11-(6-isocyanatohexyl)-2,9,11,13-tétrazaanonadécaneéthioïque de S-[3-(triméthoxysilyl)propyle]
93805-00-6	p-({2-Méthoxy-4-[(2-méthoxyphényl)azo]-5-méthylphényl}azo)phénol
101200-53-7	2-[3-(<i>m</i> -Chlorophényl)propyl]pyridine
106276-78-2	2,3,4,5-Tétrachloro-6-cyanobenzoate de méthyle, produits de réaction avec la 4-[(p-aminophényl)azo]-3-méthylaniline et le méthylate de sodium
124751-15-1	Acides résiniques et acides colophaniques fumaratés, sels de baryum
125328-28-1	4,4'-Isopropylidènediphénol, produits de réaction avec l'hexakis(méthoxyméthyl)mélatamine
125351-99-7**	1,4-Bis(p-toluidino)anthraquinone sulfonée, sels de potassium

Note : * représente les substances du premier groupe et ** représente les substances du deuxième groupe.

B. Substances présentant une toxicité intrinsèque envers les humains et présentant un fort potentiel d'exposition pour les particuliers au Canada.

N° CAS	Nom de la substance [†]
62-56-6**	Thiouree
64-67-5	Sulfate de diéthyle
74-87-3	Chlorométhane
75-12-7	Formamide
75-28-5	Isobutane
75-52-5	Nitrométhane
75-56-9*	Méthylloxirane
77-78-1	Sulfate de diméthyle
78-59-1	3,5,5-Triméthylcyclohex-2-énone
78-79-5**	Isoprène
79-06-1	Acrylamide
79-07-2	2-Chloroacétamide
79-46-9	2-Nitropropane
80-05-7**	4,4'-Isopropylidènediphénol
88-12-0	1-Vinyl-2-pyrrolidone
88-72-2	2-Nitrotoluène
90-94-8	4,4'-Bis(diméthylamino)benzophénone
91-08-7*	Diisocyanate de 2-méthyl-m-phénylène

[†] Le ministère de l'Environnement a révisé le nom des substances chimiques énumérées dans cet avis. La *Gazette du Canada* n'est pas responsable du contenu de l'annexe.

CAS No.	Substance Name
91-20-3*	Naphthalene
93-15-2	Benzene, 1,2-dimethoxy-4-(2-propenyl)-
96-29-7	2-Butanone, oxime
98-01-1	2-Furancarboxaldehyde
100-44-7	Benzene, (chloromethyl)-
102-06-7	Guanidine, <i>N,N'</i> -diphenyl-
103-23-1	Hexanedioic acid, bis(2-ethylhexyl) ester
106-88-7*	Oxirane, ethyl-
106-89-8**	Oxirane, (chloromethyl)-
106-97-8	Butane
107-05-1	1-Propene, 3-chloro-
107-22-2	Ethanedial
108-05-4**	Acetic acid ethenyl ester
110-49-6	Ethanol, 2-methoxy-, acetate
110-54-3	Hexane
111-15-9	Ethanol, 2-ethoxy-, acetate
111-77-3	Ethanol, 2-(2-methoxyethoxy)-
115-96-8	Ethanol, 2-chloro-, phosphate (3:1)
117-82-8	1,2-Benzenedicarboxylic acid, bis(2-methoxyethyl) ester
120-80-9*	1,2-Benzenediol
123-31-9*	1,4-Benzenediol
123-91-1	1,4-Dioxane
126-73-8	Phosphoric acid tributyl ester
127-19-5	Acetamide, <i>N,N</i> -dimethyl-
139-13-9	Glycine, <i>N,N</i> -bis(carboxymethyl)-
140-88-5	2-Propenoic acid, ethyl ester
149-57-5	Hexanoic acid, 2-ethyl-
302-01-2	Hydrazine
330-54-1	Urea, <i>N'</i> -(3,4-dichlorophenyl)- <i>N,N</i> -dimethyl-
556-67-2**	Cyclotetrasiloxane, octamethyl-
584-84-9*	Benzene, 2,4-diisocyanato-1-methyl-
1309-64-4	Antimony oxide (Sb ₂ O ₃)
1314-62-1	Vanadium oxide (V ₂ O ₅)
1333-86-4	Carbon black
1344-37-2**	C.I. Pigment Yellow 34
1589-47-5	1-Propanol, 2-methoxy-
2426-08-6	Oxirane, (butoxymethyl)-
7440-48-4	Cobalt
7646-79-9	Cobalt chloride (CoCl ₂)
7758-01-2	Bromic acid, potassium salt
10124-43-3	Sulfuric acid, cobalt(2+) salt (1:1)
12656-85-8**	C.I. Pigment Red 104
14464-46-1	Cristobalite (SiO ₂)
14808-60-7	Quartz (SiO ₂)
25013-16-5	Phenol, (1,1-dimethylethyl)-4-methoxy-
26471-62-5*	Benzene, 1,3-diisocyanatomethyl-
68391-11-7	Pyridine, alkyl derivs.
68515-42-4	1,2-Benzenedicarboxylic acid, di-C ₇₋₁₁ -branched and linear alkyl esters

Note: * denotes substances included in the first batch; ** denotes substances included in the second batch.

8. Contact information

For questions about this Notice of Intent or for more information about the overall regulatory approach, contact John Arseneau, Director General, Science and Risk Assessment Directorate, Science and Technology Branch, Environment Canada, 351 Saint-Joseph Boulevard, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 819-953-1114 (telephone), John.Arseneau@ec.gc.ca (email), or Paul Glover, Director General, Safe Environments Programme, Healthy Environments and Consumer Safety Branch, Health Canada, 269 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0H3, 613-954-0291 (telephone), Paul_Glover@hc-sc.gc.ca (email).

N° CAS	Nom de la substance
91-20-3*	Naphtalène
93-15-2	4-Allylvératrole
96-29-7	Butanone-oxime
98-01-1	2-Furaldéhyde
100-44-7	α-Chlorotoluène
102-06-7	1,3-Diphénylguanidine
103-23-1	Adipate de bis(2-éthylhexyle)
106-88-7*	1,2-Époxybutane
106-89-8**	1-Chloro-2,3-époxypropane
106-97-8	Butane
107-05-1	3-Chloropropène
107-22-2	Glyoxal
108-05-4**	Acétate de vinyle
110-49-6	Acétate de 2-méthoxyéthyle
110-54-3	Hexane
111-15-9	Acétate de 2-éthoxyéthyle
111-77-3	2-(2-Méthoxyéthoxy)éthanol
115-96-8	Phosphate de tris(2-chloroéthyle)
117-82-8	Phtalate de bis(2-méthoxyéthyle)
120-80-9*	Pyrocatechol
123-31-9*	Hydroquinone
123-91-1	1,4-dioxane
126-73-8	Phosphate de tributyle
127-19-5	<i>N,N</i> -Diméthylacétamide
139-13-9	Acide nitrilotriacétique
140-88-5	Acrylate d'éthyle
149-57-5	Acide 2-éthylhexanoïque
302-01-2	Hydrazine
330-54-1	Diuron
556-67-2**	Octaméthylcyclotetrasiloxane
584-84-9*	Diisocyanate de 4-méthyl- <i>m</i> -phénylène
1309-64-4	Trioxyde de diantimoine
1314-62-1	Pentaoxyde de divanadium
1333-86-4	Noir de carbone
1344-37-2**	Jaune de sulfochromate de plomb
1589-47-5	2-Méthoxypropanol
2426-08-6	Oxyde de butyle et de 2,3-époxypropyle
7440-48-4	Cobalt
7646-79-9	Dichlorure de cobalt
7758-01-2	Bromate de potassium
10124-43-3	Sulfate de cobalt
12656-85-8**	Rouge de chromate, de molybdate et de sulfate de plomb
14464-46-1	Cristobalite
14808-60-7	Quartz (SiO ₂)
25013-16-5	<i>tert</i> -Butyl-4-méthoxyphénol
26471-62-5*	Diisocyanate de <i>m</i> -tolylidène
68391-11-7	Pyridine, dérivés alkylés
68515-42-4	Phtalates de dialkylés en C ₇₋₁₁ , ramifiés et linéaires

Note : * représente les substances du premier groupe et ** représente les substances du deuxième groupe.

8. Personnes-ressources

Pour toute question relative à cet avis d'intention ou pour d'autres renseignements sur la présente démarche réglementaire, s'adresser à John Arseneau, Directeur général, Direction générale de la science et de l'évaluation des risques, Direction des sciences et de la technologie, Environnement Canada, 351, boulevard Saint-Joseph, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 819-953-1114 (téléphone), John.Arseneau@ec.gc.ca (courriel) ou Paul Glover, Directeur général, Programme de la sécurité des milieux, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs, Santé Canada, 269, avenue Laurier Ouest, Ottawa

(Ontario) K1A 0H3, 613-954-0291 (téléphone), Paul_Glover@hc-sc.gc.ca (courriel).

[49-o]

[491-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

DEPARTMENT OF HEALTH

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Publication after screening assessment of 148 substances on the Domestic Substances List (subsection 77(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)

Whereas the 148 substances annexed hereto (the substances) are substances on the *Domestic Substances List* identified to be categorized under paragraph 73(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas a summary of the draft screening assessment of the substances conducted under section 74 is annexed hereto;

Whereas the Ministers have identified no manufacture or importation activity for the substances above 100 kg per calendar year;

Whereas it is proposed that the substances do not meet the criteria set out in section 64 of the Act; and

Whereas the Minister of the Environment proposes to amend the *Domestic Substances List*, under subsection 87(3) of the Act, to indicate that subsection 81(3) thereof applies with respect to the substances;

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health propose to take no further action on the substances at this time under section 77 of the Act.

Public comment period

As specified under subsection 77(5) of the Act, any person may, within 60 days after publication of this notice, file with the Minister of the Environment written comments on the measure the Ministers propose to take and the scientific considerations on the basis of which the measure is proposed. More information regarding the scientific considerations may be obtained from the CEPA Registry Web site (www.ec.gc.ca/CEPARegistry). All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Director, Existing Substances Division, Environment Canada, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 819-953-4936 (fax), or by email to ESB.DSE@ec.gc.ca.

In accordance with section 313 of the Act, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a request that it be treated as confidential.

JOHN ARSENEAU

Director General

Science and Risk Assessment Directorate

On behalf of the Minister of the Environment

PAUL GLOVER

Director General

Safe Environments Programme

On behalf of the Minister of Health

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Publication après évaluation préalable de 148 substances inscrites sur la Liste intérieure des substances [paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]

Attendu que les 148 substances ci-annexées (les substances) figurent sur la *Liste intérieure des substances* et répondent aux critères de l'alinéa 73(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu qu'un résumé de l'ébauche de l'évaluation préalable des substances effectuée en vertu de l'article 74 de la Loi est ci-annexé;

Attendu que les ministres n'ont identifié aucune fabrication ou activité d'importation de quantité supérieure à 100 kg par année civile pour ces substances;

Attendu qu'il est proposé que les substances ne satisfont à aucun des critères de l'article 64 de la Loi;

Attendu que le ministre de l'Environnement a l'intention de modifier la *Liste intérieure des substances*, en vertu du paragraphe 87(3) de la Loi, de façon à ce que le paragraphe 81(3) s'applique aux substances;

Avis est par les présentes donné que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de ne rien faire pour le moment à l'égard de ces substances en vertu de l'article 77 de la Loi.

Période de commentaires publics

En application du paragraphe 77(5) de la Loi, toute personne peut, dans les 60 jours qui suivent la publication de cet avis, présenter à la ministre de l'Environnement des commentaires écrits sur les mesures proposées par les ministres, ainsi que sur les fondements scientifiques de ces mesures. Pour plus d'information sur ces fondements, veuillez visiter le site Web du Registre environnemental de la LCPE (www.ec.gc.ca/RegistreLCPE). Tous ces commentaires doivent faire référence à la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi qu'à la date de publication de cet avis, et ils doivent être envoyés au Directeur, Division des substances existantes, Environnement Canada, Gatineau (Québec) K1A 0H3, par télécopieur au 819-953-4936, ou par courrier électronique à l'adresse ESB.DSE@ec.gc.ca.

Conformément à l'article 313 de la Loi, toute personne qui fournit des informations en réponse à cet avis peut présenter, avec celles-ci, une demande de traitement confidentiel.

*Le directeur général
Direction générale des sciences
et de l'évaluation des risques*

JOHN ARSENEAU

Au nom de la ministre de l'Environnement

*Le directeur général
Programme de la sécurité des milieux*

PAUL GLOVER

Au nom du ministre de la Santé

ANNEX

Summary of the draft screening assessment of the 148 substances listed below conducted under section 74 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999

CAS No.	Substance Name [†]
58-38-8	10H-Phenothiazine, 2-chloro-10-[3-(4-methyl-1-piperazinyl)propyl]-
76-60-8	Phenol, 4,4'-(3H-2,1-benzoxathiol-3-ylidene)bis[2,6-dibromo-3-methyl-, S,S-dioxide
77-52-1	Urs-12-en-28-oic acid, 3-hydroxy-, (3β)-
87-10-5	Benzamide, 3,5-dibromo-N-(4-bromophenyl)-2-hydroxy-
92-72-8	2-Naphthalenecarboxamide, N-(5-chloro-2,4-dimethoxyphenyl)-3-hydroxy-
92-76-2	2-Naphthalenecarboxamide, N-(4-chloro-2-methylphenyl)-3-hydroxy-
93-46-9	1,4-Benzenediamine, N,N'-di-2-naphthalenyl-
96-66-2	Phenol, 4,4'-thiobis[2-(1,1-dimethylethyl)-6-methyl-
132-61-6	9H-Carbazole-3-carboxamide, N-(4-chlorophenyl)-2-hydroxy-
133-49-3	Benzenethiol, pentachloro-
135-63-7	2-Naphthalenecarboxamide, N-(5-chloro-2-methylphenyl)-3-hydroxy-
145-39-1	Benzene, 1-(1,1-dimethylethyl)-3,4,5-trimethyl-2,6-dinitro-
440-17-5	10H-Phenothiazine, 10-[3-(4-methyl-1-piperazinyl)propyl]-2-(trifluoromethyl)-, dihydrochloride
603-48-5	Benzenamine, 4,4',4''-methylidynetris[N,N-dimethyl-
608-71-9	Phenol, pentabromo-
1000-05-1	Tetrasiloxane, 1,1,3,3,5,5,7,7-octamethyl-
1325-85-5	1-Naphthalenemethanol, α,α-bis[4-(dimethylamino)phenyl]-4-(methylphenylamino)-
1326-49-4	C.I. Sulphur Orange 1
1871-22-3	2H-Tetrazolium, 3,3'-(3,3'-dimethoxy[1,1'-biphenyl]-4,4'-diyl)bis[2,5-diphenyl-, dichloride
2062-78-4	2H-Benzimidazol-2-one, 1-[1-[4,4-bis(4-fluorophenyl)butyl]-4-piperidinyl]-1,3-dihydro-
2379-75-1	Benzo[b]thiophen-3(2H)-one, 5-chloro-2-(5-chloro-4,7-dimethyl-3-oxobenzo[b]thien-2(3H)-ylidene)-4,7-dimethyl-
2537-62-4	Acetamide, N-[2-[(2-bromo-6-cyano-4-nitrophenyl)azo]-5-(diethylamino)phenyl]-
2538-84-3	Anthra[9,1,2-cde]benzo[rs]pentaphene-5,10-diol, 16,17-dimethoxy-, bis(hydrogen sulfate), disodium salt
2653-64-7	2-Naphthalenol, 1-(1-naphthalenylazo)-
2746-81-8	Heptanoic acid, 2-[4-[3-[2-(trifluoromethyl)-10H-phenothiazin-10-yl]propyl]-1-piperazinyl]ethyl ester
3271-22-5	1,3,5-Triazine, 2,4-dimethoxy-6-(1-pyrenyl)-
3687-67-0	3H-Indol-3-one, 5-bromo-2-(9-chloro-3-oxonaphtho[1,2-b]thien-2(3H)-ylidene)-1,2-dihydro-
3701-40-4	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 4-hydroxy-3-[[4'-(2-hydroxy-1-naphthalenyl)azo]-2,2'-dimethyl[1,1'-biphenyl]-4-yl]azo]-, disodium salt
3767-68-8	9,10-Anthracenedione, 1-amino-4-(2-benzothiazolylthio)-
6257-39-2	[1,1'-Biphenyl]-4-ol, 3,4',5-tris(1,1-dimethylethyl)-
6368-72-5	2-Naphthalenaminate, N-ethyl-1-[[4-(phenylazo)phenyl]azo]-
6371-23-9	Benzo[b]thiophen-3(2H)-one, 5,7-dichloro-2-(6-chloro-4-methyl-3-oxobenzo[b]thien-2(3H)-ylidene)-4-methyl-
6373-31-5	Naphth[2,3-c]acridine-5,8,14(13H)-trione, 6,10,12-trichloro-

[†] The Department of the Environment has revised the names of the chemical substances listed in this notice. The *Canada Gazette* is not responsible for the content of the annex.

ANNEXE

Résumé de l'ébauche de l'évaluation préalable des 148 substances inscrites ci-dessous, effectuée en vertu de l'article 74 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

N° CAS	Nom de la substance [†]
58-38-8	10H-Phénothiazine, 2-chloro-10-[3-(4-méthyl-1-pipérazinyl)propyl]-
76-60-8	Vert de bromocrésol
77-52-1	Urs-12-en-28-oic acid, 3-hydroxy-, (3β)-
87-10-5	Tribromsalan
92-72-8	5'-Chloro-3-hydroxy-2',4'-diméthoxy-2-naphtanilide
92-76-2	4'-Chloro-3-hydroxy-2'-méthyl-2-naphtanilide
93-46-9	N,N'-Di-2-naphtyl-p-phénylènediamine
96-66-2	6,6'-Di-tert-butyl-4,4'-thiodi-o-crésol
132-61-6	N-(4-Chlorophényl)-2-hydroxy-9H-carbazole-3-carboxamide
133-49-3	Pentachlorobenzèthiol
135-63-7	5'-Chloro-3-hydroxy-2'-méthyl-2-naphtanilide
145-39-1	1-tert-Butyl-3,4,5-triméthyl-2,6-dinitrobenzène
440-17-5	Trifluopérazine, dichlorhydrate
603-48-5	N,N,N',N',N''-Hexaméthyl-4,4',4''-méthylidynetrianiiline
608-71-9	Pentabromophénol
1000-05-1	1,1,3,3,5,5,7,7-Octaméthyltétrasiloxane
1325-85-5	α,α-Bis [4-(diméthylamino)phényl]-4-(méthylphénylamino)-1-naphtalèneméthanol
1326-49-4	4-Méthylbenzène-1,3-diamine sulfurée
1871-22-3	Chlorure de 3,3'-(3,3'-diméthoxy-4,4'-biphénylène)bis(2,5-diphényl-2H-tétrazolium)
2062-78-4	2H-Benzimidazol-2-one, 1-{1-[4,4-bis(4-fluorophényl)butyl]-4-pipéridinyl}-1,3-dihydro-
2379-75-1	5-Chloro-2-(5-chloro-4,7-diméthyl-3-oxobenzo[b]thièn-2(3H)-ylidène)-4,7-diméthylbenzo[b]thiophén-3(2H)-one
2537-62-4	N-[2-(2-Bromo-6-cyano-4-nitrophénylazo)-5-(diéthylamino)phényl]acétamide
2538-84-3	Bis(sulfate) de disodium et de 16,17-diméthoxyanthra[9,1,2-cde]benzo[rs]pentaphène-5,10-diyle
2653-64-7	1-(1-Naphtylazo)napht-2-ol
2746-81-8	Acide heptanoïque, 2-(4-{3-[2-(trifluorométhyl)-10H-phénothiazin-10-yl]propyl}-1-pipérazinyl)éthyl ester
3271-22-5	2,4-Diméthoxy-6-pyrén-1-yl-1,3,5-triazine
3687-67-0	5-Bromo-2-(9-chloro-3-oxonaphtho[1,2-b]thièn-2(3H)-ylidène)-1,2-dihydro-3H-indol-3-one
3701-40-4	4-Hydroxy-3-[4'-(2-hydroxynaphtylazo)-2,2'-diméthyl(1,1'-biphényl)-4-ylazo]naphtalène-2,7-disulfonate de disodium
3767-68-8	1-Amino-4-(benzothiazol-2-ylthio)anthraquinone
6257-39-2	3,4',5-Tris(1,1-diméthyléthyl)[1,1'-biphényl]-4-ol
6368-72-5	N-Éthyl-1-[4-(phénylazo)phénylazo]-2-naphtylamine
6371-23-9	5,7-Dichloro-2-(6-chloro-4-méthyl-3-oxobenzo[b]thièn-2(3H)-ylidène)-4-méthylbenzo[b]thiophén-3(2H)-one
6373-31-5	6,10,12-Trichloronaphth[2,3-c]acridine-5,8,14(13H)-trione

[†] Le ministère de l'Environnement a révisé le nom des substances chimiques énumérées dans cet avis. La *Gazette du Canada* n'est pas responsable du contenu de l'annexe.

ANNEX — Continued

CAS No.	Substance Name
6408-50-0	9,10-Anthracenedione, 1-(methylamino)-4-[(3-methylphenyl)amino]-
6409-68-3	2-Anthracenecarboxaldehyde, 1-amino-9,10-dihydro-9,10-dioxo-, 2-[(1-amino-9,10-dihydro-9,10-dioxo-2-anthracenyl)methylene]hydrazone
6417-38-5	Naphth[2,3- <i>c</i>]acridine-10-carboxamide, <i>N</i> -[5-(benzoylamino)-9,10-dihydro-9,10-dioxo-1-anthracenyl]-5,8,13,14-tetrahydro-5,8,14-trioxo-
6420-06-0	1-Naphthalenesulfonic acid, 4-hydroxy-3-[4'-(1-hydroxy-5-sulfo-2-naphthalenyl)azo]-3,3'-dimethyl[1,1'-biphenyl]-4-yl]azo]-, disodium salt
6465-02-7	Carbamic acid, [4-[(4-(4-hydroxyphenyl)azo)-2-methylphenyl]azo]phenyl]-, methyl ester
12789-03-6	Chlordane (technical grade)
13080-86-9	Benzenamine, 4,4'-[(1-methylethylidene)bis(4,1-phenyleneoxy)]bis-
15958-27-7	Propanenitrile, 3-[4-[(4-nitrophenyl)azo]phenyl][2-[(phenylamino)carbonyl]oxy]ethyl]amino]-
15958-61-9	9,10-Anthracenedione, 1-[4-(phenylsulfonyl)phenyl]amino]-
16834-13-2	21 <i>H</i> ,23 <i>H</i> -Porphine, 5,10,15,20-tetra-4-pyridinyl-
19163-98-5	Benzoxazolium, 2-[3-[5,6-dichloro-1-ethyl-1,3-dihydro-3-(3-sulfopropyl)-2 <i>H</i> -benzimidazol-2-ylidene]-1-propenyl]-3-ethyl-, hydroxide, inner salt
19745-44-9	Propanenitrile, 3-[4-[(5-nitro-2-thiazolyl)azo](2-phenylethyl)amino]-
23077-61-4	9 <i>H</i> -Carbazole-1-carboxamide, <i>N</i> -(4-chlorophenyl)-2-hydroxy-
24169-02-6	1 <i>H</i> -Imidazole, 1-[2-[(4-chlorophenyl)methoxy]-2-(2,4-dichlorophenyl)ethyl]-, mononitrate
24610-00-2	Benzenitrile, 2-[4-[(2-cyanoethyl)(2-phenylethyl)amino]phenyl]azo]-5-nitro-
25150-28-1	Propanenitrile, 3-[4-[(6,7-dichloro-2-benzothiazolyl)azo]phenyl]ethylamino]-
25857-05-0	Hexanedioic acid, bis[2-[4-(2,2-dicyanoethyl)-3-methylphenyl]ethylamino]ethyl ester
27341-33-9	9,10-Anthracenedione, 1-amino-4-(methoxyphenyl)amino]-
28118-10-7	1 <i>H</i> -Benzimidazolium, 5,6-dichloro-2-[3-(5,6-dichloro-1,3-diethyl-1,3-dihydro-2 <i>H</i> -benzimidazol-2-ylidene)-1-propenyl]-1-ethyl-3-(3-sulfobutyl)-, hydroxide, inner salt
28824-41-1	Propanenitrile, 3-[4-[(4,6-dibromo-2-benzothiazolyl)azo]phenyl]ethylamino]-
31030-27-0	Benzenamine, 4-[(2-chloro-4-nitrophenyl)azo]- <i>N</i> -ethyl- <i>N</i> -(2-phenoxyethyl)-
33979-43-0	Propanenitrile, 3-[2-(acetoxyethyl)[4-[(5,6-dichloro-2-benzothiazolyl)azo]phenyl]amino]-
36294-24-3	Benzenepropanoic acid, 3,5-bis(1,1-dimethylethyl)-4-hydroxy-, ethyl ester
41362-82-7	Propanenitrile, 3-[4-[(5,6-dichloro-2-benzothiazolyl)azo]phenyl]methylamino]-
42479-88-9	[1,1'-Biphenyl]-4-ol, 3,4'-bis(1,1-dimethylethyl)-
42852-92-6	Acetamide, <i>N</i> -[2-[(2-bromo-4,6-dinitrophenyl)azo]-4-methoxy-5-[(phenylmethyl)-2-propenylamino]phenyl]-
52591-25-0	9,10-Anthracenedione, 2,2'-(1,3,4-oxadiazole-2,5-diyl)bis[1-amino-
52671-38-2	9,10-Anthracenedione, 2,2'-(1,4-phenylenebis(1,3,4-oxadiazole-5,2-diyl))bis[1-amino-
53184-75-1	Phosphorous acid, (1-methylethylidene)di-4,1-phenylene tetrakis[(3-ethyl-3-oxetanyl)methyl] ester
54079-60-6	Propanedinitrile, [[4-[(2-(2-cyclohexylphenoxy)ethyl)ethylamino]-2-methylphenyl]methylene]-
54243-60-6	9,10-Anthracenedione, 1-amino-4-hydroxy-2-(4-methoxyphenoxy)-

ANNEXE (suite)

N° CAS	Nom de la substance
6408-50-0	1-(Méthylamino)-4-[(3-méthylphényl)amino]anthraquinone
6409-68-3	1-Amino-9,10-dihydro-9,10-dioxoanthracène-2-carbaldéhyde-2-[(1-amino-9,10-dihydro-9,10-dioxo-2-anthryl)méthylène]hydrazone
6417-38-5	<i>N</i> -[5-(Benzoylamino)-9,10-dihydro-9,10-dioxoanthryl]-5,8,13,14-tétrahydro-5,8,14-trioxonaph[2,3- <i>c</i>]acridine-10-carboxamide
6420-06-0	Acide 4-hydroxy-3-[4'-(1-hydroxy-5-sulfo-2-naphtylazo)-3,3'-diméthylbiphényl-4-ylazo]naphalène-1-sulfonique, sel disodique
6465-02-7	[4-({4-[(4-Hydroxyphényl)azo]-2-méthylphényl}azo)phényl]-carbamate de méthyle
12789-03-6	Chlordane (qualité technique)
13080-86-9	4,4'-[Isopropylidènebis(4,1- phénylénoxy)]dianiline
15958-27-7	Carbanilate de 2-[(2-cyanoéthyl){ <i>p</i> -nitrophényl}azo]phényl]amino]éthyle
15958-61-9	1-[<i>p</i> -(Phénylsulfonyl)anilino]anthraquinone
16834-13-2	5,10,15,20-Tétra(4-pyridyl)-21 <i>H</i> ,23 <i>H</i> -porphine
19163-98-5	2-[3-[5,6-Dichloro-1-éthyl-1,3-dihydro-3-(3-sulfonatopropyl)-2 <i>H</i> -benzimidazol-2-ylidène]prop-1-ényl]-3-éthylbenzoxazolium
19745-44-9	3-[4-[(5-Nitrothiazol-2-yl)azo](2-phényléthyl)amino]propionitrile
23077-61-4	4'-Chloro-2-hydroxycarbazole-1-carboxanilide
24169-02-6	Nitrate de 1-[2-[(4-chlorophényl)méthoxy]-2-(2,4-dichlorophényl)éthyl]-1 <i>H</i> -imidazolium
24610-00-2	2-({4-[(2-Cyanoéthyl)(2-phényléthyl)amino]phényl}azo)-5-nitrobenzonitrile
25150-28-1	3-({4-[(6,7-Dichlorobenzothiazol-2-yl)azo]phényl}éthylamino)propionitrile
25857-05-0	Adipate de bis(2-[4-(2,2-dicyanovinyl)-3-méthylphényl]éthylamino)éthyle
27341-33-9	1-Amino-4-[(méthoxyphényl)amino]anthraquinone
28118-10-7	5,6-Dichloro-2-[3-(5,6-dichloro-1,3-diéthyl-1,3-dihydro-2 <i>H</i> -benzimidazol-2-ylidène)-1-propényl]-1-éthyl-3-(3-sulfonatobutyl)-1 <i>H</i> -benzimidazolium
28824-41-1	3-({ <i>p</i> -(4,6-Dibromobenzothiazol-2-ylazo)- <i>N</i> -éthylanilino})propionitrile
31030-27-0	4-[(2-Chloro-4-nitrophényl)azo]- <i>N</i> -éthyl- <i>N</i> -(2-phénoxyéthyl)aniline
33979-43-0	3-[<i>N</i> -(2-Acétoxyéthyl)[4-(5,6-dichlorobenzothiazol-2-ylazo)]anilino]propionitrile
36294-24-3	3-(3,5-Di- <i>tert</i> -butyl-4-hydroxyphényl)propionate d'éthyle
41362-82-7	3-({4-[(5,6-Dichlorobenzothiazol-2-yl)azo]phényl}méthylamino)propionitrile
42479-88-9	3,4'-Bis(1,1-diméthyléthyl)[1,1'-biphényl]-4-ol
42852-92-6	<i>N</i> -[2-[(2-Bromo-4,6-dinitrophényl)azo]-4-méthoxy-5-[(phénylméthyl)allylamino]phényl]acétamide
52591-25-0	2,2'-(1,3,4-Oxadiazole-2,5-diyl)bis[1-aminoanthraquinone]
52671-38-2	2,2'-(1,4-Phénylènebis(1,3,4-oxadiazole-5,2-diyl))bis[1-aminoanthraquinone]
53184-75-1	Isopropylidènedi- <i>p</i> -phénylènebis[bis(3-éthyl-3-oxétanyl)méthyl]phosphine]
54079-60-6	[4-({2-(2-Cyclohexylphénoxy)éthyl}éthylamino)-2-méthylphényl]méthylène]malononitrile
54243-60-6	1-Amino-4-hydroxy-2-(4-méthoxyphénoxy)anthraquinone

ANNEX — *Continued*

CAS No.	Substance Name
55252-53-4	Acetamide, <i>N</i> -[2-[(2-cyano-6-iodo-4-nitrophenyl)azo]-5-(diethylamino)phenyl]-
56307-70-1	Benzenediazonium, 2-methoxy-4-nitro-, salt with naphthalenedisulfonic acid (2:1)
56532-53-7	Acetamide, <i>N</i> -[2-[(2,6-dicyano-4-nitrophenyl)azo]-5-(dipropylamino)phenyl]-
58019-27-5	Anthra[9,1,2- <i>cde</i>]benzo[<i>rsr</i>]pentaphene-5,10-dione, diamino-
59583-77-6	Carbamic acid, (3,4-dichlorophenyl)-, 2-[butyl[4-(2,2-dicyanoethenyl)-3-methylphenyl]amino]ethyl ester
59709-10-3	Pyridinium, 1-[2-[[4-[(2-chloro-4-nitrophenyl)azo]phenyl]ethylamino]ethyl]-, acetate
61799-13-1	3-Pyridinecarbonitrile, 5-[(2-cyano-4-nitrophenyl)azo]-2-[(2-hydroxyethyl)amino]-4-méthyl-6-[[3-(2-phenoxyéthoxy)propyl]amino]-
63133-84-6	1(2 <i>H</i>)-Quinoloneethanol, 6-[(2-chloro-4,6-dinitrophenyl)azo]-3,4-dihydro-2,2,4,7-tetraméthyl-
63134-15-6	Acetamide, <i>N</i> -[5-(dipropylamino)-2-[[5-(éthylthio)-1,3,4-thiadiazol-2-yl]azo]phenyl]-
63281-10-7	3-Pyridinecarbonitrile, 5-[[2-chloro-4-(méthylsulfonyl)phényl]azo]-4-méthyl-2,6-bis[[3-(2-phenoxyéthoxy)propyl]amino]-
63467-15-2	1(2 <i>H</i>)-Quinolonepropanamide, 6-(2,2-dicyanoethenyl)-3,4-dihydro-2,2,4,7-tetraméthyl- <i>N</i> -phényl-
63467-19-6	Propanedinitrile, [[1,2,3,4-tetrahydro-2,2,4-triméthyl-1-[2-[[3-(phénylamino)carbonyloxy]éthyl]-6-quinoliny]méthylène]-
63833-78-3	3-Pyridinecarbonitrile, 5-[(2-cyano-4-nitrophenyl)azo]-6-[(2-hydroxyéthyl)amino]-4-méthyl-2-[[3-(2-phenoxyéthoxy)propyl]amino]-
64086-95-9	9,10-Anthracenedione, 1-amino-2-bromo-4-[[4-[(1-méthylethyl)amino]-6-phényl-1,3,5-triazin-2-yl]amino]-
64086-96-0	9,10-Anthracenedione, 2-acétyl-1-amino-4-[[4-[(1-méthylethyl)amino]-6-phényl-1,3,5-triazin-2-yl]amino]-
64742-66-1	Naphtha (pétrole), catalytic dewaxed
67219-55-0	Cytidine, <i>N</i> -benzoyl-5'- <i>O</i> -[bis(4-méthoxyphényl)phénylméthyl]-2'-deoxy-
68214-66-4	Carbamic acid, [2-[(2-chloro-4-nitrophenyl)azo]-5-(diéthylamino)phényl]-, 2-éthoxyéthyl ester
68227-79-2	Benzenesulfonic acid, 2-[[9,10-dihydro-4-[(4-méthylphényl)amino]-9,10-dioxo-1-anthracényl]amino]-5-méthyl-, monoammonium salt
68400-36-2	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 4-amino-5-hydroxy-6-[[4'-(4-hydroxyphényl)azo]-3,3'-diméthyl[1,1'-biphényl]-4-yl]azo]-3-[(4-nitrophényl)azo]-, disodium salt
68512-30-1	Phenol, methylstyrenated
68516-64-3	Propanenitrile, 3-[[2-(acétyloxy)éthyl][4-[(2-chloro-4-nitrophényl)azo]-3-méthylphényl]amino]-
68877-63-4	Acetamide, <i>N</i> -[2-[(2-bromo-4,6-dinitrophényl)azo]-5-[(2-cyanoéthyl)-2-propénylamino]-4-méthoxyphényl]-
68910-11-2	Benzenemethanol, 3,5-bis(1,1-diméthylethyl)-4-hydroxy-, reaction products with 1,3,5-triméthylbenzène
68938-51-2	Siloxanes and Silicones, 3-cyanopropyl Me, di-Me
69695-75-6	9,10-Anthracenedione, 1-amino-4-[[3-[[diméthylamino]méthyl]phényl]amino]-, monohydrochloride
69898-66-4	5-Isobenzofurancarboxylic acid, 3-[4-(diéthylamino)-2-éthoxyphényl]-3-(1-éthyl-2-méthyl-1 <i>H</i> -indol-3-yl)-1,3-dihydro-1-oxo-, ethyl ester
69898-67-5	5-Isobenzofurancarboxylic acid, 1-[4-(diéthylamino)-2-éthoxyphényl]-1-(1-éthyl-2-méthyl-1 <i>H</i> -indol-3-yl)-1,3-dihydro-3-oxo-, ethyl ester
70210-08-1	2-Naphthalenesulfonamide, <i>N</i> -[2-(acétyloxy)éthyl]-6-hydroxy- <i>N</i> -méthyl-5-[[4-(phénylazo)phényl]azo]-
70660-55-8	1-Naphthalenammine, 4-[(2-bromo-4,6-dinitrophényl)azo]- <i>N</i> -(3-méthoxypropyl)-

ANNEXE (*suite*)

N° CAS	Nom de la substance
55252-53-4	<i>N</i> -[2-(2-Cyano-6-iodo-4-nitrophénylazo)-5-(diéthylamino)phényl]acétamide
56307-70-1	Naphtalènedisulfonate de bis(2-méthoxy-4-nitrobenzènediazonium)
56532-53-7	<i>N</i> -[2-[(2,6-Dicyano-4-nitrophényl)azo]-5-(dipropylamino)phényl]acétamide
58019-27-5	Diaminoanthra[9,1,2- <i>cde</i>]benzo[<i>rsr</i>]pentaphène-5,10-dione
59583-77-6	(3,4-Dichlorophényl)carbamate de 2-[butyl[4-(2,2-dicyanovinyl)-3-méthylphényl]amino]éthyle
59709-10-3	Acétate de 1-[2-[[4-[(2-chloro-4-nitrophényl)azo]phényl]éthylamino]éthyl]pyridinium
61799-13-1	5-[(2-Cyano-4-nitrophényl)azo]-2-[(2-hydroxyéthyl)amino]-4-méthyl-6-[[3-(2-phénoxyéthoxy)propyl]amino]-3-pyridinecarbonitrile
63133-84-6	6-(2-Chloro-4,6-dinitrophénylazo)-3,4-dihydro-2,2,4,7-tétraméthyl-2 <i>H</i> -quinoléine-1-éthanol
63134-15-6	<i>N</i> -[5-(Dipropylamino)-2-[[5-(éthylthio)-1,3,4-thiadiazol-2-yl]azo]phényl]acétamide
63281-10-7	5-[[2-Chloro-4-(méthylsulfonyl)phényl]azo]-4-méthyl-2,6-bis[[3-(2-phénoxyéthoxy)propyl]amino]nicotinonitrile
63467-15-2	6-(2,2-Dicyanovinyl)-3,4-dihydro-2,2,4,7-tétraméthyl- <i>N</i> -phényl-2 <i>H</i> -quinoléine-1-propylamine
63467-19-6	Carbanilate de 2-[6-(2,2-dicyanovinyl)-1,2,3,4-tétrahydro-2,2,4-triméthylquinoléin-1-yl]éthyle
63833-78-3	5-[(2-Cyano-4-nitrophényl)azo]-6-[(2-hydroxyéthyl)amino]-4-méthyl-2-[[3-(2-phénoxyéthoxy)propyl]amino]nicotinonitrile
64086-95-9	1-Amino-2-bromo-4-[[4-[(1-méthylethyl)amino]-6-phényl-1,3,5-triazin-2-yl]amino]anthraquinone
64086-96-0	2-Acétyl-1-amino-4-[[4-[(1-méthylethyl)amino]-6-phényl-1,3,5-triazin-2-yl]amino]anthraquinone
64742-66-1	Naphta (pétrole), déparaffinage catalytique
67219-55-0	<i>N</i> -Benzoyl-5'- <i>O</i> -(<i>p,p'</i> -diméthoxytrityl)-2'-désoxycytidine
68214-66-4	{2-[(2-Chloro-4-nitrophényl)azo]-5-(diéthylamino)phényl}carbamate de 2-éthoxyéthyle
68227-79-2	4-[[9,10-Dihydro-9,10-dioxo-4-(<i>p</i> -tolylamino)-1-anthryl]amino]toluène-3-sulfonate d'ammonium
68400-36-2	4-Amino-5-hydroxy-6-[[4'-(4-hydroxyphényl)azo]-3,3'-diméthyl[1,1'-biphényl]-4-yl]azo]-3-[(4-nitrophényl)azo]naphtalène-2,7-disulfonate de disodium
68512-30-1	Phénols comportant des groupements méthylstyrène
68516-64-3	Acétate de 2-[4-[(2-chloro-4-nitrophényl)azo]- <i>N</i> -(2-cyanoéthyl)-3-méthylanilino]éthyle
68877-63-4	<i>N</i> -[2-[(2-Bromo-4,6-dinitrophényl)azo]-5-[(2-cyanoéthyl)allylamino]-4-méthoxyphényl]acétamide
68910-11-2	Alcool 3,5-di- <i>tert</i> -butyl-4-hydroxybenzyle, produits de réaction avec le mésitylène
68938-51-2	Siloxanes et silicones, (3-cyanopropyl)méthyl-, diméthyl-
69695-75-6	1-Amino-4-[[3-[[diméthylamino]méthyl]phényl]amino]anthraquinone, monochlorhydrate
69898-66-4	3-[4-(Diéthylamino)-2-éthoxyphényl]-3-(1-éthyl-2-méthyl-1 <i>H</i> -indol-3-yl)-1,3-dihydro-1-oxoisobenzofurane-5-carboxylate d'éthyle
69898-67-5	1-[4-(Diéthylamino)-2-éthoxyphényl]-1-(1-éthyl-2-méthyl-1 <i>H</i> -indol-3-yl)-1,3-dihydro-3-oxoisobenzofurane-5-carboxylate d'éthyle
70210-08-1	<i>N</i> -(2-Acétoxyéthyl)-6-hydroxy- <i>N</i> -méthyl-5-[[4-(phénylazo)phényl]azo]naphtalène-2-sulfonamide
70660-55-8	4-[(2-Bromo-4,6-dinitrophényl)azo]- <i>N</i> -(3-méthoxypropyl)naphtalén-1-amine

ANNEX — Continued

CAS No.	Substance Name
71032-95-6	2-Naphthalenesulfonic acid, 7-[[4,6-bis[[3-(diethylamino)propyl]amino]-1,3,5-triazin-2-yl]amino]-4-hydroxy-3-[[4-(phenylazo)phenyl]azo]-, monoacetate (salt)
71720-89-3	2-Naphthalenesulfonic acid, 5-[[4-(4-cyclohexylphenoxy)-2-sulfophenyl]azo]-6-[[2,6-dimethylphenyl]amino]-4-hydroxy-, disodium salt
71832-83-2	2-Naphthalenecarboxylic acid, 4-[(5-chloro-4-methyl-2-sulfophenyl)azo]-3-hydroxy-, magnesium salt (1:1)
72102-56-8	Methylum, [4-(dimethylamino)phenyl]bis[4-(éthylamino)-3-méthylphényl]-, chloride
72102-64-8	Methylum, bis[4-(dimethylamino)phényl][4-(éthylamino)-3-méthylphényl]-, chloride
72318-87-7	Phenol, [[[3-(diméthylamino)propyl]amino]méthyl]-, isobutylénated
72749-91-8	Benzenesulfonic acid, [(9,10-dihydro-9,10-dioxo-1,4-anthracenediyl)diimino]bis(1,1-diméthylethyl)-, sodium salt
72812-39-6	Methylum, bis(4-amino-3,5-diméthylphényl)(2,6-dichlorophényl)-, phosphate (1:1)
72828-63-8	Benzonitrile, 2-[[4-[[2-(acétyloxy)éthyl]butylamino]-2-méthylphényl]azo]-3-bromo-5-nitro-
72828-64-9	1,3-Benzenedicarbonitrile, 2-[[4-[[2-(acétyloxy)éthyl]butylamino]-2-méthylphényl]azo]-5-nitro-
72828-93-4	1-Propanaminium, 3-[[9,10-dihydro-4-[(4-méthylphényl)amino]-9,10-dioxo-1-anthracényl]amino]- <i>N,N,N</i> -triméthyl-, méthyl sulphate
73003-64-2	2,4,10-Trioxa-7-azaundécane-11-oïque acid, 7-[4-[(2,6-dichloro-4-nitrophényl)azo]-3-méthylphényl]-3-oxo-, méthyl ester
73398-86-4	Pyridine, 4-(3-chloro-5-propylphényl)-
73398-87-5	Pyridine, 4-(4-chloro-3-propylphényl)-
73398-96-6	3-Pyridinecarbonitrile, 5-[[9,10-dihydro-9,10-dioxo-1-anthracényl]azo]-2,6-bis[(2-méthoxyéthyl)amino]-4-méthyl-
73528-78-6	3-Pyridinecarbonitrile, 5-[[4-[(2,6-dichloro-4-nitrophényl)azo]-2,5-diméthoxyphényl]azo]-2,6-bis[(2-méthoxyéthyl)amino]-4-méthyl-
75908-83-7	Benzenesulfonic acid, oxybis[(1,1,3,3-tétraméthylbutyl)-, dipotassium salt
78952-70-2	Butanamide, 2-[[3,3'-dichloro-4'-[[1-[[2-(chlorophényl)amino]carbonyl]-2-oxopropyl]azo][1,1'-biphényl]-4-yl]azo]- <i>N</i> -(2,4-diméthylphényl)-3-oxo-
79542-46-4	Acetamide, <i>N</i> -[4-chloro-2-[2-(2-chloro-4-nitrophényl)azo]-5-[(2-hydroxy-3-phénoxypropyl)amino]phényl]-
83027-51-4	1,7-Naphthalenedisulfonic acid, 6-[[2-(4-cyclohexylphénoxy)phényl]azo]-4-[[2,4-dichlorophénoxy]acétyl]amino]-5-hydroxy-, disodium salt
83027-52-5	1,7-Naphthalenedisulfonic acid, 6-[[2-(2-cyclohexylphénoxy)phényl]azo]-4-[[2,4-dichlorophénoxy]acétyl]amino]-5-hydroxy-, disodium salt
83249-47-2	Acetamide, <i>N</i> -[2-[(2-bromo-6-cyano-4-nitrophényl)azo]-5-(dipropylamino)phényl]-
83249-49-4	Benzonitrile, 3-bromo-2-[[4-(diéthylamino)-2-méthylphényl]azo]-5-méthyl-
83249-53-0	Methanesulfonamide, <i>N</i> -[2-[(2-bromo-6-cyano-4-méthylphényl)azo]-5-(diéthylamino)phényl]-
83249-54-1	Methanesulfonamide, <i>N</i> -[2-[(2-bromo-6-cyano-4-méthylphényl)azo]-5-(dipropylamino)phényl]-
83721-47-5	Methanesulfonamide, 1-chloro- <i>N</i> -[2,3,4-trichloro-6-(2,4-dichlorophénoxy)phényl]-, sodium salt
83721-48-6	Methanesulfonamide, 1-chloro- <i>N</i> -[2,3,4,5-tétrachloro-6-(2,4-dichlorophénoxy)phényl]-, sodium salt
83968-86-9	9,10-Anthracenedione, 1-amino-4-[[3-[[diméthylamino]méthyl]phényl]amino]-, monoacetate
85005-63-6	2-Naphthalenecarboxamide, 4-[(2,4-dinitrophényl)azo]-3-hydroxy- <i>N</i> -phényl-

ANNEXE (suite)

N° CAS	Nom de la substance
71032-95-6	Acide 7-[[4,6-bis[[3-(diéthylamino)propyl]amino]-1,3,5-triazin-2-yl]amino]-4-hydroxy-3-[[<i>p</i> -(phénylazo)phényl]azo]naphtalène-2-sulfonique, monoacétate
71720-89-3	5-[[4-(4-Cyclohexylphénoxy)-2-sulfonatophényl]azo]-6-[[2,6-diméthylphényl]amino]-4-hydroxynaphtalène-2-sulfonate de disodium
71832-83-2	4-[(5-Chloro-4-méthyl-2-sulfonatophényl)azo]-3-hydroxy-2-naphtoate de magnésium
72102-56-8	Chlorure de [<i>p</i> -(diméthylamino)phényl]bis[4-(éthylamino)-3-méthylphényl]méthylum
72102-64-8	Chlorure de bis[4-(diméthylamino)phényl][4-(éthylamino)-3-méthylphényl]méthylum
72318-87-7	(([3-(Diméthylamino)propyl]amino)méthyl)phénol, comportant des groupements isobutylène
72749-91-8	Acide [(anthraquinone-1,4-diyl)diimino]di- <i>tert</i> -butyldibenzènesulfonique, sel de sodium
72812-39-6	Dihydrogénophosphate de bis(4-amino-3,5-diméthylphényl)(2,6-dichlorophényl)méthylum
72828-63-8	Acétate de 2-((4-[(5-bromo-2-cyano-3-nitrophényl)azo]-3-méthylphényl)butylamino)éthyle
72828-64-9	Acétate de ((4-[(2,6-dicyano-4-nitrophényl)azo]-3-méthylphényl)amino)hexyle
72828-93-4	Sulfate de 3-((9,10-dihydro-9,10-dioxo-4-[(<i>p</i> -tolyl)amino]-1-anthryl)aminopropyl)triméthylammonium et de méthyle
73003-64-2	7-[[4-[(2,6-Dichloro-4-nitrophényl)azo]-3-oxo- <i>m</i> -tolyl]-2,4,10-trioxa-7-azaundécane-11-oate de méthyle
73398-86-4	4-(3-Chloro-5-propylphényl)pyridine
73398-87-5	4-(4-Chloro-3-propylphényl)pyridine
73398-96-6	5-[[9,10-Dihydro-9,10-dioxo-1-anthryl]azo]-2,6-bis[(2-méthoxyéthyl)amino]-4-méthylnicotinonitrile
73528-78-6	5-((4-[(2,6-Dichloro-4-nitrophényl)azo]-2,5-diméthoxyphényl)azo)-2,6-bis[(2-méthoxyéthyl)amino]-4-méthylnicotinonitrile
75908-83-7	Oxybis[(1,1,3,3-tétraméthylbutyl)benzènesulfonate] de dipotassium
78952-70-2	2-[[3,3'-Dichloro-4'-[[1-(<i>o</i> -chlorocarbaniloyl)acétylazo]biphényl]-4-yl]azo]-2',4'-diméthyl-3-oxobutyranilide
79542-46-4	<i>N</i> -[4-Chloro-2-[2-(2-chloro-4-nitrophényl)azo]-5-[(2-hydroxy-3-phénoxypropyl)amino]phényl]acétamide
83027-51-4	6-[[2-(4-Cyclohexylphénoxy)phényl]azo]-4-[[2,4-dichlorophénoxy]acétyl]amino]-5-hydroxynaphtalène-1,7-disulfonate de disodium
83027-52-5	6-[[2-(2-Cyclohexylphénoxy)phényl]azo]-4-[[2,4-dichlorophénoxy]acétyl]amino]-5-hydroxynaphtalène-1,7-disulfonate de disodium
83249-47-2	<i>N</i> -[2-[(2-Bromo-6-cyano-4-nitrophényl)azo]-5-(dipropylamino)phényl]acétamide
83249-49-4	3-Bromo-2-[[4-(diéthylamino)- <i>o</i> -tolyl]azo]-5-méthylbenzonitrile
83249-53-0	<i>N</i> -[2-[(2-Bromo-6-cyano- <i>p</i> -tolyl)azo]-5-(diéthylamino)phényl]méthanesulfonamide
83249-54-1	<i>N</i> -[2-[(2-Bromo-6-cyano- <i>p</i> -tolyl)azo]-5-(dipropylamino)phényl]méthanesulfonamide
83721-47-5	Chloro- <i>N</i> -[2,3,4-trichloro-6-(2,4-dichlorophénoxy)phényl]méthanesulfonamide de sodium
83721-48-6	Chloro- <i>N</i> -[2,3,4,5-tétrachloro-6-(2,4-dichlorophénoxy)phényl]méthanesulfonamide de sodium
83968-86-9	1-Amino-4-((3-[[diméthylamino]méthyl]phényl)amino)anthraquinone, composé avec l'acide acétique (1:1)
85005-63-6	4-[(2,4-Dinitrophényl)azo]-3-hydroxy- <i>N</i> -phénylnaphtalène-2-carboxamide

ANNEX — Continued

CAS No.	Substance Name
85186-47-6	Xanthylum, 9-(2-carboxyphenyl)-3,6-bis(diethylamino)-, salt with mono-C10-14-alkylbenzenesulfonic acid (1:1)
85392-21-8	3-Pyridinecarbonitrile, 5-[[2-chloro-4-(phenylazo)phenyl]azo]-2,6-bis[(3-methoxypropyl)amino]-4-methyl-
85702-64-3	3 <i>H</i> -Indol-3-one, 5,7-dibromo-2-(5-bromo-7-chloro-1,3-dihydro-3-oxo-2 <i>H</i> -indol-2-ylidene)-1,2-dihydro-
86551-61-3	Butanamide, 2-[2,4-bis(1,1-diméthylpropyl)phénoxy]- <i>N</i> -[4-(2-formylhydrazino)phényl]-
90218-20-5	Benzenesulfonic acid, 5-amino-2,4-diméthyl-, diazotized, coupled with diazotized 2,4-, 2,5- and 2,6-xylydine and 4-[(2,4-dihydroxyphényl)azo]benzenesulfonic acid, sodium salts
90268-98-7	Carbonic acid disodium salt, reaction products with aniline, 4-nitrobenzenamine, <i>p</i> -phenylenediamine, sodium sulfide, sulfur and <i>p</i> -toluidine
90459-02-2	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 5-amino-4-hydroxy-3-[[6-sulfo-4-[(4-sulfo-1-naphthalényl)azo]-1-naphthalényl]azo]-, diazotized, coupled with diazotized 4-nitrobenzenamine and resorcinol, potassium sodium salts
90729-40-1	3-Pyridinecarbonitrile, 1-butyl-5-[[4-(4-chlorobenzoyl)-2-nitrophényl]azo]-1,2-dihydro-6-hydroxy-4-méthyl-2-oxo-
91696-90-1	[2,6'-Bibenzothiazole]-7-sulfonic acid, 2'-(4-aminophényl)-6-méthyl-, diazotized, coupled with diazotized 4-aminobenzenesulfonic acid and resorcinol, sodium salts
93384-84-0	Naphthalenesulfonic acid, reaction products with formaldehyde and hydroxybenzenesulfonic acid, ammonium salts
93918-79-7	Carbamic acid, cyclohexyl-, nitrilotri-2,1-ethanediy ester
94199-57-2	2-Naphthalenecarboxamide, <i>N</i> -(2-éthoxyphényl)-3-hydroxy-4-[(2-nitrophényl)azo]-
94248-26-7	Methanesulfonamide, 1-chloro- <i>N</i> -(2-phénoxyphényl)-, pentachloro deriv., sodium salt
103331-97-1	Fatty acids, tallow, hydrogenated, [6-[bis(méthoxyméthyl)amino]-1,3,5-triazine-2,4-diyl]bis[[méthoxyméthyl]imino]méthylène ester
103331-98-2	Fatty acids, tallow, hydrogenated, hexaesters with 2-[[[4-[[[2-hydroxy-1-(hydroxyméthyl)éthoxy]méthyl](hydroxyméthyl)amino]-6-[(hydroxyméthyl)(méthoxyméthyl)amino]-1,3,5-triazin-2-yl](méthoxyméthyl)amino]méthoxy]-1,3-propanediol
104376-69-4	Formaldéhyde, reaction products with branched nonylphénol and xylénol, éthoxylated
108004-27-9	1 <i>H</i> -Imidazole-1-éthanol, α -(2,4-dichlorophényl)- α -[2-(2,4-dichlorophényl)cyclopropyl]-, [1 α (<i>R</i> *),2 β]-
113089-51-3	Alcènes, C12-14, hydroformylation products, distn. résidues, éthoxylated propoxylated, dihydrogen phosphates, sodium salts
113163-36-3	Formaldéhyde, reaction products with sulfonated 1,1'-biphényl and sulfonated terphényl, sodium salts
114910-04-2	1-Naphthalenediazonium, 4-[[4-[(4-nitro-2-sulfo-phényl)amino]phényl]azo]-6-sulfo-, chloride, reaction products with formaldehyde and salicylic acid, ammonium sodium salts
117310-64-2	Phosphine oxide, (butylphényl)bis(2,6-dichlorobenzoyl)-
119209-64-2	Alcènes, C12-14, hydroformylation products, distn. résidues, éthoxylated, dihydrogen phosphates, sodium salts
127126-02-7	Propanenitrile, 3-[[2-(acétoxyéthyl)]4-[(6,7-dichloro-2-benzothiazoly]azo]phényl]amino]-
128683-35-2	Résidues (oil sand), atm. Tower
223777-68-2	Benzenesulfonic acid, hydroxydinonyl-, branched, monoammonium salt

ANNEXE (suite)

N° CAS	Nom de la substance
85186-47-6	Sel de 9-(2-carboxyphényl)-3,6-bis(diéthylamino)xanthylum d'acide mono-C10-14-alkylbenzènesulfonique (1:1)
85392-21-8	5-[[2-Chloro-4-(phénylazo)phényl]azo]-2,6-bis[(3-méthoxypropyl)amino]-4-méthylnicotinonitrile
85702-64-3	5,7-Dibromo-2-(5-bromo-7-chloro-1,3-dihydro-3-oxo-2 <i>H</i> -indol-2-ylidène)-1,2-dihydro-3 <i>H</i> -indol-3-one
86551-61-3	2-[2,4-Bis(1,1'-diméthylpropyl)phénoxy]- <i>N</i> -[<i>p</i> -(2-formylhydrazino)phényl]butyramide
90218-20-5	Acide 5-amino-2,4-diméthylbenzènesulfonique diazoté, couplé avec la 2,4-, la 2,5- et la 2,6-xylydine diazotée et l'acide <i>p</i> -(2,4-dihydroxyphénylazo)benzènesulfonique, sels de sodium
90268-98-7	Carbonate de sodium, produits de réaction avec l'aniline, la <i>p</i> -nitroaniline, la <i>p</i> -phénylénediamine, le sulfure de sodium, le soufre et la <i>p</i> -toluidine
90459-02-2	Acide 5-amino-4-hydroxy-3-[6-sulfo-4-(4-sulfonaphtylazo)-1-naphtylazo]naphthalène-2,7-disulfonique diazoté, couplé avec la <i>p</i> -nitroaniline diazotée et le résorcinol, sels de potassium et de sodium
90729-40-1	1-Butyl-5-[[4-(4-chlorobenzoyl)-2-nitrophényl]azo]-1,2-dihydro-6-hydroxy-4-méthyl-2-oxonicotinonitrile
91696-90-1	Acide 2'-(<i>p</i> -aminophényl)-6-méthyl[2,6'-bibenzothiazole]-7-sulfonique, diazoté, couplé avec l'acide <i>p</i> -aminobenzenesulfonique diazoté et le résorcinol, sels de sodium
93384-84-0	Acide naphthalènesulfonique, produits de réaction avec le formaldéhyde et l'acide hydroxybenzènesulfonique, sels d'ammonium
93918-79-7	Tris(cyclohexylcarbamate) de nitrilotriéthane-2,1-diyle
94199-57-2	<i>N</i> -(2-Éthoxyphényl)-3-hydroxy-4-[(2-nitrophényl)azo]naphthalène-2-carboxamide
94248-26-7	1-Chloro- <i>N</i> -(<i>o</i> -phénoxyphényl)méthanésulfonamide de sodium, dérivé pentachloré, sel de sodium
103331-97-1	Acides gras de suif hydrogéné, ester [6-[bis(méthoxyméthyl)amino]-1,3,5-triazine-2,4-diyl]bis[[méthoxyméthyl]imino]méthylénique
103331-98-2	Acides gras de suif hydrogéné, hexaesters avec le 2-([4-[[[2-hydroxy-1-(hydroxyméthyl)éthoxy]méthyl](hydroxyméthyl)amino]-6-[(hydroxyméthyl)(méthoxyméthyl)amino]-1,3,5-triazin-2-yl](méthoxyméthyl)amino]méthoxy)propane-1,3-diol
104376-69-4	Formaldéhyde, produits de réaction avec le nonylphénol ramifié et le xylénol, éthoxylés
108004-27-9	[1 α (<i>R</i> *),2 β]- α -(2,4-Dichlorophényl)- α -[2-(2,4-dichlorophényl)cyclopropyl]-1 <i>H</i> -imidazole-éthanol-1-ol
113089-51-3	Alcènes en C12-14, produits d'hydroformylation, résidus de distillation, éthoxylés/propoxylés, phosphates diacides, sels de sodium
113163-36-3	Formaldéhyde, produits de réaction avec du biphényl sulfoné et du terphényl sulfoné, sels de sodium
114910-04-2	Chlorure de 4-[<i>p</i> -(4-nitro-2-sulfoanilino)phénylazo]-6-sulfonaphtalène-1-diazonium, produits de réaction avec le formaldéhyde et l'acide salicylique, sels d'ammonium et de sodium
117310-64-2	(Butylphényl)bis(2,6-dichlorobenzoyl)phosphine-oxyde
119209-64-2	Alcènes en C12-14, produits d'hydroformylation, résidus de distillation, éthoxylés, phosphates diacides, sels de sodium
127126-02-7	3-[<i>N</i> -(2-Acétoxyéthyl)- <i>p</i> -(6,7-dichlorobenzothiazol-2-ylazo)anilino]propionitrile
128683-35-2	Résidus de distillation de pétrole de sables bitumineux en tour à la pression atmosphérique
223777-68-2	Hydroxydinonylbenzènesulfonate monoammoniacal réticulé

The above 148 substances on the *Domestic Substances List* (DSL) meet the criteria for persistence (P) and bioaccumulation (B) and inherent toxicity to non-human organisms (iT), under paragraph 73(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999).

Pursuant to paragraph 74(a) of CEPA 1999, the Ministers of the Environment and of Health have conducted a screening assessment on the 148 substances.

Results from notices issued under paragraph 71(1)(b) of CEPA 1999 in November 2001 and March 2006 revealed no reports of industrial activity (import or manufacture) with respect to these substances in Canada above the reporting threshold of 100 kg, for the specified reporting years, nor of stakeholder interest in these substances. These results suggest that currently these substances are not in use above the specified reporting threshold, and therefore the likelihood of exposure to these substances in Canada resulting from commercial activity is low.

Proposed conclusion

Based on available information, and until new information is received indicating that any of the substances is entering, or may enter the environment, it is proposed that the above 148 substances are currently not entering, or likely to enter, the environment as a result of commercial activity. Therefore, it is proposed that they do not meet the criteria set out in section 64 of CEPA 1999.

As these substances are listed on the DSL, import and manufacture of these 148 substances in Canada are not subject to notification under subsection 81(1). Given the hazardous PBiT properties of these substances, there is concern that new activities for the above 148 substances which have not been identified or assessed under CEPA 1999 could lead to the substances meeting the criteria set out in section 64 of the Act. Therefore, it is recommended that the above 148 substances be subject to the Significant New Activity provisions specified under subsection 81(3) of the Act, to ensure that any new manufacture, import or use of any of these substances in quantities greater than 100 kg/year is notified and will undergo ecological and human health risk assessments, as specified in section 83 of the Act prior to the substance being introduced into Canada.

[49-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and position/Nom et poste

Canada Lands Company Limited/Société immobilière du Canada Limitée
Directors/Administrateurs
Evans, W. Michael
Pelletier, Louise N.

Chan, C. Tung

Asia-Pacific Foundation of Canada/Fondation Asie-Pacifique du Canada
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration

Les 148 substances susmentionnées inscrites sur la *Liste intérieure des substances* (LIS) satisfont aux critères relatifs à la persistance (P), à la bioaccumulation (B) et à la toxicité intrinsèque (Ti) pour les organismes non humains, conformément à l'alinéa 73(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)].

Conformément à l'alinéa 74(a) de la LCPE (1999), les ministres de l'Environnement et de la Santé ont effectué une évaluation préalable de ces 148 substances.

Selon les réponses aux avis émis en application de l'alinéa 71(1)(b) de la LCPE (1999) en novembre 2001 et en mars 2006, rien n'indique l'existence d'activités industrielles canadiennes (importation ou fabrication) dépassant le seuil de déclaration de 100 kg visant ces substances, pour les années de déclaration prescrites, ni d'intérêt pour ces substances de la part des parties intéressées. Ces résultats suggèrent que présentement ces substances ne sont pas en utilisation en quantités supérieures au seuil de déclaration spécifié. Par conséquent, la probabilité d'exposition à ces substances au Canada résultant d'une activité commerciale est faible.

Conclusion proposée

Selon les informations disponibles et jusqu'à ce que de nouvelles informations soient reçues indiquant que l'une ou l'autre de ces substances pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement, il est proposé que les 148 substances susmentionnées ne pénètrent pas, ou probablement pas, dans l'environnement à la suite d'une activité commerciale. Pour ces motifs, les 148 substances ne répondent pas aux critères spécifiés dans l'article 64 de la LCPE (1999).

Au Canada, l'importation et la fabrication de ces 148 substances inscrites sur la LIS ne sont pas visées par l'exigence de déclaration du paragraphe 81(1). Les propriétés PBiT dangereuses de ces substances font craindre que de nouvelles activités concernant ces 148 substances n'ayant pas été identifiées ou évaluées en vertu de la LCPE (1999) pourraient faire en sorte que ces substances répondent aux critères de l'article 64 de Loi. Il est donc recommandé que les 148 substances susmentionnées soient assujetties aux dispositions de nouvelle activité définies au paragraphe 81(3) de la Loi afin d'assurer que toute nouvelle fabrication, importation ou utilisation de ces substances en quantités supérieures à 100 kg/an soit déclarée et que les substances feront l'objet d'une évaluation des risques pour l'environnement et la santé humaine, comme le spécifie l'article 83 de la Loi, avant que la substance ne soit introduite au Canada.

[49-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret en conseil

2006-1370

2006-1369

2006-1377

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Chartier, The Hon./L'hon. Richard J. Court of Appeal for Manitoba/Cour d'appel du Manitoba Judge of Appeal/Juge d'appel Her Majesty's Court of Queen's Bench for Manitoba/Cour du Banc de la Reine du Manitoba Judge ex officio/Juge d'office	2006-1363
Chrapko, Charles Blue Water Bridge Authority/Administration du pont Blue Water President and Chief Executive Officer/Président et premier dirigeant	2006-1390
Court of Queen's Bench of New Brunswick — Trial Division/Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick — Division de première instance Judges/Juges Court of Appeal of New Brunswick/Cour d'appel du Nouveau-Brunswick Judges ex officio/Juges ex officio Quigg, Kathleen A. Robichaud, Michel A., Q.C./c.r.	2006-1362 2006-1361
Desmarais, The Hon./L'hon. Robert C. Pension Appeals Board/Commission d'appel des pensions Chairman/Président	2006-1388
Duval Hesler, The Hon./L'hon. Nicole Court of Appeal of the Province of Quebec/Cour d'appel de la province de Québec Puisne Judge/Juge puînée	2006-1356
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i> Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux Alberta Allred, George Kenneth — Edmonton Lupul, Nita Florence — Edmonton British Columbia/Colombie-Britannique Chutter, Heather Jane — Lower Mainland Ontario McDonald, Ernest Henry — Brampton Williamson, John Ronald Rayment — Oshawa	2006-1375 2006-1374 2006-1376 2006-1372 2006-1373
Everett, The Hon./L'hon. A. Catherine Her Majesty's Court of Queen's Bench of Manitoba — Family Division/Cour du Banc de la Reine du Manitoba — Division de la famille Judge/Juge	2006-1364
Findlay, Glen The Canadian Wheat Board/Commission canadienne du blé Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2006-1418
Howald, Robert Alan Canada Lands Company Limited/Société immobilière du Canada Limitée Act as President and Chief Executive Officer/Président et premier dirigeant intérimaire	2006-1368
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Full-time members/Commissaires à temps plein Lerner, Ivan Mark MacLean, Kenneth Duncan	2006-1386 2006-1385
International Development Research Centre/Centre de recherches pour le développement international Governors of the Board of Governors/Gouverneurs du Conseil des gouverneurs Coyle, Mary Lan, Xue	2006-1378 2006-1379

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
James, Ken Blue Water Bridge Authority/Administration du pont Blue Water Member/Membre	2006-1367
Jules, Clarence T. (Manny) First Nations Tax Commission/Commission de la fiscalité des premières nations Chief Commissioner/Président	2006-1382
Lacroix Kenniff, Liette Canadian Tourism Commission/Commission canadienne du tourisme Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2006-1389
La Rosa, Catherine Superior Court for the District of Québec in the Province of Quebec/Cour supérieure pour le district de Québec dans la province de Québec Puisne Judge/Juge puîné	2006-1360
Lee, Raymond Charles <i>Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté</i> Citizenship Judge — Full-time basis/Juge de la citoyenneté — Temps plein	2006-1383
Paul, James S. National Museum of Science and Technology/Musée national des sciences et de la technologie Chairperson of the Board of Trustees/Président du conseil d'administration	2006-1381
Pelley, Walter M. Marine Atlantic Inc./Marine Atlantique S.C.C. Director/Administrateur	2006-1371
Pineau, Michele A. Public Service Labour Relations Board/Commission des relations de travail dans la fonction publique Vice-Chairperson/Vice-président	2006-1380
Superior Court for the District of Montréal in the Province of Quebec/Cour supérieure pour le district de Montréal dans la province de Québec Puisne Judges/Juges puînés Cullen, Louis-Paul Mainville, Johanne	2006-1357 2006-1359
Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario/Cour supérieure de justice de l'Ontario Judges/Juges Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judges ex officio/Juges d'office Arrell, Harrison Gray, Douglas K. Pomerance, Renee M. van Rensburg, Katherine M.	2006-1353 2006-1352 2006-1355 2006-1354
Tax Court of Canada/Cour canadienne de l'impôt Judges/Juges Rossiter, Eugene P., Q.C./c.r. Webb, Wyman W.	2006-1365 2006-1366
Tôth, François Superior Court for the Districts of Mégantic and Saint-François in the Province of Quebec/Cour supérieure pour les districts de Mégantic et Saint-François dans la province de Québec Puisne Judge/Juge puîné	2006-1358

November 30, 2006

Le 30 novembre 2006

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

[49-1-o]

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

[49-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointment**Name and position/Nom et poste*

Instrument of Advice dated November 27, 2006/Instrument d'avis en date du 27 novembre 2006

Van Loan, The Hon./L'hon. Peter

President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of State to assist the Minister of Canadian Heritage to be styled President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister for Sport/Président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre d'État délégué auprès du ministre du Patrimoine canadien devant porter le titre de président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre des Sports

November 30, 2006

JACQUELINE GRAVELLE

Manager

[49-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Nomination**Name and position/Nom et poste*

Instrument of Advice dated November 27, 2006/Instrument d'avis en date du 27 novembre 2006

Le 30 novembre 2006

La gestionnaire

JACQUELINE GRAVELLE

[49-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. SMSE-004-06 — Release of five revised Standard Radio System Plans: SRSP-303.7, Issue 3, SRSP-305.9, Issue 5, SRSP-306.4, Issue 6, SRSP-307.7, Issue 6, and SRSP-317.8, Issue 2

This notice announces the release of the following five revised Standard Radio System Plans (SRSPs):

1. SRSP-303.7, Issue 3, *Technical Requirements for Fixed Line-of-Sight Radio Systems Operating in the Band 3700-4200 MHz* (replacing Issue 2, April 2005);
2. SRSP-305.9, Issue 5, *Technical Requirements for Fixed Line-of-Sight Radio Systems Operating in the Band 5925-6425 MHz* (replacing Issue 4, April 2005);
3. SRSP-306.4, Issue 6, *Technical Requirements for Fixed Line-of-Sight Radio Systems Operating in the Band 6425-6930 MHz* (replacing Issue 5, April 2005);
4. SRSP-307.7, Issue 6, *Technical Requirements for Fixed Line-of-Sight Radio Systems Operating in the Band 7725-8275 MHz* (replacing Issue 5, April 2005); and
5. SRSP-317.8, Issue 2, *Technical Requirements for Fixed Line-of-Sight Radio Systems Operating in the Bands 17.8-18.3 GHz and 19.3-19.7 GHz* (replacing Issue 1, July 2005).

These documents will come into force as of the date of publication of this notice and have been coordinated with the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) along with a note specifying the software, version number and operating system used to the following email address: rsrp.pnrh@ic.gc.ca.

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMSE-004-06 — Publication de cinq plans normalisés de réseaux hertziens : PNRH-303,7, 3^e édition, PNRH-305,9, 5^e édition, PNRH-306,4, 6^e édition, PNRH-307,7, 6^e édition et PNRH-317,8, 2^e édition

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publie les plans normalisés de réseaux hertziens (PNRH) suivants :

1. PNRH-303,7, 3^e édition, *Prescriptions techniques relatives aux réseaux hertziens du service fixe en visibilité directe fonctionnant dans la bande 3 700-4 200 MHz* (il remplace la 2^e édition, avril 2005);
2. PNRH-305,9, 5^e édition, *Prescriptions techniques relatives aux réseaux hertziens du service fixe en visibilité directe fonctionnant dans la bande 5 925-6 425 MHz* (il remplace la 4^e édition, avril 2005);
3. PNRH-306,4, 6^e édition, *Prescriptions techniques relatives aux réseaux hertziens du service fixe en visibilité directe fonctionnant dans la bande 6 425-6 930 MHz* (il remplace la 5^e édition, avril 2005);
4. PNRH-307,7, 6^e édition, *Prescriptions techniques relatives aux réseaux hertziens du service fixe en visibilité directe fonctionnant dans la bande 7 725-8 275 MHz* (il remplace la 5^e édition, avril 2005);
5. PNRH-317,8, 2^e édition, *Prescriptions techniques relatives aux réseaux hertziens du service fixe en visibilité directe fonctionnant dans les bandes 17,8 à 18,3 GHz et 19,3 à 19,7 GHz* (il remplace la 1^{re} édition, juillet 2005).

Les présents documents entreront en vigueur à la date de parution du présent avis et ils ont fait l'objet d'une coordination avec le Conseil consultatif canadien de la radio (CCCR).

Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse suivante : rsrp.pnrh@ic.gc.ca. Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Written submissions should be addressed to the Manager, Terrestrial Engineering, Industry Canada, 300 Slater Street, 19th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (SMSE-004-06).

Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.ic.gc.ca/spectrum>.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/publication-e.html>. Printed copies of the notices can be ordered by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

November 17, 2006

R. W. McCAUGHERN
Director General
Spectrum Engineering Branch

[49-1-o]

Les commentaires sur papier doivent être adressés au Gestionnaire, Ingénierie terrestre, Industrie Canada, 300, rue Slater, 19^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-004-06).

Pour obtenir des copies

L'avis de la *Gazette du Canada* ainsi que les documents cités sont disponibles électroniquement sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse suivante : <http://strategis.ic.gc.ca/spectre>.

Les versions officielles des avis de la *Gazette du Canada* sont affichées sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : <http://gazetteducanada.gc.ca/publication-f.html>. On peut également en obtenir une copie en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 17 novembre 2006

Le directeur général
Génie du spectre
R. W. McCAUGHERN

[49-1-o]

NOTICE OF VACANCY

CANADA LANDS COMPANY LIMITED

President and Chief Executive Officer (full-time position)

Canada Lands Company Limited (the corporation) is a federal commercial Crown corporation. Through its wholly owned subsidiary, Canada Lands Company CLC Limited (Canada Lands), the corporation manages, redevelops and sells federal lands on behalf of the Government of Canada to ensure that optimal financial and community value is realized from these assets. It also manages the CN Tower in Toronto. Through community consultation and partnering with the private sector, Canada Lands and its employees apply real estate expertise and creative property solutions to deliver lasting value for Canadians.

Reporting to the board of directors, the President and CEO's primary responsibilities include (a) leading the development of strategic business plans, including multi-year budget projections for the corporation and its subsidiary; (b) ensuring that the appropriate organizational structures, systems, staff resources, compensation programs and infrastructure are made available to achieve corporate plan objectives and mandate, and to protect the assets of the corporation; and (c) monitoring performance goals against objectives to ensure that the operations, commercial dealings and governance of the corporation fulfill the mandate, vision and business strategies approved by the board of directors.

Location: Toronto, Ontario

The qualified candidate must have a degree from a recognized university in a relevant field of study or a combination of equivalent education, job-related training and/or experience. The preferred candidate must have demonstrated experience in leading a large real property company with a very complex and diverse inventory for disposal and/or retention. Proven experience managing, utilizing techniques such as performance measurement, total quality management, process re-engineering and excellence

AVIS DE POSTE VACANT

SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE DU CANADA LIMITÉE

Président et premier dirigeant (poste à temps plein)

La Société immobilière du Canada limitée (l'entreprise) est une société d'État fédérale commerciale. Par l'entremise de sa filiale en propriété exclusive, la Société immobilière du Canada CLC limitée (la SIC), l'entreprise gère, réaménage et vend des biens immobiliers fédéraux au nom du gouvernement du Canada afin d'en tirer la meilleure valeur financière et communautaire. Elle gère également la Tour CN, à Toronto. Au moyen de consultations communautaires et de l'établissement de partenariats avec le secteur privé, la SIC et ses employés font preuve de leur savoir-faire pour formuler des solutions immobilière originales et obtenir des résultats durables pour tous les Canadiens et Canadiennes.

Relevant du conseil d'administration, le président et premier dirigeant est principalement chargé de l'élaboration des plans d'activités stratégiques dont les prévisions budgétaires pluri-annuelles pour l'entreprise et sa filiale. Il doit s'assurer que les structures organisationnelles, les systèmes de ressources humaines, les programmes de rémunération et l'infrastructure soient adéquats afin d'atteindre les objectifs et de respecter le mandat énoncé dans le plan d'activités. Il doit de plus protéger les actifs de l'entreprise et contrôler les objectifs de rendement pour s'assurer que les activités, les opérations commerciales et la gestion de l'entreprise soient conformes au mandat, à la vision et aux stratégies commerciales approuvés par le conseil d'administration.

Lieu : Toronto (Ontario)

La personne choisie doit détenir un diplôme d'une université reconnue dans un domaine pertinent ou une combinaison acceptable d'études, de formation relative au poste et/ou d'expérience. Elle doit avoir de l'expérience démontrée de direction d'une société immobilière d'envergure disposant d'un portefeuille immobilier très complexe et diversifié, à des fins de cession ou de conservation. De l'expérience démontrée à l'aide de techniques comme l'évaluation du rendement, la gestion de la qualité totale,

in corporate governance is required. The successful candidate must have experience in developing strategic plans and policies.

The preferred candidate must have knowledge of the mandate of the Canada Lands Company, stakeholders, communities and other interest groups affected by the corporate activities of the Canada Lands Company. Thorough understanding of the multiple interests of a wide variety of stakeholders is essential. The selected candidate must have knowledge of commercial practices related to the disposal at the highest value of diverse real property assets, as well as demonstrated knowledge of excellence in corporate governance principles and practices. Working knowledge of all levels of government, particularly the municipal level, and the private sector in the real property field, is required. An appreciation of and/or experience in the hospitality/tourism industry with a food and beverage component is also desirable.

The favoured candidate must possess superior interpersonal skills, sound judgment, tact, diplomacy, initiative and integrity, as well as the ability to play a leadership role. The qualified candidate must have the ability to work with senior managers in the federal public sector, as well as with ministers and other elected officials. In addition, the selected candidate must adhere to high ethical standards and have exceptional communication skills both in writing and orally, and have the ability to act as a spokesperson in dealing with stakeholders, media, public institutions, governments and other organizations. The ability to analyze complex issues and think strategically is essential.

Proficiency in both official languages is an asset.

The successful candidate must be willing to relocate to Toronto or to a location within reasonable commuting distance and to travel extensively within Canada.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and of the Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/oc/en/public_office_holders/conflict_of_interest.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

More information is offered on the CLC's Web site at www.clc.ca.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by December 27, 2006, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

le recentrage de processus et l'excellence en gouvernance d'entreprise est requise. La personne sélectionnée doit avoir de l'expérience d'élaborer des plans et des politiques stratégiques.

La personne retenue doit avoir la connaissance du mandat de la Société immobilière du Canada, des intervenants, des collectivités et d'autres groupes d'intérêts affectés par les activités de l'entreprise. Une connaissance approfondie de la prise en compte des intérêts divers d'un large éventail d'intervenants est essentielle. La personne sélectionnée doit avoir la connaissance des pratiques commerciales liées à la cession de biens immobiliers très divers pour en tirer la valeur maximale, de même qu'une excellente connaissance en matière de principes et de pratiques de gouvernance d'entreprise. Une connaissance pratique de tous les paliers de gouvernement, et plus particulièrement du niveau municipal, de même que du secteur privé de l'industrie immobilière est requise. L'expérience ou la connaissance de l'industrie hospitalière ou du tourisme, et particulièrement de la préparation des aliments et des boissons, est également un atout.

La personne retenue doit faire preuve d'entregent, d'un jugement équilibré, de tact, de diplomatie, d'initiative, d'intégrité, et doit posséder la capacité de jouer un rôle de leader. Elle doit avoir la capacité de travailler avec des cadres de direction du secteur public fédéral, de même qu'avec des ministres et d'autres représentants élus. De plus, la personne choisie doit adhérer à des normes d'éthiques élevées et avoir des aptitudes exceptionnelles de communication écrite et orale et la capacité d'agir comme porte-parole auprès des intervenants, des médias, des institutions publiques, des gouvernements et d'autres organisations. La capacité d'analyser des situations complexes et de réagir de manière stratégique est essentielle.

Une bonne connaissance des deux langues officielles est essentielle.

La personne sélectionnée doit être prête à s'établir à Toronto ou à un endroit situé à une distance raisonnable et à voyager partout au Canada.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée sera assujettie au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant que, comme condition d'emploi, ils s'engagent à observer ce code. Ils doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/oc/fr/public_office_holders/conflict_of_interest.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Des précisions supplémentaires sont offertes sur site Web de la SIC à l'adresse suivante : www.clc.ca.

Les candidat(e)s intéressé(e)s ont jusqu'au 27 décembre 2006 pour faire parvenir leur curriculum vitae au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[49-1-o]

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS

CRIMINAL CODE

Designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person of the Royal Canadian Mounted Police as a fingerprint examiner:

Devin Bruce Hamblin
Ottawa, November 7, 2006

DIANE MACLAREN
Assistant Deputy Minister

[49-1-o]

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles en média substitut (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[49-1-o]

MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE

CODE CRIMINEL

Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante de la Gendarmerie royale du Canada à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

Devin Bruce Hamblin
Ottawa, le 7 novembre 2006

La sous-ministre adjointe
DIANE MACLAREN

[49-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

The Northern Trust Company — Order permitting a foreign bank to establish a branch in Canada and order to commence and carry on business by an authorized foreign bank

- Pursuant to subsection 524(1) of the *Bank Act*, the Minister of Finance issued an order on July 11, 2006, permitting The Northern Trust Company to establish a branch in Canada to carry on business in Canada under the name The Northern Trust Company, Canada Branch.
- Pursuant to subsection 534(1) of the *Bank Act*, the Acting Assistant Superintendent, Regulation Sector, on behalf of the Acting Superintendent of Financial Institutions, issued an order approving the commencement and carrying on of business in Canada by The Northern Trust Company effective November 10, 2006.

November 23, 2006

JULIE DICKSON
Acting Superintendent of Financial Institutions

[49-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

The Northern Trust Company — Arrêté autorisant une banque étrangère à ouvrir une succursale au Canada et autorisation de fonctionnement par une banque étrangère autorisée

- En vertu du paragraphe 524(1) de la *Loi sur les banques*, le ministre des Finances a autorisé, le 11 juillet 2006, une ordonnance permettant à The Northern Trust Company d'ouvrir une succursale au Canada pour y exercer son activité sous la dénomination sociale The Northern Trust Company, Canada Branch.
- En vertu du paragraphe 534(1) de la *Loi sur les banques*, le surintendant auxiliaire intérimaire, Secteur de la réglementation, au nom du surintendant intérimaire des institutions financières, a autorisé une ordonnance de fonctionnement au Canada visant The Northern Trust Company prenant effet le 10 novembre 2006.

Le 23 novembre 2006

Le surintendant intérimaire des institutions financières
JULIE DICKSON

[49-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

INSURANCE COMPANIES ACT

State Farm International Life Insurance Company Ltd. — Order to insure in Canada risks

Notice is hereby given of the issuance, pursuant to section 574 of the *Insurance Companies Act*, of an order to insure in Canada

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

Compagnie d'assurance-vie State Farm International Ltée — Ordonnance portant garantie des risques au Canada

Avis est par les présentes donné de la délivrance, conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une

risks, effective November 1, 2006, permitting State Farm International Life Insurance Company Ltd. and, in French, Compagnie d'assurance-vie State Farm International Ltée to insure risks falling within the following classes of insurance: life insurance.

November 23, 2006

JULIE DICKSON
Acting Superintendent of Financial Institutions

[49-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

MOTOR VEHICLE SAFETY ACT

Notice of publication of Revision 1 of Technical Standards Document No. 500, Low-Speed Vehicles

Notice is hereby given, pursuant to section 12 of the *Motor Vehicle Safety Act* and sections 16 and 17 of the *Motor Vehicle Safety Regulations*, that the Department of Transport has revised Technical Standards Document (TSD) No. 500, *Low-Speed Vehicles*, which specifies general requirements for slow-moving vehicles. Revision 1 of TSD No. 500 is effective as of the date of publication of this notice and will become enforceable six months thereafter. Vehicles manufactured during the six-month interim period may conform to the requirements of either Revision 0 or Revision 1.

TSD No. 500, *Low-Speed Vehicles*, reproduces U.S. Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 500 of the same title and is incorporated by reference in section 500 of the *Motor Vehicle Safety Regulations*. This revision replicates the regulatory text of the Final Rule issued by the National Highway Traffic Safety Administration of the United States Department of Transportation that was published in the *Federal Register* of July 25, 2003 (Vol. 68, No. 143, p. 43964). In its Final Rule, the United States modified S5(b)(8) by removing the previous incorporation by reference of the American National Standards Institute standard on glazing materials. Revision 1 references section 205, Glazing Materials, of the *Motor Vehicle Safety Regulations*, rather than the counterpart U.S. safety standard.

Copies of Revision 1 of TSD No. 500 may be obtained on the Internet at www.tc.gc.ca/RoadSafety/mvstm_tsd/index_e.htm. Any inquiries should be directed to Marcin A. Gorzkowski, P.Eng., Senior Regulatory Development Engineer, at the following address: Standards and Regulations Division, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, 613-998-1967 (telephone), 613-990-2913 (fax), gorzkom@tc.gc.ca (email).

PETER BURNS
*Acting Director
Standards Research and Development*
For the Minister of Transport, Infrastructure
and Communities

[49-1-o]

ordonnance portant garantie des risques au Canada, à compter du 1^{er} novembre 2006, permettant à Compagnie d'assurance-vie State Farm International Ltée et en anglais, State Farm International Life Insurance Company Ltd. de garantir des risques correspondant aux branches d'assurance suivantes : assurance-vie.

Le 23 novembre 2006

Le surintendant intérimaire des institutions financières
JULIE DICKSON

[49-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI SUR LA SÉCURITÉ AUTOMOBILE

Avis de publication de la révision 1 du Document de normes techniques n° 500, Véhicules à basse vitesse

Avis est donné par la présente, en vertu de l'article 12 de la *Loi sur la sécurité automobile* et des articles 16 et 17 du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*, que le ministère des Transports a révisé le Document de normes techniques (DNT) n° 500, *Véhicules à basse vitesse*, lequel précise les exigences générales régissant les véhicules lents. La révision 1 du DNT n° 500 est en vigueur à la date de publication du présent avis et elle deviendra obligatoire six mois après cette date. Les véhicules fabriqués pendant cette période de six mois peuvent se conformer aux exigences de la révision 0 ou de la révision 1.

Le DNT n° 500, *Véhicules à basse vitesse*, repose sur la Federal Motor Vehicle Safety Standard n° 500 des États-Unis, *Low-Speed Vehicles*, et est incorporé par renvoi dans l'article 500 du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*. Cette révision reprend le texte réglementaire de la *Final Rule* publié le 25 juillet 2003 par la National Highway Traffic Safety Administration du Department of Transportation des États-Unis dans le *Federal Register* (vol. 68, n° 143, p. 43964). Dans la version finale de la norme américaine, seul le S5(b)(8) est modifié à la suite du retrait de l'incorporation par renvoi antérieure de la norme sur les vitrages de l'American National Standards Institute. La révision 1 renvoie à l'article 205, Vitrages, du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*, et non à la norme américaine.

On peut obtenir des exemplaires de la révision 1 du DNT n° 500 sur Internet à l'adresse suivante : www.tc.gc.ca/securite_routiere/mvstm_tsd/index_f.htm. Toute demande de renseignements au sujet de cette révision doit être adressée à l'attention de Marcin A. Gorzkowski, ing., Ingénieur principal de l'élaboration des règlements, à l'adresse suivante : Division des normes et règlements, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, Ministère des Transports, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, 613-998-1967 (téléphone), 613-990-2913 (télécopieur), gorzkom@tc.gc.ca (courriel).

*Le directeur intérimaire
Recherche et développement en matière de normes*
PETER BURNS

Au nom du ministre des Transports,
de l'Infrastructure et des Collectivités

[49-1-o]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Ninth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 8, 2006.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-neuvième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 8 avril 2006.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

COMMISSIONS**CANADA BORDER SERVICES AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Certain adult incontinence briefs from France — Decision*

On November 22, 2006, pursuant to subsection 31(1) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) initiated an investigation into the alleged injurious dumping of certain adult incontinence briefs, originating in or exported from France.

The goods in question are usually classified under the Harmonized System classification No. 4818.40.20.00.

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will conduct a preliminary inquiry into the question of injury to the Canadian industry. The Tribunal will make a decision within 60 days of the date of initiation. If the Tribunal concludes that the evidence does not disclose a reasonable indication of injury, the investigation will be terminated.

Information

The statement of reasons regarding this decision will be issued within 15 days and will be available on the CBSA's Web site at www.cbsa.gc.ca/sima or by contacting either Michel Leclair at 613-954-7232 or Edith Trottier at 613-954-7182, or by fax at 613-948-4844.

Representations

Interested persons are invited to file written submissions presenting facts, arguments and evidence relevant to the alleged dumping. Written submissions should be forwarded to the Canada Border Services Agency, Trade Programs Directorate, Anti-dumping and Countervailing Program, SIMA Registry and Disclosure Unit, 100 Metcalfe Street, 11th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0L8. To be given consideration in this investigation, this information should be received by January 8, 2007.

Any information submitted by interested persons concerning this investigation will be considered public information unless clearly marked confidential. When a submission is marked confidential, a non-confidential edited version of the submission must also be provided.

Ottawa, November 22, 2006

DARWIN SATHERSTROM
Acting Director General
Trade Programs Directorate

[49-1-o]

CANADA BORDER SERVICES AGENCY**SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Certain copper rod — Decision*

On November 28, 2006, the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) made a preliminary determination of dumping pursuant to subsection 38(1) of the *Special Import*

COMMISSIONS**AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Certaines culottes pour incontinence pour adulte en provenance de la France — Décision*

Le 22 novembre 2006, en vertu du paragraphe 31(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) ouvrait une enquête sur le présumé dumping dommageable de certaines culottes pour incontinence pour adulte, originaires ou exportées de la France.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous le numéro de classement 4818.40.20.00 du Système harmonisé.

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) entreprendra une enquête préliminaire sur la question de dommage causé à l'industrie canadienne. Il rendra une décision à cet égard dans les 60 jours suivant l'ouverture de l'enquête. Si le Tribunal conclut que les éléments de preuve n'indiquent pas, de façon raisonnable, qu'un dommage a été causé, l'enquête prendra fin.

Renseignements

L'énoncé des motifs portant sur cette décision sera émis dans un délai de 15 jours et il sera affiché sur le site Internet de l'ASFC à l'adresse www.asfc.gc.ca/lmsi. Vous pourrez vous en procurer une copie en communiquant par téléphone avec Michel Leclair au 613-954-7232, ou avec Edith Trottier au 613-954-7182, ou par télécopieur au 613-948-4844.

Observations

Les personnes intéressées sont invitées à soumettre par écrit tous les faits, arguments et éléments de preuve qu'elles jugent pertinents au présumé dumping. Les exposés écrits doivent être envoyés à l'Agence des services frontaliers du Canada, Direction des programmes commerciaux, Programme des droits antidumping et compensateurs, Centre de dépôt et de communication des documents de la LMSI, 100, rue Metcalfe, 11^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L8. Ces renseignements doivent nous parvenir avant le 8 janvier 2007 afin d'être pris en considération dans le cadre de cette enquête.

Les renseignements présentés par les personnes intéressées aux fins de cette enquête seront considérés comme publics à moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'ils sont confidentiels. Si l'exposé d'une personne intéressée contient des renseignements confidentiels, une version non confidentielle doit aussi être présentée.

Ottawa, le 22 novembre 2006

Le directeur général intérimaire
Direction des programmes commerciaux
DARWIN SATHERSTROM

[49-1-o]

AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA**LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Certains fils machine de cuivre — Décision*

Le 28 novembre 2006, en vertu du paragraphe 38(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) a rendu une

Measures Act (SIMA) with respect to certain copper rod with a diameter of at least 6 mm but not exceeding 11 mm, made to American Society for Testing and Materials (ASTM) designation B 49 or equivalent (certain copper rod), originating in or exported from Brazil and the Russian Federation and made a preliminary determination of subsidizing pursuant to subsection 38(1) of SIMA with respect to certain copper rod originating in or exported from Brazil.

The goods in question are commonly classified under the following Harmonized System classification numbers:

7408.11.11.00

7408.11.20.10

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will conduct a full inquiry into the question of injury to the domestic producers of certain copper rod and will make an order or finding not later than 120 days after its receipt of the notice of the preliminary determination of dumping and subsidizing.

Pursuant to section 8 of SIMA, provisional duty is payable on the dumped and subsidized copper rod that are released from customs during the period commencing November 28, 2006, and ending on the earlier of the day the investigation is terminated, the day on which the Tribunal makes an order or finding, or the day an undertaking is accepted. The amount of provisional duty payable is not greater than the estimated margin of dumping and the estimated amount of subsidy. The *Customs Act* applies with respect to the accounting and payment of provisional duty. As such, failure to pay duties within the prescribed time will result in the application of the interest provisions of the *Customs Act*.

Information

The statement of reasons regarding this decision will be issued within 15 days and will also be available on the CBSA's Web site at www.cbsa.gc.ca/sima or by contacting either Vincent Gaudreau at 613-954-7262 or Denis Chénier at 613-954-7394, or by fax at 613-948-4844.

Ottawa, November 28, 2006

DARWIN SATHERSTROM
Acting Director General
Trade Programs Directorate

[49-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY

INCOME TAX ACT

Revocation of registration of a charity

The following notice of intention to revoke was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

décision provisoire de dumping à l'égard de certains fils machine de cuivre d'un diamètre d'au moins 6 mm mais n'excédant pas 11 mm, fabriqué de sorte à répondre au marquage B 49 de la American Society for Testing and Materials (ASTM) ou son équivalent (certains fils machine de cuivre), originaires ou exportés du Brésil et de la Fédération de Russie, et une décision provisoire de subventionnement en vertu du paragraphe 38(1) de la LMSI, à l'égard de certains fils machine de cuivre originaires ou exportés du Brésil.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros de classement suivants du Système harmonisé :

7408.11.11.00

7408.11.20.10

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) mènera une enquête complète sur la question de dommage causé aux producteurs nationaux de certains fils machine de cuivre et rendra une ordonnance ou des conclusions dans les 120 jours suivant la date de réception de l'avis de la décision provisoire de dumping et de subventionnement.

Conformément à l'article 8 de la LMSI, des droits provisoires sont exigibles sur les fils machine de cuivre faisant l'objet de dumping et de subventionnement et dédouanés au cours de la période commençant le 28 novembre 2006 et se terminant à la première des dates suivantes : le jour où l'on met fin à l'enquête, le jour où le Tribunal rend une ordonnance ou des conclusions ou le jour où un engagement est accepté. Le montant des droits provisoires exigibles n'est pas supérieur à la marge estimative de dumping et au montant estimatif de la subvention. La *Loi sur les douanes* s'applique en ce qui a trait à la déclaration en détail et au paiement des droits provisoires. À ce titre, le non-paiement des droits exigibles dans le délai prescrit donnera lieu à l'application des dispositions de la *Loi sur les douanes* concernant les intérêts.

Renseignements

L'énoncé des motifs portant sur cette décision sera émis d'ici 15 jours et il sera aussi affiché sur le site Internet de l'ASFC à l'adresse suivante : www.asfc.gc.ca/lmsi ou vous pourrez en obtenir une copie en communiquant avec Vincent Gaudreau au 613-954-7262 ou Denis Chénier au 613-954-7394, ou par télécopieur au 613-948-4844.

Ottawa, le 28 novembre 2006

Le directeur général intérimaire
Direction des programmes commerciaux
DARWIN SATHERSTROM

[49-1-o]

AGENCE DU REVENU DU CANADA

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)(b), 168(1)(d) et 168(1)(e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)(b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119059673RR0001	NORTH END CHILDREN'S CENTRE (HAMILTON) INC., HAMILTON, ONT.

ELIZABETH TROMP
*Director General
Charities Directorate*

[49-1-o]

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
ELIZABETH TROMP

[49-1-o]

CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY**CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT**

Model class screening report: Licensing of Eco-tourism related businesses operating within Pacific Rim National Park Reserve of Canada — Public notice

The Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) declares the report entitled “Licensing of Eco-tourism related businesses operating within Pacific Rim National Park Reserve of Canada” to be a model class screening report (MCSR) pursuant to the provisions of subsection 19(1) and paragraph 19(2)(b) of the *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act).

Public consultations on the MCSR took place from July 26 to September 7, 2006. The Agency received no written submissions from the public concerning the MCSR. In making the declaration proposed by Parks Canada, the Agency has reviewed the MCSR and has determined that the project screening process, as described in the document, will meet the requirements of the Act for the environmental assessment of the class of projects. It is also the Agency's opinion that the class of projects described in the MCSR is not likely to cause significant adverse environmental effects when the design standards and mitigation measures described in the report are applied.

The declaration is effective November 27, 2006, and is subject to the following terms and conditions:

- Subject to subsection 19(8) of the Act, the declaration is valid until November 27, 2011.
- Parks Canada will notify the Agency, in writing, a minimum of six months prior to the date on which the declaration expires, of its intention to renew the MCSR, to renew the MCSR with modifications or additions, or not to renew the MCSR and thereby allow the declaration to expire.
- To renew the MCSR, Parks Canada will submit the proposed class screening report to the Agency no less than three months prior to the expiration date of this declaration, so that the Agency may initiate a new declaration process.
- Parks Canada and the Agency will ensure that the MCSR, and subsequent class screening project reports, are made available to the public in accordance with the requirements of the Act, as the MCSR may be amended from time to time. As such, Parks Canada will place the MCSR, and subsequent class screening project reports, in the Canadian Environmental Assessment Registry (CEAR) project file of its regional office. On a quarterly basis, Parks Canada will also post on the CEAR Web site a statement of the projects for which the MCSR was used, as required under paragraph 55.1(2)(d) of the Act.
- Any amendments to the report will be developed and implemented in accordance with the provisions for amendment contained in section 5.0 of the MCSR.

AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE**LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE**

Modèle de rapport d'examen préalable type : Permis d'exploitation commerciale relatifs à l'écotourisme dans la réserve de parc national du Canada Pacific Rim — Avis public

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) déclare que le rapport intitulé « Permis d'exploitation commerciale relatifs à l'écotourisme dans la réserve de parc national du Canada Pacific Rim » est un modèle de rapport d'examen préalable type (MREPT) en vertu des dispositions du paragraphe 19(1) et de l'alinéa 19(2)(b) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi).

Des consultations publiques sur le MREPT ont eu lieu du 26 juillet au 7 septembre 2006. L'Agence n'a reçu aucune observation écrite du public au sujet du MREPT. Cette déclaration de l'Agence, proposée par Parcs Canada, fait suite à l'analyse du MREPT. L'Agence a décidé que le processus d'examen préalable du projet décrit dans le document permettra de répondre aux exigences de la Loi concernant l'évaluation environnementale de ce type de projet. L'Agence est également d'avis que le type de projet décrit dans le MREPT n'est pas susceptible d'engendrer des répercussions négatives importantes sur l'environnement lorsque les normes et les mesures d'atténuation décrites dans le rapport sont respectées.

La déclaration entre en vigueur le 27 novembre 2006 et est assujettie aux modalités et aux conditions suivantes :

- En vertu du paragraphe 19(8) de la Loi, la période de validité de la déclaration s'étend jusqu'au 27 novembre 2011.
- Parcs Canada avisera l'Agence, par écrit, au moins six mois avant la date d'expiration de la déclaration, de son intention de renouveler le MREPT tel quel, de le renouveler avec des modifications ou des ajouts, ou encore de ne pas le renouveler, à la suite de quoi la déclaration viendrait à échéance.
- Aux fins de renouvellement du MREPT, Parcs Canada soumettra le rapport d'examen préalable proposé au moins trois mois avant la date d'expiration de la déclaration, afin que l'Agence puisse enclencher un nouveau processus de déclaration.
- Parcs Canada et l'Agence s'assureront que le MREPT, ainsi que les rapports de projet d'examen préalable type subséquents, soient mis à la disposition du public conformément aux exigences de la Loi, puisque le MREPT peut être modifié de temps à autre. À ce titre, Parcs Canada versera le MREPT, ainsi que les rapports de projet d'examen préalable type subséquents au Registre canadien d'évaluation environnementale (RCEE) dans le dossier de projet du bureau régional. Parcs Canada affichera également le relevé des projets à l'égard desquels une autorité responsable a utilisé le MREPT sur le site Internet du RCEE de façon trimestrielle, tel qu'il est prescrit en vertu de l'alinéa 55.1(2)(d) de la Loi.

For further information, contact Peter Bedrossian, Class Screening Advisor, Canadian Environmental Assessment Agency, 160 Elgin Street, 22nd Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H3, 613-957-0826 (telephone), 613-957-0941 (fax), peter.bedrossian@ceaa-acee.gc.ca (email).

[49-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

APPEAL

Notice No. HA-2006-012

The Canadian International Trade Tribunal has decided, pursuant to rule 36.1 of the *Canadian International Trade Tribunal Rules*, to consider the appeal listed hereunder by way of written submissions based on the written documentation currently before it. Interested persons seeking additional information should contact the Tribunal at 613-990-2541.

Customs Act

Appellant v. Respondent (President of the Canada Border Services Agency)

January 2007

Date	Appeal Number	Appellant
18	AP-2006-013	Jonathan & Nicolette Ross
	Prohibited Weapon:	Colt Commando M733 airsoft rifle

Date to File Request to Intervene:

January 4, 2007

December 1, 2006

By order of the Tribunal
HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[49-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

COMMENCEMENT OF INQUIRY

Copper rod

Notice was received by the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) on November 28, 2006, from the Acting Director General of the Trade Programs Directorate at the Canada Border Services Agency, stating that a preliminary determination had been made respecting the dumping of copper rod with a diameter of at least 6 mm but not exceeding 11 mm, made to American Society for Testing and Materials (ASTM) designation B 49 or equivalent (copper rod), originating in or exported from Brazil and the Russian Federation and the subsidizing of copper rod originating in or exported from Brazil.

- Tout changement au MREPT sera élaboré et mis en œuvre selon les dispositions relatives aux modifications stipulées à la partie 5,0 du MREPT.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Peter Bedrossian, Conseiller en examen préalable, Agence canadienne d'évaluation environnementale, 160, rue Elgin, 22^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, 613-957-0826 (téléphone), 613-957-0941 (télécopieur), peter.bedrossian@acee-ceaa.gc.ca (courriel).

[49-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

APPEL

Avis n° HA-2006-012

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a décidé, aux termes de l'article 36.1 des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*, de tenir une audience sur pièces portant sur l'appel mentionné ci-dessous en se fondant sur la documentation mise à sa disposition. Les personnes intéressées qui désirent obtenir de plus amples renseignements doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-990-2541.

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (le président de l'Agence des services frontaliers du Canada)

Janvier 2007

Date	Numéro d'appel	Appelante
18	AP-2006-013	Jonathan & Nicolette Ross
	Arme prohibée :	Carabine airsoft, modèle Colt Commando M733

Date prévue pour présenter une demande d'intervention :

Le 4 janvier 2007

Le 1^{er} décembre 2006

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[49-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

OUVERTURE D'ENQUÊTE

Fils machine de cuivre

Le secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a été avisé le 28 novembre 2006, par le directeur général intérimaire de la Direction des programmes commerciaux de l'Agence des services frontaliers du Canada, qu'une décision provisoire avait été rendue concernant le dumping de fils machine de cuivre d'un diamètre d'au moins 6 mm mais n'excédant pas 11 mm, fabriqués de sorte à répondre au marquage B 49 de l'American Society for Testing and Materials (ASTM) ou son équivalent (fils machine de cuivre), originaires ou exportés du Brésil et de la Fédération de Russie et le subventionnement de fils machine de cuivre originaires ou exportés du Brésil.

Pursuant to section 42 of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal has initiated an inquiry (Inquiry No. NQ-2006-003) to determine whether the dumping and subsidizing of the above-mentioned goods have caused injury or retardation or are threatening to cause injury, and to determine such other matters as the Tribunal is required to determine under that section.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made.

Public hearing

A public hearing relating to this inquiry will be held in the Tribunal Hearing Room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing February 26, 2007, at 9:30 a.m.

Each person or government wishing to participate in the inquiry and at the hearing as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before December 15, 2006. Each counsel who intends to represent a party in the inquiry and at the hearing must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before December 15, 2006.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested party and each counsel filing a notice of participation or representation must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using French or English or both languages at the hearing.

In the event of an injury finding, a request for a public interest inquiry conducted pursuant to subsection 45(1) of SIMA may be made by any party to the injury inquiry or by any other group or person affected by the injury finding. Such a request must be filed with the Tribunal within 45 days of the injury finding. A public interest inquiry is completely separate from an injury inquiry. However, the Tribunal invites all persons who anticipate that they will have public interest concerns in the event of an injury finding to simply notify the Tribunal by December 15, 2006. The Tribunal is not seeking and does not expect submissions on public interest issues during the injury inquiry.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Along with the notice of commencement of inquiry, the Secretary has sent a letter to the domestic producers, importers and foreign producers with a known interest in the inquiry providing details on the procedures, as well as the schedule for the inquiry. The letter specifies, among other things, the date for filing replies to Tribunal questionnaires, the date on which the information on record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of participation or representation, and the dates for the filing of submissions by interested

Aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal a ouvert une enquête (enquête n° NQ-2006-003) en vue de déterminer si le dumping et le subventionnement des marchandises susmentionnées ont causé un dommage ou un retard ou menacent de causer un dommage et d'examiner toute autre question qu'il revient au Tribunal de trancher en vertu dudit article.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir, en même temps que les renseignements, une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé.

Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre de la présente enquête dans la salle d'audience du Tribunal, au 18^e étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 26 février 2007, à 9 h 30.

Chaque personne ou chaque gouvernement qui souhaite participer à l'enquête et à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 15 décembre 2006. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'enquête et à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 15 décembre 2006.

Pour permettre au Tribunal d'identifier ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les parties intéressées et les conseillers qui déposent un avis de participation ou de représentation doivent, au même moment, informer le secrétaire si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

En cas de décision de dommage, une demande d'enquête d'intérêt public tenue aux termes du paragraphe 45(1) de la LMSI peut être faite par toute partie à l'enquête de dommage ou par toute autre personne ou tout autre groupe visé par la décision de dommage. Une telle demande doit être déposée auprès du Tribunal dans les 45 jours qui suivent la décision de dommage. Une enquête d'intérêt public est un processus tout à fait distinct d'une enquête de dommage. Cependant, le Tribunal prie toutes les personnes qui estiment qu'elles auront des questions d'intérêt public, advenant une décision de dommage, de tout simplement en aviser le Tribunal d'ici le 15 décembre 2006. Le Tribunal ne demande pas aux parties de soumettre des exposés sur les questions d'intérêt public et ne s'attend pas à en recevoir au cours de l'enquête de dommage.

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente enquête.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

En même temps que l'avis d'ouverture d'enquête, le secrétaire a envoyé aux producteurs nationaux, aux importateurs et aux producteurs étrangers qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressés par l'enquête, une lettre renfermant des détails sur les procédures, ainsi que le calendrier de l'enquête. Cette lettre précise, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du Tribunal, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements versés au dossier à la disposition des parties intéressées et des conseillers qui ont déposé des avis de participation ou de

parties. Copies of all the questionnaires issued can be downloaded from the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca/question/index_e.asp.

The Tribunal's *Guide to Making Requests for Product Exclusions*, which can be found on the Tribunal's Web site, describes the procedure for filing requests for specific product exclusions. The Guide includes a form for filing requests for product exclusions and a form for any party that opposes a request to respond to such requests. This does not preclude parties from making submissions in a different format if they so wish, provided that all of the information and supporting documentation requested in the forms are included. Requests to exclude goods from the finding shall be filed by interested parties no later than February 6, 2007. Parties opposed or consenting or not opposed to the request for exclusion shall file written reply submissions no later than February 15, 2007. Should the request for a specific product exclusion be opposed, and if the interested party wishes to reply, it must do so within a period determined by the Tribunal in advance of the hearing.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Parties and the public may file documents electronically with the Tribunal through its Secure E-filing Service. The service utilizes the Government of Canada's epass system, which allows the secure transmission of confidential business information. The information is fully encrypted from the sender to the Tribunal.

However, parties must still file paper copies when instructed to do so. Where a party is required to file hard copies, the electronic version and the hard-copy version must be identical. In case of discrepancies, the hard-copy version will be considered the original.

Written and oral communication with the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, November 29, 2006

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[49-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Educational and training services

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2006-020) on November 28, 2006, with respect to a complaint filed by Canadian Beaver Information Technology Inc. (CBIT), of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. 65544-06-0003) by Statistics Canada. The solicitation was for the provision of software training.

représentation et les dates pour le dépôt des exposés par les parties intéressées. Les copies de tous les questionnaires qui ont été envoyés peuvent être téléchargées à partir du site Web du Tribunal à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca/question/index_f.asp.

Le *Guide relatif aux demandes d'exclusions de produits* du Tribunal, qui se trouve sur le site Web du Tribunal, décrit la marche à suivre pour déposer des demandes d'exclusion de produits spécifiques. Le Guide comprend une formule de demande d'exclusion d'un produit et une formule de réponse à la demande d'exclusion d'un produit à l'intention des parties qui s'opposent à de telles demandes. Cela n'empêche pas les parties de présenter un exposé d'une autre façon si elles le désirent, à condition que tous les renseignements et documents à l'appui demandés dans les formules soient inclus. Toute demande d'exclusion de marchandises des conclusions doit être déposée par la partie intéressée au plus tard le 6 février 2007. Les parties qui s'opposent ou qui consentent ou qui ne s'opposent pas à la demande d'exclusion doivent déposer une réponse par écrit au plus tard le 15 février 2007. S'il y a opposition à la demande d'exclusion d'un produit spécifique et si la partie intéressée souhaite répondre à l'opposition, elle doit le faire dans le délai fixé par le Tribunal avant la tenue de l'audience.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Les parties et le public peuvent déposer des documents électroniquement auprès du Tribunal au moyen de son Service de dépôt électronique sécurisé. Le dépôt se fait au moyen du système epass du gouvernement du Canada, lequel permet la transmission sécurisée de renseignements commerciaux de nature confidentielle. Les renseignements sont entièrement chiffrés depuis l'expéditeur jusqu'au Tribunal.

Cependant, les parties doivent continuer de déposer une copie papier lorsqu'il s'agit d'une directive. Lorsqu'une partie doit déposer une copie papier, la version électronique et la version papier doivent être identiques. S'il y a des différences, la version papier sera considérée comme la version originale.

La communication écrite et orale avec le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 29 novembre 2006

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[49-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Services pédagogiques et formation

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2006-020) le 28 novembre 2006 concernant une plainte déposée par Canadian Beaver Information Technology Inc. (CBIT), d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° 65544-06-0003) passé par Statistique Canada. L'invitation portait sur la prestation de formation en logiciel.

CBIT alleged that Statistics Canada unnecessarily restricted competition for the requirement to provide instructor-based training for Microsoft development tools and technologies and Microsoft SQL server.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement* and the *Agreement on Government Procurement*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, November 28, 2006

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[49-1-o]

CBIT alléguait que Statistique Canada avait, sans raison valable, restreint la concurrence liée au besoin de fournir de la formation et un instructeur relativement aux outils et aux technologies de développement de Microsoft et au serveur Microsoft SQL.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, de l'*Accord de libre-échange nord-américain* et de l'*Accord sur les marchés publics*, le Tribunal a jugé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 28 novembre 2006

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[49-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2006-642 *November 27, 2006*

The Mountain Culture Collective Radio Society
Whistler, British Columbia

Approved — A very low-power English-language developmental community FM radio programming undertaking in Whistler. The licence will expire August 31, 2009.

2006-643 *November 27, 2006*

0749943 BC Ltd. (Matthew G. McBride)
Pemberton, British Columbia

Approved — An English-language, commercial FM radio programming undertaking in Pemberton. The licence will expire August 31, 2013.

2006-644 *November 27, 2006*

Maritime Broadcasting System Limited
Windsor, Nova Scotia

Approved in part — An English-language FM radio programming undertaking in Windsor to replace its AM station CFAB. The licence will expire August 31, 2013.

Denied — The use of the 92.9 MHz (channel 225 C1) frequency with an average radiated power 47 100 W.

2006-645 *November 27, 2006*

Wawatay Native Communications Society
Timmins, Ontario

Approved — A low-power Type B Native FM radio programming undertaking in Timmins. The licence will expire August 31, 2013.

2006-646 *November 27, 2006*

Wawatay Native Communications Society
Sioux Lookout, Ontario

Approved — A low-power Type B Native FM radio programming undertaking in Sioux Lookout. The licence will expire August 31, 2013.

2006-647 *November 28, 2006*

Iranian TV Canada Inc.
Across Canada

Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Iranian TV Canada. The licence will expire August 31, 2013.

2006-648 *November 28, 2006*

Vancouver Film School Limited
Across Canada

Approved — New national, English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Student Film Channel. The licence will expire August 31, 2013.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2006-642 *Le 27 novembre 2006*

The Mountain Culture Collective Radio Society
Whistler (Colombie-Britannique)

Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire en développement de très faible puissance de langue anglaise à Whistler. La licence expirera le 31 août 2009.

2006-643 *Le 27 novembre 2006*

0749943 BC Ltd. (Matthew G. McBride)
Pemberton (Colombie-Britannique)

Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Pemberton. La licence expirera le 31 août 2013.

2006-644 *Le 27 novembre 2006*

Maritime Broadcasting System Limited
Windsor (Nouvelle-Écosse)

Approuvé en partie — Exploitation d'une nouvelle entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Windsor, en remplacement de sa station AM CFAB. La licence expirera le 31 août 2013.

Refusé — Utilisation de la fréquence 92,9 MHz (canal 225 C1) avec une puissance apparente rayonnée moyenne de 47 100 W.

2006-645 *Le 27 novembre 2006*

Wawatay Native Communications Society
Timmins (Ontario)

Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM autochtone de type B de faible puissance à Timmins. La licence expirera le 31 août 2013.

2006-646 *Le 27 novembre 2006*

Wawatay Native Communications Society
Sioux Lookout (Ontario)

Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM autochtone de type B de faible puissance à Sioux Lookout. La licence expirera le 31 août 2013.

2006-647 *Le 28 novembre 2006*

Iranian TV Canada Inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Iranian TV Canada. La licence expirera le 31 août 2013.

2006-648 *Le 28 novembre 2006*

Vancouver Film School Limited
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Student Film Channel. La licence expirera le 31 août 2013.

<p>2006-649</p> <p>TORO TV Corporation, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada</p> <p>Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as CANAL CORAZON. The licence will expire August 31, 2013.</p>	<p><i>November 28, 2006</i></p>	<p>2006-649</p> <p>TORO TV Corporation, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler CANAL CORAZON. La licence expirera le 31 août 2013.</p>	<p><i>Le 28 novembre 2006</i></p>
<p>2006-650</p> <p>Rogers Cable Communications Inc. Various locations in Ontario, New Brunswick and Newfoundland and Labrador</p> <p>Approved — Addition of a condition of licence permitting the distribution of satellite subscription radio services.</p>	<p><i>November 28, 2006</i></p>	<p>2006-650</p> <p>Communications Rogers Câble inc. Diverses localités en Ontario, au Nouveau-Brunswick et à Terre-Neuve-et-Labrador</p> <p>Approuvé — Ajout d'une condition de licence permettant la distribution de services de radio par satellite par abonnement.</p>	<p><i>Le 28 novembre 2006</i></p>
<p>2006-651</p> <p>Rogers Broadcasting Limited Edmonton, Fort McMurray and Grande Prairie, Alberta</p> <p>Approved — Acquisition of the assets of the radio programming undertakings CHDI-FM and CKER-FM Edmonton, CJOK-FM and CKYX-FM Fort McMurray and its transmitter CJOK-FM-1 Tar Island, and CFGP-FM Grande Prairie and its transmitters CFGP-FM-1 Peace River and CFGP-FM-2 Tumbler Ridge, Alberta, from O.K. Radio Group Ltd.</p>	<p><i>November 29, 2006</i></p>	<p>2006-651</p> <p>Rogers Broadcasting Limited Edmonton, Fort McMurray et Grande Prairie (Alberta)</p> <p>Approuvé — Acquisition de O.K. Radio Group Ltd. de l'actif des entreprises de programmation de radio CHDI-FM et CKER-FM Edmonton, CJOK-FM et CKYX-FM Fort McMurray et de son émetteur CJOK-FM-1 Tar Island, et CFGP-FM Grande Prairie et de ses émetteurs CFGP-FM-1 Peace River et CFGP-FM-2 Tumbler Ridge (Alberta).</p>	<p><i>Le 29 novembre 2006</i></p>
<p>2006-652</p> <p>WhiStle Community Radio Whitchurch-Stouffville, Ontario</p> <p>Approved — Low-power English-language Type B community FM radio programming undertaking in Whitchurch-Stouffville. The licence will expire August 31, 2013.</p>	<p><i>November 29, 2006</i></p>	<p>2006-652</p> <p>WhiStle Community Radio Whitchurch-Stouffville (Ontario)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de type B de faible puissance de langue anglaise à Whitchurch-Stouffville. La licence expirera le 31 août 2013.</p>	<p><i>Le 29 novembre 2006</i></p>
<p>2006-653</p> <p>Prince George Community Radio Society Prince George, British Columbia</p> <p>Approved — English-language developmental community FM radio programming undertaking in Prince George.</p>	<p><i>November 29, 2006</i></p>	<p>2006-653</p> <p>Prince George Community Radio Society Prince George (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire en développement de langue anglaise à Prince George.</p>	<p><i>Le 29 novembre 2006</i></p>
<p>2006-654</p> <p>High Fidelity HDTV Inc., on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada</p> <p>Approved — National, English-language Category 2 high definition specialty programming undertaking to be known as BabyHD. The licence will expire August 31, 2013.</p>	<p><i>November 30, 2006</i></p>	<p>2006-654</p> <p>High Fidelity HDTV Inc., au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de format haute définition de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler BabyHD. La licence expirera le 31 août 2013.</p>	<p><i>Le 30 novembre 2006</i></p>
<p>2006-655</p> <p>Prabhakaran Selvadurai, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada</p> <p>Approved — National, general interest, third-language, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as DMG Urdu. The licence will expire August 31, 2013.</p>	<p><i>November 30, 2006</i></p>	<p>2006-655</p> <p>Prabhakaran Selvadurai, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique de langue tierce d'intérêt général devant s'appeler DMG Urdu. La licence expirera le 31 août 2013.</p>	<p><i>Le 30 novembre 2006</i></p>

<p>2006-656 November 30, 2006</p> <p>Prabhakaran Selvadurai, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada</p> <p>Approved — National, general interest, third-language, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as DMG Arabic. The licence will expire August 31, 2013.</p>	<p>2006-656 Le 30 novembre 2006</p> <p>Prabhakaran Selvadurai, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique de langue tierce d'intérêt général devant s'appeler DMG Arabic. La licence expirera le 31 août 2013.</p>
<p>2006-657 November 30, 2006</p> <p>Prabhakaran Selvadurai, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada</p> <p>Approved — National, general interest, third-language, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as DMG Middle East. The licence will expire August 31, 2013.</p>	<p>2006-657 Le 30 novembre 2006</p> <p>Prabhakaran Selvadurai, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique de langues tierces d'intérêt général devant s'appeler DMG Middle East. La licence expirera le 31 août 2013.</p>
<p>2006-658 December 1, 2006</p> <p>Complaint by Bell Canada against Rogers SportsNet Inc.</p> <p>The Commission, following its consideration of a request by Bell Canada for dispute resolution, directs Rogers SportsNet Inc. (RSI), licensee of the specialty service SportsNet, to grant Bell Canada, in the latter's capacity as licensee of a cable broadcasting distribution undertaking (BDU) serving the Greater Toronto Area (GTA), terms with respect to the distribution of SportsNet that are no less favourable than those accorded the Class 1 cable BDUs operated in the GTA by RSI's corporate affiliate, Rogers Cable Communications Inc. (RCCI).</p> <p>The Commission notes that this requirement would be met if RSI were either to permit Bell Canada to distribute SportsNet as part of the basic service where RCCI does so, or to reach an agreement with Bell Canada regarding such other distribution arrangements as the parties may negotiate.</p>	<p>2006-658 Le 1^{er} décembre 2006</p> <p>Plainte déposée par Bell Canada contre Rogers SportsNet Inc.</p> <p>Le Conseil, après avoir étudié la demande de résolution d'un différend présentée par Bell Canada, ordonne à Rogers SportsNet Inc. (RSI), titulaire du service spécialisé SportsNet, d'accorder à Bell Canada, en sa qualité de titulaire d'une entreprise de distribution de radiodiffusion (EDR) par câble desservant la région métropolitaine de Toronto (le grand Toronto), des modalités non moins avantageuses pour la distribution de SportsNet que les modalités que RSI accorde aux EDR par câble de classe 1 exploitées dans le grand Toronto par Communications Rogers Câble inc. (CRCI), société affiliée à RSI.</p> <p>Le Conseil fait remarquer que, pour se conformer à cette obligation, RSI peut, soit permettre à Bell Canada de distribuer SportsNet avec son service de base dans les zones où CRCI le fait, soit s'entendre avec Bell Canada sur des modalités de distribution qui satisferont toutes les parties.</p>
<p>2006-659 December 1, 2006</p> <p>Prabhakaran Selvadurai, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada</p> <p>Approved — New national, third-language, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as DMG Polish. The licence will expire August 31, 2013.</p>	<p>2006-659 Le 1^{er} décembre 2006</p> <p>Prabhakaran Selvadurai, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler DMG Polish. La licence expirera le 31 août 2013.</p>
<p>2006-660 December 1, 2006</p> <p>Prabhakaran Selvadurai, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada</p> <p>Approved — New national, third-language, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as DMG Russian. The licence will expire August 31, 2013.</p>	<p>2006-660 Le 1^{er} décembre 2006</p> <p>Prabhakaran Selvadurai, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler DMG Russian. La licence expirera le 31 août 2013.</p>
<p>2006-661 December 1, 2006</p> <p>Prabhakaran Selvadurai, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada</p> <p>Approved — New national, third-language, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as DMG Vietnamese. The licence will expire August 31, 2013.</p>	<p>2006-661 Le 1^{er} décembre 2006</p> <p>Prabhakaran Selvadurai, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler DMG Vietnamese. La licence expirera le 31 août 2013.</p>

2006-662

December 1, 2006

Prabhakaran Selvadurai, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada

Approved — New national, third-language, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as DMG Ukrainian. The licence will expire August 31, 2013.

[49-1-o]

2006-662

Le 1^{er} décembre 2006

Prabhakaran Selvadurai, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler DMG Ukrainian. La licence expirera le 31 août 2013.

[49-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2006-12

The Commission will hold a public hearing commencing on January 29, 2007, at 9 a.m., at the Commission Headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to consider the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is January 4, 2007.

1. The Canadian Documentary Channel Limited Partnership
Across Canada
For authority to effect a change to the effective control of the national English-language Category 1 specialty programming undertaking known as The Canadian Documentary Channel, and for a new licence to continue its operation.
2. Holy Mother World Networks of Canada
Across Canada
For a licence to operate a national English-language specialty audio programming undertaking.
3. Sex-Shop Television inc.
Across Canada
For a licence to operate a national French-language Category 2 pay television programming undertaking to be known as Télé Sex-shop.
4. Hobby T.V. Inc.
Across Canada
For a licence to operate a national English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as HobbyTV.ca.
5. Carl Gilbert
Saguenay (zone La Baie), Quebec
For a licence to operate a French-language FM commercial radio programming undertaking in Saguenay (zone La Baie).
6. Les Productions du Temps perdu inc.
Lac-Mégantic, Quebec
To acquire the assets of the French-language FM commercial radio programming undertaking CJIT-FM Lac-Mégantic, Quebec from 9063-0104 Québec inc., doing business under the name Radio Gaé-Rit Lac Mégantic.
7. CF Cable TV Inc.
Maniwaki, Quebec
For a broadcasting licence to operate a Class 3 cable broadcasting distribution undertaking to serve Maniwaki.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2006-12

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 29 janvier 2007, à 9 h, à l'administration centrale, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier les demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 4 janvier 2007.

1. The Canadian Documentary Channel Limited Partnership
L'ensemble du Canada
Afin d'obtenir l'autorisation d'effectuer un changement au contrôle effectif de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 1 de langue anglaise appelée The Canadian Documentary Channel, et pour obtenir une nouvelle licence afin de poursuivre ses opérations.
2. Holy Mother World Networks of Canada
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation sonore spécialisée de langue anglaise.
3. Télévision Sex-Shop inc.
L'ensemble du Canada
Visant à obtenir une licence afin d'exploiter une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision payante de catégorie 2 de langue française qui sera appelée Télé Sex-shop.
4. Hobby T.V. Inc.
L'ensemble du Canada
Visant à obtenir une licence afin d'exploiter une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise, qui sera appelée HobbyTV.ca.
5. Carl Gilbert
Saguenay (secteur La Baie) [Québec]
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue française à Saguenay (secteur La Baie).
6. Les Productions du Temps perdu inc.
Lac-Mégantic (Québec)
Afin d'acquérir l'actif de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue française CJIT-FM Lac-Mégantic (Québec) de 9063-0104 Québec inc., faisant affaire sous le nom de Radio Gaé-Rit Lac Mégantic.
7. CF Câble TV inc.
Maniwaki (Québec)
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 3 pour desservir Maniwaki.

- | | |
|--|---|
| <p>8. Videotron Ltd.
Mont-Laurier, Quebec
For a broadcasting licence to operate a Class 2 cable broadcasting distribution undertaking to serve Mont-Laurier.</p> <p>9. Fondation Radio Enfant du Canada
Gatineau, Quebec, and Ottawa, Ontario
For a licence to operate a French-language AM community radio programming undertaking in Gatineau/Ottawa.</p> <p>10. My Broadcasting Corporation
Pembroke, Ontario
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Pembroke.</p> <p>11. VENOA Communications Incorporated
Toronto, Ontario
For a broadcasting licence to operate a Class 1 cable broadcasting distribution undertaking to serve the Greater Toronto Area.</p> <p>12. Westwave Broadcasting Inc.
Powell River, British Columbia
For a licence to operate an English-language commercial FM radio programming undertaking in Powell River.</p> <p>13. Vista Radio Ltd.
Powell River, British Columbia
To convert radio station CHQB Powell River from the AM band to the FM band.</p> <p>November 30, 2006</p> | <p>8. Vidéotron ltée
Mont-Laurier (Québec)
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 2 pour desservir Mont-Laurier.</p> <p>9. Fondation Radio Enfant du Canada
Gatineau (Québec) et Ottawa (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio AM communautaire de langue française à Gatineau/Ottawa.</p> <p>10. My Broadcasting Corporation
Pembroke (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Pembroke.</p> <p>11. VENOA Communications Incorporated
Toronto (Ontario)
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 1 pour desservir la région du Grand Toronto.</p> <p>12. Westwave Broadcasting Inc.
Powell River (Colombie-Britannique)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Powell River.</p> <p>13. Vista Radio Ltd.
Powell River (Colombie-Britannique)
Afin de convertir la station de radio CHQB Powell River de la bande AM à la bande FM.</p> <p>Le 30 novembre 2006</p> |
|--|---|

[49-1-o]

[49-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2006-154

The Commission has received the following application. The deadline for submission of interventions and/or comments is December 20, 2006.

1. San Lorenzo Latin American Community Centre
Toronto, Ontario
Relating to the licence of the Type B community radio programming undertaking CHHA Toronto.
- November 30, 2006

[49-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2006-155

The Commission announces that it has received applications from licensees of pay-per-view (PPV) programming undertakings to be relieved by condition of licence of the requirement to provide program logs for all the material broadcast by their respective undertakings pursuant to subsections 4(1), 4(2) and 4(3) of the *Pay Television Regulations, 1990* (the Pay Television Regulations). The deadline for submission of interventions and/or comments is January 5, 2007.

December 1, 2006

[49-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2006-154

Le Conseil a été saisi de la demande qui suit. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 20 décembre 2006.

1. San Lorenzo Latin American Community Centre
Toronto (Ontario)
Relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type B, CHHA Toronto.
- Le 30 novembre 2006

[49-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2006-155

Le Conseil annonce qu'il a reçu des demandes de titulaires d'entreprises de programmation de télévision à la carte réclamant d'être exemptés, par condition de licence, de l'obligation de remettre les registres d'émissions de leurs entreprises, comme l'exige les paragraphes 4(1), 4(2) et 4(3) du *Règlement de 1990 sur la télévision payante* (le Règlement sur la télévision payante). La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 5 janvier 2007.

Le 1^{er} décembre 2006

[49-1-o]

NAFTA SECRETARIAT**COMPLETION OF PANEL REVIEW***Magnesium from Canada (injury)*

Notice is hereby given, pursuant to subrule 78(b) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the binational panel review of the Final Results of the Five-Year Reviews of the Countervailing Duty and Antidumping Duty Orders made by the United States International Trade Commission, respecting Magnesium from Canada, is completed (Secretariat File No. USA-CDA-2000-1904-09).

On October 6, 2006, the binational panel affirmed the investigating authority's second determination on remand, respecting Magnesium from Canada.

No Request for an Extraordinary Challenge Committee has been filed with the responsible Secretary. Therefore, pursuant to subrule 78(b) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, this Notice of Completion of Panel Review is effective on November 17, 2006, the 31st day following the date on which the responsible Secretary issued the Notice of Final Panel Action.

Explanatory note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in antidumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to review final determinations expeditiously to determine whether they are in accordance with the antidumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, 613-992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD
Canadian Secretary

[49-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Dr. Elizabeth McGregor, Senior Industry

SECRETARIAT DE L'ALÉNA**FIN DE LA RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL***Magnésium en provenance du Canada (dommage sensible)*

Avis est donné par les présentes, conformément au paragraphe 78b) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que l'examen par un groupe spécial binational des résultats finals des réexamens quinquennaux des ordonnances en matière de droits compensateurs et de droits antidumping rendus par le United States International Trade Commission au sujet du « Magnésium en provenance du Canada », est terminé (dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2000-1904-09).

Le 6 octobre 2006, le groupe spécial binational a confirmé la deuxième décision consécutive au renvoi de l'autorité chargée de l'enquête au sujet du « Magnésium en provenance du Canada ».

Aucune demande de formation d'un comité pour contestation extraordinaire n'a été déposée auprès du secrétaire responsable. Donc, aux termes du paragraphe 78b) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, le présent avis de fin de la révision par un groupe spécial prend effet le 17 novembre 2006, soit le 31^e jour suivant le jour où le secrétaire responsable a délivré un avis des mesures finales du groupe spécial.

Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1^{er} janvier 1994.

Toutes les demandes de renseignements concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, 613-992-9388.

Le secrétaire canadien
FRANÇOY RAYNAULD

[49-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à la D^{re} Elizabeth McGregor, agente principale de relations avec l'industrie

Officer (CO-03), Industry Canada, Ottawa, Ontario, to allow her to seek nomination as a candidate in the next federal election for the riding of Peterborough, Ontario.

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of that Act, also grants a leave of absence without pay during the election period effective close of business on the first day of the election period to allow her to be a candidate during this election.

November 15, 2006

MARIA BARRADOS
President

[49-1-o]

(CO-03), Industrie Canada, Ottawa (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisie candidate à la prochaine élection fédérale pour la circonscription de Peterborough (Ontario).

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé pendant la période électorale un congé sans solde, devant commencer à la fermeture des bureaux le premier jour de la période électorale, pour être candidate à cette élection.

Le 15 novembre 2006

La présidente
MARIA BARRADOS

[49-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ALLIED IRISH BANKS, P.L.C.****APPLICATION TO ESTABLISH A LENDING FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Allied Irish Banks, p.l.c., a foreign bank with its head office in Dublin, Ireland, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a lending foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name Allied Irish Banks, p.l.c. and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before January 22, 2007.

Toronto, November 25, 2006

ALLIED IRISH BANKS, P.L.C.

[48-4-o]

BANK OF TOKYO-MITSUBISHI UFJ (CANADA)**NOTICE OF INTENTION**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 236(2) of the *Bank Act* (Canada), that Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada), a Schedule II bank with its head office in Toronto, Ontario, intends to apply, on or about January 30, 2007, to the Minister of Finance (Canada) for approval of an agreement to sell all or substantially all of the assets of Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada) to The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd., a bank that intends to apply to establish a foreign bank branch under the *Bank Act* (Canada).

Toronto, December 1, 2006

BANK OF TOKYO-MITSUBISHI UFJ (CANADA)

[49-4-o]

THE BANK OF TOKYO-MITSUBISHI UFJ, LTD.**APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd., a foreign bank with its head office in Tokyo, Japan, intends to apply to the Minister of Finance (Canada) for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd. and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before January 29, 2007.

Tokyo, December 1, 2006

THE BANK OF TOKYO-MITSUBISHI UFJ, LTD.

[49-4-o]

AVIS DIVERS**ALLIED IRISH BANKS, P.L.C.****DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE PRÊT DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que Allied Irish Banks, p.l.c., une banque étrangère ayant son siège social à Dublin, en Irlande, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de prêt de banque étrangère au Canada. La succursale de prêt exercera ses affaires au Canada sous la dénomination sociale de Allied Irish Banks, p.l.c., et son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 22 janvier 2007.

Toronto, le 25 novembre 2006

ALLIED IRISH BANKS, P.L.C.

[48-4-o]

BANQUE DE TOKYO-MITSUBISHI UFJ (CANADA)**AVIS D'INTENTION**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 236(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), que Banque de Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada), une banque de l'annexe II dont le siège social est situé à Toronto (Ontario), a l'intention de soumettre à l'approbation du ministre des Finances (Canada), le ou vers le 30 janvier 2007, une convention visant la vente de la totalité ou de la quasi-totalité des actifs de Banque de Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada) à The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd., une banque qui a l'intention de faire une demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère en vertu de la *Loi sur les banques* (Canada).

Toronto, le 1^{er} décembre 2006

BANQUE DE TOKYO-MITSUBISHI UFJ (CANADA)

[49-4-o]

THE BANK OF TOKYO-MITSUBISHI UFJ, LTD.**DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd., une banque étrangère ayant son siège social à Tokyo, au Japon, a l'intention de demander au ministre des Finances (Canada) un arrêté l'autorisant à ouvrir une succursale de banque étrangère au Canada pour y exercer des activités bancaires. La succursale exercera ses activités au Canada sous le nom The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd. et son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à la prise de l'arrêté peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 29 janvier 2007.

Tokyo, le 1^{er} décembre 2006

THE BANK OF TOKYO-MITSUBISHI UFJ, LTD.

[49-4-o]

BNSF RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 29, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement dated effective as of November 30, 2006, between U.S. Bank Trust National Association and Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
2. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 1 dated effective as of November 30, 2006, between U.S. Bank Trust National Association and Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
3. Memorandum of Equipment Lease Agreement effective as of November 30, 2006, between U.S. Bank Trust National Association and BNSF Railway Company;
4. Memorandum of Lease Supplement No. 1 effective as of November 30, 2006, between U.S. Bank Trust National Association and BNSF Railway Company; and
5. Memorandum of Lease Assignment effective as of November 30, 2006, between U.S. Bank Trust National Association and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

November 29, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[49-1-o]

BNSF RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 novembre 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé de la convention de fiducie et de garantie en vigueur à compter du 30 novembre 2006 entre la U.S. Bank Trust National Association et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
2. Premier supplément au résumé de la convention de fiducie en vigueur à compter du 30 novembre 2006 entre la U.S. Bank Trust National Association et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
3. Résumé du contrat de location de matériel en vigueur à compter du 30 novembre 2006 entre la U.S. Bank Trust National Association et la BNSF Railway Company;
4. Premier supplément au résumé du contrat de location en vigueur à compter du 30 novembre 2006 entre la U.S. Bank Trust National Association et la BNSF Railway Company;
5. Résumé de la cession du contrat de location en vigueur à compter du 30 novembre 2006 entre la U.S. Bank Trust National Association et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 29 novembre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[49-1-o]

BTMU CAPITAL CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 27, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

- Memorandum of Loan and Security Agreement dated as of November 27, 2006, between BTMU Capital Corporation and Yvel Financial Corporation.

November 27, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[49-1-o]

BTMU CAPITAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 novembre 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

- Résumé de l'accord de prêt et contrat de garantie en date du 27 novembre 2006 entre la BTMU Capital Corporation et la Yvel Financial Corporation.

Le 27 novembre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[49-1-o]

CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 27, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

- Termination of Lease Interests dated November 27, 2006, between Canadian Pacific Railway Company and CPR Leasing Inc.

November 28, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[49-1-o]

CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 novembre 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

- Résiliation des intérêts de contrat de location en date du 27 novembre 2006 entre la Canadian Pacific Railway Company et la CPR Leasing Inc.

Le 28 novembre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[49-1-o]

**CANADIAN RENEWABLE FUELS ASSOCIATION /
L'ASSOCIATION CANADIENNE DES CARBURANTS
RENOUVELABLES****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that CANADIAN RENEWABLE FUELS ASSOCIATION / L'ASSOCIATION CANADIENNE DES CARBURANTS RENOUELABLES has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

November 27, 2006

KORY TENEYCKE
Executive Director

[49-1-o]

**CANADIAN RENEWABLE FUELS ASSOCIATION /
L'ASSOCIATION CANADIENNE DES CARBURANTS
RENOUVELABLES****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que CANADIAN RENEWABLE FUELS ASSOCIATION / L'ASSOCIATION CANADIENNE DES CARBURANTS RENOUELABLES a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 27 novembre 2006

Le directeur général
KORY TENEYCKE

[49-1-o]

CITIBANK CANADA**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 28, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Individual Leasing Record dated October 30, 2006, between Citibank Canada (the "Lessor") and CPR Leasing Ltd. and Canadian Pacific Railway Company (together, the "Lessee");
2. Memorandum of Individual Leasing Record dated October 23, 2006, between Citibank Canada (the "Lessor") and CPR Leasing Ltd. and Canadian Pacific Railway Company (together, the "Lessee");
3. Memorandum of Individual Leasing Record dated September 25, 2006, between Citibank Canada (the "Lessor") and CPR Leasing Ltd. and Canadian Pacific Railway Company (together, the "Lessee");
4. Memorandum of Individual Leasing Record dated February 23, 2006, between Citibank Canada (the "Lessor") and CPR Leasing Ltd. and Canadian Pacific Railway Company (together, the "Lessee"); and
5. Memorandum of Individual Leasing Record dated March 30, 2005, between Citibank Canada (the "Lessor") and CPR Leasing Ltd. and Canadian Pacific Railway Company (together, the "Lessee").

November 28, 2006

MILLER THOMSON LLP
Solicitors

[49-1-o]

CITIBANQUE CANADA**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 novembre 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Acte de location individuel daté du 30 octobre 2006 entre la Citibanque Canada, à titre de bailleur, et la CPR Leasing Ltd. et la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique, collectivement à titre de preneur à bail;
2. Acte de location individuel daté du 23 octobre 2006 entre la Citibanque Canada, à titre de bailleur, et la CPR Leasing Ltd. et la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique, collectivement à titre de preneur à bail;
3. Acte de location individuel daté du 25 septembre 2006 entre la Citibanque Canada, à titre de bailleur, et la CPR Leasing Ltd. et la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique, collectivement à titre de preneur à bail;
4. Acte de location individuel daté du 23 février 2006 entre la Citibanque Canada, à titre de bailleur, et la CPR Leasing Ltd. et la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique, collectivement à titre de preneur à bail;
5. Acte de location individuel daté du 30 mars 2005 entre la Citibanque Canada, à titre de bailleur, et la CPR Leasing Ltd. et la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique, collectivement à titre de preneur à bail.

Le 28 novembre 2006

Les conseillers juridiques
MILLER THOMSON S.E.N.C.R.L.

[49-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS**PLANS DEPOSITED**

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Town Office of Musgrave Harbour, Newfoundland and Labrador, in the federal electoral district

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS**DÉPÔT DE PLANS**

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et à la mairie de Musgrave

of Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor, under deposit No. BWA 8200-06-1325, a description of the site and plans for the demolition of the existing armour stone breakwater, the construction and reconfiguration of a new 230-m armour stone breakwater, the construction of a new 6.1 m by 52 m finger pier wharf, and the construction of a new 6.1 m by 48.8 m marginal wharf in Musgrave Harbour, Newfoundland and Labrador, at coordinates 49°27'35" north latitude and 53°57'31" west longitude.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, December 6, 2006

DANIEL M. BLUNDON
Regional Engineer

[49-1-o]

DUKE POWER CAROLINAS, LLC

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 29, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement and Trust Indenture Supplement No. 4 effective as of November 30, 2006, between Wilmington Trust Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association; and
2. Memorandum of Lease Agreement and Lease Supplement No. 4 effective as of November 30, 2006, between Duke Energy Carolinas, LLC and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

November 29, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[49-1-o]

ENCANA CORPORATION

PLANS DEPOSITED

Encana Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Encana Corporation has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, in Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent at Prince George, British Columbia, under deposit No. 1000074, a description of the site and plans of the bridge over an unnamed creek located at kilometre 6+450 on Elleh East Road.

Harbour (Terre-Neuve-et-Labrador), dans la circonscription électorale fédérale de Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor, sous le numéro de dépôt BWA 8200-06-1325, une description de l'emplacement et les plans de la démolition du brise-lames actuel en pierres de carapace, de la construction et de la reconfiguration d'un nouveau brise-lames de 230 m entouré de pierres de carapace, de la construction d'un nouvel épi de quai de 6,1 m sur 52 m et de la construction d'un nouveau quai longitudinal de 6,1 m sur 48,8 m à Musgrave Harbour (Terre-Neuve-et-Labrador), aux coordonnées 49°27'35" de latitude nord par 53°57'31" de longitude ouest.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 6 décembre 2006

L'ingénieur régional
DANIEL M. BLUNDON

[49-1-o]

DUKE POWER CAROLINAS, LLC

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 novembre 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé de la convention de fiducie et de garantie et quatrième supplément au contrat de fiducie en vigueur à compter du 30 novembre 2006 entre la Wilmington Trust Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
2. Résumé du contrat de location et quatrième supplément au contrat de location en vigueur à compter du 30 novembre 2006 entre la Duke Energy Carolinas, LLC et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 29 novembre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[49-1-o]

ENCANA CORPORATION

DÉPÔT DE PLANS

La société Encana Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Encana Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent du gouvernement à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000074, une description de l'emplacement et les plans du pont au-dessus d'un ruisseau non désigné situé à la borne kilométrique 6+450 du chemin Elleh East.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Prince George, November 29, 2006

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED
BRIAN KOLODY

[49-1-o]

HSBC LOAN CORPORATION (CANADA)

BBC REALTY LTD.

APPLICATION FOR LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given that HSBC Loan Corporation (Canada)/Société de prêts HSBC (Canada) and BBC Realty Ltd. intend to make a joint application to the Minister of Finance in accordance with section 233 of the *Trust and Loan Companies Act*, S.C. 1991, c. 45, on or after December 9, 2006, for letters patent of amalgamation continuing the applicants as one company under the name of HSBC Loan Corporation (Canada)/Société de prêts HSBC (Canada). The head office of the amalgamated company would be situated in British Columbia.

Vancouver, November 9, 2006

HSBC LOAN CORPORATION (CANADA)
BBC REALTY LTD.

[46-4-o]

LAKE OKANAGAN RESORT (2001) LTD.

PLANS DEPOSITED

Big Barge Dock Systems Inc., on behalf of Lake Okanagan Resort (2001) Ltd. of Kelowna, British Columbia, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Lake Okanagan Resort (2001) Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agents, at 3201 30th Street, Vernon, British Columbia, under deposit No. 1000002, a description of the site and plans for the replacement and expansion of a marina constructed with steel floating moorage facilities, including boat rentals, gas sales and septic pump-out facilities to be located on Lake Okanagan, at 2751 Westside Road, Kelowna, British Columbia, in front of lot bearing PID 001-477-544, Lot 1, District Lot 3547, ODYD, Plan 30301, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street,

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Prince George, le 29 novembre 2006

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED
BRIAN KOLODY

[49-1-o]

SOCIÉTÉ DE PRÊTS HSBC (CANADA)

BBC REALTY LTD.

DEMANDE DE LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné que la HSBC Loan Corporation (Canada)/Société de prêts HSBC (Canada) et la BBC Realty Ltd. ont l'intention de présenter une demande conjointe au ministre des Finances, conformément à l'article 233 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, L.C. 1991, ch. 45, le 9 décembre 2006 ou après cette date, pour l'obtention de lettres patentes leur permettant de fusionner et de poursuivre leurs opérations en tant que société unique sous le nom de HSBC Loan Corporation (Canada)/Société de prêts HSBC (Canada). Le siège social de la société nouvellement fusionnée sera situé en Colombie-Britannique.

Vancouver, le 9 novembre 2006

SOCIÉTÉ DE PRÊTS HSBC (CANADA)
BBC REALTY LTD.

[46-4]

LAKE OKANAGAN RESORT (2001) LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Big Barge Dock Systems Inc., au nom de la Lake Okanagan Resort (2001) Ltd. de Kelowna (Colombie-Britannique), donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Lake Okanagan Resort (2001) Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau des agents du gouvernement, situé au 3201 30th Street, Vernon (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000002, une description de l'emplacement et les plans des travaux visant à remplacer et à agrandir une marina qui sera construite avec des installations de mouillage flottantes en acier, y compris des centres de location d'embarcations et de vente d'essence et des stations de vidange. Le tout sera situé sur le lac Okanagan, au 2751, chemin Westside, Kelowna (Colombie-Britannique), en face du lot portant le NID 001-477-544, lot 1, lot de district 3547, ODYD, plan 30301, en Colombie-Britannique.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue

Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Vernon, November 29, 2006

LAKE OKANAGAN RESORT (2001) LTD.

[49-1-o]

METLIFE INSURANCE COMPANY OF CONNECTICUT

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that MetLife Insurance Company of Connecticut (formerly The Travelers Insurance Company) has ceased to carry on business in Canada and intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of assets in Canada on or after March 1, 2007.

All of the policies in Canada of MetLife Insurance Company of Connecticut have been assumed by MetLife Canada. Any policyholder in Canada opposing the release of assets may file their opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before March 1, 2007.

Ottawa, December 1, 2006

KAREN C. SAUVÉ
Chief Agent for Canada

[48-4-o]

MINISTRY OF FORESTS AND RANGE OF BRITISH COLUMBIA

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Forests and Range of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Forests and Range of British Columbia has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the Government Agent at Williams Lake, British Columbia, under deposit No. 33, a description of the site and plans of the general arrangement for the reconstruction of the Farwell Canyon Bridge destroyed by fire across the Chilcotin River, at Farwell Canyon, at 21.5 km on the Chilcotin South Forest Service Road, southwest of Williams Lake, within Lot 44 of the Lillooet Land District.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this

Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Vernon, le 29 novembre 2006

LAKE OKANAGAN RESORT (2001) LTD.

[49-1]

METLIFE INSURANCE COMPANY OF CONNECTICUT

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par la présente donné, conformément aux dispositions de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que la société MetLife Insurance Company of Connecticut (anciennement dénommée The Travelers Insurance Company) a cessé d'exercer les affaires au Canada et compte présenter au surintendant des institutions financières une demande de libération de son actif au Canada le ou après le 1^{er} mars 2007.

Toutes les polices de la société MetLife Insurance Company of Connecticut en vigueur au Canada ont été prises en charge par la société MetVie Canada. Tout titulaire de police au Canada qui souhaite s'opposer à la libération de l'actif peut le faire en déposant un avis d'opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 1^{er} mars 2007.

Ottawa, le 1^{er} décembre 2006

L'agent principal pour le Canada
KAREN C. SAUVÉ

[48-4-o]

MINISTRY OF FORESTS AND RANGE OF BRITISH COLUMBIA

DÉPÔT DE PLANS

The Ministry of Forests and Range of British Columbia (le ministère des forêts et du territoire de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Forests and Range of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de l'agent du gouvernement à Williams Lake (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 33, une description de l'emplacement et les plans de disposition générale des travaux visant à reconstruire le pont Farwell Canyon, qui a brûlé, au-dessus de la rivière Chilcotin, à Farwell Canyon, situé à 21,5 km sur le chemin forestier Chilcotin South, au sud-ouest de Williams Lake, dans le lot 44 de la circonscription de Lillooet.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet

notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Williams Lake, November 30, 2006

BARRY TRENHOLM, P.Eng.

[49-1-o]

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

PLANS DEPOSITED

Nova Scotia Power Incorporated hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Nova Scotia Power Incorporated has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lunenburg County, at Bridgewater, Nova Scotia, under deposit No. 86473270, a description of the site and plans for the establishment of a submarine cable for the transmission of electricity under the waters of Mahone Bay, between Sandy Cove and Little Tancook Island and between Little Tancook Island and Big Tancook Island, Lunenburg County.

First, beginning at a point at Sandy Cove on Property Identification Number 60448362, said point having NAD83 coordinates 44°29'05" north latitude and 64°06'47" west longitude; thence southwesterly a distance of approximately 1 833.1 m to a point on Property Identification Number 60335254, said point having NAD83 coordinates 44°28'32" north latitude and 64°07'58" west longitude.

Second, beginning at a point on Little Tancook Island on Property Identification Number 60334893, said point having NAD83 coordinates 44°28'17" north latitude and 64°08'23" west longitude; thence southwesterly a distance of approximately 1 067.7 m to a point on Big Tancook Island on Property Identification Number 60334547, said point having NAD83 coordinates 44°28'03" north latitude and 64°09'10" west longitude.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, December 8, 2006

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

[49-1-o]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport,

avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Williams Lake, le 30 novembre 2006

BARRY TRENHOLM, ing.

[49-1]

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

DÉPÔT DE PLANS

La société Nova Scotia Power Incorporated donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Nova Scotia Power Incorporated a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Lunenburg, à Bridgewater (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 86473270, une description de l'emplacement et les plans relatifs à la mise en place d'un câble sous-marin pour le transport de l'électricité sous les eaux de la baie Mahone, entre Sandy Cove et l'île Little Tancook et entre l'île Little Tancook et l'île Big Tancook, dans le comté de Lunenburg.

Dans un premier temps, à partir d'un point à Sandy Cove situé à la cote foncière 60448362, ledit point ayant 44°29'05" de latitude nord par 64°06'47" de longitude ouest, selon le système de référence NAD83; de là vers le sud-ouest sur une distance d'environ 1 833,1 m jusqu'à un point situé à la cote foncière 60335254, ledit point ayant 44°28'32" de latitude nord par 64°07'58" de longitude ouest, selon le système de référence NAD83.

Dans un deuxième temps, à partir d'un point sur l'île Little Tancook situé à la cote foncière 60334893, ledit point ayant 44°28'17" de latitude nord par 64°08'23" de longitude ouest, selon le système de référence NAD83; de là vers le sud-ouest sur une distance d'environ 1 067,7 m jusqu'à un point sur l'île Big Tancook situé à la cote foncière 60334547, ledit point ayant 44°28'03" de latitude nord par 64°09'10" de longitude ouest, selon le système de référence NAD83.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 8 décembre 2006

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

[49-1-o]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

DÉPÔT DE PLANS

Le Saskatchewan Highways and Transportation (le ministère de la voirie et des transports de la Saskatchewan) donne avis, par

Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Plan Index System of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 101904230, a description of the site and plans of a proposed bridge on Provincial Highway 47 over the Whitesand River, in Section 02, Township 28, Range 06, west of the Second Meridian, in Saskatchewan.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, November 20, 2006

JOHN LAW
Deputy Minister

[49-1-o]

SEABIRD ISLAND BAND

PLANS DEPOSITED

Seabird Island Band hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Seabird Island Band has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Chilliwack, at 45467 Yale Road W, Suite 1, Chilliwack, British Columbia, under deposit No. 1000030, a description of the site and plans of the construction of a causeway (temporary access for gravel removal) in the Fraser River, at Spring Bar, lying mid-stream in the river, adjacent to Sea Bird Island, near Agassiz, British Columbia, at 49°16'27" north and 121°40'42" west.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Seabird Island, November 29, 2006

DARYL MCNEIL
Band Manager

[49-1-o]

les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et dans le système d'indexation de plans de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 101904230, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire sur la route provinciale 47, au-dessus de la rivière Whitesand, dans la section 02, canton 28, rang 06, à l'ouest du deuxième méridien, en Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 20 novembre 2006

Le sous-ministre
JOHN LAW

[49-1-o]

BANDE DE SEABIRD ISLAND

DÉPÔT DE PLANS

La bande de Seabird Island donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La bande de Seabird Island a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Chilliwack, situé au 45467, chemin Yale Ouest, Pièce 1, Chilliwack (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000030, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un pont-jetée (qui permettra un accès temporaire pour enlever du gravier) dans le fleuve Fraser, à Spring Bar, au milieu du fleuve, adjacent à l'île Sea Bird, près d'Agassiz (Colombie-Britannique), aux coordonnées 49°16'27" nord et 121°40'42" ouest.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Seabird Island, le 29 novembre 2006

L'administrateur de la bande
DARYL MCNEIL

[49-1]

STAR REALTY**PLANS DEPOSITED**

Star Realty hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Star Realty has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the municipal offices of the Town of Harbour Grace, Newfoundland and Labrador, a description of the site and plans of a proposed timber crib marginal wharf, and a laydown and boat storage area at the site of the former Ultramar bulk fuel storage facility, in front of Water Street W along the shores of Harbour Grace.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Québec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Mount Pearl, November 21, 2006

R. T. BAILEY

[49-1-o]

S2S TRANSPORTATION GROUP**PLANS DEPOSITED**

The S2S Transportation Group hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the S2S Transportation Group has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the Land Registrar at 88 6th Street, New Westminster, British Columbia, on November 29, 2006, under reference No. BA018466, a description of the site and plans of the new four-lane bridge over the Mamquam Blind Channel to replace the existing two-lane structure for Highway 99 over the Mamquam Blind Channel.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Vancouver, November 29, 2006

J. ANDREW ALLAN
Environmental Manager

[49-1-o]

STAR REALTY**DÉPÔT DE PLANS**

La société Star Realty donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Star Realty a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau municipal de Harbour Grace (Terre-Neuve-et-Labrador), une description de l'emplacement et les plans d'un quai longitudinal à caisson de bois et d'un lieu d'entreposage pour bateaux et pour matériaux que l'on propose de construire sur les lieux de l'ancien entrepôt de combustible en vrac Ultramar, en face de la rue Water Ouest le long de la plage de Harbour Grace.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Mount Pearl, le 21 novembre 2006

R. T. BAILEY

[49-1-o]

S2S TRANSPORTATION GROUP**DÉPÔT DE PLANS**

Le S2S Transportation Group donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le S2S Transportation Group a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits situé au 88 6th Street, New Westminster (Colombie-Britannique), le 29 novembre 2006, sous le numéro de référence BA018466, une description de l'emplacement et les plans du pont à quatre voies au-dessus du bras mort Mamquam qui remplacera la structure actuelle à deux voies qui traverse la même étendue d'eau sur la route 99.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Vancouver, le 29 novembre 2006

Le gestionnaire de l'environnement
J. ANDREW ALLAN

[49-1]

TOWNSHIP OF JOLY**PLANS DEPOSITED**

The Township of Joly hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Township of Joly has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Parry Sound, at 28 Miller Street, Parry Sound, Ontario, under deposit No. 206899, a description of the site and plans of the deck replacement of the Kent's Mill Road Bridge, over the North Magnetawan River, located in Lot 1, Concession 2, in the geographic township of Joly, district of Parry Sound, Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Township of Joly, December 9, 2006

TOWNSHIP OF JOLY

[49-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 29, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada relating to UPRR 1995-A-1, UPRR 1995-A-2 and UPRR 1995-A-3:

1. Memorandum of Indenture and Security Agreement effective as of December 1, 2006, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and BNY Midwest Trust Company;
2. Memorandum of Amended and Restated Equipment Description effective as of December 1, 2006, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and Union Pacific Railroad Company;
3. Memorandum of Lease and Indenture Supplement No. 2 effective as of December 1, 2006, among Wells Fargo Bank Northwest, N.A., Union Pacific Railroad Company and BNY Midwest Trust Company; and
4. Memorandum of Lease Assignment effective as of December 1, 2006, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and BNY Midwest Trust Company.

November 29, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[49-1-o]

TOWNSHIP OF JOLY**DÉPÔT DE PLANS**

Le Township of Joly donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Township of Joly a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Parry Sound, situé au 28, rue Miller, Parry Sound (Ontario), sous le numéro de dépôt 206899, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du tablier du pont Kent's Mill Road au-dessus de la rivière North Magnetawan, situé sur le lot 1, concession 2, dans le canton géographique de Joly, district de Parry Sound, en Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Canton de Joly, le 9 décembre 2006

TOWNSHIP OF JOLY

[49-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 novembre 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada relativement aux UPRR 1995-A-1, UPRR 1995-A-2 et UPRR 1995-A-3 :

1. Résumé de la convention de fiducie et contrat de garantie en vigueur à compter du 1^{er} décembre 2006 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et la BNY Midwest Trust Company;
2. Résumé de la description d'équipement modifiée et mise à jour en vigueur à compter du 1^{er} décembre 2006 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et la Union Pacific Railroad Company;
3. Deuxième supplément au résumé du contrat de location et à la convention de fiducie en vigueur à compter du 1^{er} décembre 2006 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A., la Union Pacific Railroad Company et la BNY Midwest Trust Company;
4. Résumé de la cession du contrat de location en vigueur à compter du 1^{er} décembre 2006 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et la BNY Midwest Trust Company.

Le 29 novembre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[49-1-o]

WACHOVIA FINANCIAL SERVICES, INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 28, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Security Agreement dated November 17, 2006, between Cryo-Trans Inc. and Wachovia Financial Services, Inc.
November 28, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[49-1-o]

WACHOVIA FINANCIAL SERVICES, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 novembre 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de garantie en date du 17 novembre 2006 entre la Cryo-Trans Inc. et la Wachovia Financial Services, Inc.
Le 28 novembre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[49-1-o]

YVEL FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 27, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Guarantee and Security Agreement dated as of November 27, 2006, between Yvel Financial Corporation and Industrial Alliance Insurance and Financial Services Inc.
November 28, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[49-1-o]

YVEL FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 novembre 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de garantie et accord de sûreté en date du 27 novembre 2006 entre la Yvel Financial Corporation et la Industrial Alliance Insurance and Financial Services Inc.
Le 28 novembre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[49-1-o]

YVEL FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 27, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale dated as of November 27, 2006, by Yvel Financial Corporation; and
2. Memorandum of Sale and Assignment Agreement dated as of November 27, 2006, between Rosmarin Management and Investment Corporation and Yvel Financial Corporation.

November 28, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[49-1-o]

YVEL FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 novembre 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente en date du 27 novembre 2006 par la Yvel Financial Corporation;
2. Résumé de vente et convention de cession en date du 27 novembre 2006 entre la Rosmarin Management and Investment Corporation et la Yvel Financial Corporation.

Le 28 novembre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[49-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Environment, Dept. of the		Environnement, min. de l'	
Regulations Amending the Wildlife Area		Règlement modifiant le Règlement sur les réserves	
Regulations	4158	d'espèces sauvages	4158
Regulations Amending the Migratory Birds		Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux	
Regulations	4162	migrateurs	4162
Parks Canada Agency		Agence Parcs Canada	
Regulations Amending the National Parks Wilderness		Règlement modifiant le Règlement sur la constitution	
Area Declaration Regulations	4164	de réserves intégrales dans les parcs nationaux	4164
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Load Line Regulations	4170	Règlement sur les lignes de charge	4170
Regulations Amending the Canadian Aviation		Règlement modifiant le Règlement de l'aviation	
Regulations (Part VII)	4202	canadien (Partie VII)	4202

Regulations Amending the Wildlife Area Regulations*Statutory authority**Canada Wildlife Act**Sponsoring department*

Department of the Environment

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The intent of these proposed amendments to the *Wildlife Area Regulations* (WAR) and *Migratory Birds Regulations* (MBR) is to (i) update the definition of non-toxic shot to include tungsten-iron-nickel-copper shot as an approved non-toxic shot alternative; (ii) make minor adjustments to the existing definitions of tungsten-nickel-iron and tungsten-bronze-iron ensuring non-toxicity while allowing a greater variety of formulations; and (iii) ensure that the definition is consistent in all of Environment Canada's wildlife regulations.

In 1990, the federal government took steps to progressively reduce the amount of lead deposited into the environment from hunting by creating, in co-operation with the provinces, non-toxic shot zones for waterfowl hunting. In 1996, the WAR were amended to prohibit the possession of lead shot for hunting in all National Wildlife Areas (NWAs). This amendment to the WAR defined non-toxic shot as a shotgun cartridge that contains less than 1% of lead by weight. In 1997, the MBR were amended to incorporate the WAR definition of non-toxic shot and to require its possession and use for hunting most migratory game birds, first in wetland areas and subsequently in all areas of Canada, as of September 1, 1999.

The MBR definition of non-toxic shot, adopted in 1998 amendments, was more specific than the WAR definition which had been unchanged since 1996. In 2001, the MBR and the WAR were amended to ensure consistency between the two regulations and to add a new approved type of shot.

Under subsection 2(1) of the MBR and section 2 of the WAR, non-toxic shot is presently defined as bismuth shot, steel shot, tin shot, tungsten-bronze-iron shot, tungsten-iron shot, tungsten-matrix shot, tungsten-nickel-iron shot or tungsten-polymer shot. These shot types have been approved as non-toxic alternatives for use in Canada in accordance with Environment Canada's Canadian Wildlife Service (CWS) Toxicity Test Guidelines.

Règlement modifiant le Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*Fondement législatif**Loi sur les espèces sauvages du Canada**Ministère responsable*

Ministère de l'Environnement

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)***Description**

Les modifications proposées au *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages* (RRES) et au *Règlement sur les oiseaux migrateurs* (ROM) visent à : (i) mettre à jour la définition de la grenaille non toxique pour que la grenaille de tungstène-fer-nickel-cuivre devienne une solution envisagée non toxique approuvée; (ii) faire des modifications mineures aux définitions existantes de grenaille de tungstène-nickel-fer et de tungstène-bronze-fer en s'assurant qu'elles soient non toxiques tout en permettant une plus grande variété de formulations; (iii) vérifier que cette définition soit cohérente dans tous les règlements d'Environnement Canada portant sur les espèces sauvages.

En 1990, le gouvernement fédéral a entrepris des démarches afin de réduire graduellement la quantité de plomb déposée dans l'environnement lors de la pratique de la chasse, en créant, en collaboration avec les provinces, des zones où seules les grenailles non toxiques étaient permises pour la chasse à la sauvagine. En 1996, le RRES a été modifié de manière à interdire la possession de grenaille de plomb pour la chasse dans toutes les réserves fauniques nationales. Cette modification définissait la grenaille non toxique comme étant une cartouche de fusil de chasse contenant moins de 1 % de plomb au poids. En 1997, le ROM a été modifié pour y inclure la définition du RRES de la grenaille non toxique et pour exiger sa possession et son utilisation pour la chasse à la plupart des oiseaux migrateurs considérés comme gibier (ci-après nommés gibiers à plumes), premièrement dans les régions de terres humides et par la suite dans toutes les régions du Canada à partir du 1^{er} septembre 1999.

La définition de la grenaille non toxique du ROM, adoptée dans les modifications de 1998, était plus précise que celle du RRES, demeurée inchangée depuis 1996. En 2001, le ROM et le RRES ont donc été modifiés pour assurer la cohérence entre les deux règlements et pour y ajouter un nouveau type de grenaille approuvée.

Au paragraphe 2(1) du ROM et à l'article 2 du RRES, la grenaille non toxique est actuellement définie comme grenaille à matrice de tungstène, grenaille d'acier, grenaille de bismuth, grenaille d'étain, grenaille de tungstène-bronze-fer, grenaille de tungstène-fer, grenaille de tungstène-nickel-fer ou grenaille de tungstène-polymère. Ces types de grenaille ont été approuvés comme solutions envisagées non toxiques pour utilisation au Canada conformément aux lignes directrices sur la vérification de la toxicité du Service canadien de la faune (SCF) d'Environnement Canada.

In response to an application from a manufacturer, and after extensive review by CWS scientists, the CWS agrees that tungsten-iron-nickel-copper shot is an appropriate non-toxic shot alternative. All available evidence indicates that this shot type is not toxic to migratory game birds or their environments. In addition, CWS scientists reviewed the existing definitions of tungsten-nickel-iron and tungsten-bronze-iron, revising them to ensure non-toxicity while permitting the broadest range possible of alternative formulations. The purpose of this proposal is to make the necessary amendments to the MBR and the WAR to permit the use of the new type of shot for hunting migratory game birds. The two revised definitions will further allow additional non-toxic options for manufacturers and hunters and ensure consistency in regulatory requirements.

Alternatives

There is no other alternative to this regulatory amendment. The prohibition of lead shot and its replacement with non-toxic alternatives led to a search for affordable, non-toxic, ballistically acceptable alternatives to lead. Shot-shell manufacturers continue to research and develop new shot types, ensuring that a number of non-toxic alternatives are available to hunters. As new non-toxic alternatives to lead shot are developed, they must be identified in the WAR and MBR to authorize their use for hunting migratory game birds.

Benefits and costs

The WAR already requires the possession and use of non-toxic shot for all hunting in NWAs, and the MBR also requires non-toxic shot usage for hunting migratory game birds. Therefore, there will be no additional costs to hunters as a result of these regulatory changes. Addition of a new non-toxic shot alternative increases choice for hunters and also helps to maintain competitiveness among manufacturers, resulting in an ultimate decrease in cost.

Environmental impact assessment

No environmental impact is expected from the proposed amendments to either the WAR or MBR. The new tungsten-iron-nickel-copper shot and the two amended types have been tested for toxicity and have been shown to have no significant detrimental effects on waterfowl or their habitats. The manufacturer of the new shot conducted toxicity analyses following a protocol established by the CWS (CWS Toxicity Test Guidelines). The analysis report submitted by the manufacturer, which has been reviewed by a CWS heavy metals expert, demonstrated that the composition of the tungsten-iron-nickel-copper shot is not toxic for migratory game birds and the aquatic environment. Since the use of toxic formulations (primarily lead) is already controlled, there should be no net change in the deposition of lead into the environment by adding a new formulation of non-toxic shot. Each formulation of non-toxic shot has the same negligible impact on the environment and is beneficial compared to when the use of lead shot was permitted.

Consultation

These proposed regulatory amendments are non-controversial in nature. It is anticipated that stakeholders will welcome the availability of a greater variety of alternative non-toxic shot types.

À la demande d'un fabricant, et après un examen en profondeur effectué par les scientifiques du SCF, le SCF est d'avis que la grenaille de tungstène-fer-nickel-cuivre est une solution envisagée appropriée de grenaille non toxique. Tous les éléments de preuve disponibles indiquent que cette grenaille n'est toxique ni pour les gibiers à plumes ni pour leur environnement. De plus, les scientifiques du SCF ont révisé les définitions actuelles de la grenaille de tungstène-nickel-fer et de tungstène-bronze-fer afin de s'assurer de leur non-toxicité tout en permettant l'utilisation de la plus grande variété de formulations de rechange possible. Le but de la présente proposition est de faire les modifications nécessaires au ROM et au RRES pour permettre l'utilisation de ce nouveau type de grenaille pour la chasse aux gibiers à plumes. Les deux définitions révisées fourniront d'autres options de grenailles non toxiques aux fabricants et aux chasseurs et assureront la cohérence des prescriptions réglementaires.

Solutions envisagées

Il n'y a aucune solution de rechange à cette modification réglementaire. L'interdiction de la grenaille de plomb et son remplacement par des solutions envisagées non toxiques a mené à la recherche de solutions de rechange abordables, non toxiques et acceptables d'un point de vue balistique. Les fabricants de cartouches pour fusil poursuivent la recherche et le développement de nouveaux types de grenaille, tout en s'assurant d'offrir un certain nombre de solutions de rechange aux chasseurs. Lorsque des solutions de rechange en matière de grenaille de plomb sont élaborées comme grenaille non toxique, elles doivent être énoncées dans le RRES et le ROM afin d'autoriser leur utilisation pour la chasse aux gibiers à plumes.

Avantages et coûts

Le RRES exige déjà la possession et l'utilisation de la grenaille non toxique pour toute chasse dans les réserves fauniques nationales, et le ROM exige aussi l'utilisation de grenaille non toxique pour la chasse aux gibiers à plumes. Il n'y aura donc aucun coût supplémentaire pour les chasseurs en raison de ces modifications réglementaires. L'addition d'une nouvelle grenaille non toxique comme alternative augmente les choix offerts aux chasseurs et aide à maintenir la compétitivité entre les fabricants, résultant ainsi en une baisse des prix.

Évaluation de l'impact sur l'environnement

On ne prévoit aucun impact environnemental découlant des modifications au RRES ou au ROM. La nouvelle grenaille de tungstène-fer-nickel-cuivre et les deux nouveaux types modifiés ont été mis à l'essai pour déterminer leur toxicité et ils n'ont montré aucun effet négatif important sur la sauvagine ou ses habitats. Les fabricants de cette nouvelle grenaille ont mené des analyses de toxicité en respectant les lignes directrices émises par le SCF (lignes directrices du SCF sur la vérification de la toxicité). Le rapport d'analyse soumis par le fabricant, lequel a été examiné par un expert en métaux lourds du SCF, a démontré que la composition de la grenaille tungstène-fer-nickel-cuivre n'est pas toxique pour les gibiers à plumes et l'environnement aquatique. Puisque l'utilisation des formulations toxiques (principalement de plomb) est déjà contrôlée, il ne devrait y avoir aucun changement net au dépôt de plomb dans l'environnement en ajoutant une nouvelle formulation de grenaille non toxique. Les grenailles non toxiques ont un impact négligeable dans l'environnement et comportent donc des avantages à l'utilisation de grenaille de plomb.

Consultations

Ces modifications réglementaires proposées ne sont pas de nature à susciter la controverse. On prévoit que les intervenants accueilleront favorablement l'accès à une plus grande variété de

The proposal was made available through the December 2005 and July 2006 issues of the Migratory Birds Regulatory Report Series, distributed to more than 600 interested groups. No comments were received. Widespread consultations were conducted with provincial and territorial wildlife agencies, shotgun shell distributors, retailers, hunting associations, Aboriginal groups and others before the progressive ban on the use of lead shot was introduced in 1997. These regulatory amendments to modify the non-toxic shot definition are considered administrative in nature, simply providing more choice to hunters.

Compliance and enforcement

Wildlife enforcement officers of Environment Canada and designated provincial and territorial conservation officers enforce the WAR. Under the *Canada Wildlife Act* (CWA), the average penalty for a summary conviction of an individual for this type of violation under the CWA is approximately \$300. Minor offences will be dealt with under a ticketing system. There are provisions for increasing fines for continuing or subsequent offences.

Wildlife enforcement officers of Environment Canada and designated provincial and territorial conservation officers also enforce the MBR. Under the *Migratory Birds Convention Act, 1994*, the typical penalty for a summary conviction of an individual for this kind of violation is approximately \$200. Minor offences will be dealt with under a ticketing system. There are provisions for increasing fines for continuing or subsequent offences.

Contact

Ms. Kathryn Dickson, Acting Manager, Migratory Birds Conservation, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 819-997-9733 (telephone), 819-994-4445 (fax).

grenailles de remplacement non toxiques. La proposition a été diffusée dans les numéros de décembre 2005 et de juillet 2006 de la Série de rapports sur la réglementation concernant les oiseaux migrateurs, laquelle est distribuée à plus de 600 groupes intéressés. Aucun commentaire n'a été reçu. De vastes consultations ont été effectuées auprès des organismes provinciaux et territoriaux responsables de la faune, des distributeurs de cartouches de fusil de chasse, des détaillants, des associations de chasseurs, des groupes autochtones et d'autres personnes intéressées avant que l'interdiction progressive sur l'utilisation de la grenaille de plomb soit introduite en 1997. Ces modifications réglementaires, ayant pour objectif de modifier la définition de la grenaille non toxique, sont considérées comme étant de nature administrative, et offrent simplement plus de choix aux chasseurs.

Respect et exécution

Les agents d'application de la *Loi sur les espèces sauvages au Canada* d'Environnement Canada et les agents de conservation désignés des provinces et des territoires s'occupent d'appliquer le RRES. En vertu de la *Loi sur les espèces sauvages au Canada*, la pénalité moyenne imposée pour une déclaration sommaire de culpabilité d'une personne pour une infraction en vertu du RRES est d'environ 300 \$. Les infractions mineures seront traitées selon un système de contraventions. Il y a des dispositions prévues afin d'accroître les amendes pour une infraction continue ou ultérieure.

De plus, les agents d'application de la *Loi sur les espèces sauvages au Canada* d'Environnement Canada et les agents de conservation désignés des provinces et des territoires mettent en application le ROM. En vertu de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*, la pénalité est d'environ 200 \$. Les infractions mineures seront traitées selon un système de contraventions. Il y a des dispositions prévues afin d'accroître les amendes pour une infraction continue ou ultérieure.

Personne-ressource

Madame Kathryn Dickson, Gestionnaire intérimaire, Section de la conservation des oiseaux migrateurs, Service canadien de la faune, Environnement Canada, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 819-997-9733 (téléphone), 819-994-4445 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 12^a of the *Canada Wildlife Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Wildlife Area Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, the date of publication of this notice, and be addressed to the Director General, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

Ottawa, November 30, 2006

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 12^a de la *Loi sur les espèces sauvages du Canada*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au directeur général, Service canadien de la faune, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Ottawa, le 30 novembre 2006

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

^a S.C. 2002, c. 29, s. 136

^b S.C. 1994, c. 23, s. 2

^a L.C. 2002, ch. 29, art. 136

^b L.C. 1994, ch. 23, art. 2

**REGULATIONS AMENDING THE WILDLIFE
AREA REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. (1) The definitions “non-toxic shot”, “tungsten-bronze-iron shot” and “tungsten-nickel-iron shot” in section 2 of the *Wildlife Area Regulations*¹ are replaced by the following:

“non-toxic shot” means bismuth shot, steel shot, tin shot, tungsten-bronze-iron shot, tungsten-iron shot, tungsten-iron-nickel-copper shot, tungsten-matrix shot, tungsten-nickel-iron shot or tungsten-polymer shot; (*grenaille non toxique*)

“tungsten-bronze-iron shot” means shotgun pellets consisting of, by weight,

- (a) not more than 90% tungsten,
- (b) not more than 90% tin,
- (c) not more than 90% iron,
- (d) not more than 45% copper, and
- (e) not more than 1% each of any other element; (*grenaille de tungstène-bronze-fer*)

“tungsten-nickel-iron shot” means shotgun pellets consisting of, by weight,

- (a) not more than 90% tungsten,
- (b) not more than 90% iron,
- (c) not more than 40% nickel, and
- (d) not more than 1% each of any other element; (*grenaille de tungstène-nickel-fer*)

(2) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“tungsten-iron-nickel-copper shot” means shotgun pellets consisting of, by weight,

- (a) 40 to 76% tungsten,
- (b) 10 to 37% iron,
- (c) 9 to 16% copper,
- (d) 5 to 7% nickel, and
- (e) not more than 1% lead or zinc; (*grenaille de tungstène-fer-nickel-cuivre*)

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[49-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR
LES RÉSERVES D'ESPÈCES SAUVAGES**

MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions de « grenaille de tungstène-bronze-fer », « grenaille de tungstène-nickel-fer » et « grenaille non toxique », à l'article 2 du *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*¹, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« grenaille de tungstène-bronze-fer » Grenaille contenant, en poids :

- a) au plus 90 % de tungstène;
- b) au plus 90 % d'étain;
- c) au plus 90 % de fer;
- d) au plus 45 % de cuivre;
- e) au plus 1 % de tout autre élément. (*tungsten-bronze-iron shot*)

« grenaille de tungstène-nickel-fer » Grenaille contenant, en poids :

- a) au plus 90 % de tungstène;
- b) au plus 90 % de fer;
- c) au plus 40 % de nickel;
- d) au plus 1 % de tout autre élément. (*tungsten-nickel-iron shot*)

« grenaille non toxique » Grenaille à matrice de tungstène, grenaille d'acier, grenaille de bismuth, grenaille d'étain, grenaille de tungstène-bronze-fer, grenaille de tungstène-fer, grenaille de tungstène-fer-nickel-cuivre, grenaille de tungstène-nickel-fer ou grenaille de tungstène-polymère. (*non-toxic shot*)

(2) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« grenaille de tungstène-fer-nickel-cuivre » Grenaille contenant, en poids :

- a) de 40 % à 76 % de tungstène;
- b) de 10 % à 37 % de fer;
- c) de 9 % à 16 % de cuivre;
- d) de 5 % à 7 % de nickel;
- e) au plus 1 % de plomb ou de zinc. (*tungsten-iron-nickel-copper shot*)

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[49-1-o]

¹ C.R.C., c. 1609; SOR/94-594

¹ C.R.C., ch. 1609; DORS/94-594

Regulations Amending the Migratory Birds Regulations

Statutory authority

Migratory Birds Convention Act, 1994

Sponsoring department

Department of the Environment

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 4158.

Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs

Fondement législatif

Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs

Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 4158.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 12(1)^a of the *Migratory Birds Convention Act, 1994*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Migratory Birds Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, the date of publication of this notice, and be addressed to the Director General, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

Ottawa, November 30, 2006

MARY O'NEILL

Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE MIGRATORY BIRDS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The definitions “non-toxic shot”, “tungsten-bronze-iron shot” and “tungsten-nickel-iron shot” in subsection 2(1) of the *Migratory Birds Regulations*¹ are replaced by the following:

“non-toxic shot” means bismuth shot, steel shot, tin shot, tungsten-bronze-iron shot, tungsten-iron shot, tungsten-iron-nickel-copper shot, tungsten-matrix shot, tungsten-nickel-iron shot or tungsten-polymer shot; (*grenaille non toxique*)

“tungsten-bronze-iron shot” means shotgun pellets consisting of, by weight,

- (a) not more than 90% tungsten,
- (b) not more than 90% tin,

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 12(1)^a de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au directeur général, Service canadien de la faune, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Ottawa, le 30 novembre 2006

La greffière adjointe du Conseil privé

MARY O'NEILL

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES OISEAUX MIGRATEURS

MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions de « grenaille de tungstène-bronze-fer », « grenaille de tungstène-nickel-fer » et « grenaille non toxique », au paragraphe 2(1) du *Règlement sur les oiseaux migrateurs*¹, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« grenaille de tungstène-bronze-fer » Grenaille contenant, en poids :

- a) au plus 90 % de tungstène;
- b) au plus 90 % d'étain;
- c) au plus 90 % de fer;
- d) au plus 45 % de cuivre;
- e) au plus 1 % de tout autre élément. (*tungsten-bronze-iron shot*)

^a S.C. 2005, c. 23, s. 8

^b S.C. 1994, c. 22

¹ C.R.C., c. 1035

^a L.C. 2005, ch. 23, art. 8

^b L.C. 1994, ch. 22

¹ C.R.C., ch. 1035

- (c) not more than 90% iron,
- (d) not more than 45% copper, and
- (e) not more than 1% each of any other element; (*grenaille de tungstène-bronze-fer*)

“tungsten-nickel-iron shot” means shotgun pellets consisting of, by weight,

- (a) not more than 90% tungsten,
- (b) not more than 90% iron,
- (c) not more than 40% nickel, and
- (d) not more than 1% each of any other element; (*grenaille de tungstène-nickel-fer*)

(2) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“tungsten-iron-nickel-copper shot” means shotgun pellets consisting of, by weight,

- (a) 40 to 76% tungsten,
- (b) 10 to 37% iron,
- (c) 9 to 16% copper,
- (d) 5 to 7% nickel, and
- (e) not more than 1% lead or zinc; (*grenaille de tungstène-fer-nickel-cuivre*)

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[49-1-o]

- « grenaille de tungstène-nickel-fer » Grenaille contenant, en poids :
 - a) au plus 90 % de tungstène;
 - b) au plus 90 % de fer;
 - c) au plus 40 % de nickel;
 - d) au plus 1 % de tout autre élément. (*tungsten-nickel-iron shot*)

« grenaille non toxique » Grenaille à matrice de tungstène, grenaille d'acier, grenaille de bismuth, grenaille d'étain, grenaille de tungstène-bronze-fer, grenaille de tungstène-fer, grenaille de tungstène-fer-nickel-cuivre, grenaille de tungstène-nickel-fer ou grenaille de tungstène-polymère. (*non-toxic shot*)

(2) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« grenaille de tungstène-fer-nickel-cuivre » Grenaille contenant, en poids :

- a) de 40 % à 76 % de tungstène;
- b) de 10 % à 37 % de fer;
- c) de 9 % à 16 % de cuivre;
- d) de 5 % à 7 % de nickel;
- e) au plus 1 % de plomb ou de zinc. (*tungsten-iron-nickel-copper shot*)

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[49-1-o]

Regulations Amending the National Parks Wilderness Area Declaration Regulations

Statutory authority

Canada National Parks Act

Sponsoring agency

Parks Canada Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *National Parks Wilderness Area Declaration Regulations* are made under the *Canada National Parks Act*, which contains a provision stating that any area of a national park or a national park reserve that exists in a natural state or that is capable of returning to a natural state may be declared, by regulation, a wilderness area. Where an area of a national park or a national park reserve is declared a wilderness area by regulation, any activity that is likely to impair the wilderness character of that area may not be authorized. Commercial development of any kind, for example, would be prohibited upon the declaration of a wilderness area. The public will be able to use and enjoy wilderness areas through activities such as hiking, horseback riding and cross-country skiing.

The only activities that can be authorized within a declared wilderness area must be related to

- (a) park administration;
- (b) public safety;
- (c) the provision of basic user facilities, including trails and rudimentary campsites;
- (d) the carrying on of traditional renewable resource harvesting activities authorized pursuant to the Act or any other Act of Parliament; or
- (e) access by air to remote wilderness areas where there is no other means of access to those areas.

Declared wilderness areas must be compatible with areas that are designated special preservation areas (Zone I) and wilderness areas (Zone II), as described in park management plans. Special preservation areas are areas that contain or support unique, threatened or endangered natural or cultural features or are among the best examples of a natural region. Wilderness areas are extensive areas that represent a natural region where protecting ecosystems with minimal human interference is the key consideration.

The purpose of the *Regulations Amending the National Parks Wilderness Area Declaration Regulations* is to establish wilderness areas within Waterton Lakes National Park of Canada, Fundy National Park of Canada, Vuntut National Park of Canada

Règlement modifiant le Règlement sur la constitution de réserves intégrales dans les parcs nationaux

Fondement législatif

Loi sur les parcs nationaux du Canada

Agence responsable

Agence Parcs Canada

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le *Règlement sur la constitution de réserves intégrales dans les parcs nationaux* est pris en vertu de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* qui contient une disposition stipulant que toute zone d'un parc national ou d'une réserve à vocation de parc national demeurée à l'état sauvage ou susceptible d'être ramenée à l'état sauvage peut être constituée, par règlement, en réserve intégrale. Lorsqu'une zone d'un parc national ou d'une réserve à vocation de parc national est constituée, par règlement, en réserve intégrale, aucune activité susceptible d'en compromettre le caractère distinctif ne peut y être permise. Ainsi, toute forme de développement commercial est exclue d'une zone dès qu'elle est constituée en réserve intégrale. Le public pourra profiter de ces zones pour y exercer des activités telles que la marche, l'équitation ou le ski de randonnée.

Les seules activités qui puissent être autorisées à l'intérieur d'une réserve intégrale doivent se rapporter à :

- a) l'administration du parc;
- b) la sécurité publique;
- c) la fourniture de services élémentaires aux usagers, notamment l'aménagement de sentiers et d'aires rudimentaires de campement;
- d) l'exercice des activités traditionnelles de récolte de ressources renouvelables autorisées en vertu de la présente loi ou de toute autre loi du Parlement;
- e) l'accès par air des réserves intégrales éloignées quand il n'existe aucun autre moyen d'y accéder.

Les réserves intégrales constituées par règlement doivent être compatibles avec les zones actuellement classées zones de préservation spéciale (zone I) et de milieu sauvage (zone II) décrites dans les plans directeurs. Les zones classées zones de préservation spéciale contiennent ou supportent des caractéristiques naturelles ou culturelles exceptionnelles, menacées ou en danger d'extinction, ou qui sont parmi les meilleurs exemples d'une région naturelle. Les zones classées milieu sauvage sont des aires vastes qui représentent bien les caractéristiques d'une région naturelle où la principale considération est la perpétuation des écosystèmes avec une interférence humaine minimale.

Dans un premier temps, le *Règlement modifiant le Règlement sur la constitution de réserves intégrales dans les parcs nationaux* a pour objet d'établir des réserves intégrales dans le parc national des Lacs-Waterton du Canada, le parc national Fundy du Canada,

and Nahanni National Park Reserve of Canada. The areas are identified by reference to the number of the administrative map plans deposited in the archives of Natural Resources Canada. The maps themselves are also available for consultation at the National Office of the Parks Canada Agency in Gatineau, Quebec, and at the office of the superintendent of each park.

The *National Parks Wilderness Area Declaration Regulations* would also be amended to reflect the new terminology in the *Canada National Parks Act*, which came into force in February 2001. Under the Act, national parks are designated “national parks of Canada” rather than “national parks,” which was the term used in the previous legislation.

The Regulations will subsequently be amended to add wilderness areas in other national parks or national park reserves.

Alternatives

The status quo is considered unacceptable, since the creation of wilderness areas is an integral part of the *National Parks Policy* and is authorized under the *Canada National Parks Act*. Inaction or avoidance of establishing new declared wilderness areas would not reflect the policy’s intention, which is to promote the conservation and preservation of extensive areas of a natural region and to maintain ecosystem integrity.

There is no alternative mechanism within the *Canada National Parks Act* that provides the same degree of protection for Zone I and II lands within national parks.

The establishment of wilderness areas is the best way to give the public a high degree of confidence that the areas designated as wilderness areas will be managed and used in a way that is consistent with their wilderness character.

Benefits and costs

Benefits

The declaration of wilderness areas within the national parks and the national park reserve will ensure that activities carried out in those areas do not impair their wilderness character. The initiative will prevent development or uses of any type other than those that are clearly authorized in wilderness areas under the *Canada National Parks Act*. The Regulations will serve to strengthen Parks Canada’s ability to carry out its mandate under the *Canada National Parks Act*, which states that national parks are dedicated to the people of Canada for their benefit, education and enjoyment and shall be maintained and made use of so as to leave them unimpaired for the enjoyment of future generations.

Costs

The costs associated with the declaration of wilderness areas in the national parks and the national park reserve are minimal. They are the costs associated with the production of administrative map plans and with the undertaking of public consultations. It would have been more costly to produce a legal description (i.e. a description comprising the latitude and longitude of Zone I and II lands). The management of the wilderness area will involve no additional costs, since any such costs will be absorbed in the operational budget of each park.

le parc national Vuntut du Canada et la réserve à vocation de parc national Nahanni du Canada. Ces réserves sont identifiées par des références aux numéros des plans cartographiques administratifs déposés aux archives de Ressources Naturelles Canada. On peut également consulter ces cartes au Bureau national de l’Agence Parcs Canada situé à Gatineau, au Québec, ainsi qu’au bureau du directeur des parcs visés.

Dans un deuxième temps, des modifications seront apportées au *Règlement sur la constitution de réserves intégrales dans les parcs nationaux* afin d’intégrer la nouvelle terminologie de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* qui est entrée en vigueur en février 2001. Aux termes de la Loi, les parcs nationaux sont désignés par l’expression « parcs nationaux du Canada » plutôt que « parcs nationaux » selon l’ancienne loi.

Le Règlement sera par la suite modifié pour ajouter des réserves intégrales dans d’autres parcs nationaux et d’autres réserves à vocation de parc national.

Solutions envisagées

Le statu quo est jugé inacceptable étant donné que la création de réserves intégrales fait partie intégrante de la *Politique sur les parcs nationaux* et est autorisée par la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. L’inaction ou le refus de créer des nouvelles réserves intégrales ne refléterait donc pas l’intention de la Politique qui est de promouvoir la conservation et la préservation de vastes aires d’une région naturelle et d’assurer l’intégrité des écosystèmes.

La *Loi sur les parcs nationaux du Canada* ne contient aucune mesure de rechange qui permette d’assurer un niveau comparable de protection aux terres identifiées zones I et II dans les parcs nationaux et les réserves à vocation de parc national.

La constitution de réserves intégrales représente la meilleure solution pour donner au public un haut niveau d’assurance que la gestion et l’utilisation des réserves intégrales seront conformes à leur caractère distinctif.

Avantages et coûts

Avantages

La constitution de réserves intégrales dans les parcs nationaux et la réserve à vocation de parc national garantira que les activités qui y sont pratiquées ne compromettent pas leur caractère distinctif. L’initiative empêchera tout développement ou toute utilisation autre que les activités clairement autorisées dans les réserves intégrales aux termes de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. Le Règlement servira à renforcer l’habileté de Parcs Canada d’accomplir son mandat en vertu de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, qui précise que les parcs nationaux sont créés à l’usage du peuple canadien pour son agrément et pour l’enrichissement de ses connaissances, et qu’ils doivent être entretenus et utilisés de façon à demeurer intacts pour les générations futures.

Coûts

Les coûts reliés à la constitution de réserves intégrales dans les parcs nationaux et la réserve à vocation de parc national sont minimes. Ces coûts sont ceux associés à la production des plans cartographiques administratifs et à la tenue de séances de consultations publiques. Il aurait été encore plus coûteux de produire une description légale (c’est-à-dire une description qui comprendrait la latitude et la longitude des terres identifiées zones I et II). Aucun coût additionnel ne sera assumé pour la gestion de la réserve intégrale, puisque tout coût sera absorbé dans le budget des opérations de chaque parc.

Consultation

Public consultations on the intent to declare wilderness areas in Waterton Lakes National Park of Canada, Fundy National Park of Canada, Vuntut National Park of Canada and Nahanni National Park Reserve of Canada took place during the process for the development and approval of their respective management plans. There is broad public support for this initiative.

Waterton Lakes National Park of Canada

Public consultations on the intent to declare wilderness areas in Waterton Lakes National Park of Canada were initiated in the spring of 2003. The Park Management Plan newsletter was distributed to all leaseholders and owners of businesses in the park and to nearly 1 000 individuals on the management plan distribution list. The newsletter included details on the proposed wilderness areas and contact names to request additional information and/or to provide comments. Letters were also sent to various local and provincial governments, First Nations members and non-government organizations. Following the public consultation, a few individuals requested and received more information on the proposed wilderness area. However, the field unit received no further comments and, as a result, no changes were made to the proposed boundaries of the wilderness area in Waterton Lakes National Park of Canada.

Fundy National Park of Canada

Consultations on the management plan review were initiated in 1998. Newsletters and invitations were distributed to the residents of surrounding communities and to organizations and interest groups in the park and throughout New Brunswick. The newsletter included a summary of the benefits and implications of the proposed wilderness area and a map showing the wilderness area boundaries. The community was also invited to attend open-house events where flip charts were set up to allow people to provide their comments. The members of the public and interest groups supported the establishment of a wilderness area in Fundy National Park of Canada and indicated that they would support any measures to protect and maintain the ecological integrity of the park. The field unit received some comments, among which was one proposing the inclusion of a small piece of land already designated Zone I in the wilderness area; others suggested some minor adjustments to the boundaries to exclude certain park facilities. The final description of the wilderness area reflects these minor adjustments.

Vuntut National Park of Canada

Public consultations on the first management plan for Vuntut National Park of Canada were conducted from the fall of 2000 to the spring of 2002. Included in the management planning process were discussions on the benefits and implications of wilderness declaration. Three newsletters were produced as part of this process and were sent to residents of Old Crow and to a mailing list of approximately 100 interested individuals and organizations in the Yukon, such as tourism industry members and environmental non-governmental organizations. The public had opportunities to comment by email, fax, phone or letter or in person at open houses held in Old Crow and Whitehorse during the management planning process. The comments received were positive, and there was a broad support to declare a wilderness area in the national park.

Consultations

Des consultations publiques concernant l'intention de constituer des réserves intégrales dans le parc national des Lacs-Waterton du Canada, le parc national Fundy du Canada, le parc national Vuntut du Canada et la réserve à vocation de parc national Nahanni du Canada ont été tenues durant le processus d'élaboration et d'approbation des plans directeurs de chaque parc national ou réserve à vocation de parc national. Cette initiative bénéficie d'un vaste appui de la population.

Parc national des Lacs-Waterton du Canada

Au printemps 2003, des consultations publiques ont été amorcées quant à l'intention de constituer des réserves intégrales dans le parc national des Lacs-Waterton du Canada. Un bulletin d'information sur le plan directeur du parc a été distribué à tous les titulaires de bail et à tous les propriétaires de commerces dans le parc national ainsi qu'à près de 1 000 individus inscrits sur la liste de distribution du plan directeur. Ce bulletin d'information comprenait des détails sur les réserves intégrales proposées ainsi que les noms des personnes-ressources à qui une demande d'information et/ou l'envoi de commentaires devaient être adressés. Des lettres ont également été envoyées à divers gouvernements locaux et provinciaux, aux membres des premières nations ainsi qu'à des organismes non gouvernementaux. À la suite des consultations publiques, quelques individus ont demandé et ont reçu des informations supplémentaires sur la réserve intégrale proposée. Toutefois, l'unité de gestion n'a reçu aucun autre commentaire et par conséquent, les limites proposées de la réserve intégrale au parc national des Lacs-Waterton du Canada sont demeurées inchangées.

Parc national Fundy du Canada

Les consultations pour la révision du plan directeur du parc national Fundy du Canada ont débuté en 1998. Des bulletins d'information et des invitations ont été distribués aux membres des collectivités environnantes, aux organisations et aux groupes d'intérêts dans le parc et partout au Nouveau-Brunswick. Le bulletin comprenait entre autres un résumé sur les avantages et les implications de la réserve intégrale ainsi qu'une carte en indiquant les limites. De plus, la collectivité a été invitée à participer à des événements portes ouvertes où des tableaux-papier étaient installés afin de recueillir les commentaires des participants. Le public et les groupes d'intérêts ont appuyé la constitution de la réserve intégrale dans le parc national Fundy du Canada et ont indiqué qu'ils soutiendraient toutes formes d'actions visant à protéger et assurer l'intégrité écologique du parc. Un des commentaires reçus par l'unité de gestion proposait d'inclure dans la réserve une parcelle déjà identifiée comme zone I; certains suggéraient des modifications mineures aux limites proposées afin d'exclure des installations du parc. La description finale de la réserve intégrale reflète ces modifications mineures.

Parc national Vuntut du Canada

Les consultations publiques sur le premier plan directeur du parc national Vuntut du Canada ont été menées à partir de l'automne 2000 jusqu'au printemps 2002. Pendant ce processus de planification de gestion, qui comprenait des discussions sur les avantages et les implications de constituer une réserve intégrale dans le parc national, trois bulletins d'information ont été produits et distribués aux résidents d'Old Crow et à environ 100 individus et organisations à travers le Yukon, notamment des membres de l'industrie touristique et des organisations environnementales non gouvernementales. Le public a eu la possibilité d'envoyer des commentaires par courriel, par télécopieur, par téléphone ou par la poste ou encore de les transmettre en personne aux journées portes ouvertes qui ont eu lieu à Old Crow et à Whitehorse durant le processus de planification de gestion. Les commentaires reçus ont été positifs et la population a appuyé fortement la constitution d'une réserve intégrale dans le parc national.

Consultations with key partners, the Vuntut Gwitchin First Nation and the North Yukon Renewable Resources Council, began in October 2003. In November 2003, Parks Canada held a general meeting with the participation of stakeholders. A summary of the directions proposed by the community was distributed to all mailboxes in Old Crow, along with an invitation to community members to meet with Parks Canada staff, members of the Vuntut Gwitchin First Nation and the North Yukon Renewable Resources Council. A joint Kluane National Park and Reserve of Canada/Vuntut National Park of Canada public meeting on the declaration of wilderness areas was also held in Whitehorse. Public notice of the meeting was published in the local newspapers and announced on the radio. Residents of Haines Junction and Old Crow who were unable to attend the meetings held in their communities were invited to send their comments to the Parks Canada office. As a result of the public and stakeholder consultations, the boundary of the wilderness area was modified and expanded to increase protection of sensitive piedmont slopes and wildlife habitat.

Nahanni National Park Reserve of Canada

The Nahanni National Park Reserve Management Plan was reviewed in 1995 and 2004. Public and stakeholder consultations on the intent to declare a wilderness area were conducted during both review processes. No negative comments were received during either public consultations. Also, in partnership with the Dehcho First Nations, community meetings were held over a two-year period. Positive public feedback received at the community meetings indicates a strong support to declare a wilderness area in Nahanni National Park Reserve of Canada.

Compliance and enforcement

The administrative amendments to the *National Parks Wilderness Area Declaration Regulations* will not pose any problems with respect to compliance or enforcement.

Any activity or use of public lands that constitute the wilderness area, with the exception of those authorized by the Minister in accordance with the *Canada National Parks Act*, would be prohibited.

Voluntary compliance would be encouraged by informing visitors of the new restrictions associated with activities or uses. Authorized activities or uses would be subject to any conditions deemed necessary by the Minister.

Any unauthorized use of the wilderness area constitutes an offence under subsection 24(3) of the *Canada National Parks Act* subject, on summary conviction, to a fine not exceeding \$2,000 or, on conviction on indictment, to a fine not exceeding \$5,000 or any lesser maximum amount that may be prescribed by the Regulations in respect of that provision.

Contact

Marie-Eve Paquet, Project Manager, Legislation and Regulations Division, National Parks Directorate, Parks Canada Agency, Room 406a, 4th Floor, 25 Eddy Street (25-4-Q), Gatineau, Quebec K1A 0M5, 819-997-4262 (telephone), 819-997-0835 (fax).

Les consultations avec les intervenants clés, la première nation des Gwitchin Vuntut et le Conseil des ressources renouvelables du Nord du Yukon ont débuté en octobre 2003. En novembre 2003, Parcs Canada a tenu une réunion générale avec les intervenants. Un résumé des orientations proposées par les membres de la communauté et une invitation à venir rencontrer le personnel de Parcs Canada, les membres de la première nation des Gwitchin Vuntut et les membres du Conseil des ressources renouvelables du Nord du Yukon ont été distribués dans toutes les boîtes aux lettres d'Old Crow. De plus, le parc national Vuntut du Canada et le parc national et la réserve à vocation de parc national Kluane du Canada ont tenu, à Whitehorse, une réunion conjointe concernant la constitution de réserves intégrales. La réunion a été annoncée dans les journaux locaux et à la radio. Les résidents de Haines Junction et d'Old Crow qui n'ont pu assister aux réunions dans leurs communautés ont été invités à envoyer leurs commentaires au bureau de Parcs Canada. À la suite des consultations, les limites de la réserve intégrale ont été modifiées et élargies afin d'y accroître la protection des pentes fragiles des piémonts et de l'habitat faunique.

Reserve à vocation de parc national Nahanni du Canada

Une révision du plan directeur de la réserve à vocation de parc national Nahanni du Canada a eu lieu en 1995 et en 2004. Des consultations auprès du public et d'autres intervenants concernant l'intention de constituer une réserve intégrale ont été menées durant ces deux processus de revue du plan directeur. Aucun commentaire négatif n'a été reçu lors de ces consultations. De plus, en partenariat avec les membres des premières nations Dehcho, des réunions communautaires ont eu lieu sur une période de deux ans. Les commentaires positifs recueillis lors des réunions communautaires témoignent d'un fort appui de la population à la constitution d'une réserve intégrale dans la réserve à vocation de parc national Nahanni du Canada.

Respect et exécution

Les modifications administratives apportées au *Règlement sur la constitution de réserves intégrales dans les parcs nationaux* ne poseront aucun problème de conformité ou d'application.

Toutes activités exercées sur des terres domaniales qui constituent la réserve intégrale, ou toutes utilisations de ces dernières, à l'exception de celles autorisées par la ministre selon les conditions prescrites dans la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, seraient interdites.

La conformité volontaire serait encouragée en informant les visiteurs des nouvelles restrictions reliées aux activités ou aux utilisations. Les activités ou les utilisations autorisées seraient soumises à toutes conditions que la ministre jugerait nécessaires.

Toute utilisation non autorisée de la réserve intégrale ferait l'objet d'accusation aux termes du paragraphe 24(3) de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* à laquelle correspond, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 2 000 \$ ou, sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, une amende de 5 000 \$ ou du montant réglementaire moindre applicable.

Personne-ressource

Marie-Eve Paquet, Gestionnaire de projets, Division de la législation et des règlements, Direction générale des parcs nationaux, Agence Parcs Canada, Pièce 406a, 4^e étage, 25, rue Eddy (25-4-Q), Gatineau (Québec) K1A 0M5, 819-997-4262 (téléphone), 819-997-0835 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 14(1) of the *Canada National Parks Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the National Parks Wilderness Area Declaration Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Marie-Eve Paquet, Project Manager, Legislation and Regulations Division, National Parks Directorate, Parks Canada, 4th Floor, 25 Eddy Street, Gatineau, Quebec K1A 0M5 (fax: 819-997-0835).

Ottawa, November 30, 2006

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL PARKS WILDERNESS AREA DECLARATION REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The title of the *National Parks Wilderness Area Declaration Regulations*¹ is replaced by the following:

NATIONAL PARKS OF CANADA WILDERNESS
AREA DECLARATION REGULATIONS

2. Section 1 of the Regulations is replaced by the following:

1. The regions shown on the administrative map plans, the numbers of which are set out in column 2 of an item of the schedule, that exist in a natural state or that are capable of returning to a natural state are declared to be wilderness areas within the national park of Canada set out in column 1 of that item.

3. The heading "National Park" of column 1 of the schedule to the Regulations is replaced by "National Park of Canada".

4. The portion of items 1 to 4 of the schedule to the Regulations in column 1 is replaced by the following:

Column 1	
Item	National Park of Canada
1.	Banff National Park of Canada
2.	Jasper National Park of Canada
3.	Kootenay National Park of Canada
4.	Yoho National Park of Canada

5. The schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 4:

Item	Column 1	Column 2
	National Park of Canada	Administrative map plan numbers in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa
5.	Waterton Lakes National Park of Canada	88832 88833
6.	Fundy National Park of Canada	89468

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 14(1) de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la constitution de réserves intégrales dans les parcs nationaux*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Marie-Eve Paquet, Gestionnaire de projets, Division de la législation et des règlements, Direction générale des parcs nationaux, Parcs Canada, 4^e étage, 25, rue Eddy, Gatineau (Québec) K1A 0M5 (télé. : 819-997-0835).

Ottawa, le 30 novembre 2006

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA CONSTITUTION DE RÉSERVES INTÉGRALES DANS LES PARCS NATIONAUX

MODIFICATIONS

1. Le titre du *Règlement sur la constitution de réserves intégrales dans les parcs nationaux*¹ est remplacé par ce qui suit :

RÈGLEMENT SUR LA CONSTITUTION DE RÉSERVES
INTÉGRALES DANS LES PARCS NATIONAUX DU CANADA

2. L'article 1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

1. Les zones figurant sur les plans cartographiques administratifs énumérés à la colonne 2 de l'annexe qui sont à l'état sauvage — ou susceptibles d'être ramenées à l'état sauvage — sont constituées en réserves intégrales dans le parc national du Canada visé à la colonne 1.

3. Le titre « Parc national » de la colonne 1 de l'annexe du même règlement est remplacé par « Parc national du Canada ».

4. Le passage des articles 1 à 4 de l'annexe du même règlement figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Parc national du Canada
1.	Parc national Banff du Canada
2.	Parc national Jasper du Canada
3.	Parc national Kootenay du Canada
4.	Parc national Yoho du Canada

5. L'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :

Article	Colonne 1	Colonne 2
	Parc national du Canada	Numéros des plans cartographiques administratifs déposés aux archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa
5.	Parc national des Laacs-Waterton du Canada	88832 88833
6.	Parc national Fundy du Canada	89468

^a S.C. 2000, c. 32

¹ SOR/2000-387

^a L.C. 2000, ch. 32

¹ DORS/2000-387

Column 1		Column 2
Item	National Park of Canada	Administrative map plan numbers in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa
7.	Vuntut National Park of Canada	90384
8.	Nahanni National Park Reserve of Canada	90080

Colonne 1		Colonne 2
Article	Parc national du Canada	Numéros des plans cartographiques administratifs déposés aux archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa
7.	Parc national Vuntut du Canada	90384
8.	Réserve à vocation de parc national Nahanni du Canada	90080

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[49-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[49-1-o]

Load Line Regulations

Statutory authority

Canada Shipping Act, 2001

Sponsoring department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Load lines located on each side of a vessel amidships indicate the deepest that a ship can submerge into the water as a result of the loading of passengers, cargo, fuel, stores or other material on board. There are different load lines for different seasons of the year, areas of operation and densities of water.

The actual placement of these lines is dependent on numerous factors relating to the geometry of the vessel. As well, since the load line placement assumes that the vessel will have a certain stability when fully loaded, certain conditions must be fulfilled in the construction and design of the vessel—water should not accumulate on deck in bad weather, openings to below deck must be watertight or weathertight, and so on.

Load line requirements have existed for a very long time and can be regarded as well settled technically. They are necessary to public safety in marine transport.

Background

The *Canada Shipping Act, 2001* (CSA 2001) promotes and maintains safety, security and environmental protection of marine transportation within Canada. It replaces the *Canada Shipping Act* (CSA) that has existed in its present form for decades.

To accommodate the changes being brought about by the CSA 2001, the Marine Safety Directorate of Transport Canada (TC) established a Regulatory Reform Project to review the existing regulations under the CSA and decide which of those regulations should be replaced with the coming into force of the CSA 2001. The Project identified the proposed *Load Line Regulations* (the Regulations) as one of the new regulations that would be required.

The following are four separate sets of regulations dealing with load lines under the existing CSA:

1. The *General Load Line Rules*, C.R.C., c. 1425;
2. The *Load Line Regulations (Inland)*, C.R.C., c. 1440;
3. The *Load Line Regulations (Sea)*, C.R.C., c. 1441; and
4. The *Load Line Rules for Lakes and Rivers*, C.R.C., c. 1442.

Règlement sur les lignes de charge

Fondement législatif

Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Les lignes de charge situées de chaque côté du milieu d'un bâtiment indiquent la profondeur maximale à laquelle le bâtiment peut être submergé dans l'eau après avoir pris à son bord des passagers, une cargaison, du carburant, des provisions ou d'autre équipement. Différentes lignes de charge sont applicables selon la saison de l'année, le secteur d'exploitation et la densité de l'eau.

La position de ces lignes varie selon de nombreux facteurs liés à la géométrie du bâtiment. De plus, puisque la position d'une ligne de charge suppose que le bâtiment aura une certaine stabilité lorsqu'il sera entièrement chargé, certaines conditions doivent être remplies lors de la construction et de la conception du bâtiment — l'eau ne doit pas s'accumuler sur le pont lors d'intempéries, les ouvertures permettant l'accès à la cale doivent être étanches à l'eau ou étanches aux intempéries et ainsi de suite.

Les exigences sur les lignes de charge existent depuis très longtemps et peuvent être considérées comme étant bien établies sur le plan technique. Elles sont nécessaires pour la sécurité publique dans le domaine du transport maritime.

Contexte

La *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* (LMMC 2001) favorise et assure le maintien de la sécurité, de la sûreté et de la protection environnementale du transport maritime au Canada. Elle remplace la *Loi sur la marine marchande du Canada* (LMMC) qui a existé sous sa forme actuelle pendant des décennies.

Pour tenir compte des changements apportés par la LMMC 2001, la Direction générale de la sécurité maritime de Transports Canada (TC) a mis sur pied un projet de réforme de la réglementation afin d'examiner les règlements existants pris en vertu de la LMMC et de décider lesquels devraient être remplacés lors de l'entrée en vigueur de la LMMC 2001. Les responsables du projet ont désigné le *Règlement sur les lignes de charge* (le Règlement) proposé en tant qu'un des nouveaux règlements qui seraient exigés.

Il y a quatre séries de règlements distincts portant sur les lignes de charge en vertu de la LMMC actuelle :

1. Les *Règles générales sur les lignes de charge*, C.R.C., ch. 1425;
2. Le *Règlement sur les lignes de charge (eaux intérieures)*, C.R.C., ch. 1440;
3. Le *Règlement sur les lignes de charge (navires de mer)*, C.R.C., ch. 1441;

The proposed Regulations would consist of three parts.

Part 1, Circle Load Lines, would pertain to vessels engaged on international voyages and vessels not exclusively operating in Canadian inland waters, including the Great Lakes. This Part would replace the *General Load Line Rules* and the *Load Line Regulations (Sea)*.

Part 2, Diamond Load Lines, would concern vessels operating exclusively in Canadian inland waters, including the Great Lakes. This Part would replace the *Load Line Rules for Lakes and Rivers* and the *Load Line Regulations (Inland)*.

Part 3 would repeal the existing regulations concerning load lines under the CSA.

Circle Load Lines would incorporate, by reference, the International Maritime Organization's (IMO) International Convention on Load Lines, 1966 (the Convention) and the 1988 Protocol relating to the Convention, as amended effective January 1, 2005 (the Protocol). Canada has adopted the Convention, and the proposed Regulations would bring Canadian requirements in line with the IMO's most recent amendments.

In Circle Load Lines, the Convention and Protocol would contain the "factors" and "conditions" mentioned in paragraph 2 of this description. In fact, technically, the "factors" are corrections to the determination of freeboards and the "conditions" are conditions of assignment.

The Convention and Protocol deal with conditions of assignment and determination of freeboards for Circle Load Lines. In Diamond Load Lines, Schedules 1 and 2 to the proposed Regulations would cover these, respectively.

Schedule 3 to the proposed Regulations would detail the marking requirements for Diamond Load Lines. The Convention and Protocol cover these requirements for Circle Load Lines.

There are no substantive changes in Diamond Load Line requirements. These reproduce the technical requirements of the *Load Line Regulations (Inland)* and the *Load Line Rules for Lakes and Rivers*. They are harmonized with the *Code of Federal Regulations* of the United States relating to Great Lakes Load Lines.

For the purpose of reducing the amount of regulatory text, it would have been desirable to use the Convention and Protocol for Diamond Load Line requirements. However, this was not possible because the Convention and Protocol are based on open sea travel conditions while the Diamond Load Line requirements are based on the less arduous conditions on the Great Lakes and inland waters.

Alternatives

There are no viable alternatives to the proposed Regulations.

Canada is a signatory to the Convention. National instruments implementing the Convention must be deposited with the IMO in London, England. The requirements of the Convention can only be implemented if they are made mandatory by each nation, and regulation is the most effective and public method of doing so.

4. Les Règles sur les lignes de charge (lacs, fleuves et rivières), C.R.C., ch. 1442.

Le règlement proposé se diviserait en trois parties.

La partie 1, Lignes de charge (cercle), porterait sur les bâtiments qui effectuent des voyages internationaux et qui n'effectuent pas un voyage uniquement dans les eaux intérieures du Canada, y compris dans les Grands Lacs. Cette partie remplacerait les *Règles générales sur les lignes de charge* et le *Règlement sur les lignes de charge (navires de mer)*.

La partie 2, Lignes de charge (losange), porterait sur les bâtiments qui effectuent un voyage uniquement dans les eaux intérieures du Canada, y compris dans les Grands Lacs. Cette partie remplacerait les *Règles sur les lignes de charge (lacs, fleuves et rivières)* et le *Règlement sur les lignes de charge (eaux intérieures)*.

La partie 3 abrogerait les règlements en vigueur concernant les lignes de charge en vertu de la LMMC.

Les exigences sur les lignes de charge (cercle) incorporeraient par renvoi la Convention internationale de 1966 sur les lignes de charge (la Convention) de l'Organisation maritime internationale (OMI) et le Protocole de 1988 relatif à la Convention, tel qu'il a été modifié le 1^{er} janvier 2005 (le Protocole). Le Canada a adopté la Convention, et le règlement proposé rendrait les exigences canadiennes conformes aux plus récentes modifications de l'OMI.

Dans les exigences sur les lignes de charge (cercle), la Convention et le Protocole contiendraient les « facteurs » et les « conditions » mentionnés au paragraphe 2 de la présente description. En fait, sur le plan technique, les « facteurs » sont des corrections apportées à la détermination des francs-bords et les « conditions » sont des conditions d'assignation.

La Convention et le Protocole portent sur les conditions d'assignation et la détermination des francs-bords pour les lignes de charge (cercle). De même, dans les exigences sur les lignes de charge (losange), les annexes 1 et 2 du règlement proposé traiteraient respectivement de ces sujets.

L'annexe 3 du règlement proposé exposerait en détail les exigences de marquage pour les lignes de charge (losange). La Convention et le Protocole traitent de ces exigences pour les lignes de charge (cercle).

Il n'y a aucun changement notable aux exigences sur les lignes de charge (losange). Ces dernières reproduisent les exigences techniques du *Règlement sur les lignes de charge (eaux intérieures)* et des *Règles sur les lignes de charge (lacs, fleuves et rivières)*. Elles sont harmonisées avec le *Code of Federal Regulations* des États-Unis relatif aux lignes de charge des Grands Lacs.

Afin de réduire la longueur du texte réglementaire, il aurait été souhaitable d'utiliser la Convention et le Protocole relativement aux exigences sur les lignes de charge (losange). Toutefois, cela n'a pas été possible parce que la Convention et le Protocole sont fondés sur des conditions de voyage en haute mer alors que les exigences sur les lignes de charge (losange) sont fondées sur des conditions moins rigoureuses relatives aux eaux intérieures et aux eaux des Grands Lacs.

Solutions envisagées

Aucune solution viable à la prise du règlement proposé n'est envisagée.

Dans un premier temps, le Canada est signataire de la Convention. Les instruments nationaux qui mettent la Convention en application doivent être déposés auprès de l'OMI à Londres, en Angleterre. Les exigences de la Convention ne peuvent être mises en application que si elles sont rendues obligatoires par chaque nation et la prise d'un règlement s'avère la méthode publique la plus efficace de le faire.

Also, Canada and the United States are signatories to numerous Memoranda of Understanding, the most recent in 1977, which recognize each other's regulations concerning diamond load lines in force on the Great Lakes of North America.

For these reasons, both Circle and Diamond load line requirements must be embodied in the proposed Regulations.

Benefits and costs

Benefits

The Consolidated Regulations of Canada contain 200 pages devoted to the existing regulations concerning load lines. The proposed Regulations would replace these pages with approximately 30 pages of text, tables and figures.

The proposed Regulations take into account statutory changes being brought about by the coming into force of the CSA 2001, and much of the complexity in the existing regulations has been eliminated.

Finally, with regard to Canada's duty to remain current with its international obligations, the proposed Regulations include the most recent amendments to the Convention and Protocol.

Costs

The cost implications of the proposed Regulations would be nil or, at most, marginal. Since the proposed Regulations are basically a restatement of existing requirements, impact on industry activities will be minimal.

There are some marginal costs involved in Marine Safety Inspectors becoming familiar with the text of the proposed Regulations, but these will be absorbed in existing budgets.

Environmental impacts

A preliminary scan of environmental impacts has been undertaken in accordance with the criteria of TC's Strategic Environmental Assessment Policy Statement — March 2001. The preliminary scan has led to the conclusion that a detailed analysis is not necessary. Further assessments or studies regarding environmental effects of this initiative are not likely to yield a different determination. The proposed Regulations would have an indirect positive outcome for the environment by maintaining safety levels in vessel construction and operation that prevent increased marine accidents and incidents and their attendant negative environmental consequences.

Privacy impacts

The proposed Regulations would not raise any privacy issues. They relate to vessel construction and operation and have no private personal data implications.

Regulatory burden

The proposed Regulations are consistent with the principles of the Smart Regulation Strategy in minimizing the regulatory burden on Canadians as much as possible while promoting regulatory compliance. The proposed Regulations would maintain load line requirements that are necessary for public safety in marine operations while reducing the complexity and length of the regulatory text supporting those requirements.

Dans un deuxième temps, le Canada et les États-Unis sont signataires de nombreux protocoles d'entente, le plus récent remontant à 1977, qui reconnaissent les règlements sur les lignes de charge (losange) des deux pays en vigueur dans les Grands Lacs de l'Amérique du Nord.

Pour ces raisons, les exigences sur les lignes de charge (cercle et losange) doivent être intégrées dans le règlement proposé.

Avantages et coûts

Avantages

La Codification des règlements du Canada contient 200 pages consacrées aux règlements en vigueur au sujet des lignes de charge. Le règlement proposé remplacerait ces pages par environ 30 pages de texte, de tableaux et de figures.

Le règlement proposé tient compte des changements apportés en raison de l'entrée en vigueur de la LMMC 2001, et la plus grande partie de la complexité qui se trouvait dans les règlements en vigueur a été éliminée.

Finalement, en ce qui concerne le devoir du Canada de se tenir à la hauteur de ses obligations internationales, le règlement proposé renferme les modifications les plus récentes apportées à la Convention et au Protocole.

Coûts

Les conséquences financières du règlement proposé seraient nulles ou tout au plus négligeables. Étant donné que le règlement proposé est une reformulation des exigences existantes, les conséquences sur les activités de l'industrie seront minimales.

Il y a certains coûts différentiels impliqués pour familiariser les inspecteurs de la Sécurité maritime avec le texte du règlement proposé, mais ces coûts seront absorbés dans les budgets existants.

Répercussions sur l'environnement

Une analyse préliminaire a été effectuée conformément aux critères de la Déclaration de principes de TC sur les évaluations environnementales stratégiques — mars 2001. L'analyse préliminaire a permis de conclure qu'une analyse détaillée n'était pas nécessaire. Il est peu probable que d'autres évaluations ou études consacrées aux effets environnementaux de cette initiative produiront des résultats différents. Le règlement proposé aurait un résultat positif indirect sur l'environnement en maintenant des niveaux de sécurité pour la construction et l'exploitation des bâtiments qui aideront à prévenir l'augmentation du nombre d'accidents et d'incidents maritimes ainsi que les conséquences environnementales négatives s'y rattachant.

Répercussions sur la protection de la vie privée

Le règlement proposé ne soulèverait aucune question liée à la protection de la vie privée. Il porte sur la construction et l'exploitation de bâtiments et n'a aucune incidence sur les renseignements personnels.

Fardeau réglementaire

Le règlement proposé est conforme aux principes de la réglementation intelligente stratégique pour ce qui est de minimiser le plus possible le fardeau réglementaire aux Canadiens tout en favorisant une conformité réglementaire. Le règlement proposé maintiendrait les exigences sur les lignes de charge qui sont nécessaires pour la sécurité publique dans les opérations maritimes tout en réduisant la complexité et la longueur du texte réglementaire à l'appui de ces exigences.

Consultation

Extensive consultation has taken place with the marine transportation industry with regard to the proposed Regulations. Numerous presentations have been made during meetings of the regional and national Canadian Marine Advisory Council in 2004 and 2005. Comments and recommendations from the marine industry community have been minimal. Given the fact that there are very few substantive changes between the existing and proposed Regulations, this is understandable.

Compliance and enforcement

Load line requirements will be monitored and enforced by TC Marine Safety Inspectors. A separate compliance mechanism is not required, as load line requirements are currently routinely inspected under the existing regulations.

While the requirements themselves are virtually identical to those under the existing regulations, inspectors will be trained to identify the requirements in the text of the proposed Regulations. The cost of these activities will not be significant, since the current inspection program will be used.

Contact

Frank Ritchie, AMSX, Project Manager, Regulatory Services and Quality Assurance, Marine Safety, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, 11th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0N5, 613-949-4643 (telephone), 613-991-5670 (fax), ritchif@tc.gc.ca (email).

Consultations

L'industrie du transport maritime a été considérablement consultée au sujet du règlement proposé. De nombreux exposés ont été présentés aux réunions régionales et nationales du Conseil consultatif maritime canadien de 2004 et de 2005. Compte tenu du fait que très peu de changements ont été apportés entre le règlement en vigueur et le règlement proposé, il est tout à fait compréhensible que seuls quelques commentaires et recommandations de l'industrie maritime ont été reçus.

Respect et exécution

Les exigences sur les lignes de charge seront surveillées et exécutées par les inspecteurs de la sécurité maritime de TC. Un mécanisme de conformité distinct n'est pas requis puisque les exigences sur les lignes de charge sont actuellement inspectées régulièrement dans le cadre des règlements en vigueur.

Même si les exigences en soi sont presque identiques à celles du règlement en vigueur, les inspecteurs seront formés afin de pouvoir distinguer les exigences dans le texte du règlement proposé. Le coût de ces activités ne sera pas considérable puisque le programme d'inspection déjà en place sera utilisé.

Personne-ressource

Frank Ritchie, AMSX, Gestionnaire de projet, Services de réglementation et assurance de la qualité, Sécurité maritime, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, 11^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, 613-949-4643 (téléphone), 613-991-5670 (télécopieur), ritchif@tc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to paragraphs 35(1)(d) and 120(1)(h) of the *Canada Shipping Act, 2001*^a, to make the annexed *Load Line Regulations*.

Interested persons may make representations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities with respect to the proposed Regulations within 30 days after the publication date of this notice. All such representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Frank Ritchie, Project Manager, Regulatory Services and Quality Assurance, Marine Safety, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (tel.: 613-949-4643; fax: 613-991-5670; e-mail: ritchif@tc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, November 30, 2006

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des alinéas 35(1)(d) et 120(1)(h) de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*^a, se propose de prendre le *Règlement sur les lignes de charge*, ci-après.

Les personnes intéressées peuvent présenter par écrit au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Frank Ritchie, gestionnaire de projet, Services de réglementation et assurance de la qualité, Sécurité maritime, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : 613-949-4643; téléc. : 613-991-5670; courriel : ritchif@tc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 30 novembre 2006

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

^a S.C. 2001, c. 26

^a L.C. 2001, ch. 26

LOAD LINE REGULATIONS

INTERPRETATION

1. (1) The following definitions apply in these Regulations.
- “1966 Convention” means the International Convention on Load Lines, 1966. (*Convention de 1966*)
- “Act” means the *Canada Shipping Act, 2001*. (*Loi*)
- “Board” means the Marine Technical Review Board established under section 26 of the Act. (*Bureau*)
- “classification society” means the American Bureau of Shipping, Bureau Veritas, Det Norske Veritas, Lloyd’s Register of Shipping, Germanischer Lloyd, Registro Italiano Navale and Nippon Kaiji Kyokai. (*société de classification*)
- “Convention” means the International Convention on Load Lines, 1966, as modified by the Protocol. (*Convention*)
- “domestic voyage” means a voyage that is from a place in Canada to another place in Canada. (*voyage intérieur*)
- “freeboard deck” in respect of a vessel, means
- (a) the vessel’s uppermost complete deck that is exposed to weather and sea and has permanent means of closing all openings in its exposed parts, and below which all openings in the shell of the vessel are fitted with permanent means of watertight closing; or
- (b) a permanent deck that is lower than the deck referred to in paragraph (a), is continuous in a fore and aft direction at least between the machinery space and peak bulkheads and continuous athwartships if the vessel’s owner requests that lower deck. (*pont de franc-bord*)
- “HSC Code” means the *International Code of Safety for High Speed Craft, 2000*, (2000 HSC CODE), published by the IMO, as amended from time to time. (*recueil HSC*)
- “IMO” means the International Maritime Organization. (*OMI*)
- “inland voyage” means a voyage on the inland waters of Canada together with any part of any lake or river forming part of the inland waters of Canada that lies within the United States or on Lake Michigan. (*voyage en eaux intérieures*)
- “inland waters of Canada” means all the rivers, lakes and other navigable fresh waters within Canada, and includes the St. Lawrence River as far seaward as a straight line drawn
- (a) from Cap-des-Rosiers to West Point, Anticosti Island; and
- (b) from Anticosti Island to the north shore of the St. Lawrence along a meridian of longitude 63°W. (*eaux intérieures du Canada*)
- “Minister” means the Minister of Transport. (*ministre*)
- “open-hopper dredge” means a self-propelled dredge with an open hold or hopper in the hull that receives dredged material and is fitted with bottom doors that can quickly jettison the dredged material. (*marie-salope*)
- “place” means a port or a marine installation or vessel that is used for loading or unloading vessels. (*lieu*)
- “Protocol” means the 1988 Protocol relating to the International Convention on Load Lines, 1966, as amended on January 1, 2005. (*Protocole*)
- “sheltered waters voyage” has the same meaning as in section 1 of the *Vessel Certificates Regulations*. (*voyage en eaux abritées*)
- “superstructure” means a decked structure on the freeboard deck of a vessel extending from side to side of the vessel or with the side plating not being more than four per cent of the breadth inboard of the shell plating, and includes that part of the hull extending above the freeboard deck if the freeboard deck is a lower deck. (*superstructure*)

RÈGLEMENT SUR LES LIGNES DE CHARGE

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.
- « Bureau » Le Bureau d’examen technique en matière maritime constitué en vertu de l’article 26 de la Loi. (*Board*)
- « Convention » La Convention internationale de 1966 sur les lignes de charge, telle que modifiée par le Protocole. (*Convention*)
- « Convention de 1966 » La Convention internationale de 1966 sur les lignes de charge. (*1966 Convention*)
- « eaux intérieures du Canada » La totalité des fleuves, rivières, lacs et autres eaux douces navigables au Canada, y compris le fleuve Saint-Laurent aussi loin vers la mer qu’une ligne droite tirée :
- a) de Cap-des-Rosiers à la pointe ouest de l’île d’Anticosti;
- b) de l’île d’Anticosti à la rive nord du fleuve Saint-Laurent le long du méridien de longitude 63° O. (*inland waters of Canada*)
- « étanche à l’eau » Conçu pour résister, sans fuite, à la pression d’une charge statique d’eau. (*watertight*)
- « lieu » Port, ouvrage en mer ou bâtiment qui est utilisé pour le chargement ou le déchargement de bâtiments. (*place*)
- « Loi » La *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. (*Act*)
- « marie-salope » Drague autopropulsée à cale ouverte ou à trémie dans la coque qui est destinée à recevoir les déblais de dragage et dont le fond est muni de clapets qui en permettent la vidange rapide. (*open-hopper dredge*)
- « ministre » Le ministre des Transports. (*Minister*)
- « OMI » L’Organisation maritime internationale. (*IMO*)
- « pont de franc-bord » À l’égard d’un bâtiment, s’entend, selon le cas :
- a) du pont complet le plus élevé du bâtiment qui est exposé aux intempéries et à la mer et qui possède des dispositifs permanents de fermeture de toutes les ouvertures situées dans ses parties exposées et au-dessous duquel toutes les ouvertures pratiquées dans le bordé sont munies de dispositifs permanents de fermeture étanche à l’eau;
- b) d’un pont permanent inférieur au pont visé à l’alinéa a) qui est continu dans le sens longitudinal au moins entre la tranche des machines et les cloisons de coqueron et continu dans le sens transversal si l’armateur du bâtiment le demande. (*freeboard deck*)
- « Protocole » Le Protocole de 1988 relatif à la Convention internationale de 1966 sur les lignes de charge, tel que modifié le 1^{er} janvier 2005. (*Protocol*)
- « recueil HSC » *Le Recueil international de règles de sécurité applicables aux engins à grande vitesse, 2000 (RECUEIL HSC 2000)*, publié par l’OMI, avec ses modifications successives. (*HSC Code*)
- « société de classification » L’American Bureau of Shipping, le Bureau Veritas, la Det Norske Veritas, la Lloyd’s Register of Shipping, la Germanischer Lloyd, la Registro Italiano Navale et la Nippon Kaiji Kyokai. (*classification society*)
- « superstructure » Construction pontée sur le pont de franc-bord d’un bâtiment qui s’étend de bord à bord du bâtiment ou dont le retrait des côtés, par rapport aux murailles, ne dépasse pas quatre pour cent de la largeur. La présente définition comprend la partie de la coque qui s’étend au-dessus du pont de franc-bord si celui-ci est un pont inférieur. (*superstructure*)

“watertight” means designed to withstand a static head of water without any leakage. (*étanche à l'eau*)

(2) For the purpose of these Regulations, a vessel is constructed on the earliest of

- (a) the day on which its keel is laid;
- (b) the day on which construction identifiable with a specific vessel begins; and
- (c) the day on which assembly of the vessel reaches the lesser of 50 tonnes and one per cent of the estimated mass of all structural material.

(3) Subject to subsection (4), for the purpose of these Regulations, every reference to “Administration” in a document incorporated by reference in these Regulations means

- (a) in the case of a Canadian vessel, the Minister; and
- (b) in the case of a foreign vessel, the government of the state whose flag the vessel is entitled to fly.

(4) For the purpose of these Regulations, every reference to “Administration” in articles 6 and 8 of the 1966 Convention or the Convention means, in the case of a Canadian vessel, the Board.

(5) For the purpose of interpreting a document incorporated by reference in these Regulations, “should” shall be read to mean “shall”.

PART 1

CIRCLE LOAD LINES

Interpretation

2. The following definitions apply in this Part.

“amidships” means the middle of the length of a vessel. (*milieu du bâtiment*)

“deck line” means a horizontal line that is 300 mm long and 25 mm wide marked amidships on the outer surface of the shell on each side of the vessel. (*ligne de pont*)

“existing vessel” means a vessel that is not a new vessel. (*bâtiment existant*)

“international voyage” means a voyage, other than an inland voyage, between a place in Canada and a place not in Canada or between places not in Canada. (*voyage international*)

“length”

(a) in respect of a new vessel, has the same meaning as in article 2(8) of Annex A to the Convention; and

(b) in respect of an existing vessel, has the same meaning as in subsection 1(2) of Schedule I to the Rules. (*longueur*)

“new vessel” means

(a) a Canadian vessel

(i) that was constructed on or after April 14, 1970 and is engaged on an international voyage,

(ii) that was constructed on or after April 14, 1973 and is not engaged on an international voyage, or

« voyage en eaux abritées » S'entend au sens de l'article 1 du Règlement sur les certificats de bâtiment. (*sheltered waters voyage*)

« voyage en eaux intérieures » Voyage effectué dans les eaux intérieures du Canada et dans toute partie d'un lac, d'un fleuve ou d'une rivière faisant corps avec les eaux intérieures du Canada et située aux États-Unis, ou effectuée sur le lac Michigan. (*inland voyage*)

« voyage intérieur » Voyage effectué à partir d'un lieu au Canada à un autre lieu au Canada. (*domestic voyage*)

(2) Pour l'application du présent règlement, un bâtiment est construit à la première des dates suivantes :

a) la date à laquelle sa quille est posée;

b) la date à laquelle commence une construction identifiable à un bâtiment donné;

c) la date à laquelle le montage du bâtiment atteint la plus petite des valeurs suivantes, soit 50 tonnes métriques, soit un pour cent de la masse estimée de tous les matériaux de structure.

(3) Sous réserve du paragraphe (4) et pour l'application du présent règlement, la mention « Administration » dans un document incorporé par renvoi au présent règlement vaut mention :

a) du ministre, dans le cas d'un bâtiment canadien;

b) du gouvernement de l'État sous le pavillon duquel le bâtiment est habilité à naviguer, dans le cas d'un bâtiment étranger.

(4) Pour l'application du présent règlement, la mention « Administration » aux articles 6 et 8 de la Convention de 1966 ou de la Convention vaut mention de Bureau, dans le cas d'un bâtiment canadien.

(5) Pour l'interprétation des documents incorporés par renvoi au présent règlement, « devrait », « devraient » et « faudrait » valent respectivement mention de « doit », « doivent » et « faut ».

PARTIE 1

LIGNES DE CHARGE (CERCLE)

Définitions et interprétation

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« bâtiment-citerne » Bâtiment spécialement construit pour le transport de cargaisons liquides en vrac. (*tanker*)

« bâtiment existant » Bâtiment qui n'est pas un bâtiment neuf. (*existing vessel*)

« bâtiment neuf » S'entend :

a) d'un bâtiment canadien :

(i) qui a été construit le 14 avril 1970 ou après cette date et effectue un voyage international,

(ii) qui a été construit le 14 avril 1973 ou après cette date et n'effectue pas un voyage international,

(iii) qui a été construit avant le 14 avril 1970 et effectue un voyage international ou qui a été construit avant le 14 avril 1973 et n'effectue pas un voyage international, si le représentant autorisé fait une demande par écrit au ministre pour que des francs-bords soit assignés au bâtiment en tant que bâtiment neuf;

b) d'un bâtiment étranger qui a été construit à la date d'entrée en vigueur de la Convention de 1966 ou après cette date dans l'État sous le pavillon duquel le bâtiment est habilité à naviguer. (*new vessel*)

- (iii) that was constructed before April 14, 1970 and is engaged on an international voyage, or that was constructed before April 14, 1973 and is not engaged on an international voyage, if the authorized representative makes a request in writing to the Minister for the vessel to be assigned freeboards as a new ship; or
- (b) a foreign vessel that was constructed on or after the date on which the 1966 Convention came into force in the state whose flag the vessel is entitled to fly. (*bâtiment neuf*)
- “North American Great Lakes Zone” means Lake Ontario, Lake Erie, Lake Huron (including Georgian Bay), Lake Michigan and Lake Superior, the waters connecting those lakes, the St. Lawrence Seaway and the St. Lawrence River west of the Victoria Bridge in Montréal. (*zone des Grands Lacs de l’Amérique du Nord*)
- “Rules” means the *General Load Line Rules*, C.R.C., c. 1425, as they read on January 1, 2006. (*Règles*)
- “sailing vessel” means a vessel that has sufficient sail area for navigation under sails alone, whether or not fitted with mechanical means of propulsion. (*voilier*)
- “St. Lawrence River Seasonal Area” means that part of the St. Lawrence River bounded by the Victoria Bridge in Montréal, a straight line drawn from Cap-des-Rosiers to West Point, Anticosti Island, and a line drawn along the meridian of longitude 63°W from Anticosti Island to the north shore of the St. Lawrence River. (*région saisonnière du fleuve Saint-Laurent*)
- “tanker” means a vessel specially constructed for the carriage of liquid cargoes in bulk. (*bâtiment-citerne*)
- “timber deck cargo” means a cargo of timber carried on an uncovered part of a freeboard deck or superstructure deck. (*chargement de bois en pontée*)
- “West Coast Treaty Zone” means
- the waters of Puget Sound in the State of Washington;
 - the waters lying between Vancouver Island and the mainland and east of a line from a point one nautical mile west of the city limits of Port Angeles in the State of Washington to Race Rocks on Vancouver Island and of a line from Hope Island, British Columbia, to Cape Calvert, Calvert Island, British Columbia;
 - the waters lying east of a line from Cape Calvert to Duke Point on Duke Island in the State of Alaska;
 - the waters lying north of Duke Island and east of Prince of Wales Island, Baranof Island and Chicagof Island in the State of Alaska;
 - the waters of Peril, Neva and Olga Straits as far south as Sitka in the State of Alaska; and
 - the waters lying east of a line from Port Althorp on Chicagof Island to Cape Spencer in the State of Alaska. (*zone d’application du Traité — côte ouest*)
- « chargement de bois en pontée » Chargement de bois transporté sur toute partie découverte d’un pont de franc-bord ou d’un pont de superstructure. (*timber deck cargo*)
- « ligne de pont » Bande horizontale d’une longueur de 300 mm et d’une largeur de 25 mm, marquée au milieu du bâtiment, de chaque côté de celui-ci, sur la face extérieure du bordé. (*deck line*)
- « longueur » S’entend :
- au sens de l’article 2(8) de l’annexe A de la Convention, dans le cas d’un bâtiment neuf;
 - au sens du paragraphe 1(2) de l’annexe I des Règles, dans le cas d’un bâtiment existant. (*length*)
- « milieu du bâtiment » Le milieu de la longueur du bâtiment. (*amidships*)
- « région saisonnière du fleuve Saint-Laurent » La partie du fleuve Saint-Laurent qui est délimitée par le pont Victoria, à Montréal, une ligne droite tirée de Cap-des-Rosiers à la pointe ouest de l’île d’Anticosti et une ligne tirée de l’île d’Anticosti à la rive nord du fleuve Saint-Laurent, le long du méridien de longitude 63° O. (*St. Lawrence River Seasonal Area*)
- « Règles » Les *Règles générales sur les lignes de charges*, C.R.C., ch. 1425, dans leur version au 1^{er} janvier 2006. (*Rules*)
- « voilier » Bâtiment qui possède une voilure suffisante pour naviguer à la voile seule, qu’il soit muni ou non de moyen de propulsion mécanique. (*sailing vessel*)
- « voyage international » Voyage, autre qu’un voyage en eaux intérieures, effectué entre un lieu au Canada et un lieu à l’étranger ou entre deux lieux à l’étranger. (*international voyage*)
- « zone d’application du Traité — côte ouest » S’entend :
- des eaux du Puget Sound dans l’État de Washington;
 - des eaux qui se trouvent entre l’île de Vancouver et la terre ferme et à l’est d’une ligne allant d’un point situé à un mille marin à l’ouest des limites de la ville de Port Angeles, dans l’État de Washington, jusqu’au haut-fond Race Rocks, dans l’île de Vancouver, et d’une ligne allant de l’île Hope, en Colombie-Britannique, jusqu’au cap Calvert dans l’île Calvert, en Colombie-Britannique;
 - les eaux qui se trouvent à l’est d’une ligne allant du cap Calvert jusqu’à la pointe Duke sur l’île Duke, dans l’État de l’Alaska;
 - les eaux qui se trouvent au nord de l’île Duke et à l’est de l’île Prince of Wales, de l’île Baranof et de l’île Chicagof, dans l’État de l’Alaska;
 - les eaux des détroits de Peril, de Neva et d’Olga aussi loin au sud que Sitka, dans l’État de l’Alaska;
 - les eaux qui se trouvent à l’est d’une ligne allant de Port Althorp, dans l’île Chicagof, jusqu’au cap Spencer, dans l’État de l’Alaska. (*West Coast Treaty Zone*)
- « zone des Grands Lacs de l’Amérique du Nord » Les lacs Ontario, Érié, Huron (y compris la baie Georgienne), Michigan et Supérieur, les eaux qui les relient, la Voie maritime du Saint-Laurent et le fleuve Saint-Laurent à l’ouest du pont Victoria, à Montréal. (*North American Great Lakes Zone*)

Application

3. (1) Subject to subsection (2), this Part applies in respect of Canadian vessels everywhere and foreign vessels in Canadian waters.

(2) This Part does not apply in respect of

- pleasure craft;
- vessels ordinarily engaged in catching, attempting to catch or harvesting fish, whales, seals, walrus or other living resources of the sea;

Application

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie s’applique à l’égard des bâtiments canadiens où qu’ils se trouvent et des bâtiments étrangers qui se trouvent dans les eaux canadiennes.

(2) La présente partie ne s’applique pas à l’égard :

- des embarcations de plaisance;
- des bâtiments habituellement utilisés pour prendre ou tenter de prendre du poisson, des baleines, des phoques, des morses ou autres ressources vivantes de la mer, ou en faire l’exploitation;

- (c) high-speed craft that have been certified in accordance with the HSC Code and meet the requirements of that Code;
- (d) new vessels of less than 24 m in length;
- (e) existing vessels of less than 150 gross tonnage;
- (f) vessels that are engaged on
 - (i) a voyage solely within the limits of the inland waters of Canada or an inland voyage and holding a certificate issued under Part 2 or similar load line regulations made under the laws of the United States,
 - (ii) a sheltered waters voyage, or
 - (iii) a domestic voyage, if the vessels are not carrying passengers or cargo;
- (g) Canadian vessels or vessels registered in the United States that are engaged on an international voyage wholly within the West Coast Treaty Zone;
- (h) new vessels that do not have means of self-propulsion that
 - (i) are engaged on a domestic voyage wholly within the West Coast Treaty Zone and are not carrying oil as cargo or passengers, or
 - (ii) are engaged on a domestic voyage outside the West Coast Treaty Zone and are not carrying oil as cargo, passengers or crew; or
- (i) existing vessels that do not have means of self-propulsion, are engaged on a domestic voyage and are not carrying passengers or crew.

(3) This Part applies in respect of vessels that are capable of engaging in the drilling for, or the production, conservation or processing of, oil or gas.

Prohibitions

- 4.** (1) No Canadian vessel shall depart on a domestic voyage unless it
- (a) holds an International Load Line Certificate, a Local Load Line Certificate or an International Load Line Exemption Certificate issued under section 5; and
 - (b) is marked in accordance with the certificate.
- (2) No Canadian vessel shall depart on an international voyage unless it
- (a) holds an International Load Line Certificate or an International Load Line Exemption Certificate issued under section 5; and
 - (b) is marked in accordance with the certificate.
- (3) No foreign vessel shall depart from a place in Canada unless it
- (a) holds an International Load Line Certificate or an International Load Line Exemption Certificate issued by the government of the state whose flag the vessel is entitled to fly or, at the request of that government, by another government; and
 - (b) is marked in accordance with the certificate.

Certificates

- 5.** (1) On application by the authorized representative of a Canadian vessel that is a new vessel and was constructed before the

- c) des embarcations à grande vitesse qui sont certifiées conformément au recueil HSC, et qui sont conformes aux exigences de celui-ci;
- d) des bâtiments neufs d'une longueur inférieure à 24 m;
- e) des bâtiments existants d'une jauge brute inférieure à 150;
- f) des bâtiments qui effectuent, selon le cas :
 - (i) un voyage uniquement dans les eaux intérieures du Canada ou un voyage dans les eaux intérieures et qui sont titulaires d'un certificat délivré en vertu de la partie 2 ou d'autres règlements similaires sur les lignes de charge pris en vertu des lois des États-Unis,
 - (ii) un voyage en eaux abritées,
 - (iii) un voyage intérieur, s'ils ne transportent ni passagers ni cargaison;
- g) des bâtiments canadiens ou des bâtiments immatriculés aux États-Unis qui effectuent un voyage international entièrement dans la zone d'application du Traité — côte ouest;
- h) des bâtiments neufs sans moyen d'autopropulsion qui effectuent un voyage intérieur, selon le cas :
 - (i) entièrement dans la zone d'application du Traité — côte ouest et qui ne transportent ni passagers ni cargaisons de pétrole,
 - (ii) en dehors de la zone d'application du Traité — côte ouest et qui ne transportent ni passagers, ni membres d'équipage, ni cargaisons de pétrole;
- i) des bâtiments existants sans moyen d'autopropulsion qui effectuent un voyage intérieur et qui ne transportent ni passagers ni membres d'équipage.

(3) La présente partie s'applique à l'égard des bâtiments utilisables dans le cadre d'activités de forage ou de production, de rationalisation de l'exploitation ou de traitement du pétrole ou du gaz.

Interdictions

- 4.** (1) Il est interdit à tout bâtiment canadien d'appareiller en vue d'un voyage intérieur à moins que les exigences suivantes ne soient respectées :
- a) il est titulaire d'un certificat international de franc-bord, d'un certificat local de franc-bord ou d'un certificat international d'exemption pour le franc-bord délivrés en vertu de l'article 5;
 - b) il est marqué conformément au certificat.
- (2) Il est interdit à tout bâtiment canadien d'appareiller en vue d'un voyage international à moins que les exigences suivantes ne soient respectées :
- a) il est titulaire d'un certificat international de franc-bord ou d'un certificat international d'exemption pour le franc-bord délivrés en vertu de l'article 5;
 - b) il est marqué conformément au certificat.
- (3) Il est interdit à tout bâtiment étranger de quitter un lieu au Canada à moins que les exigences suivantes ne soient respectées :
- a) il est titulaire d'un certificat international de franc-bord ou d'un certificat international d'exemption pour le franc-bord délivrés par le gouvernement de l'État sous le pavillon duquel il est habilité à naviguer ou, à la demande de ce gouvernement, par un autre gouvernement;
 - b) il est marqué conformément au certificat.

Certificats

- 5.** (1) À la demande du représentant autorisé d'un bâtiment canadien qui est un bâtiment neuf et qui était construit avant la date

day on which this section comes into force, the Minister shall issue an International Load Line Certificate to the vessel if

- (a) the conditions of assignment set out in Chapter II of Annex I to the 1966 Convention are met;
- (b) the vessel is maintained in accordance with the requirements of a classification society;
- (c) the vessel has been assigned freeboards that
 - (i) are determined in accordance with Chapter III of Annex I to the 1966 Convention, or
 - (ii) if the freeboards determined under subparagraph (i) are not adequate because of the general structural strength of the vessel, are adequate for the general structural strength of the vessel; and
- (d) the vessel is marked in accordance with Chapter I of Annex I to the 1966 Convention.

(2) On application by the authorized representative of a Canadian vessel that is a new vessel and was constructed on or after the day on which this section comes into force, the Minister shall issue an International Load Line Certificate to the vessel if

- (a) the conditions of assignment set out in Chapter II of Annex I to the Convention are met;
- (b) the vessel is maintained in accordance with the requirements of a classification society;
- (c) the vessel has been assigned freeboards that
 - (i) are determined in accordance with Chapter III of Annex I to the Convention, or
 - (ii) if the freeboards determined under subparagraph (i) are not adequate because of the general structural strength of the vessel, are adequate for the general structural strength of the vessel; and
- (d) the vessel is marked in accordance with Chapter I of Annex I to the Convention.

(3) On application by the authorized representative of a Canadian vessel that is an existing vessel, the Minister shall issue an International Load Line Certificate or Local Load Line Certificate to the vessel if

- (a) the conditions of assignment set out in Part I of Schedule I to the Rules are met;
- (b) the vessel is maintained in accordance with the requirements of a classification society;
- (c) the vessel has been assigned freeboards determined in accordance with
 - (i) in the case of a vessel other than a sailing vessel or tanker, Part II of Schedule I to the Rules and, if the vessel is carrying timber deck cargo, Part IV of that Schedule,
 - (ii) in the case of a sailing vessel, Part III of Schedule I to the Rules, or
 - (iii) in the case of a tanker, Part IV of Schedule I to the Rules; and
- (d) the vessel is marked in accordance with Part VI of Schedule I to the Rules.

(4) On application by the authorized representative of a Canadian vessel that is a new vessel, the Minister shall issue a Local Load Line Certificate to the vessel if

- (a) the intended operation of the vessel provides an equivalent or greater level of safety than one or more of the requirements set out in subsection (1) or (2), as the case may be; and

d'entrée en vigueur du présent article, le ministre délivre au bâtiment un certificat international de franc-bord si les exigences suivantes sont respectées :

- a) les conditions d'assignation prévues au Chapitre II de l'annexe I de la Convention de 1966 sont remplies;
- b) le bâtiment est entretenu conformément aux exigences d'une société de classification;
- c) des francs-bords ont été assignés au bâtiment, lesquels, selon le cas :
 - (i) sont déterminés conformément au Chapitre III de l'annexe I de la Convention de 1966,
 - (ii) conviennent quant à la résistance générale de la structure du bâtiment, si les francs-bords déterminés en application du sous-alinéa (i) ne conviennent pas en raison de la résistance générale de la structure du bâtiment;
- d) le bâtiment est marqué conformément au Chapitre I de l'annexe I de la Convention de 1966.

(2) À la demande du représentant autorisé d'un bâtiment canadien qui est un bâtiment neuf et qui était construit à la date d'entrée en vigueur du présent article ou après cette date, le ministre délivre au bâtiment un certificat international de franc-bord si les exigences suivantes sont respectées :

- a) les conditions d'assignation prévues au Chapitre II de l'annexe I de la Convention sont remplies;
- b) le bâtiment est entretenu conformément aux exigences d'une société de classification;
- c) des francs-bords ont été assignés au bâtiment, lesquels, selon le cas :
 - (i) sont déterminés conformément au Chapitre III de l'annexe I de la Convention,
 - (ii) conviennent quant à la résistance générale de la structure du bâtiment, si les francs-bords déterminés en application du sous-alinéa (i) ne conviennent pas en raison de la résistance générale de la structure du bâtiment;
- d) le bâtiment est marqué conformément au Chapitre I de l'annexe I de la Convention.

(3) À la demande du représentant autorisé d'un bâtiment canadien qui est un bâtiment existant, le ministre délivre au bâtiment un certificat international de franc-bord ou un certificat local de franc-bord si les exigences suivantes sont respectées :

- a) les conditions d'assignation prévues à la partie I de l'annexe I des Règles sont remplies;
- b) le bâtiment est entretenu conformément aux exigences d'une société de classification;
- c) des francs-bords ont été assignés au bâtiment et sont déterminés conformément à l'une des parties suivantes :
 - (i) la partie II de l'annexe I des Règles, dans le cas d'un bâtiment autre qu'un voilier ou un bâtiment-citerne et, si le bâtiment transporte un chargement de bois en pontée, la partie IV de cette annexe,
 - (ii) la partie III de l'annexe I des Règles, dans le cas d'un voilier,
 - (iii) la partie IV de l'annexe I des Règles, dans le cas d'un bâtiment-citerne;
- d) le bâtiment est marqué conformément à la partie VI de l'annexe I des Règles.

(4) À la demande du représentant autorisé d'un bâtiment canadien qui est un bâtiment neuf, le ministre délivre au bâtiment un certificat local de franc-bord si, à la fois :

- a) l'utilisation prévue du bâtiment donne lieu à un niveau de sécurité équivalent ou supérieur à l'une ou plusieurs des exigences prévues aux paragraphes (1) ou (2), selon le cas;

(b) the other requirements set out in subsection (1) or (2), as the case may be, are met.

(5) On application by the authorized representative of a Canadian vessel, the Minister shall issue an International Load Line Exemption Certificate to the vessel if it has been granted an exemption by the Board under section 13 and

- (a) subject to the terms of that exemption, the requirements of subsection (1) or (2), as the case may be, are met; and
- (b) any design-, construction- or equipment-related safety requirements set by the Board under that section are met.

(6) A Local Load Line Certificate that is issued to an open-hopper dredge shall include a dredging load line if

- (a) it has been assigned a dredging freeboard that is 62.5 per cent of the assigned summer freeboard or 150 mm, whichever is greater; and
- (b) it is marked with the dredging load line placed directly below the deck line so that its upper edge marks the assigned dredging freeboard and the letters "WD" are marked forward of this line.

(7) Despite paragraphs (1)(d), (2)(d) and (3)(d), the Minister may issue a certificate if

- (a) the marking is placed so that the freeboards are greater than those required by paragraph (1)(d), (2)(d) or (3)(d), as the case may be; or
- (b) in the case of a passenger vessel, it is marked in accordance with paragraph 22(2)(c) of the *Hull Construction Regulations*.

(8) Despite paragraph (6)(b), the Minister may issue a certificate that includes a dredging load line if the dredging load line is placed so that the dredging freeboard is greater than that required by that paragraph.

Authorized Representative's Duties

6. (1) The authorized representative of a vessel that holds an International Load Line Certificate or a Local Load Line Certificate shall ensure that

- (a) the conditions of assignment that were required to be met for the issuance of the certificate are met and the vessel is maintained in accordance with the requirements of a classification society;
- (b) the vessel is marked as it was required to be marked for the issuance of the certificate or as it may be marked under subsection 5(7) or (8);
- (c) the certificate is endorsed as required by the Convention;
- (d) no material alterations take place in the hull or superstructure of the vessel that would necessitate the assignment of an increased freeboard; and
- (e) the vessel is operated only as intended, in the case of a Local Load Line Certificate.

(2) The authorized representative of a vessel that holds an International Load Line Exemption Certificate shall ensure that

- (a) the conditions of assignment that were required to be met for the issuance of the certificate are met and the vessel is maintained in accordance with the requirements of a classification society;
- (b) the vessel is marked as it was required to be marked for the issuance of the certificate or as it may be marked under subsection 5(7) or (8);
- (c) the vessel complies with any safety requirements set under article 6(2) or (4) of the 1966 Convention or the Convention or under section 13, as the case may be;

b) les autres exigences prévues à aux paragraphes (1) ou (2), selon le cas, sont respectées.

(5) À la demande du représentant autorisé d'un bâtiment canadien, le ministre délivre au bâtiment un certificat international d'exemption pour le franc-bord si une exemption lui a été accordée par le Bureau en vertu de l'article 13 et :

- a) sous réserve des conditions de cette exemption si les exigences visées aux paragraphes (1) ou (2) sont respectées;
- b) si, le cas échéant, les exigences de conception, de construction ou de l'équipement relatives à la sécurité qui sont fixées par le Bureau en vertu de cet article sont respectées.

(6) Le certificat local de franc-bord qui est délivré à une marie-salope comprend une ligne de charge de dragage si, à la fois :

- a) lui a été assigné un franc-bord de dragage qui correspond à 62,5 pour cent du franc-bord d'été assigné ou 150 mm, selon la plus élevée de ces valeurs;
- b) elle porte une ligne de charge de dragage qui est placée directement sous la ligne de pont de façon que son bord supérieur indique le franc-bord de dragage assigné et que les lettres « WD » figurent à l'avant de cette ligne.

(7) Malgré les alinéas (1)d), (2)d) et (3)d), le ministre peut délivrer un certificat si, selon le cas :

- a) les marques sont placées pour que les francs-bords soient supérieurs à ceux qui sont exigés aux alinéas (1)d), (2)d) ou (3)d), selon le cas;
- b) dans le cas d'un bâtiment à passagers, il est marqué conformément à l'alinéa 22(2)c) du *Règlement sur la construction de coques*.

(8) Malgré l'alinéa 6b), le ministre peut délivrer un certificat qui comprend une ligne de charge de dragage si celle-ci est placée de façon que le franc-bord de dragage est supérieur à celui qui est exigé à ce paragraphe.

Fonctions du représentant autorisé

6. (1) Le représentant autorisé d'un bâtiment titulaire d'un certificat international de franc-bord ou d'un certificat local de franc-bord veille à ce :

- a) que les conditions d'assignation qui devaient être remplies aux fins de la délivrance du certificat soient remplies et que le bâtiment soit entretenu conformément aux exigences d'une société de classification;
- b) que le bâtiment soit marqué tel qu'il était tenu de l'être aux fins de la délivrance du certificat ou tel qu'il peut l'être en application des paragraphes 5(7) ou (8);
- c) que le certificat porte un visa comme l'exige la Convention;
- d) qu'aucune modification importante qui nécessiterait l'assignation d'un franc-bord augmenté ne soit apportée à la coque ni à la superstructure du bâtiment;
- e) que le bâtiment soit utilisé seulement comme il est prévu, dans le cas d'un certificat local de franc-bord.

(2) Le représentant autorisé du bâtiment titulaire d'un certificat international d'exemption pour le franc-bord veille à ce :

- a) que les conditions d'assignation qui devaient être remplies aux fins de la délivrance du certificat soient remplies et le bâtiment soit entretenu conformément aux exigences d'une société de classification;
- b) que le bâtiment soit marqué tel qu'il était tenu de l'être aux fins de la délivrance du certificat ou tel qu'il peut l'être en application des paragraphes 5(7) ou (8);
- c) que le bâtiment soit conforme aux exigences de sécurité fixées en vertu des articles 6(2) ou (4) de la Convention de 1966 ou de la Convention ou de l'article 13, selon le cas;

(d) the certificate is endorsed as required by the Convention; and

(e) no material alterations take place in the hull or superstructure of the vessel that would necessitate the assignment of an increased freeboard.

Seasonal Zones, Areas and Periods

7. (1) The seasonal zones, areas and periods set out in Annex II to the Convention apply for the purpose of determining the applicable load line when a new vessel is in one of those zones or areas.

(2) When a new vessel is engaged on a voyage set out in column 1 of the table to this subsection during a period set out in column 2, the seasonal period set out in column 3 applies for the purpose of determining the applicable load line.

TABLE

Item	Column 1 Voyage	Column 2 Period	Column 3 Seasonal Period
1.	A voyage during the course of which the vessel crosses the eastern boundary of the St. Lawrence River Seasonal Area	(a) Period beginning on November 1 and ending on March 31 (b) Period beginning on April 1 and ending on October 31	(a) Winter (b) Summer
2.	A voyage entirely within the limits of the North American Great Lakes Zone and the St. Lawrence River Seasonal Area	(a) Period beginning on November 1 and ending on March 31 (b) Period beginning on April 1 and ending on April 30 and beginning on October 1 and ending on October 31 (c) Period beginning on May 1 and ending on September 30	(a) Winter (b) Summer (c) Tropical

(3) The seasonal zones, areas and periods set out in Schedule III or IV, whichever is applicable, of the Rules apply for the purpose of determining the applicable load line when an existing vessel is in one of those zones or areas.

(4) A port standing on the boundary line between two zones or two areas is considered to be in the zone or area from which a vessel departs or into which a vessel arrives, as the case may be.

Adjustments to Load Lines

8. (1) When a vessel is in fresh water of a specific gravity of 1.0, the applicable load line is adjusted by the fresh water allowance that is specified in the vessel's load line certificate and determined in accordance with the 1966 Convention, the Convention or the Rules, as the case may be. However, if the vessel is in water of a specific gravity that is greater than 1.0 but less than 1.025, the applicable load line is adjusted by the following formula:

$$[(1.025 - A)/0.025] \times B$$

where

A equals the actual specific gravity; and

B equals the fresh water allowance.

d) que le certificat porte un visa comme l'exige la Convention;

e) qu'aucune modification importante qui nécessiterait l'assignation d'un franc-bord augmenté ne soit apportée à la coque ni à la superstructure du bâtiment.

Zones, régions et périodes saisonnières

7. (1) Les zones, régions et périodes saisonnières figurant à l'annexe II de la Convention s'appliquent aux fins de la détermination de la ligne de charge applicable lorsqu'un bâtiment neuf se trouve dans l'une de ces zones ou régions.

(2) Lorsqu'un bâtiment neuf effectue un voyage figurant à la colonne 1 du tableau du présent paragraphe pendant une période figurant à la colonne 2, la période saisonnière figurant à la colonne 3 s'applique aux fins de la détermination de la ligne de charge applicable.

TABEAU

Article	Colonne 1 Voyage	Colonne 2 Période	Colonne 3 Période saisonnière
1.	Voyage au cours duquel le bâtiment franchit la limite est de la région saisonnière du fleuve Saint-Laurent	a) Période commençant le 1 ^{er} novembre et se terminant le 31 mars b) Période commençant le 1 ^{er} avril et se terminant le 31 octobre	a) Hiver b) Été
2.	Voyage effectué entièrement dans les limites de la zone des Grands Lacs de l'Amérique du Nord et de la région saisonnière du fleuve Saint-Laurent	a) Période commençant le 1 ^{er} novembre et se terminant le 31 mars b) Période commençant le 1 ^{er} avril et se terminant le 30 avril et commençant le 1 ^{er} octobre et se terminant le 31 octobre c) Période commençant le 1 ^{er} mai et se terminant le 30 septembre	a) Hiver b) Été c) Tropicale

(3) Les zones, régions et périodes saisonnières figurant aux annexes III ou IV des Règles, selon le cas, s'appliquent aux fins de la détermination de la ligne de charge applicable lorsqu'un bâtiment existant se trouve dans l'une de ces zones ou régions.

(4) Tout port situé sur la ligne de démarcation entre deux zones ou deux régions est considéré comme étant situé dans la zone ou la région d'où le bâtiment appareille ou d'où il arrive, selon le cas.

Rajustements des lignes de charge

8. (1) Lorsqu'un bâtiment se trouve en eau douce d'une densité relative de 1,0, la ligne de charge applicable est rajustée à une profondeur correspondant à la correction pour eau douce indiquée sur son certificat de franc-bord et est déterminée conformément à la Convention de 1966, à la Convention ou aux Règles, selon le cas. Toutefois, si le bâtiment se trouve en eau d'une densité relative supérieure à 1,0 mais inférieure à 1,025, la ligne de charge applicable est rajustée selon la formule suivante :

$$[(1,025 - A)/0,025] \times B$$

où :

A est égal à la densité relative réelle;

B est égal à la correction pour eau douce.

- (2) Subsection (1) does not apply in respect of
- (a) a new vessel that is in the North American Great Lakes Zone; or
- (b) an existing vessel that is in the North American Great Lakes Zone during the period starting on September 16 in any year and ending on April 30 in the next year.

(3) When a vessel departs from a place situated on a river or on inland waters to the sea, the applicable load line is raised to a level that accounts for the weight of fuel and all other materials required for consumption between the point of departure and the sea.

- (4) Subsection (3) does not apply in respect of a vessel that
- (a) is in the North American Great Lakes Zone; or
- (b) is in the St. Lawrence River Seasonal Area, if the vessel is engaged on a voyage wholly within the limits of the North American Great Lakes Zone and the St. Lawrence River Seasonal Area.

Dredging Load Lines

9. The dredging load line on an open-hopper dredge is the applicable load line when

- (a) the dredge is operating not more than 20 nautical miles from the mouth of a harbour of safe refuge;
- (b) the height of waves in the area of operation is not more than 3 m or the wind velocity in the area is not more than 65 km/h; and
- (c) the dredge is carrying dredged material with a specific gravity that is not greater than the highest specific gravity of dredged material that the dredge is designed to dredge.

Timber Load Lines

10. The provisions of the 1966 Convention and the Convention relating to timber load lines do not apply in respect of any vessel that is in the North American Great Lakes Zone or that is engaged on a voyage wholly within the limits of the North American Great Lakes Zone and the St. Lawrence River Seasonal Area.

Posting of Certificates

11. The authorized representative of a Canadian vessel that holds an International Load Line Certificate, a Local Load Line Certificate or an International Load Line Exemption Certificate shall ensure that it is framed and posted in a conspicuous place on board the vessel.

Draught and Freeboard Notices

12. The master of a Canadian vessel that holds an International Load Line Certificate, a Local Load Line Certificate or an International Load Line Exemption Certificate shall, before leaving a place to proceed on an international voyage, post the particulars of the draughts and freeboards in a conspicuous place on board the vessel and keep them legible until the vessel arrives at another place.

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard :
- a) d'un bâtiment neuf qui se trouve dans la zone des Grands Lacs de l'Amérique du Nord;
- b) d'un bâtiment existant qui se trouve dans la zone des Grands Lacs de l'Amérique du Nord durant la période commençant le 16 septembre d'une année et se terminant le 30 avril de l'année suivante.

(3) Lorsqu'un bâtiment quitte un lieu situé sur un fleuve ou une rivière ou dans des eaux intérieures vers la mer, la ligne de charge applicable est remontée à un niveau qui tient compte du poids du combustible et de toute autre matière consommable nécessaire entre le point de départ et la mer.

- (4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à l'égard d'un bâtiment :
- a) qui se trouve dans la zone des Grands Lacs de l'Amérique du Nord;
- b) qui se trouve dans la région saisonnière du fleuve Saint-Laurent, s'il effectue un voyage entièrement dans les limites de la zone des Grands Lacs de l'Amérique du Nord et de la région saisonnière du fleuve Saint-Laurent.

Lignes de charge de dragage

9. La ligne de charge de dragage sur une marie-salope est la ligne de charge applicable lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- a) la marie-salope est utilisée à 20 milles marins ou moins de l'entrée d'un havre de refuge;
- b) les vagues dans le secteur d'utilisation sont d'une hauteur de 3 m ou moins ou la vitesse du vent dans ce secteur est de 65 km/h ou moins;
- c) la marie-salope transporte des déblais de dragage d'une densité relative égale ou inférieure à la densité relative la plus élevée des déblais de dragage qu'elle peut draguer en fonction de sa conception.

Lignes de charge pour bois en pontée

10. Les dispositions de la Convention de 1966 et de la Convention qui portent sur les lignes de charge pour bois en pontée ne s'appliquent pas à l'égard des bâtiments qui se trouvent dans la zone des Grands Lacs de l'Amérique du Nord ni des bâtiments qui effectuent un voyage entièrement dans les limites de la zone des Grands Lacs de l'Amérique du Nord et de la région saisonnière du fleuve Saint-Laurent.

Affichage des certificats

11. Le représentant autorisé d'un bâtiment canadien titulaire d'un certificat international de franc-bord, d'un certificat local de franc-bord ou d'un certificat international d'exemption pour le franc-bord veille à ce que celui-ci soit encadré et affiché à un endroit bien en vue à bord du bâtiment.

Avis sur les tirants d'eau et les francs-bords

12. Le capitaine d'un bâtiment canadien titulaire d'un certificat international de franc-bord, d'un certificat local de franc-bord ou d'un certificat international d'exemption pour le franc-bord affiche, avant de quitter un lieu pour entreprendre un voyage international, les renseignements détaillés sur les tirants d'eau et les francs-bords à un endroit bien en vue à bord du bâtiment et s'assure qu'ils demeurent lisibles jusqu'à ce que le bâtiment arrive à un autre lieu.

Exemptions and Equivalents

13. The Board may exercise the powers conferred on the Administration by articles 6 and 8 of the 1966 Convention or the Convention, as the case may be.

PART 2

DIAMOND LOAD LINES

Interpretation

14. (1) The following definitions apply in this Part.
“amidships” means the middle of the length of a vessel. (*milieu du bâtiment*)

“deck line” means a horizontal line that is 300 mm long and 25 mm wide marked amidships on the outer surface of the shell on each side of the vessel. (*ligne de pont*)

“existing vessel” means a vessel that is not a new vessel. (*bâtiment existant*)

“length” or “L”

(a) in respect of a new vessel, means 96 per cent of the total length on a waterline at 85 per cent of the least moulded depth measured from the top of the keel, or the length from the fore side of the stem to the axis of the rudder stock on that waterline, if that is greater, except that, in vessels designed with a rake of keel, the waterline on which the length is measured shall be parallel to the designed waterline; and

(b) in respect of an existing vessel, has the same meaning as in subsection 1(2) of Schedule I to the Rules. (*longueur ou L*)

“moulded depth” means the vertical distance measured

(a) from the top of the freeboard deck beam at side

(i) to the top of the keel,

(ii) in the case of a vessel that is not of metal construction, to the lower edge of the keel rabbet, or

(iii) in the case of a vessel that is fitted with thick garboards or a structure other than a flat plate keel, to the point where a line extending the flat of the bottom continued inwards would cut the side of the keel;

(b) in the case of a vessel that has rounded gunwales, from the point where the moulded lines of the deck and shell would intersect if the gunwale were right-angled to the point described in subparagraph (a)(i), (ii) or (iii), as the case may be; or

(c) in the case of a vessel that has a stepped freeboard deck, from a line extending from the lower part of the freeboard deck along a line parallel to the higher part of the freeboard deck to the point described in subparagraph (a)(i), (ii) or (iii), as the case may be. (*creux sur quille*)

“new vessel” means a vessel that is 24 m or more in length

(a) that was constructed on or after April 14, 1973; or

(b) that was constructed as a Canadian vessel before the date referred to in paragraph (a), if the vessel’s authorized representative makes a request in writing to the Minister for the vessel to be assigned freeboards as a new vessel. (*bâtiment neuf*)

“Rules” means the *Load Line Rules for Lakes and Rivers*, C.R.C., c. 1442, as they read on January 1, 2006. (*Règles*)

Exemptions et équivalences

13. Le Bureau peut exercer les pouvoirs conférés à l’Administration par les articles 6 et 8 de la Convention de 1966 ou de la Convention, selon le cas.

PARTIE 2

LIGNES DE CHARGE (LOSANGE)

Définitions et interprétation

14. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.
« bâtiment existant » Bâtiment qui n’est pas un bâtiment neuf. (*existing vessel*)

« bâtiment neuf » Bâtiment d’une longueur de 24 m ou plus qui, selon le cas :

a) a été construit le 14 avril 1973 ou après cette date;

b) a été construit en tant que bâtiment canadien avant la date visée à l’alinéa a) et pour lequel le représentant autorisé présente une demande par écrit au ministre pour que des francs-bords soient assignés au bâtiment en tant que bâtiment neuf. (*new vessel*)

« creux sur quille » La distance verticale mesurée sur une distance, selon le cas :

a) partant de la face supérieure du barrot au livet du pont de franc-bord et se terminant, selon le cas :

(i) au-dessus de la quille,

(ii) à l’arête inférieure de la râblure de quille, dans le cas d’un bâtiment qui n’est pas construit en métal,

(iii) au point où le prolongement vers l’axe de la ligne de la partie plate des fonds qui couperait les côtés de la quille, dans le cas d’un bâtiment muni de galbords épais ou d’une structure autre qu’une quille plate;

b) dans le cas d’un bâtiment qui a une gouttière arrondie, partant du point d’intersection des lignes hors membres du pont et du bordé si la gouttière était à angle droit avec le point visé aux sous-alinéas a)(i), (ii) ou (iii), selon le cas;

c) partant d’une ligne se prolongeant de la partie la plus basse du pont de franc-bord le long d’une ligne parallèle à la partie la plus élevée de celui-ci jusqu’au point visé aux sous-alinéas a)(i), (ii) ou (iii), selon le cas, dans le cas d’un bâtiment qui a un pont de franc-bord qui présente des décrochements. (*moulded depth*)

« ligne de pont » Bande horizontale d’une longueur de 300 mm et d’une largeur de 25 mm, marquée au milieu du bâtiment, de chaque côté de celui-ci, sur la face extérieure du bordé. (*deck line*)

« longueur » ou « L » S’entend :

a) dans le cas d’un bâtiment neuf, de la longueur qui est égale à 96 pour cent de la longueur totale à la flottaison située à une distance au-dessus de la quille égale à 85 pour cent du creux minimal sur quille, ou à la distance entre la face avant de l’étrave et l’axe de la mèche du gouvernail à cette flottaison, si cette valeur est supérieure, sauf que dans le cas d’un bâtiment conçu pour naviguer avec une quille inclinée, la flottaison à laquelle la longueur est mesurée est parallèle à la flottaison en charge prévue;

b) dans le cas d’un bâtiment existant, au sens du paragraphe 1(2) de l’annexe I des Règles. (*length or L*)

« milieu du bâtiment » Le milieu de la longueur du bâtiment. (*amidships*)

« Règles » Les *Règles sur les lignes de charge (lacs, fleuves et rivières)*, C.R.C., ch. 1442, dans leur version au 1^{er} janvier 2006. (*Rules*)

Application

15. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Part applies in respect of Canadian vessels and foreign vessels that are engaged on a voyage solely within the limits of the inland waters of Canada and Canadian vessels that are engaged on an inland voyage.

(2) This Part does not apply in respect of

- (a) pleasure craft;
- (b) vessels ordinarily engaged in catching, attempting to catch or harvesting fish, whales, seals, walrus or other living resources of the sea;
- (c) high-speed craft that have been certified in accordance with the HSC Code and meet the requirements of that Code;
- (d) new vessels of less than 24 m in length;
- (e) existing vessels of less than 150 gross tonnage;
- (f) vessels that hold an International Load Line Certificate, a Local Load Line Certificate or an International Load Line Exemption Certificate;
- (g) vessels that are engaged on
 - (i) a sheltered waters voyage, or
 - (ii) a domestic voyage, if the vessels are not carrying passengers or cargo;
- (h) new vessels that do not have means of self-propulsion, are engaged on a domestic voyage and are not carrying passengers, crew or oil as cargo; or
- (i) existing vessels that do not have means of self-propulsion, are engaged on a domestic voyage and are not carrying passengers or crew.

(3) Section 17 does not apply in respect of vessels that hold a load line certificate issued under Title 46, chapter I, part 45 of the *Code of Federal Regulations* of the United States, as amended from time to time.

(4) This Part applies in respect of vessels that are capable of engaging in the drilling for, or the production, conservation or processing of, oil or gas.

Prohibitions

16. No vessel shall depart from a place in Canada and no Canadian vessel shall depart from a place outside Canada unless it

- (a) holds
 - (i) a Great Lakes and Inland Waters of Canada Load Line Certificate issued under section 17, or
 - (ii) a load line certificate issued under Title 46, chapter I, part 45 of the *Code of Federal Regulations* of the United States, as amended from time to time; and
- (b) is marked in accordance with the certificate.

Certificates

17. (1) On application by the authorized representative of a new vessel, the Minister shall issue a Great Lakes and Inland Waters of Canada Load Line Certificate to the vessel if

- (a) the conditions of assignment set out in Schedule 1 are met;
- (b) the vessel is maintained in accordance with the requirements of a classification society;
- (c) the vessel has been assigned freeboards that
 - (i) are determined in accordance with Schedule 2, or

Application

15. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente partie s'applique à l'égard des bâtiments canadiens et des bâtiments étrangers qui effectuent un voyage uniquement dans les eaux intérieures du Canada et des bâtiments canadiens qui effectuent un voyage en eaux intérieures.

(2) La présente partie ne s'applique pas à l'égard :

- a) des embarcations de plaisance;
- b) des bâtiments habituellement utilisés pour prendre ou tenter de prendre du poisson, des baleines, des phoques, des morses ou autres ressources vivantes de la mer, ou en faire l'exploitation;
- c) des embarcations à grande vitesse qui sont certifiées conformément au recueil HSC, et qui sont conformes aux exigences de celui-ci;
- d) des bâtiments neufs d'une longueur inférieure à 24 m;
- e) des bâtiments existants d'une jauge brute inférieure à 150;
- f) des bâtiments titulaires d'un certificat international de franc-bord, d'un certificat local de franc-bord ou d'un certificat international d'exemption pour le franc-bord;
- g) des bâtiments qui effectuent, selon le cas :
 - (i) un voyage en eaux abritées,
 - (ii) un voyage intérieur, s'ils ne transportent ni passagers ni cargaison;
- h) des bâtiments neufs sans moyen d'autopropulsion qui effectuent un voyage intérieur et qui ne transportent ni passagers, ni membres d'équipage, ni cargaisons de pétrole;
- i) des bâtiments existants sans moyen d'autopropulsion qui effectuent un voyage intérieur et qui ne transportent ni passagers ni membres d'équipage.

(3) L'article 17 ne s'applique pas à l'égard des bâtiments qui sont titulaires d'un certificat de ligne de charge délivré en vertu du *titre 46, chapitre I, part 45* du *Code of Federal Regulations* des États-Unis, avec ses modifications successives.

(4) La présente partie s'applique à l'égard des bâtiments utilisables dans le cadre d'activités de forage ou de production, de rationalisation de l'exploitation ou de traitement du pétrole ou du gaz.

Interdictions

16. Il est interdit à tout bâtiment de quitter un lieu au Canada et à tout bâtiment canadien de quitter un lieu à l'étranger à moins que les exigences suivantes ne soient respectées :

- a) il est titulaire :
 - (i) soit d'un certificat de franc-bord pour les Grands Lacs et les eaux intérieures du Canada délivré en vertu de l'article 17,
 - (ii) soit d'un certificat de ligne de charge délivré en vertu du *titre 46, chapitre I, part 45* du *Code of Federal Regulations* des États-Unis, avec ses modifications successives;
- b) il est marqué conformément au certificat.

Certificats

17. (1) À la demande du représentant autorisé d'un bâtiment neuf, le ministre délivre au bâtiment un certificat de franc-bord pour les Grands Lacs et les eaux intérieures du Canada si les exigences suivantes sont respectées :

- a) les conditions d'assignation prévues à l'annexe 1 sont remplies;
- b) le bâtiment est entretenu conformément aux exigences d'une société de classification;

(ii) if the freeboards determined under subparagraph (i) are not adequate because of the general structural strength of the vessel, are adequate for the general structural strength of the vessel; and

(d) the vessel is marked in accordance with Schedule 3.

(2) On application by the authorized representative of an existing vessel, the Minister shall issue a Great Lakes and Inland Waters of Canada Load Line Certificate to the vessel if

(a) the conditions of assignment set out in Part I of Schedule I to the Rules are met;

(b) the vessel is maintained in accordance with the requirements of a classification society;

(c) the vessel has been assigned freeboards determined in accordance with Part II, III or IV of Schedule I to the Rules; and

(d) the vessel is marked in accordance with Part V of Schedule I to the Rules.

(3) Despite paragraphs (1)(d) and (2)(d), the Minister may issue a certificate if

(a) the marking on the vessel is placed so that the freeboard is greater than that required by paragraph (1)(d) or (2)(d), as the case may be; or

(b) in the case of a passenger vessel, it is marked in accordance with subsection 37(2) of the *Hull Construction Regulations*.

Authorized Representative's Duties

18. The authorized representative of a vessel that holds a Great Lakes and Inland Waters of Canada Load Line Certificate shall ensure that

(a) the conditions of assignment set out in Part I of Schedule I to the Rules or in Schedule 1, as the case may be, are met;

(b) the vessel is maintained in accordance with the requirements of a classification society;

(c) the vessel is marked as it was required to be marked for the issuance of the certificate or as it may be marked under subsection 17(3);

(d) no material alterations take place in the hull or superstructure of the vessel that would necessitate the assignment of an increased freeboard; and

(e) within three months of each anniversary date of its issuance, the certificate is endorsed by the Minister as meeting the requirements set out in paragraphs (a) to (d).

Seasonal Periods

19. The following seasonal periods apply for the purpose of determining the applicable load line when a vessel is on the inland waters of Canada:

(a) the midsummer season is the period beginning on May 1 and ending on September 15;

(b) the summer seasons are the periods beginning on April 16 and ending on April 30 and beginning on September 16 and ending on September 30;

(c) the intermediate seasons are the periods beginning on April 1 and ending on April 15 and beginning on October 1 and ending on October 31; and

(d) the winter season is the period beginning on November 1 in one year and ending on March 31 in the next year.

c) des francs-bords lui ont été assignés, lesquels, selon le cas :

(i) sont déterminés conformément à l'annexe 2,

(ii) conviennent quant à la résistance générale de la structure du bâtiment, si les francs-bords déterminés en application du sous-alinéa (i) ne conviennent pas en raison de la résistance générale de la structure du bâtiment;

d) le bâtiment est marqué conformément à l'annexe 3.

(2) À la demande du représentant autorisé d'un bâtiment existant, le ministre délivre au bâtiment un certificat de franc-bord pour les Grands Lacs et les eaux intérieures du Canada si les exigences suivantes sont respectées :

a) les conditions d'assignation prévues à la partie I de l'annexe I des Règles sont remplies;

b) le bâtiment est entretenu conformément aux exigences d'une société de classification;

c) les francs-bords du bâtiment ont été assignés et déterminés conformément aux parties II, III ou IV de l'annexe I des Règles;

d) le bâtiment est marqué conformément à la partie V de l'annexe I des Règles.

(3) Malgré les alinéas (1)d) et (2)d), le ministre peut délivrer un certificat si, à la fois :

a) la marque est placée de façon que le franc-bord soit supérieur à celui qui est exigé aux alinéas (1)d) ou (2)d), selon le cas;

b) dans le cas d'un bâtiment à passagers, il est marqué conformément au paragraphe 37(2) du *Règlement sur la construction de coques*.

Fonctions du représentant autorisé

18. Le représentant autorisé d'un bâtiment titulaire d'un certificat de franc-bord pour les Grands Lacs et les eaux intérieures du Canada veille à ce :

a) que les conditions d'assignation prévues à la partie I de l'annexe I des Règles ou à l'annexe 1, selon le cas, soient remplies;

b) que le bâtiment soit entretenu conformément aux exigences d'une société de classification;

c) que le bâtiment soit marqué tel qu'il était tenu de l'être aux fins de la délivrance du certificat ou tel qu'il peut l'être en application du paragraphe 17(3);

d) qu'aucune modification importante qui nécessiterait l'assignation d'un franc-bord augmenté ne soit apportée à la coque ni à la superstructure du bâtiment;

e) que le certificat porte, dans les trois mois suivant chaque date anniversaire de sa délivrance, le visa du ministre attestant qu'il est conforme aux exigences figurant aux alinéas a) à d).

Périodes saisonnières

19. Les périodes saisonnières ci-après s'appliquent aux fins de la détermination de la ligne de charge applicable à un bâtiment qui se trouve dans les eaux intérieures du Canada :

a) la saison de plein été est la période commençant le 1^{er} mai et se terminant le 15 septembre;

b) les saisons d'été sont les périodes commençant le 16 avril et se terminant le 30 avril et commençant le 16 septembre et se terminant le 30 septembre;

c) les saisons intermédiaires sont les périodes commençant le 1^{er} avril et se terminant le 15 avril et commençant le 1^{er} octobre et se terminant le 31 octobre;

d) la saison d'hiver est la période commençant le 1^{er} novembre d'une année et se terminant le 31 mars de l'année suivante.

Posting of Certificates

20. The authorized representative of a vessel that holds a Great Lakes and Inland Waters of Canada Load Line Certificate shall ensure that the certificate is framed and posted in a conspicuous place on board the vessel.

PART 3

REPEALS AND COMING INTO FORCE

Repeals

21. The *General Load Line Rules*¹ are repealed.
22. The *Load Line Regulations (Inland)*² are repealed.
23. The *Load Lines Regulations (Sea)*³ are repealed.
24. The *Load Line Rules for Lakes and Rivers*⁴ are repealed.

Coming Into Force

25. These Regulations come into force on the day on which section 2 of the *Canada Shipping Act, 2001*, chapter 26 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

SCHEDULE 1

(Paragraphs 17(1)(a) and 18(a))

CONDITIONS OF ASSIGNMENT

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in this Schedule.
- “breadth” means the maximum breadth of a vessel, measured amidships to
- (a) in a vessel with metal shell plating, the moulded line of the frame; or
- (b) in any other case, the outer surface of the shell plating. (*largeur*)
- “efficiently constructed” means designed, constructed and maintained in accordance with the requirements of a classification society. (*de construction efficace*)
- “enclosed superstructure” means a superstructure that is efficiently constructed and weathertight. (*superstructure fermée*)
- “forward perpendicular” means the perpendicular taken at the forward end of the length of a vessel and coinciding with the fore side of the stem on the waterline on which the length is measured. (*perpendiculaire avant*)
- “height of the superstructure” means the least vertical height measured at the side from the top of the superstructure deck beams to the top of the freeboard deck beams. (*hauteur de la superstructure*)
- “Position 1” means a position exposed to weather and sea on
- (a) the freeboard deck or a raised quarter-deck;

Affichage des certificats

20. Le représentant autorisé d'un bâtiment titulaire d'un certificat de franc-bord pour les Grands Lacs et les eaux intérieures du Canada veille à ce que celui-ci soit encadré et affiché à un endroit bien en vue à bord du bâtiment.

PARTIE 3

ABROGATIONS ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Abrogations

21. Les *Règles générales sur les lignes de charge*¹ sont abrogées.
22. Le *Règlement sur les lignes de charge (eaux intérieures)*² est abrogé.
23. Le *Règlement sur les lignes de charge (navires de mer)*³ est abrogé.
24. Les *Règles sur les lignes de charge (lacs, fleuves et rivières)*⁴ sont abrogées.

Entrée en vigueur

25. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, chapitre 26 des Lois du Canada (2001).

ANNEXE 1

(alinéas 17(1)a) et 18a))

CONDITIONS D'ASSIGNATION

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente annexe.
- « bâtiment du type A » Bâtiment qui répond aux conditions suivantes :
- a) aucun sabord de chargement ni aucune ouverture semblable dans le bordé ne sont situés au-dessous du pont de franc-bord;
- b) il n'y a dans le pont principal que des ouvertures de faibles dimensions munies de panneaux d'écouille étanches à l'eau et de construction efficace;
- c) le pont principal n'a aucune ouverture de chargement qui mesure, en une dimension, plus de 1,9 m ou, en superficie totale, plus de 1,7 m²;
- d) il compte au plus deux ouvertures de chargement dans le pont principal à chaque compartiment de cargaison. (*Type A vessel*)
- « bâtiment du type B » Bâtiment qui n'est pas un bâtiment du type A. (*Type B vessel*)
- « de construction efficace » Conçu, construit et entretenu conformément aux exigences d'une société de classification. (*efficiently constructed*)
- « emplacement de la catégorie 1 » Emplacement exposé aux intempéries et à la mer qui se trouve, selon le cas :
- a) sur le pont de franc-bord ou une demi-dunette;

¹ C.R.C., c. 1425

² C.R.C., c. 1440

³ C.R.C., c. 1441

⁴ C.R.C., c. 1442

¹ C.R.C., ch. 1425

² C.R.C., ch. 1440

³ C.R.C., ch. 1441

⁴ C.R.C., ch. 1442

(b) a superstructure deck or a trunk deck forward of a point one-quarter of the vessel's length from the forward perpendicular; or

(c) a trunk deck that is less than standard height above the freeboard deck. (*emplacement de la catégorie 1*)

“Position 2” means a position exposed to weather and sea on

(a) a superstructure deck aft of a point one-quarter of the vessel's length from the forward perpendicular; or

(b) a trunk deck whose height is equal to or greater than standard height above the freeboard deck and aft of a point one-quarter of the vessel's length from the forward perpendicular. (*emplacement de la catégorie 2*)

“standard height” or “Hs” means $1.80 \text{ m} + L/300$. (*hauteur normale ou Hs*)

“standard sheer” means standard sheer as determined in accordance with regulation 38(8) of Annex I to the 1966 Convention. (*tonture normale*)

“Type A vessel” means a vessel in which

(a) no cargo ports or similar shell openings are below the freeboard deck;

(b) there are only small main deck openings fitted with efficiently constructed watertight hatchway covers;

(c) no dimension of a main deck cargo opening is greater than 1.9 m and the total area of each main deck cargo opening does not exceed 1.7 m^2 ; and

(d) there are no more than two main deck cargo openings to a single cargo space. (*bâtiment du type A*)

“Type B vessel” means a vessel that is not a Type A vessel. (*bâtiment du type B*)

“weathertight” means designed to prevent water from penetrating a vessel in any sea condition. (*étanche aux intempéries*)

b) sur un pont de superstructure ou un pont de trunk à l'avant d'un point situé au quart de la longueur du bâtiment à partir de la perpendiculaire avant;

c) sur un pont de trunk d'une hauteur inférieure à la hauteur normale au-dessus du pont de franc-bord. (*Position 1*)

« emplacement de la catégorie 2 » Emplacement exposé aux intempéries et à la mer qui se trouve, selon le cas :

a) sur un pont de superstructure à l'arrière d'un point situé au quart de la longueur du bâtiment à partir de la perpendiculaire avant;

b) sur un pont de trunk d'une hauteur égale ou supérieure à la hauteur normale au-dessus du pont de franc-bord et à l'arrière d'un point situé au quart de la longueur du bâtiment à partir de la perpendiculaire avant. (*Position 2*)

« étanche aux intempéries » Conçu pour empêcher l'eau de pénétrer dans le bâtiment dans toutes les conditions rencontrées en mer. (*weathertight*)

« hauteur de la superstructure » La plus faible hauteur verticale mesurée en abord entre la face supérieure des barrots du pont de superstructure et la face supérieure des barrots du pont de franc-bord. (*height of the superstructure*)

« hauteur normale » ou « Hs » S'entend de $1,80 \text{ m} + L/300$. (*standard height or Hs*)

« largeur » La largeur maximale au milieu du bâtiment mesurée :

a) hors membres, dans le cas d'un bâtiment à bordé extérieur métallique;

b) jusqu'à la surface extérieure du bordé extérieur, dans tout autre cas. (*breadth*)

« perpendiculaire avant » La perpendiculaire qui est prise à l'extrémité avant de la longueur du bâtiment et qui passe par l'intersection de la face avant de l'étrave avec la flottaison sur laquelle est mesurée la longueur. (*forward perpendicular*)

« superstructure fermée » Superstructure qui est étanche aux intempéries et qui est de construction efficace. (*enclosed superstructure*)

« tonture normale » S'entend de la tonture normale déterminée conformément à la règle 38(8) de l'annexe I de la Convention de 1966. (*standard sheer*)

STABILITY AND OTHER INFORMATION

2. A vessel that carries bulk or liquid cargo shall carry the information required by regulation 7.2 of Chapter VI of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974 and the Protocol of 1988 relating to that Convention, as amended from time to time.

ACCESS OPENINGS

3. Access openings in bulkheads at the ends of enclosed superstructures shall

(a) be fitted with efficiently constructed weathertight doors that are permanently attached to the bulkhead so that the whole structure is at least equivalent in strength to a bulkhead with no openings;

(b) have means for securing the doors weathertight that are permanently attached to the bulkhead or the doors and are operable from both sides of the bulkhead; and

(c) have sills at least 300 mm above the deck.

STABILITÉ ET AUTRES RENSEIGNEMENTS

2. Le bâtiment qui transporte une cargaison en vrac ou une cargaison liquide a à bord les renseignements exigés par la règle 7.2 du chapitre VI de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, et le Protocole de 1988 relatif à la Convention, avec leurs modifications successives.

OUVERTURES D'ACCÈS

3. Les ouvertures d'accès dans les cloisons situées aux extrémités des superstructures fermées sont conformes aux exigences suivantes :

a) elles sont pourvues de portes étanches aux intempéries et de construction efficace qui sont fixées à la cloison de façon permanente de sorte que la résistance de l'ensemble est au moins égale à la résistance d'une cloison sans ouverture;

b) elles sont munies de systèmes d'assujettissement pour garantir l'étanchéité aux intempéries des portes, lesquels sont fixés de façon permanente aux cloisons ou aux portes et peuvent se manœuvrer des deux côtés de la cloison;

c) elles sont munies de seuils d'au moins 300 mm au-dessus du pont.

HATCHWAYS

4. (1) Hatchways shall have efficiently constructed coamings
- (a) at least 460 mm above the deck, in the case of coamings in Position 1; or
- (b) at least 300 mm above the deck, in the case of coamings in Position 2.
- (2) Subsection (1) does not apply if the hatchway is fitted with a watertight cover.
- (3) Except for open-hopper dredges, hatchways in Position 1 or Position 2 shall be fitted with efficiently constructed weathertight hatchway covers.
- (4) If weathertight covers on hatchways are made of mild steel, the maximum allowable stress shall be calculated using the following loads:
- (a) in the case of vessels that are 110 m in length or over, a load not less than 12 kPa on hatchways in Position 1 and not less than 9.6 kPa on hatchways in Position 2;
- (b) in the case of vessels that are 24 m in length, a load not less than 9.6 kPa on hatchways in Position 1 and not less than 7.2 kPa on hatchways in Position 2; and
- (c) in the case of vessels of intermediate length, a load obtained by interpolation from the loads referred to in paragraphs (a) and (b).
- (5) The maximum allowable stress calculated for the loads in subsection (4) shall not exceed the minimum ultimate strength of the material using a safety factor of 4.25.
- (6) Hatchway covers in Position 1 or Position 2 shall be so designed as to limit deflection to not more than 0.0028 times the span under the loads referred to in subsection (4). Mild steel plating that forms the tops of the covers shall not be thinner than one per cent of the spacing between stiffeners or 6 mm, whichever is greater.
- (7) Coamings and hatchway covers of exposed hatchways on decks above the superstructure deck shall be efficiently constructed.
- (8) The strength and stiffness of hatchway covers made of materials other than mild steel shall be at least equivalent to those of mild steel.
- (9) The means for securing and maintaining the weathertightness of hatchway covers shall be such that the weathertightness can be maintained in any sea conditions.

CARGO PORTS AND OTHER SIMILAR OPENINGS

5. (1) Cargo ports and other similar openings in the shell of a vessel below the freeboard deck shall be fitted with watertight doors that are as strong as the structure to which they are attached.
- (2) Cargo ports and other similar openings above the freeboard deck shall be fitted with weathertight doors that are as strong as the structure to which they are attached.
- (3) The lower edges of cargo ports and other similar openings shall not be below a line drawn parallel to the freeboard deck at side that has the upper edge of the uppermost load line at its lowest point.

ÉCOUTILLES

4. (1) Les surbaux d'écouille sont de construction efficace et conformes aux exigences suivantes :
- a) s'ils sont situés dans un emplacement de la catégorie 1, ils dépassent le pont d'une hauteur d'au moins 460 mm;
- b) s'ils sont situés dans un emplacement de la catégorie 2, ils dépassent le pont d'une hauteur d'au moins 300 mm.
- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si l'écouille est munie d'un panneau étanche à l'eau.
- (3) Sauf dans le cas des maries-salopes, les écoutilles situées dans un emplacement de la catégorie 1 ou dans un emplacement de la catégorie 2 sont munies de panneaux d'écouille étanches aux intempéries et de construction efficace.
- (4) Si les panneaux étanches aux intempéries qui couvrent les écoutilles sont en acier doux, le niveau maximal de tension admissible est calculé pour les charges suivantes :
- a) dans le cas d'un bâtiment d'une longueur de 110 m ou plus, des charges d'au moins 12 kPa sur les écoutilles situées dans un emplacement de la catégorie 1 et d'au moins 9,6 kPa sur celles situées dans un emplacement de la catégorie 2;
- b) dans le cas d'un bâtiment d'une longueur de 24 m, des charges d'au moins 9,6 kPa sur les écoutilles situées dans un emplacement de la catégorie 1 et d'au moins 7,2 kPa sur celles situées dans un emplacement de la catégorie 2;
- c) dans le cas d'un bâtiment de longueur intermédiaire, les charges sont obtenues par interpolation des charges visées aux alinéas a) et b).
- (5) Le niveau maximal de tension admissible calculé pour les charges visées au paragraphe (4) ne peut dépasser la charge de rupture du matériau par application d'un coefficient de sécurité de 4,25.
- (6) Les panneaux d'écouille situés dans un emplacement de la catégorie 1 ou dans un emplacement de la catégorie 2 sont conçus de sorte que le fléchissement n'est pas supérieur à 0,0028 fois leur portée sous les charges visées au paragraphe (4). Les tôles d'acier doux formant le dessus des panneaux ont une épaisseur d'au moins un pour cent de l'écart entre les cornières de renfort ou 6 mm, selon la plus élevée de ces valeurs.
- (7) Les surbaux et les panneaux des écoutilles exposées sur les ponts au-dessus du pont de superstructure sont de construction efficace.
- (8) La résistance et la rigidité des panneaux d'écouille fabriqués d'un matériau autre que l'acier doux sont au moins équivalentes à celles des panneaux en acier doux.
- (9) Les moyens employés pour assurer et maintenir l'étanchéité aux intempéries des panneaux d'écouille permettent d'assurer l'étanchéité aux intempéries quel que soit l'état de la mer.

SABORDS DE CHARGEMENT ET AUTRES OUVERTURES ANALOGUES

5. (1) Les sabords de chargement et les autres ouvertures analogues sur bordé qui sont situés au-dessous du pont de franc-bord sont pourvus de portes étanches à l'eau aussi résistantes que la structure à laquelle ils sont fixés.
- (2) Les sabords de chargement et les autres ouvertures analogues au-dessus du pont de franc-bord sont pourvus de portes étanches aux intempéries aussi résistantes que la structure à laquelle ils sont fixés.
- (3) Le can inférieur des sabords de chargement et des autres ouvertures analogues ne peut se trouver au-dessous d'une ligne qui est parallèle au livet du pont de franc-bord et dont le point le plus bas n'est pas situé au-dessous de la ligne de charge la plus haute.

MACHINERY SPACE OPENINGS

6. (1) Machinery space openings in Position 1 or Position 2 shall be enclosed by efficiently constructed steel casings.

(2) Access openings in the casings required by subsection (1) shall

(a) be fitted with efficiently constructed weathertight covers that are permanently attached and operable from both sides of the opening and have their lower edge at least 300 mm above the deck;

(b) if the opening is a doorway, meet the requirements set out in section 3; or

(c) if the opening is a funnel or machinery space ventilator that needs to be kept open for the essential operation of the vessel, be fitted with a coaming at a height above the deck of at least

(i) 3.8 m in Position 1, or

(ii) 1.8 m in Position 2.

AIR PIPES

7. (1) If air pipes to tanks extend above the freeboard deck or superstructure decks, the exposed parts of the pipes shall be efficiently constructed and the height from the deck to the point on the pipe where water may downflood shall be at least 760 mm on the freeboard deck, 600 mm on raised quarter-decks and 300 mm on other superstructure decks.

(2) Air pipes shall be fitted with permanently attached means of closing.

VENTILATORS

8. (1) Ventilators and their coamings in Position 1 or Position 2 serving spaces below freeboard decks, decks of enclosed superstructures or trunk decks shall be efficiently constructed.

(2) The height of ventilator coamings shall be at least 760 mm above the deck in Position 1 and at least 600 mm above the deck in Position 2.

(3) Ventilator openings shall have permanently attached weathertight means of closing.

(4) Subsection (3) does not apply in respect of ventilators in Position 1 with coamings that extend 3.8 m or more above the deck or to ventilators in Position 2 with coamings that extend 1.8 m or more above the deck.

SIDE SCUTTLES

9. (1) Side scuttles to spaces below the freeboard deck or to spaces within enclosed superstructures shall be fitted with hinged inside deadlights so that they can be closed watertight.

OUVERTURES DE LA TRANCHE DES MACHINES

6. (1) Les ouvertures de la tranche des machines qui sont situées dans un emplacement de la catégorie 1 ou dans un emplacement de la catégorie 2 sont entourées d'un encaissement d'acier de construction efficace.

(2) Les ouvertures d'accès pratiquées dans les encaissements qui sont exigées par le paragraphe (1) doivent, selon le cas :

a) être munies de panneaux étanches aux intempéries et de construction efficace qui sont fixés de façon permanente et peuvent se manœuvrer de l'intérieur et de l'extérieur et le bord inférieur de ces ouvertures doit être au moins 300 mm au-dessus du pont;

b) dans le cas de baies de porte, être conformes aux exigences prévues à l'article 3;

c) dans le cas d'une cheminée ou d'un manche à air de la tranche des machines qui doit demeurer ouvert pour assurer les opérations essentielles du bâtiment, être munies de surbaux dont la hauteur au-dessus du pont est d'au moins :

(i) 3,8 m, si elles sont situées dans un emplacement de la catégorie 1,

(ii) 1,8 m, si elles sont situées dans un emplacement de la catégorie 2.

TUYAUX DE DÉGAGEMENT D'AIR

7. (1) Si les tuyaux de dégagement d'air desservant des caisses se prolongent au-dessus du pont de franc-bord ou des ponts de superstructure, les parties exposées de ces tuyaux sont de construction efficace et leur hauteur entre le pont et le point du tuyau d'envahissement par le haut est d'au moins 760 mm sur le pont de franc-bord, d'au moins 600 mm sur la demi-dunette et d'au moins 300 mm sur les autres ponts de superstructure.

(2) Les tuyaux de dégagement d'air sont munis de dispositifs d'obturation fixés de façon permanente.

MANCHES À AIR

8. (1) Les manches à air et leurs surbaux qui sont situés dans un emplacement de la catégorie 1 ou dans un emplacement de la catégorie 2 et qui desservent les compartiments situés au-dessous des ponts de franc-bord, des ponts de superstructures fermées ou des ponts de trunk sont de construction efficace.

(2) Les surbaux des manches à air s'élèvent à une hauteur d'au moins 760 mm au-dessus du pont s'ils sont situés dans un emplacement de la catégorie 1 et d'au moins 600 mm s'ils sont situés dans un emplacement de la catégorie 2.

(3) Les ouvertures des manches à air sont munies de dispositifs de fermeture étanches aux intempéries qui sont fixés de manière permanente aux manches à air.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à l'égard des manches à air situés dans un emplacement de la catégorie 1 dont les surbaux s'élèvent à une hauteur de 3,8 m ou plus au-dessus du pont ni des manches à air situés dans un emplacement de la catégorie 2 dont les surbaux s'élèvent à une hauteur de 1,8 m ou plus au-dessus du pont.

HUBLOTS

9. (1) Les hublots donnant sur des locaux sous le pont de franc-bord ou sur des locaux situés dans des superstructures fermées sont munis à l'intérieur de contre-hublots fixés par des charnières permettant de les fermer pour qu'ils soient étanches à l'eau.

(2) The sill of each side scuttle shall be above a line that is drawn parallel to the freeboard deck at side and has its lowest point 2.5 % of the breadth above the summer fresh water load line or 500 mm above that line, whichever is the greater distance.

(3) The side scuttles and deadlights shall be efficiently constructed.

MISCELLANEOUS OPENINGS IN FREEBOARD,
SUPERSTRUCTURE AND TRUNK DECKS

10. (1) Manholes and flush scuttles in Position 1 or Position 2 or within a superstructure other than an enclosed superstructure shall have watertight covers.

(2) Openings in freeboard decks other than hatchways, machinery space openings, manholes and flush scuttles shall be protected by

- (a) an enclosed superstructure; or
- (b) an efficiently constructed and weathertight deckhouse or companionway.

(3) Openings in an exposed part of a superstructure deck or in the top of a deckhouse on the freeboard deck that give access to a space below the freeboard deck or within an enclosed superstructure shall be protected in accordance with subsection (2).

FREEING PORTS

11. (1) This section applies in respect of wells that could collect water and are formed by bulwarks on the weather parts of the freeboard deck or superstructure decks.

(2) If the sheer in way of the well is standard sheer or greater than standard sheer, drainage shall be provided by way of freeing ports with an area on each side of the vessel of at least

- (a) "A" for each well on the freeboard deck or on the raised quarter-deck; and
- (b) one-half of "A" for each well on superstructure decks other than raised quarter-decks.

(3) The value of "A" is calculated in square metres as follows:

- (a) if the length of the bulwark in way of the well is 20 m or less, 0.7 plus 0.035 times the length of that bulwark; and
- (b) in any other case, 0.07 times the lesser of
 - (i) the length of the bulwark in way of the well, and
 - (ii) 70 per cent of the length of the vessel.

(4) The freeing port area required by subsection (2) shall be increased by 0.04 m² per metre of length of the well for each metre that the height of the bulwark exceeds

- (a) 600 mm, in the case of vessels that are 73 m in length or less;
- (b) 1 200 mm, in the case of vessels that are 146 m in length or more; and
- (c) in the case of vessels that are of intermediate length, the height obtained by linear interpolation between the heights set out in paragraphs (a) and (b).

(5) In the case of vessels greater than 146 m in length with an average height of bulwark of less than 900 mm, the freeing port area required by subsections (2) and (4) shall be decreased by 0.04 m² per metre of length of well for each metre by which the average height of the bulwark is less than 900 mm.

(2) Le seuil des hublots se trouve au-dessus d'une ligne qui est parallèle au livet du pont de franc-bord et dont le point le plus bas est situé à 2,5 pour cent de la largeur au-dessus de la ligne de charge d'été en eau douce ou à 500 mm au-dessus de celle-ci, selon la plus élevée de ces valeurs.

(3) Les hublots et les contre-hublots sont de construction efficace.

OUVERTURES DIVERSES DANS LES PONTS DE FRANC-BORD,
DE SUPERSTRUCTURE ET DE TRUNK

10. (1) Les trous d'homme et les bouchons à plat-pont situés dans un emplacement de la catégorie 1 ou dans un emplacement de la catégorie 2 ou à l'intérieur d'une superstructure autre qu'une superstructure fermée sont munis de couvercles étanches à l'eau.

(2) Les ouvertures dans les ponts de franc-bord, sauf les écoutilles, les descentes dans les tranches des machines, les trous d'homme et les bouchons à plat-pont, sont protégées par l'une des constructions suivantes :

- a) une superstructure fermée;
- b) un rouf ou un capot de descente de construction efficace et étanche aux intempéries.

(3) La protection visée au paragraphe (2) s'applique à l'égard de toute ouverture qui est située dans la partie exposée d'un pont de superstructure ou sur le toit d'un rouf situé sur le pont de franc-bord et qui donne accès à un compartiment situé sous le pont de franc-bord ou à un compartiment à l'intérieur d'une superstructure fermée.

SABORDS DE DÉCHARGE

11. (1) Le présent article s'applique à l'égard des puits où l'eau pourrait s'amasser et qui sont formés par les pavois sur les parties exposées du pont de franc-bord ou des ponts de superstructure.

(2) Dans les cas où la tonture dans la région d'un puits est égale ou supérieure à la tonture normale, la section des sabords de décharge à prévoir de chaque bord du bâtiment pour évacuer l'eau doit être :

- a) d'au moins « A » pour chaque puits sur le pont de franc-bord ou la demi-dunette;
- b) d'au moins la moitié de « A » pour chaque puits sur les ponts de superstructure, sauf les demi-dunettes.

(3) La valeur de « A » est calculée en mètres carrés comme suit :

- a) si la longueur du pavois dans la région du puits est égale ou inférieure à 20 m, 0,7 plus 0,035 fois la longueur de ce pavois;
- b) dans tout autre cas, 0,07 fois la moindre des valeurs suivantes :
 - (i) la longueur du pavois dans la région du puits,
 - (ii) 70 pour cent de la longueur du bâtiment.

(4) La section des sabords de décharge exigée au paragraphe (2) est augmentée de 0,04 m² par mètre de longueur du puits pour chaque mètre que la hauteur du pavois dépasse :

- a) 600 mm, dans le cas d'un bâtiment d'une longueur de 73 m ou moins;
- b) 1 200 mm, dans le cas d'un bâtiment d'une longueur de 146 m ou plus;
- c) dans le cas d'un bâtiment de longueur intermédiaire, la hauteur obtenue par interpolation linéaire entre les hauteurs figurant aux alinéas a) et b).

(5) Dans le cas d'un bâtiment d'une longueur de 146 m ou plus dont la hauteur moyenne du pavois est inférieure à 900 mm, la section des sabords de décharge exigée aux paragraphes (2) et (4) est diminuée de 0,04 m² par mètre de longueur du puits pour chaque mètre par lequel la hauteur moyenne du pavois est moins de 900 mm.

(6) The freeing port area required by subsections (2), (4) and (5) shall be increased by

- (a) in the case of vessels with no sheer, 50 per cent;
- (b) in the case of vessels with standard sheer, zero per cent; and
- (c) in the case of vessels with less than standard sheer, the percentage obtained by linear interpolation between the percentages set out in paragraphs (a) and (b).

(7) If a vessel does not have guardrails in way of a trunk on an exposed part of the freeboard deck or has continuous hatchway side coamings between detached superstructures, the freeing port area shall be at least

- (a) 20 per cent of the total area of the bulwarks if the breadth of the trunk or hatchways is 40 per cent or less of the breadth of the vessel;
- (b) 10 per cent of the total area of the bulwarks if the breadth of the trunk or hatchways is 75 per cent or more of the breadth of the vessel; and
- (c) the percentage of the total area of the bulwarks obtained by linear interpolation between the percentages set out in paragraphs (a) and (b) if the breadth of the trunk or hatchways is more than 40 per cent but less than 75 per cent of the breadth of the vessel.

(8) In superstructures that are open at either or both ends, the minimum freeing port area in way of wells shall be determined in accordance with the recommendation set out in interpretation LL. 60 of the Unified interpretations of the provisions of the International Convention on Load Lines, 1966.

(9) The lower edges of the freeing ports shall be as near the deck as practicable.

(10) Two thirds of the required freeing port area for each well shall be located in the half of the well nearest the lowest point of the sheer curve.

- (11) Shutters that are fitted to freeing ports shall have
 - (a) ample clearance to prevent jamming; and
 - (b) hinges that have pins or bearings of material that is resistant to corrosion.

SCUPPERS, DRAINS, INLETS AND DISCHARGES

12. (1) Every discharge pipe passing through the shell from spaces below the freeboard deck shall have

- (a) an automatic non-return valve fitted at the shell with a positive means of closing that is operable
 - (i) from above the freeboard deck, or
 - (ii) from a readily accessible location if the discharge originates in a space that is crewed or equipped with a means of continuously monitoring the level of bilge water; or
- (b) two automatic non-return valves, one of which is fitted at the shell and one inboard that is accessible for examination when the vessel is in service.

(2) Every discharge pipe that passes through the shell from within an enclosed superstructure, or from within a deckhouse or companionway required by subsection 10(2), shall

- (a) meet the requirements set out in paragraph (1)(a) or (b); or
- (b) have an automatic non-return valve fitted at the shell, if the discharge originates in a space that is regularly visited by the crew.

(6) La section des sabords de décharge exigée aux paragraphes (2), (4) et (5) est augmentée :

- a) de 50 pour cent, dans le cas d'un bâtiment sans tonture;
- b) de zéro pour cent, dans le cas d'un bâtiment ayant une tonture normale;
- c) d'un pourcentage obtenu par interpolation linéaire entre les pourcentages figurant aux alinéas a) et b), dans le cas d'un bâtiment ayant une tonture inférieure à la normale.

(7) Si le bâtiment n'est pas muni de rambardes dans la région d'un trunk sur les parties exposées du pont de franc-bord ou s'il possède des surbaux latéraux d'écouille s'étendant de façon continue entre des superstructures détachées, la section des sabords de décharge correspond à au moins :

- a) 20 pour cent de la surface totale des pavois si la largeur des écoutilles ou du trunk correspond à 40 pour cent ou moins de la largeur du bâtiment;
- b) 10 pour cent de la surface totale des pavois si la largeur des écoutilles ou du trunk correspond à 75 pour cent ou plus de la largeur du bâtiment;
- c) le pourcentage de la surface totale des pavois obtenu par interpolation linéaire entre les pourcentages figurant aux alinéas a) et b) si la largeur des écoutilles ou du trunk correspond à plus de 40 pour cent mais à moins de 75 pour cent de la largeur du bâtiment.

(8) Dans une superstructure qui est ouverte à l'une de ses extrémités ou aux deux, la section minimale des sabords de décharge situés dans la région du puits est déterminée conformément à la recommandation figurant à l'interprétation LL.60 des Interprétations uniformes des dispositions de la Convention internationale de 1966 sur les lignes de charge.

(9) Le can inférieur des sabords de décharge se trouve aussi près que possible du pont.

(10) Les deux tiers de la section exigée pour les sabords de décharge, pour chaque puits, se trouvent dans la moitié du puits la plus proche du point le plus bas de la courbe de tonture.

- (11) Les volets battants dont sont munis les sabords de décharge doivent être conformes aux exigences suivantes :
 - a) il y a un jeu suffisant pour empêcher tout coinçage;
 - b) les charnières ont des axes ou des gonds faits de matériau résistant à la corrosion.

DALOTS, PUISARDS, PRISES D'EAU ET DÉCHARGES

12. (1) Tout tuyau de décharge qui traverse le bordé et qui provient d'espaces situés au-dessous du pont de franc-bord est muni :

- a) soit d'un clapet automatique de non-retour fixé sur le bordé et muni d'un moyen de fermeture pouvant être manœuvré, selon le cas :
 - (i) d'au-dessus du pont de franc-bord,
 - (ii) d'un endroit facilement accessible si la décharge provient d'un espace pourvu en équipage ou muni d'un moyen de surveillance continue du niveau des eaux de cale;
- b) soit de deux clapets automatiques de non-retour, l'un étant fixé sur le bordé et l'autre, à l'intérieur, qui est accessible pour examen lorsque le bâtiment est utilisé.

(2) Tout tuyau de décharge qui traverse le bordé et qui provient d'une superstructure fermée ou d'un rouf ou d'un capot de descente exigé au paragraphe 10(2) doit, selon le cas :

- a) être conforme aux exigences prévues aux alinéas (1)a) ou b);
- b) être muni d'un clapet automatique de non-retour fixé sur le bordé si la décharge provient d'un espace que l'équipage visite régulièrement.

(3) Every scupper, drain or discharge pipe that passes through the shell above the summer fresh water load line at a distance that is less than the greater of 5 per cent of the breadth and 600 mm shall have an automatic non-return valve fitted at the shell.

(4) Subsection (3) does not apply in respect of a scupper, drain or discharge pipe that originates above the freeboard deck if the part of the pipe that is between the shell and the freeboard deck is efficiently constructed.

(5) Every scupper pipe that leads from a superstructure other than an enclosed superstructure, a deckhouse or a companionway required by subsection 10(2) shall drain overboard.

(6) In crewed machinery spaces, every main and auxiliary sea inlet and discharge necessary for the operation of machinery shall have a valve with a positive means of closing that can be controlled locally.

(7) The valves required by this section to have positive means of closing shall have indicators at the operating position to show whether the valve is open or closed.

(8) The pipes to which this section refers shall be efficiently constructed.

(9) The shell fittings and the valves required by this section shall be efficiently constructed.

PROTECTION OF THE CREW

13. (1) The deckhouses used for the accommodation of the crew shall be efficiently constructed.

(2) All exposed parts of the freeboard and superstructure decks shall be fitted with guardrails or bulwarks that are at least 900 mm in height.

(3) Guardrails shall be fitted

(a) in at least three courses in which the space between the lowest course and the deck does not exceed 230 mm and the other courses are not spaced more than 380 mm apart; or

(b) if the sheer strake projects at least 200 mm above the deck, in at least two courses in which the space between the lower course and the sheer strake or the upper course does not exceed 380 mm.

(4) Guardrail supports shall be placed on the flat of the deck on vessels with rounded gunwales.

(5) Vessels shall have lifelines, gangways or underdeck passages for the protection of the crew while passing to and from their accommodation spaces, the machinery space and all other spaces used in the normal operation of the vessel.

(6) Whenever bulkhead openings are closed, other access shall be provided for the crew to reach accommodation spaces or machinery or other working spaces in enclosed superstructures that are bridges or poops.

(7) If an exposed part of a freeboard deck is in way of a trunk, guardrails that meet the requirements of subsection (3) shall be fitted for one-half the length of the exposed part.

SPECIAL CONDITIONS OF ASSIGNMENT FOR TYPE A VESSELS

14. Type A vessels shall meet the following requirements:

(a) machinery casings shall have bulkheads with no openings on all sides on the freeboard deck unless

(3) Tous les dalots, puisards ou tuyaux de décharge qui traversent le bordé au-dessus de la ligne de charge d'été en eau douce à une distance inférieure à 5 pour cent de la largeur ou à 600 mm, selon la plus élevée de ces valeurs, sont munis d'un clapet automatique de non-retour fixé sur le bordé.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à l'égard des dalots, puisards ou tuyaux de décharge provenant du dessus du pont de franc-bord si la partie du tuyau située entre le bordé et le pont de franc-bord est de construction efficace.

(5) Tout tuyau de dalot desservant une superstructure, autre qu'une superstructure fermée, un rouf ou un capot de descente exigés au paragraphe 10(2), débouche à l'extérieur du bâtiment.

(6) Dans les tranches des machines pourvues en équipage, les prises d'eau à la mer et décharges principales et auxiliaires nécessaires au fonctionnement des machines sont munies d'un clapet avec un moyen de fermeture direct qui peut être commandé localement.

(7) Les clapets munis d'un moyen de fermeture direct tel que l'exige le présent article sont munis d'indicateurs d'ouverture et de fermeture au poste de commande.

(8) Les tuyaux visés au présent article sont de construction efficace.

(9) Les dispositifs fixés sur le bordé et les clapets exigés par le présent article sont de construction efficace.

PROTECTION DE L'ÉQUIPAGE

13. (1) Les roufs utilisés pour le logement de l'équipage sont de construction efficace.

(2) Toutes les parties exposées des ponts de franc-bord et de superstructure sont munies de rambardes ou de pavois d'au moins 900 mm de hauteur.

(3) Les rambardes comportent, selon le cas :

a) au moins trois filières dont l'écart entre la filière la plus basse et le pont ne peut être de plus de 230 mm et l'écart entre les autres filières ne peut dépasser 380 mm;

b) dans le cas où la virure de carreau s'élève à au moins 200 mm au-dessus du pont, au moins deux filières dont l'écart entre la filière la plus basse et la virure de carreau ou la filière la plus haute ne dépasse pas 380 mm.

(4) Sur les bâtiments ayant des gouttières arrondies, les rambardes doivent être placées sur les parties horizontales du pont.

(5) Des passerelles, des filières ou des passages sous pont doivent être prévus pour la protection de l'équipage dans ses allées et venues entre ses locaux d'habitation, la tranche des machines et tout autre local servant dans le cadre de l'utilisation normale du bâtiment.

(6) Lorsque les ouvertures de cloison sont fermées, d'autres voies d'accès à des locaux d'habitation ou à une tranche de machines ou une autre tranche de travail à l'intérieur de superstructures fermées qui constituent des dunettes ou des châteaux sont prévues pour les membres d'équipage.

(7) Si une partie exposée d'un pont de franc-bord est dans la région d'un trunk, des rambardes conformes aux exigences du paragraphe (3) sont installées sur au moins la moitié de la longueur de la partie exposée.

CONDITIONS SPÉCIALES D'ASSIGNATION DES BÂTIMENTS DE TYPE A

14. Les bâtiments du type A sont conformes aux exigences suivantes :

- (i) the casings are protected by an enclosed poop or bridge or efficiently constructed deckhouse of at least standard height, or
- (ii) the openings meet the requirements set out in section 3 and lead to a space or passageway that is as strong as the casing and from which a second interior access opening that meets the requirements set out in section 3 is provided for access to the engine room;
- (b) unless there is fore and aft access below the freeboard deck, a permanent fore and aft gangway shall be fitted at the superstructure deck level between the poop and all other deckhouses used in the normal operation of the vessel;
- (c) hatchways on the exposed freeboard or forecastle deck shall have efficiently constructed watertight covers;
- (d) vessels shall have guardrails fitted for at least half the length of the exposed parts of the weather deck; and
- (e) if superstructures are connected by trunks, guardrails shall be fitted for the whole length of the exposed parts of the freeboard deck.

SCHEDULE 2
(Subparagraph 17(1)(c)(i))

DETERMINATION OF FREEBOARDS

INTERPRETATION

1. (1) The following definitions apply in this Schedule.
- “after perpendicular” means the perpendicular taken at the after end of the length of a vessel. (*perpendiculaire arrière*)
- “depth for freeboard” or “D” means the distance equal to the moulded depth amidships plus the thickness of the stringer plate, with no allowance for sheathing. However, in the case of a vessel that does not have right-angled gunwales or that has rounded gunwales with a radius greater than four per cent of the breadth, that distance shall be adjusted so that the area of the topside section is equal to that of a vessel with right-angled gunwales and with the same round of beam. (*creux de franc-bord ou D*)
- “effective length” or “E” means,
- (a) in respect of an enclosed superstructure that is not a raised quarter-deck,
 - (i) if it has a height of H_s or more, the length of the superstructure, or
 - (ii) if it has a height of less than H_s , the length of the superstructure times the quotient of the height of the superstructure divided by H_s ;
 - (b) in respect of an enclosed superstructure that is a raised quarter-deck, the lesser of 0.6 L and
 - (i) if it has a height of $2/3 H_s$ or more, the length of the superstructure, or
 - (ii) if it has a height of less than $2/3 H_s$, the length of the superstructure times the quotient of the height of the superstructure divided by H_s ; and
 - (c) in respect of a trunk,
 - (i) if it has a height of H_s or more, the length of the trunk times the quotient of the mean breadth of the trunk divided by the breadth, or

a) les encaissements des machines sont munis de cloisons sans ouvertures sur tous les côtés du pont de franc-bord à moins que, selon le cas :

- (i) les encaissements ne soient protégés par une dunette fermée ou un château ou par un rouf de construction efficace qui est d’une hauteur au moins normale,
- (ii) les ouvertures ne soient conformes aux exigences prévues à l’article 3 et ne donnent accès à un sas ou à un couloir aussi résistant que l’encaissement et d’où est prévue une deuxième ouverture d’accès intérieure qui est conforme aux exigences de l’article 3 et donne accès à la salle des machines;
- b) sauf si un accès avant et arrière est prévu sous le pont de franc-bord, une passerelle avant et arrière permanente est installée au niveau du pont de superstructure, entre la dunette et tous les autres roufs servant dans le cadre de l’utilisation normale du bâtiment;
- c) les écoutes situées sur le pont de franc-bord et le pont du gaillard exposés sont munies de panneaux étanches à l’eau et de construction efficace;
- d) les bâtiments ont des rambardes sur au moins la moitié de la longueur des parties exposées du pont découvert;
- e) si les superstructures sont reliées par des trunks, des rambardes sont prévues sur toute la longueur des parties exposées du pont de franc-bord.

ANNEXE 2
(sous-alinéa 17(1)c)(i))

DÉTERMINATION DES FRANCS-BORDS

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente annexe.
- « creux de franc-bord » ou « D » La distance égale au creux sur quille au milieu du bâtiment plus l’épaisseur de la tôle gouttière, sans tolérance pour le revêtement. Toutefois, dans le cas d’un bâtiment qui n’a pas de gouttières à angles droits ou qui a des gouttières arrondies avec un rayon supérieur à quatre pour cent de la largeur, cette distance est ajustée pour que la surface transversale de la partie haute soit égale à celle d’un bâtiment qui a des gouttières à angles droits avec le même bouge. (*depth for freeboard or D*)
- « longueur effective » ou « E » S’entend :
- a) dans le cas d’une superstructure fermée qui n’est pas une demi-dunette :
 - (i) si elle a une hauteur égale ou supérieure à H_s , de la longueur de la superstructure,
 - (ii) si elle a une hauteur inférieure à H_s , de la longueur de la superstructure multipliée par le quotient de la hauteur de la superstructure divisée par H_s ;
 - b) dans le cas d’une superstructure fermée qui est une demi-dunette, de la valeur la moins élevée entre 0,6 L et :
 - (i) si elle a une hauteur égale ou supérieure à $2/3 H_s$, la longueur de la superstructure,
 - (ii) si elle a une hauteur inférieure à $2/3 H_s$, la longueur de la superstructure multipliée par le quotient de la hauteur de la superstructure divisée par H_s ;
 - c) dans le cas d’un trunk :
 - (i) si elle a une hauteur égale ou supérieure à H_s , de la longueur du trunk multipliée par le quotient de la largeur moyenne du trunk divisée par la largeur;

(ii) if it has a height of less than H_s , the length of the trunk times the quotient of the mean breadth of the trunk divided by the breadth times the quotient of the height of trunk divided by H_s . (*longueur effective ou E*)

“length of the superstructure” or “S”, in respect of a superstructure of a vessel, means the length of the part of the superstructure that is between the forward perpendicular and the after perpendicular of the vessel. (*longueur de la superstructure ou S*)

“summer draught” means the distance measured from the top of the keel of a vessel to the upper edge of the load line that would mark the vessel’s summer freeboard referred to in subsection 8(1). (*tirant d’eau d’été*)

“trunk” means an efficiently constructed structure that is on a freeboard deck of a vessel and has a breadth of less than 92 per cent of the breadth of the vessel. (*trunk*)

(2) For the purposes of this Schedule, all length and height measurements shall be in metres and taken to three decimal places.

(3) Words and expressions used in this Schedule and defined in section 1 of Schedule 1 have the same meaning as in that section.

BASIC FREEBOARD CALCULATION

- 2. (1) The basic freeboard in millimetres shall be
 - (a) $850 \times p_1 \times D$, in the case of a Type A vessel; and
 - (b) $1000 \times p_1 \times D$, in the case of a Type B vessel.

(2) In subsection (1), p_1 is equal to $p + (L/D - L/D_s) \times A$ for vessels that are 122 m or less in length and equal to p for vessels that are more than 122 m in length where

p is the value set out in column 2 of an item of Table 1 to this section for a length set out in column 1 or determined for a length that is intermediate to two lengths set out in column 1 of consecutive items to Table 1 by linear interpolation between those lengths;

L/D is the ratio of length to depth for freeboard except that it shall not be more than

- (a) 15 if L is 122 m or less;
- (b) 21 if L is 214 m or more; or
- (c) the ratio obtained for intermediate lengths by linear interpolation between the ratios set out in paragraphs (a) and (b);

L/D_s is the value set out in column 2 of an item of Table 2 to this section for a length set out in column 1 or determined for a length that is intermediate to two lengths set out in column 2 of consecutive items to Table 2 by linear interpolation between those lengths; and

A is the value set out in column 2 of an item of Table 3 to this section for a length set out in column 1 or determined for a length that is intermediate to two lengths set out in column 2 of consecutive items to Table 3 by linear interpolation between those lengths.

TABLE 1

Item	Column 1 Length of Vessel (metres)	Column 2 Value of “p”
1.	24	0.10957
2.	26	0.11191

(ii) si elle a une hauteur inférieure à H_s , de la longueur du trunk multipliée par le quotient de la largeur moyenne du trunk divisée par la largeur, multipliée par le quotient de la hauteur du trunk divisée par H_s . (*effective length or E*)

« longueur de la superstructure » ou « S » À l’égard d’une superstructure d’un bâtiment, s’entend de la longueur de la partie de la superstructure située entre la perpendiculaire avant et la perpendiculaire arrière du bâtiment. (*length of the superstructure or S*)

« perpendiculaire arrière » La perpendiculaire qui est prise à l’extrémité arrière de la longueur du bâtiment. (*after perpendicular*)

« tirant d’eau d’été » La distance entre le dessus de la quille d’un bâtiment et le bord supérieur de la ligne de charge qui marquerait son franc-bord d’été visé au paragraphe 8(1). (*summer draught*)

« trunk » Structure de construction efficace qui se trouve sur un pont de franc-bord d’un bâtiment et qui a une largeur inférieure à 92 pour cent de la largeur du bâtiment. (*trunk*)

(2) Pour l’application de la présente annexe, toutes les mesures de longueurs et de hauteurs sont exprimées en mètres jusqu’à la troisième décimale.

(3) Les termes et les expressions utilisés dans la présente annexe et définis à l’article 1 de l’annexe 1 s’entendent au sens de cet article.

CALCUL DES FRANCS-BORDS DE BASE

2. (1) Le franc-bord de base, en millimètres, est obtenu au moyen des formules suivantes :

- a) $850 \times p_1 \times D$, dans le cas d’un bâtiment du type A;
- b) $1000 \times p_1 \times D$, dans le cas d’un bâtiment du type B.

(2) Au paragraphe (1), p_1 est égal à $p + (L/D - L/D_s) \times A$ dans le cas des bâtiments d’une longueur de 122 m ou moins et à p dans le cas des bâtiments d’une longueur de plus de 122 m où :

p représente la valeur figurant à la colonne 2 d’un article du tableau 1 du présent article pour une longueur figurant à la colonne 1 ou déterminée pour une longueur qui est intermédiaire à deux longueurs figurant à la colonne 1 d’articles consécutifs de ce tableau par interpolation linéaire entre ces deux longueurs;

L/D représente le rapport de la longueur contre le creux de franc-bord, mais il ne peut être :

- a) supérieur à 15 quand L est égal à 122 m ou moins;
- b) supérieur à 21 quand L est égal à 214 m ou plus;
- c) supérieur à celui obtenu pour les longueurs intermédiaires par interpolation linéaire entre les rapports visés aux alinéas a) et b);

L/D_s représente la valeur figurant à la colonne 2 d’un article du tableau 2 du présent article pour une longueur figurant à la colonne 1 ou déterminée pour une longueur qui est intermédiaire à deux longueurs figurant à la colonne 2 d’articles consécutifs de ce tableau par interpolation linéaire entre ces deux longueurs;

A représente la valeur figurant à la colonne 2 d’un article du tableau 3 du présent article pour une longueur figurant à la colonne 1 ou déterminée pour une longueur qui est intermédiaire à deux longueurs figurant à la colonne 2 d’articles consécutifs de ce tableau par interpolation linéaire entre ces deux longueurs.

TABLEAU 1

Article	Colonne 1 Longueur du bâtiment (mètres)	Colonne 2 Valeur de « p »
1.	24	0,10957
2.	26	0,11191

TABLE 1 — *Continued*

Column 1		Column 2
Item	Length of Vessel (metres)	Value of "p"
3.	28	0.11426
4.	30	0.11661
5.	32	0.11898
6.	34	0.12136
7.	36	0.12375
8.	38	0.12615
9.	40	0.12856
10.	42	0.13098
11.	44	0.13341
12.	46	0.13585
13.	48	0.13831
14.	50	0.14077
15.	52	0.14324
16.	54	0.14573
17.	56	0.14822
18.	58	0.15072
19.	60	0.15324
20.	62	0.15576
21.	64	0.15830
22.	66	0.16085
23.	68	0.16340
24.	70	0.16597
25.	72	0.16854
26.	74	0.17113
27.	76	0.17373
28.	78	0.17633
29.	80	0.17895
30.	82	0.18158
31.	84	0.18421
32.	86	0.18686
33.	88	0.18952
34.	90	0.19219
35.	92	0.19486
36.	94	0.19755
37.	96	0.20025
38.	98	0.20295
39.	100	0.20567
40.	102	0.20840
41.	104	0.21113
42.	106	0.21388
43.	108	0.21664
44.	110	0.21940
45.	112	0.22218
46.	114	0.22496
47.	116	0.22776
48.	118	0.23056
49.	120	0.23338
50.	122	0.23620
51.	124	0.23876
52.	126	0.24125
53.	128	0.24367
54.	130	0.24601
55.	132	0.24827
56.	134	0.25045
57.	136	0.25255
58.	138	0.25457
59.	140	0.25650
60.	142	0.25836
61.	144	0.26014
62.	146	0.26184
63.	148	0.26346
64.	150	0.26500

TABLEAU 1 (*suite*)

Colonne 1		Colonne 2
Article	Longueur du bâtiment (mètres)	Valeur de « p »
3.	28	0,11426
4.	30	0,11661
5.	32	0,11898
6.	34	0,12136
7.	36	0,12375
8.	38	0,12615
9.	40	0,12856
10.	42	0,13098
11.	44	0,13341
12.	46	0,13585
13.	48	0,13831
14.	50	0,14077
15.	52	0,14324
16.	54	0,14573
17.	56	0,14822
18.	58	0,15072
19.	60	0,15324
20.	62	0,15576
21.	64	0,15830
22.	66	0,16085
23.	68	0,16340
24.	70	0,16597
25.	72	0,16854
26.	74	0,17113
27.	76	0,17373
28.	78	0,17633
29.	80	0,17895
30.	82	0,18158
31.	84	0,18421
32.	86	0,18686
33.	88	0,18952
34.	90	0,19219
35.	92	0,19486
36.	94	0,19755
37.	96	0,20025
38.	98	0,20295
39.	100	0,20567
40.	102	0,20840
41.	104	0,21113
42.	106	0,21388
43.	108	0,21664
44.	110	0,21940
45.	112	0,22218
46.	114	0,22496
47.	116	0,22776
48.	118	0,23056
49.	120	0,23338
50.	122	0,23620
51.	124	0,23876
52.	126	0,24125
53.	128	0,24367
54.	130	0,24601
55.	132	0,24827
56.	134	0,25045
57.	136	0,25255
58.	138	0,25457
59.	140	0,25650
60.	142	0,25836
61.	144	0,26014
62.	146	0,26184
63.	148	0,26346
64.	150	0,26500

TABLE 1 — *Continued*TABLEAU 1 (*suite*)

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Length of Vessel (metres)	Value of "p"	Article	Longueur du bâtiment (mètres)	Valeur de « p »
65.	152	0.26646	65.	152	0,26646
66.	154	0.26783	66.	154	0,26783
67.	156	0.26913	67.	156	0,26913
68.	158	0.27035	68.	158	0,27035
69.	160	0.27149	69.	160	0,27149
70.	162	0.27255	70.	162	0,27255
71.	164	0.27353	71.	164	0,27353
72.	166	0.27443	72.	166	0,27443
73.	168	0.27524	73.	168	0,27524
74.	170	0.27598	74.	170	0,27598
75.	172	0.27664	75.	172	0,27664
76.	174	0.27722	76.	174	0,27722
77.	176	0.27772	77.	176	0,27772
78.	178	0.27814	78.	178	0,27814
79.	180	0.27848	79.	180	0,27848
80.	182	0.27874	80.	182	0,27874
81.	184	0.27891	81.	184	0,27891
82.	186	0.27901	82.	186	0,27901
83.	188	0.27903	83.	188	0,27903
84.	190	0.27899	84.	190	0,27899
85.	192	0.27886	85.	192	0,27886
86.	194	0.27865	86.	194	0,27865
87.	196	0.27835	87.	196	0,27835
88.	198	0.27797	88.	198	0,27797
89.	200	0.27750	89.	200	0,27750
90.	202	0.27694	90.	202	0,27694
91.	204	0.27683	91.	204	0,27683
92.	206	0.27634	92.	206	0,27634
93.	208	0.27578	93.	208	0,27578
94.	210	0.27517	94.	210	0,27517
95.	212	0.27450	95.	212	0,27450
96.	214	0.27377	96.	214	0,27377
97.	216	0.27299	97.	216	0,27299
98.	218	0.27214	98.	218	0,27214
99.	220	0.27124	99.	220	0,27124
100.	222	0.27028	100.	222	0,27028
101.	224	0.26926	101.	224	0,26926
102.	226	0.26818	102.	226	0,26818
103.	228	0.26704	103.	228	0,26704
104.	230	0.26585	104.	230	0,26585
105.	232	0.26459	105.	232	0,26459
106.	234	0.26328	106.	234	0,26328
107.	236	0.26191	107.	236	0,26191
108.	238	0.26049	108.	238	0,26049
109.	240	0.25900	109.	240	0,25900
110.	242	0.25746	110.	242	0,25746
111.	244	0.25585	111.	244	0,25585
112.	246	0.25402	112.	246	0,25402
113.	248	0.25218	113.	248	0,25218
114.	250	0.25034	114.	250	0,25034
115.	252	0.24850	115.	252	0,24850
116.	254	0.24667	116.	254	0,24667
117.	256	0.24483	117.	256	0,24483
118.	258	0.24299	118.	258	0,24299
119.	260	0.24115	119.	260	0,24115
120.	262	0.23932	120.	262	0,23932
121.	264	0.23748	121.	264	0,23748
122.	266	0.23564	122.	266	0,23564
123.	268	0.23381	123.	268	0,23381
124.	270	0.23197	124.	270	0,23197
125.	272	0.23013	125.	272	0,23013
126.	274	0.22829	126.	274	0,22829

TABLE 1 — *Continued*

Column 1		Column 2
Item	Length of Vessel (metres)	Value of "p"
127.	276	0.22646
128.	278	0.22462
129.	280	0.22278
130.	282	0.22094
131.	284	0.21911
132.	286	0.21727
133.	288	0.21543
134.	290	0.21360
135.	292	0.21176
136.	294	0.20992
137.	296	0.20808
138.	298	0.20625
139.	300	0.20441
140.	302	0.20257
141.	304	0.20073
142.	306	0.19890

TABLEAU 1 (*suite*)

Colonne 1		Colonne 2
Article	Longueur du bâtiment (mètres)	Valeur de « p »
127.	276	0,22646
128.	278	0,22462
129.	280	0,22278
130.	282	0,22094
131.	284	0,21911
132.	286	0,21727
133.	288	0,21543
134.	290	0,21360
135.	292	0,21176
136.	294	0,20992
137.	296	0,20808
138.	298	0,20625
139.	300	0,20441
140.	302	0,20257
141.	304	0,20073
142.	306	0,19890

TABLE 2

Column 1		Column 2
Item	Length of Vessel (metres)	Value of "L/D _s "
1.	24	6.46654
2.	26	6.64083
3.	28	6.81513
4.	30	6.98942
5.	32	7.16372
6.	34	7.33801
7.	36	7.51231
8.	38	7.68660
9.	40	7.86089
10.	42	8.03519
11.	44	8.20948
12.	46	8.38378
13.	48	8.55807
14.	50	8.73237
15.	52	8.90666
16.	54	9.08096
17.	56	9.25525
18.	58	9.42955
19.	60	9.60384
20.	62	9.77814
21.	64	9.95243
22.	66	10.12672
23.	68	10.30102
24.	70	10.47531
25.	72	10.64961
26.	74	10.82390
27.	76	10.99820
28.	78	11.17249
29.	80	11.34679
30.	82	11.52108
31.	84	11.69538
32.	86	11.86967
33.	88	12.04397
34.	90	12.21826
35.	92	12.39255
36.	94	12.56685
37.	96	12.74114
38.	98	12.91544
39.	100	13.08973

TABLEAU 2

Colonne 1		Colonne 2
Article	Longueur du bâtiment (mètres)	Valeur de « L/D _s »
1.	24	6,46654
2.	26	6,64083
3.	28	6,81513
4.	30	6,98942
5.	32	7,16372
6.	34	7,33801
7.	36	7,51231
8.	38	7,68660
9.	40	7,86089
10.	42	8,03519
11.	44	8,20948
12.	46	8,38378
13.	48	8,55807
14.	50	8,73237
15.	52	8,90666
16.	54	9,08096
17.	56	9,25525
18.	58	9,42955
19.	60	9,60384
20.	62	9,77814
21.	64	9,95243
22.	66	10,12672
23.	68	10,30102
24.	70	10,47531
25.	72	10,64961
26.	74	10,82390
27.	76	10,99820
28.	78	11,17249
29.	80	11,34679
30.	82	11,52108
31.	84	11,69538
32.	86	11,86967
33.	88	12,04397
34.	90	12,21826
35.	92	12,39255
36.	94	12,56685
37.	96	12,74114
38.	98	12,91544
39.	100	13,08973

TABLE 2 — Continued

Column 1		Column 2
Item	Length of Vessel (metres)	Value of "L/D _s "
40.	102	13.26403
41.	104	13.43832
42.	106	13.61262
43.	108	13.78691

TABLEAU 2 (suite)

Colonne 1		Colonne 2
Article	Longueur du bâtiment (mètres)	Valeur de « L/D _s »
40.	102	13,26403
41.	104	13,43832
42.	106	13,61262
43.	108	13,78691

TABLE 3

Column 1		Column 2
Item	Length of Vessel (metres)	Value of "A"
1.	24	0.008714
2.	26	0.008330
3.	28	0.007954
4.	30	0.007587
5.	32	0.007228
6.	34	0.006878
7.	36	0.006537
8.	38	0.006204
9.	40	0.005880
10.	42	0.005564
11.	44	0.005257
12.	46	0.004959
13.	48	0.004669
14.	50	0.004388
15.	52	0.004115
16.	54	0.003851
17.	56	0.003596
18.	58	0.003349
19.	60	0.003111
20.	62	0.002882
21.	64	0.002661
22.	66	0.002449
23.	68	0.002245
24.	70	0.002050
25.	72	0.001863
26.	74	0.001686
27.	76	0.001516
28.	78	0.001356
29.	80	0.001204
30.	82	0.001060
31.	84	0.000926
32.	86	0.000800
33.	88	0.000682
34.	90	0.000573
35.	92	0.000473
36.	94	0.000381
37.	96	0.000298
38.	98	0.000223
39.	100	0.000158
40.	102	0.000100
41.	104	0.000052
42.	106	0.000012
43.	108	0.000000

TABLEAU 3

Colonne 1		Colonne 2
Article	Longueur du bâtiment (mètres)	Valeur de « A »
1.	24	0,008714
2.	26	0,008330
3.	28	0,007954
4.	30	0,007587
5.	32	0,007228
6.	34	0,006878
7.	36	0,006537
8.	38	0,006204
9.	40	0,005880
10.	42	0,005564
11.	44	0,005257
12.	46	0,004959
13.	48	0,004669
14.	50	0,004388
15.	52	0,004115
16.	54	0,003851
17.	56	0,003596
18.	58	0,003349
19.	60	0,003111
20.	62	0,002882
21.	64	0,002661
22.	66	0,002449
23.	68	0,002245
24.	70	0,002050
25.	72	0,001863
26.	74	0,001686
27.	76	0,001516
28.	78	0,001356
29.	80	0,001204
30.	82	0,001060
31.	84	0,000926
32.	86	0,000800
33.	88	0,000682
34.	90	0,000573
35.	92	0,000473
36.	94	0,000381
37.	96	0,000298
38.	98	0,000223
39.	100	0,000158
40.	102	0,000100
41.	104	0,000052
42.	106	0,000012
43.	108	0,000000

CORRECTION FOR TYPE B VESSELS

3. The basic freeboard for a Type B vessel that is less than 153 m in length and has enclosed superstructures with an effective length of not more than a quarter of the length of the vessel shall be increased by b millimetres where

$$b = 2.5 \times (153 - L) \times (0.25 - E/L)$$

CORRECTION DANS LE CAS DES BÂTIMENTS DU TYPE B

3. Le franc-bord de base d'un bâtiment du type B qui a une longueur inférieure à 153 m et qui comporte des superstructures fermées d'une longueur effective d'au plus un quart de la longueur du bâtiment est augmenté de b millimètres où :

$$b = 2,5 \times (153 - L) \times (0,25 - E/L)$$

CORRECTION FOR SUPERSTRUCTURES AND TRUNKS

4. (1) If the sum of the effective lengths of the enclosed superstructures equals L, the basic freeboard shall be reduced by x millimetres where

$$x = (H_s \times 500)$$

(2) If the sum of the effective lengths of the enclosed superstructures and trunks in respect of which the requirements set out in subsection (3) are met is less than L, the basic freeboard shall be reduced by x millimetres where

$$x = (E/2 L) \times (1 + E/L) \times (H_s \times 500)$$

(3) The requirements referred to in subsection (2) are the following:

- (a) the trunk shall be at least as strong as an enclosed superstructure;
- (b) no hatchways shall be in the freeboard deck in way of the trunk other than small access openings with watertight covers;
- (c) the trunk deck shall be a permanent working platform fitted with guardrails;
- (d) if the trunk is detached, it shall be connected to the adjacent superstructures by permanent gangways;
- (e) guardrails shall be fitted in way of the trunk on the weather parts of the freeboard deck for at least half the length of exposed parts of the trunk;
- (f) the trunk shall have a breadth at least 60 per cent of the breadth of the vessel; and
- (g) if there is no superstructure on the vessel, the length of the trunk shall be at least 60 per cent of its length.

CORRECTION FOR SHEER

5. Correction in the basic freeboard for sheer shall be determined in accordance with regulation 38 of the 1966 Convention. However, for the purpose of the determination, L shall be the lesser of the length of the vessel and 153 m.

CORRECTION FOR BOW HEIGHT

6. (1) The following definitions apply in this section.

“assumed bow height”, in respect of a vessel, means the vertical distance at the forward perpendicular between

- (a) the top of the exposed deck at side; and
- (b) the water line that corresponds to the basic freeboard, as corrected in accordance with sections 3 to 6, where applicable, including any designed trim. (*hauteur d'étrave présumée*)

“standard bow height” means

- (a) $49.417 L \times (1 - L/500)$ mm for a vessel of less than 168 m in length; or
- (b) $8677 - 18.917 L$ mm for a vessel of 168 m or more in length. (*hauteur d'étrave normale*)

(2) Subject to subsections (3) and (4), if the assumed bow height is less than the standard bow height, the basic freeboard shall be increased by the difference.

(3) For the purpose of the definition “assumed bow height”, the top of the exposed deck at side is deemed not to include sheer or the height of a superstructure unless

- (a) in the case of sheer, it extends for at least 15 per cent of the length of the vessel measured from the forward perpendicular; and
- (b) in the case of the height of a superstructure, the superstructure is enclosed and extends from the stem to a point at least 0.06 L abaft the forward perpendicular.

CORRECTION DANS LE CAS DES SUPERSTRUCTURES ET DES TRUNKS

4. (1) Si la somme des longueurs effectives des superstructures fermées est égale à L, le franc-bord de base est réduit de x millimètres où :

$$x = (H_s \times 500)$$

(2) Si la somme des longueurs effectives des superstructures fermées et des trunks qui sont conformes aux exigences prévues au paragraphe (3) est inférieure à L, le franc-bord de base est réduit de x millimètres où :

$$x = (E/2 L) \times (1 + E/L) \times (H_s \times 500)$$

(3) Les exigences visées au paragraphe (2) sont les suivantes :

- a) le trunk est au moins aussi solide qu'une superstructure fermée;
- b) il n'y a aucune écrouille sur le pont de franc-bord dans la région du trunk, à part de petites ouvertures d'accès munies de panneaux étanches à l'eau;
- c) le pont du trunk est une plate-forme permanente de manœuvre qui est munie de rambardes;
- d) s'il est détaché, le trunk est relié aux superstructures adjacentes par des passerelles permanentes;
- e) les parties exposées du pont de franc-bord sont munies de rambardes dans la région du trunk sur au moins la moitié de la longueur des parties exposées du trunk;
- f) la largeur du trunk est égale à au moins 60 pour cent de celle du bâtiment;
- g) s'il n'y a pas de superstructure sur le bâtiment, la longueur du trunk est égale à au moins 60 pour cent de sa longueur.

CORRECTION POUR LA TONTURE

5. La correction du franc-bord de base pour la tonture est déterminée conformément à la règle 38 de la Convention de 1966. Toutefois, aux fins de la détermination, L correspond à la longueur du bâtiment ou à 153 m, selon la moins élevée de ces valeurs.

CORRECTION POUR HAUTEUR D'ÉTRAVE

6. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« hauteur d'étrave normale » Correspond :

- a) à $49,417 L \times (1 - L/500)$ mm, dans le cas d'un bâtiment d'une longueur inférieure à 168 m;
- b) à $8677 - 18,917 L$ mm, dans le cas d'un bâtiment d'une longueur de 168 m ou plus. (*standard bow height*)

« hauteur d'étrave présumée » À l'égard d'un bâtiment, s'entend de la distance verticale au droit de la perpendiculaire avant entre :

- a) d'une part, la hauteur du livet du pont exposé;
- b) d'autre part, la flottaison qui correspond au franc-bord de base, corrigée conformément aux articles 3 à 6, s'il y a lieu, y compris l'assiette prévue. (*assumed bow height*)

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), si la hauteur d'étrave présumée est inférieure à la hauteur d'étrave normale, le franc-bord de base doit être augmenté de la différence entre ces deux hauteurs.

(3) Pour l'application de la définition de « hauteur d'étrave présumée », la hauteur du livet du pont exposé est réputée de ne pas comprendre la tonture ou la hauteur d'une superstructure à moins que :

- a) dans le cas d'une tonture, elle ne s'étende sur au moins 15 pour cent de la longueur du bâtiment, mesurée à partir de la perpendiculaire avant;
- b) dans le cas de la hauteur d'une superstructure, la superstructure ne soit fermée et ne s'étende de l'étrave à un point situé à au moins 0,06 L en arrière de la perpendiculaire avant.

CORRECTION FOR DECK LINE

7. (1) If the position of the upper edge of the deck line is placed in accordance with paragraph 2(b) of Schedule 3 above the position established by paragraph 2(a) of that Schedule, the basic freeboard shall be increased by the difference between those positions.

(2) If the position of the upper edge of the deck line is placed in accordance with paragraph 2(b) of Schedule 3 below the position established by paragraph 2(a) of that Schedule, the basic freeboard shall be decreased by the difference between those positions.

FRESH WATER FREEBOARDS

8. (1) The summer freeboard that is applicable during the summer season in fresh water shall be the freeboard determined in accordance with sections 2 to 7.

(2) The midsummer freeboard that is applicable during the midsummer season in fresh water shall be determined by deducting y millimetres from the summer freeboard where y is equal to the summer draught in metres multiplied by 25.

(3) The intermediate freeboard that is applicable during the intermediate season in fresh water shall be determined by adding y millimetres to the summer freeboard where y is equal to the summer draught in metres multiplied by the quotient of 2540 divided by the greater of 122 m and L .

(4) The winter freeboard that is applicable during the winter season in fresh water shall be determined by adding y millimetres to the summer freeboard where y is equal to the summer draught in metres multiplied by the quotient of 5080 divided by the greater of 122 m and L .

SALT WATER FREEBOARDS

9. (1) Salt water freeboards that are applicable to vessels that operate in salt water shall be determined by adding y millimetres to the corresponding fresh water freeboards where y is equal to the displacement in fresh water in tonnes at the summer load waterline divided by the product of 4.1 times the tonnes per centimetre immersion in fresh water at the summer load waterline.

(2) If the displacement in fresh water in tonnes at the summer load waterline cannot be determined, one forty-eighth of the summer draught shall be added to the corresponding fresh water freeboards.

MINIMUM FREEBOARD

10. Despite sections 8 and 9, the freeboard other than the open-hopper dredge freeboard shall not be less than 50 mm.

OPEN-HOPPER DREDGES

11. (1) The dredging freeboard for open-hopper dredges shall be 62.5 per cent of the summer freeboard for a type B vessel or 150 mm, whichever is greater.

(2) The dredging freeboard for an open-hopper dredge is applicable only when

- (a) the dredge is operating not more than 20 nautical miles from the mouth of a harbour of safe refuge;
- (b) the height of waves in the area of operation is not more than 3 m or the wind velocity in the area is not more than 65 km per hour; and
- (c) the dredge is carrying dredged material with a specific gravity that is not greater than the highest specific gravity of dredged material that the dredge is designed to dredge.

CORRECTION POUR LA LIGNE DE PONT

7. (1) Si la position du bord supérieur de la ligne de pont est établie conformément à l'alinéa 2b) de l'annexe 3 au-dessus de celle établie par l'alinéa 2a) de cette annexe, est ajoutée au franc-bord de base la différence entre ces positions.

(2) Si la position du bord supérieur de la ligne de pont est établie conformément à l'alinéa 2b) de l'annexe 3 au-dessous de celle établie par l'alinéa 2a) de cette annexe, est retranchée du franc-bord de base la différence entre ces positions.

FRANCS-BORDS EN EAU DOUCE

8. (1) Le franc-bord d'été applicable durant la saison d'été en eau douce est celui déterminé conformément aux articles 2 à 7.

(2) Le franc-bord de plein été applicable durant la saison de plein été en eau douce est déterminé par soustraction de y millimètres du franc-bord d'été, y étant égal au tirant d'eau d'été en mètres multiplié par 25.

(3) Le franc-bord intermédiaire applicable durant les saisons intermédiaires en eau douce est déterminé par addition de y millimètres au franc-bord d'été, y étant égal au tirant d'eau d'été en mètres multiplié par le quotient de 2 540 divisé par la valeur la plus élevée de 122 m ou L .

(4) Le franc-bord d'hiver applicable durant la saison d'hiver en eau douce est déterminé par addition de y millimètres au franc-bord d'été, y étant égal au tirant d'eau d'été en mètres multiplié par le quotient de 5 080 divisé par la valeur la plus élevée de 122 m ou L .

FRANCS-BORDS EN EAU SALÉE

9. (1) Les francs-bords en eau salée applicables aux bâtiments qui se trouvent en eau salée sont déterminés, par addition de y millimètres aux francs-bords en eau douce correspondants, y étant égal au déplacement à la flottaison en charge d'été, en tonnes métriques, divisé par le produit de la multiplication de 4,1 et du nombre de tonnes métriques par centimètre d'immersion en eau douce à la flottaison en charge d'été.

(2) S'il est impossible de déterminer le déplacement en eau douce à la flottaison en charge d'été, en tonnes métriques, un quarante-huitième du tirant d'eau d'été est ajouté aux francs-bords en eau douce correspondants.

FRANC-BORD MINIMAL

10. Malgré les articles 8 et 9, le franc-bord, autre que le franc-bord d'une marie-salope, ne peut être inférieur à 50 mm.

MARIES-SALOPES

11. (1) Le franc-bord de dragage d'une marie-salope correspond à 62,5 pour cent du franc-bord d'été pour un bâtiment du type B ou 150 mm, selon la plus élevée de ces valeurs.

(2) Le franc-bord de dragage d'une marie-salope n'est applicable que lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- a) la marie-salope est utilisée à 20 milles marins ou moins de l'entrée d'un havre de refuge;
- b) les vagues dans le secteur d'utilisation sont d'une hauteur de 3 m ou moins ou la vitesse du vent dans ce secteur est de 65 km/h ou moins;
- c) la marie-salope transporte des déblais de dragage d'une densité relative égale ou inférieure à la densité relative la plus élevée des déblais de dragage qu'elle peut draguer en fonction de sa conception.

SCHEDULE 3
(Paragraph 17(1)(d))

LOAD LINE MARKS

INTERPRETATION

1. Words and expressions used in this Schedule and defined in section 1 of Schedule 1 have the same meaning as in that section.

DECK LINE

2. The upper edge of the deck line shall
- (a) pass through the point where the continuation outwards of the upper surface of the freeboard deck intersects the outer surface of the shell, as illustrated in Figure 1; or
 - (b) be placed above or below the position established in paragraph (a).

LOAD LINE DIAMOND

3. (1) A right-angled diamond as illustrated in Figure 2 shall be marked amidships below the deck line on each side of the vessel.

- (2) The diamond shall be
- (a) marked with lines 25 mm wide with an outside diagonal measurement of 380 mm;
 - (b) intersected by a horizontal line that is 540 mm long and 25 mm wide and that has the midpoint of its upper edge coinciding with the midpoint of the diamond; and
 - (c) placed so that its centre is at a distance below the upper edge of the deck line equal to the summer freeboard referred to in subsection 8(1) of Schedule 2.

LOAD LINES

4. (1) Horizontal lines, to be known as fresh water load lines, indicating the assigned fresh water freeboards, shall be marked as illustrated in Figure 2. Each line shall be 230 mm long and 25 mm wide and extend forward of and at right angles to a vertical line that is 25 mm wide.

(2) The vertical line referred to in subsection (1) shall be placed 660 mm forward of the vertical diagonal of the load line diamond.

(3) The midsummer fresh water load line shall be placed so that its upper edge marks the assigned midsummer fresh water freeboard and the letters "MS" shall be marked forward of this line.

(4) The summer fresh water load line shall be placed so that its upper edge marks the assigned summer fresh water freeboard and the letter "S" shall be marked forward of this line.

(5) The intermediate fresh water load line shall be placed so that its upper edge marks the assigned intermediate fresh water freeboard and the letter "I" shall be marked forward of this line.

(6) The winter fresh water load line shall be placed so that its upper edge marks the assigned winter fresh water freeboard and the letter "W" shall be marked forward of this line.

(7) If an open-hopper dredge has been assigned a dredging freeboard, the dredging fresh water load line shall be placed directly below the deck line so that its upper edge marks the assigned dredging fresh water freeboard and the letters "WD" shall be marked forward of this line.

ANNEXE 3
(alinéa 17(1)d))

MARQUES DE LIGNES DE CHARGE

DÉFINITION ET INTERPRÉTATION

1. Les termes et les expressions utilisés dans la présente annexe et définis à l'article 1 de l'annexe 1 s'entendent au sens de cet article.

LIGNE DE PONT

2. Le bord supérieur de la ligne de pont doit, selon le cas :
- a) passer par le point d'intersection du prolongement vers l'extérieur de la surface supérieure du pont de franc-bord avec la face extérieure du bordé, comme l'illustre la figure 1;
 - b) passer au-dessus ou au-dessous de la position établie à l'alinéa a).

LOSANGE DE LA LIGNE DE CHARGE

3. (1) Un losange à angles droits, comme l'illustre la figure 2, est marqué au milieu du bâtiment, au-dessous de la ligne de pont, de chaque côté du bâtiment.

- (2) Le losange doit :
- a) être marqué par des bandes d'une largeur de 25 mm et sa diagonale extérieure être de 380 mm;
 - b) être coupé horizontalement par une bande d'une longueur de 540 mm et d'une largeur de 25 mm, le point médian de son bord supérieur coïncidant avec le centre du losange;
 - c) être disposé de telle façon que son centre se trouve à une distance sous le bord supérieur de la ligne de pont qui est égale au franc-bord d'été visé au paragraphe 8(1) de l'annexe 2.

LIGNES DE CHARGE

4. (1) Des bandes horizontales, appelées les « lignes de charge en eau douce », qui indiquent les francs-bords en eau douce assignés sont marquées comme l'illustre la figure 2. Chaque bande est d'une longueur de 230 mm et d'une largeur de 25 mm et s'étend à l'avant et à la perpendiculaire d'une bande verticale d'une largeur de 25 mm.

(2) La bande verticale visée au paragraphe (1) est placée à 660 mm à l'avant de la diagonale verticale du losange de la ligne de charge.

(3) La ligne de charge de plein été en eau douce est placée de façon que son bord supérieur indique le franc-bord de plein été en eau douce assigné et les lettres « MS » sont marquées à l'avant de cette ligne.

(4) La ligne de charge d'été en eau douce est placée de façon que son bord supérieur indique le franc-bord d'été en eau douce assigné et la lettre « S » est marquée à l'avant de cette ligne.

(5) La ligne de charge de saison intermédiaire en eau douce est placée de façon que son bord supérieur indique le franc-bord de saison intermédiaire en eau douce assigné et la lettre « I » est marquée à l'avant de cette ligne.

(6) La ligne de charge d'hiver en eau douce doit être placée de façon que son bord supérieur indique le franc-bord d'hiver en eau douce assigné et la lettre « W » est marquée à l'avant de cette ligne.

(7) Dans le cas d'une marie-salope à laquelle a été assigné un franc-bord de dragage, la ligne de charge de dragage en eau douce est placée directement sous la ligne de pont de façon que son bord supérieur indique le franc-bord de dragage en eau douce assigné et les lettres « WD » sont marquées à l'avant de cette ligne.

(8) If a vessel has been assigned salt water freeboards, salt water load lines shall be marked as illustrated in Figure 2. Each line shall be 230 mm long and 25 mm wide, extend abaft the vertical line, be placed so that its upper edges mark the appropriate assigned salt water freeboards and be marked with letters in the same fashion as for the fresh water load lines but placed abaft the salt water load lines.

(8) Dans le cas d'un bâtiment auquel ont été assignés des franc-bords en eau salée, des lignes de charge en eau salée sont marquées comme l'illustre la figure 2. Chaque bande est d'une longueur de 230 mm et d'une largeur de 25 mm, s'étend à l'arrière de la ligne verticale et est placée de façon que ses bords supérieurs indiquent les franc-bords en eau salée assignés appropriés et sont marquées au moyen de lettres comme pour les lignes de charge en eau douce, mais placées à l'arrière de ces lignes de charge en eau salée.

(9) If salt water load lines are marked, the letters "SW" shall be marked above these lines and the letters "FW" shall be marked above the fresh water load lines.

(9) Si des lignes de charge en eau salée sont marquées, les lettres « SW » sont marquées au-dessus de ces lignes et les lettres « FW » le sont au-dessus des lignes de charge en eau douce.

DETAILS OF MARKING

DÉTAILS DE MARQUAGE

5. All load line marks shall be permanently marked on both sides of the vessel in white or yellow on a dark background or in black on a light background.

5. Toutes les marques de ligne de charge doivent être marquées de façon permanente sur les deux côtés du bâtiment en blanc ou jaune sur fond sombre, ou en noir sur fond clair.

Figure 1

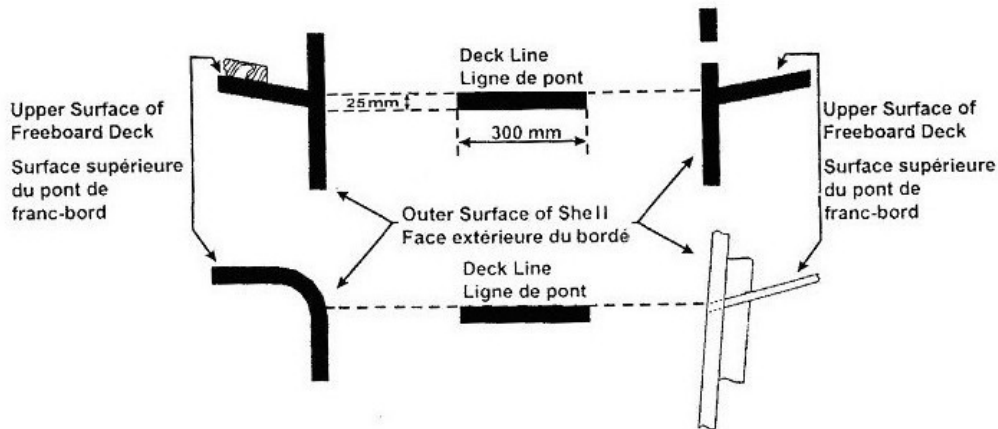
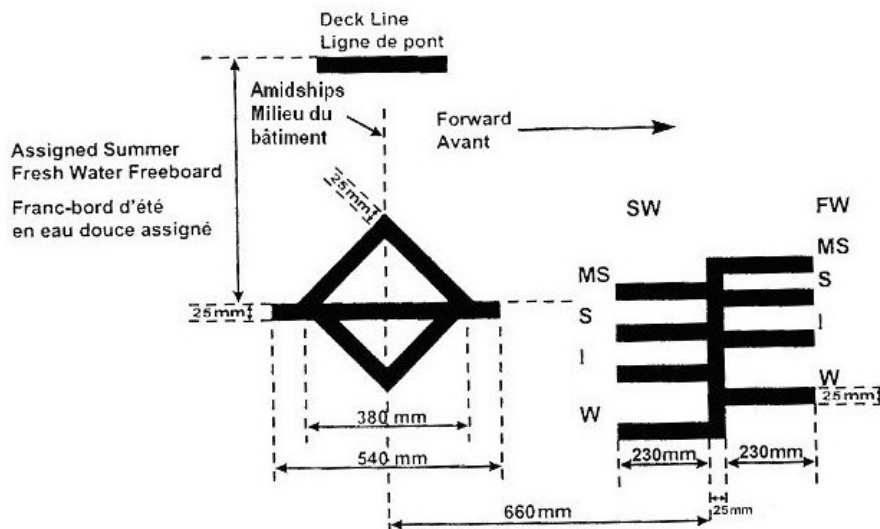


Figure 2



Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VII)

Statutory authority

Aeronautics Act

Sponsoring department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

General

These proposed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VII — Commercial Air Services)* are intended to amend regulations governing commercial aviation services as contained in Subpart 4 (*Commuter Operations*) and Subpart 5 (*Airline Operations*) of Part VII. Part VII (*Commercial Air Services*) of the *Canadian Aviation Regulations (CARs)* governs the conditions under which commercial air services may be operated. Each of the above Subparts to Part VII contains regulations specific to a different type of commercial aviation activity.

The proposed amendments to Part VII will

- allow commuter operations (Subpart 4) to conduct visual flight rules (VFR) operations above a cloud layer (VFR Over-the-Top or VFR OTT); and
- require aircraft in both commuter and airline operations (Subpart 4 and Subpart 5) to have an operating means of providing a cockpit indication of the status of the Pitot heat system on take-off.

Specifics

Visual flight rules over-the-top (VFR OTT) flight in commuter operations (Subpart 4)

Flight under VFR requires pilots to maintain visual reference with the surface at all times. However, under certain weather conditions, the CARs allow appropriately qualified pilots to fly VFR above a cloud layer which prevents them from maintaining visual reference with the surface, i.e. VFR Over-the-Top or VFR OTT. At present, for commercial air services, such operations with aeroplanes are permitted, when the appropriate *Commercial Air Service Standards* are met, for Subpart 2 (*Aerial Work*) and Subpart 3 (*Air Taxi*) operators. A proposed amendment to section 704.28 (*VFR OTT Flight*) will extend the privilege of VFR OTT operations with aeroplanes to Subpart 4 (*Commuter Operations*) air operators.

Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie VII)

Fondement législatif

Loi sur l'aéronautique

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Généralités

Le projet de *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie VII — Services aériens commerciaux)* a pour objet de modifier les dispositions réglementaires régissant les services aériens commerciaux qui se trouvent à la sous-partie 4 (*Exploitation d'un service aérien de navette*) et à la sous-partie 5 (*Exploitation d'une entreprise de transport aérien*) de la partie VII. Dans le *Règlement de l'aviation canadien (RAC)*, la partie VII (*Services aériens commerciaux*) régit les conditions en vertu desquelles il est possible d'exploiter des services aériens commerciaux. Chacune des sous-parties de la partie VII mentionnées ci-dessus prévoit des dispositions réglementaires propres à divers types d'activités concernant l'aviation commerciale.

Les modifications proposées à la partie VII :

- permettront aux exploitants d'un service aérien de navette (sous-partie 4) d'effectuer des vols selon les règles de vol à vue (VFR) au-dessus d'une couche nuageuse (VFR au-dessus de la couche ou VFR OTT);
- exigeront que les aéronefs effectuant des vols dans le cadre de l'exploitation tant d'un service aérien de navette que d'une entreprise de transport aérien (sous-parties 4 et 5) soient dotés d'un moyen fonctionnel donnant, dans le poste de pilotage, une indication de l'état du système de chauffage pitot au décollage.

Détails

Règles de vol à vue au-dessus de la couche (VFR OTT) dans le cadre de l'exploitation d'un service aérien de navette (sous-partie 4)

En vertu des VFR, un pilote est tenu de conserver en tout temps une référence visuelle avec la surface. Toutefois, dans certaines conditions météorologiques, le RAC permet à des pilotes dûment qualifiés de voler en VFR au-dessus d'une couche nuageuse qui les empêche de garder une référence visuelle avec la surface; on parle alors de VFR au-dessus de la couche ou de VFR OTT. À l'heure actuelle, dans le cadre de services aériens commerciaux, les exploitants régis par la sous-partie 2 (*Opérations de travail aérien*) et par la sous-partie 3 (*Exploitation d'un taxi aérien*) peuvent effectuer de tels vols à bord d'avions, à condition que les *Normes de service aérien commercial* pertinentes soient respectées. Une modification proposée à l'article 704.28 (*Vol VFR OTT*) étendra aux exploitants régis par la sous-partie 4 (*Exploitation d'un service aérien de navette*) ce privilège permettant d'effectuer des vols VFR OTT à bord d'avions.

Cockpit warning of status of Pitot heat system (Subpart 4 and Subpart 5)

Two proposed new regulations, section 704.69 (*Pitot Heat Indication System*) and section 705.82 (*Pitot Heat Indication System*), will introduce requirements under Subpart 4 (*Commuter Operations*) and Subpart 5 (*Airline Operations*) that there be a system, functioning when the aeroplane takes off, to indicate to the cockpit crew that the Pitot heat system is operating as intended.

Certain instruments that indicate aircraft performance (altimeters, airspeed indicators and vertical velocity indicators) operate by sensing differential air pressures outside the aircraft. The airspeed indicator relies on a comparison of ram (impact) air pressure with static (still) air. From this comparison the air speed is derived and, then, displayed in the cockpit on the airspeed indicator. The Pitot tube is the sensor for the ram air pressure. When conditions that may produce icing on aircraft surfaces are present, an unheated Pitot tube may ice over and prevent the airspeed indicator from providing accurate information. Therefore, for operations under icing conditions, aircraft must be equipped with a means of heating the Pitot tubes to prevent ice from blocking the sensor.

At present, there is no regulatory requirement for aircraft being operated in a commercial air service under Subpart 4 or Subpart 5 to have an operating warning indicator in the cockpit to show whether or not the Pitot heat system is functioning. Without a functioning warning indicator, the status of the Pitot heat system, when the aircraft is airborne, must be inferred by indirect means such as an increase in electrical load when the Pitot heat is turned on. Alternatively, physical contact with the Pitot tube may be used to confirm the presence of heat, if the heating system is turned on while the aircraft is on the ground. Neither method provides a reliable means of alerting the flight crew, while the aircraft is airborne, if a Pitot heat system has failed in use. Since both Subpart 4 and Subpart 5 operations may be conducted under instrument meteorological conditions (IMC) in which aircraft icing may be possible, the presence of a warning indicator to alert the cockpit crew if the Pitot heat system does not function properly will add to the safety of these operations.

The proposed new regulations will require all transport category aeroplanes, operated under Subpart 4 or Subpart 5 and equipped with a Pitot heating system, to be equipped with a functioning Pitot heat warning indicator upon take-off. The Pitot heating systems in transport category aeroplanes are required, as a part of the type certification requirements for transport category aeroplanes, to be equipped with indicators to warn the cockpit crew, while airborne as well as while on the ground, if the Pitot heat system malfunctions. The proposed Regulations will ensure that such warning indicators are operating properly when the aeroplane takes off.

The operators, under Subpart 4 or Subpart 5, of non-transport category aeroplanes equipped with Pitot heating systems which were type certificated after December 31, 1964, will be allowed one year after the coming into force of this proposal to ensure that such aeroplanes have operating Pitot heat warning indicators which meet the same standards as those required of the transport category aeroplanes.

Avertisseur, dans le poste de pilotage, de l'état du réchauffeur pitot (sous-parties 4 et 5)

Deux nouvelles dispositions réglementaires proposées, à savoir l'article 704.69 (*Système d'indication de chauffage pitot*) et l'article 705.82 (*Système d'indication de chauffage pitot*), introduiront au niveau de la sous-partie 4 (*Exploitation d'un service aérien de navette*) et de la sous-partie 5 (*Exploitation d'une entreprise de transport aérien*), l'obligation d'avoir, dans un avion, un système en marche au décollage indiquant à l'équipage de conduite que le système d'indication de chauffage pitot fonctionne comme prévu.

Pour fonctionner, certains instruments qui servent à indiquer comment se comporte un aéronef (altimètres, anémomètres, variomètres) mesurent des pressions d'air différentielles à l'extérieur de l'aéronef. L'anémomètre fait appel à une comparaison entre la pression d'air dynamique (due à l'impact de l'air) et l'air statique (air calme). La vitesse est dérivée de cette comparaison avant d'être affichée, dans le poste de pilotage, sur l'anémomètre. C'est le tube de pitot qui joue le rôle de capteur de la pression d'air dynamique. Lorsque les conditions qui prévalent risquent de provoquer un givrage des surfaces de l'aéronef, il se pourrait qu'un tube de pitot dépourvu de chauffage gèle et ne puisse fournir des renseignements exacts à l'anémomètre. Par conséquent, pendant des vols qui ont lieu dans des conditions givrantes, il faut que les aéronefs soient munis d'un moyen permettant le réchauffage des tubes de pitot afin d'empêcher que la glace n'obstrue le capteur.

À l'heure actuelle, la réglementation n'exige pas que les aéronefs exploités dans le cadre d'un service aérien commercial en vertu de la sous-partie 4 ou de la sous-partie 5 soient munis, dans le poste de pilotage, d'un avertisseur fonctionnel indiquant si le réchauffeur pitot fonctionne ou non. En l'absence d'avertisseur fonctionnel, l'état du réchauffeur pitot d'un aéronef en vol doit être déduit par des moyens indirects, par exemple en constatant une augmentation de la charge électrique lorsque le réchauffeur pitot est mis en marche. Par ailleurs, un contact physique avec le tube de pitot peut servir à confirmer la présence de chaleur lorsque le réchauffeur pitot est mis en marche alors que l'aéronef se trouve encore au sol. Aucune de ces deux méthodes ne constitue un moyen fiable d'alerter l'équipage de conduite d'un aéronef en vol que le réchauffeur pitot est tombé en panne. Puisque les vols effectués en vertu de la sous-partie 4 comme de la sous-partie 5 peuvent avoir lieu dans des conditions météorologiques de vol aux instruments (IMC) susceptibles de provoquer un givrage des aéronefs, la présence d'un avertisseur capable de signaler à l'équipage de conduite que le réchauffeur pitot ne fonctionne pas correctement augmentera la sécurité de ces vols.

En vertu des nouvelles dispositions réglementaires proposées, tous les avions de la catégorie transport dont l'exploitation relève de la sous-partie 4 ou de la sous-partie 5 et qui sont équipés d'un réchauffeur pitot, devront être munis d'un avertisseur de réchauffeur pitot fonctionnant au décollage. Parmi les exigences de certification de type des avions de la catégorie transport, il faut que les réchauffeurs pitot de ces avions soient munis d'indicateurs capables d'avertir l'équipage de conduite, en vol comme au sol, de tout mauvais fonctionnement des réchauffeurs. Les dispositions réglementaires proposées permettront de s'assurer que de tels avertisseurs fonctionnent correctement au moment du décollage.

Dans le cas des exploitants assujettis à la sous-partie 4 ou à la sous-partie 5 qui utilisent des avions n'appartenant pas à la catégorie transport munis de réchauffeurs pitot et ayant obtenu leur certification de type après le 31 décembre 1964, ils bénéficieront d'un an après l'entrée en vigueur de cette proposition pour s'assurer que de tels avions possèdent bien des avertisseurs de réchauffeur pitot répondant aux mêmes normes que celles exigées pour les avions de la catégorie transport.

Alternatives

The proposal to allow VFR OTT operations for Subpart 4 (*Commuter Operations*) will ease existing requirements for this section of the aviation industry. It is being introduced at the request of industry representatives.

The proposals to introduce requirements for a cockpit warning of the status of the pitot heat system contained in section 704.69 and section 705.82 are part of a proposed series of amendments to the CARs in response to an American initiative of the mid '90s to upgrade safety standards in the United States *Federal Aviation Regulations* (FARs). U.S. regulated scheduled commercial passenger-carrying operators using aeroplanes with passenger seating configurations of 10 to 30 seats (excluding crew member seating) or turbojet aeroplanes regardless of passenger-seating configuration (FAR 135 operators) are being required to meet the safety standards obligatory for operators of larger aeroplanes offering scheduled commercial passenger-carrying service (FAR 121 operators). This initiative was the result of a comparative study which indicated significantly different safety standards between the two types of operation. Historically, Canadian civil aviation operations have met or exceeded safety standards maintained by similar types of operation in the U.S. regulatory environment. To ensure that an equivalent or better level of safety continues to be attained in Canadian operations vis-à-vis U.S. operations, it has been deemed necessary to upgrade the relevant Canadian safety requirements to correspond to those introduced in the United States.

There are no alternatives to legislative amendments to achieve the objectives of these proposed amendments.

Strategic environmental assessment

A preliminary scan for environmental impacts has been undertaken in accordance with the criteria of Transport Canada's Strategic Environmental Assessment Policy Statement — March 2001. The preliminary scan has led to the conclusion that a detailed analysis is not necessary. Further assessments or studies regarding environmental effects of this initiative are not likely to yield a different determination.

Benefits and costs

Throughout the development of the aviation regulations and standards, Transport Canada applies risk management concepts. Where there are risk implications the analysis of these proposed regulations has led to the conclusion that the imputed risk is acceptable in light of the expected benefits.

Visual flight rules over-the-top (VFR OTT) flight in commuter operations (Subpart 4)

Benefits from this proposal will result primarily from the potential for shorter routes and the avoidance of departure delays. The possibility of operating under VFR above a cloud layer offers an alternative means of completing a planned flight. When VFR OTT is not permitted, a flight must be conducted either under instrument flight rules (IFR), which often entail delays, when traffic volume is high, due to controller and facility capacity constraints, or under

Solutions envisagées

La proposition visant à permettre les vols VFR OTT pendant des opérations relevant de la sous-partie 4 (*Exploitation d'un service aérien de navette*) allégera les exigences auxquelles est actuellement assujéti ce segment du milieu de l'aviation. Elle a été présentée à la demande de représentants de ce milieu.

Quant aux propositions visant à introduire aux articles 704.69 et 705.82 des dispositions rendant obligatoire la présence, dans le poste de pilotage, d'un avertisseur renseignant sur l'état du réchauffeur pitot, elles font partie d'un ensemble de propositions de modification au RAC répondant à une initiative américaine remontant au milieu des années 90, laquelle consistait à améliorer les normes de sécurité dans les *Federal Aviation Regulations* (FAR) des États-Unis. Les exploitants d'un service aérien commercial assujétis à la réglementation américaine qui assurent des vols réguliers de transport de passagers à l'aide d'avions ayant une configuration de 10 à 30 sièges (à l'exception des sièges des membres d'équipage) ou à l'aide d'avions à turboréacteurs, quel que soit le nombre de sièges (exploitants aériens relevant de la FAR 135), sont tenus de respecter les normes de sécurité auxquelles doivent répondre les exploitants de plus gros avions offrant des services commerciaux réguliers de transport de passagers (exploitants aériens relevant de la FAR 121). Cette initiative a été le résultat d'une étude comparative qui a montré l'existence de normes de sécurité largement différentes entre ces deux types d'exploitation. D'un point de vue historique, les opérations relevant de l'aviation civile canadienne ont respecté ou dépassé les normes de sécurité maintenues par des types d'exploitation similaires évoluant dans l'environnement réglementaire des États-Unis. Pour garantir que, par rapport aux opérations américaines, les opérations canadiennes pourront continuer à atteindre un niveau de sécurité équivalent ou même meilleur, il a été jugé nécessaire de relever les exigences de sécurité canadiennes pertinentes de manière à ce qu'elles correspondent à celles introduites aux États-Unis.

Il n'existe aucune solution autre que réglementaire pour atteindre les objectifs visés par les présentes modifications proposées.

Évaluation environnementale stratégique

Un examen sommaire des répercussions environnementales a été effectué conformément aux critères de l'Énoncé de politique sur l'évaluation environnementale stratégique de Transports Canada — mars 2001. L'examen sommaire permet de conclure qu'il n'est pas nécessaire de mener une analyse approfondie. D'autres évaluations ou études ayant trait aux répercussions que pourrait avoir la présente initiative ne donneront probablement pas des résultats différents.

Avantages et coûts

Tout au long du processus d'élaboration de la réglementation et des normes s'appliquant à l'aviation, Transports Canada fait appel à des concepts de gestion des risques. Chaque fois que des risques ont été perçus, l'analyse de la réglementation proposée a permis de conclure que les risques présumés étaient acceptables par rapport aux avantages escomptés.

Règles de vol à vue au-dessus de la couche (VFR OTT) dans le cadre de l'exploitation d'un service aérien de navette (sous-partie 4)

Les avantages de la présente proposition permettront d'emprunter des routes plus courtes et d'éviter des retards au départ. La possibilité de voler selon les règles de vol à vue (VFR) au-dessus d'une couche nuageuse offre un moyen de rechange permettant de terminer un vol prévu. Lorsque le VFR OTT est interdit, un vol doit être accompli soit selon les règles de vol aux instruments (IFR), ce qui occasionne souvent des retards, lorsque

regular VFR, which require a visual surface reference to be maintained during all phases of the flight and which can mean a delay waiting for weather conditions to change. Under either set of circumstances, the possibility of VFR OTT may allow a more direct route or an earlier departure to be undertaken. Either eventuality will reduce delays and save time.

Costs will stem from a minor increase in risk for those flights that are not conducted under IFR or regular VFR, as described below. This potential will be mitigated by the safeguards, detailed below, surrounding the conduct of VFR OTT operations.

The risks entailed in VFR OTT operations are either that entry into instrument meteorological conditions (IMC) may be unavoidable during the en-route portion of the flight or that it may not be possible to descend VFR upon reaching the planned destination. The conditions under which VFR OTT is permitted are established in Part VI (CAR 602.116 *VFR Over-the-Top*). They provide safeguards to reduce the likelihood of either of the above situations happening. The aircraft must be operated at a minimum vertical distance from cloud of 1 000 feet and, where the aircraft is between cloud layers, the minimum vertical distance between the layers must be 5 000 feet. Flight visibility at the cruising altitude must be at least five miles. The forecast weather at the destination aerodrome must be such as to indicate better than the visual meteorological minima, required for VFR operations, for one hour before intended arrival to two hours after that time, if the forecast is specific to the aerodrome, or for one hour before the intended arrival to three hours after that time, if the forecast is for an area including the aerodrome but not specific to the aerodrome.

All pilots employed as flight crew by an air operator under Subpart 4 must hold either a commercial pilot licence or an airline transport pilot licence. To qualify for either licence the applicant must have successfully demonstrated during a practical examination the skills necessary to earn the privilege of acting as pilot-in-command in VFR OTT operations.

In addition to the regulatory safeguards in place for VFR OTT operations, the choice of operating VFR OTT will be at the discretion of the operations manager and, for each flight, of the pilot-in-command of the flight. At no time are such operations expected to be initiated if any risks are anticipated to outweigh the benefits from the choice. On balance, the potential benefits from this proposal are considered to outweigh any possible minor increase in risk.

Cockpit warning of status of Pitot heat system (Subpart 4 and Subpart 5)

The benefits of this proposal will stem from enhancing the availability of aeroplane performance information which can be critical for safety under certain flight conditions and from the harmonization of Canadian requirements with current and future requirements imposed on aircraft in equivalent types of operation under the U.S. FAR.

le volume de circulation est élevé, à cause des contraintes inhérentes aux contrôleurs et à la capacité de traitement des installations, soit selon les règles de vol à vue (VFR), ce qui signifie qu'il faut maintenir une référence visuelle avec la surface pendant toutes les phases du vol et qu'il risque d'y avoir des retards en attendant que les conditions météorologiques changent. Dans l'une ou l'autre de ces circonstances, la possibilité de recourir au VFR OTT pourra permettre d'emprunter une route plus directe ou de partir plus tôt et, dans un cas comme dans l'autre, il y aura moins de retards et économie de temps.

Les coûts dériveront d'une légère augmentation des risques pendant les vols qui ne seront pas effectués selon les règles de vol aux instruments (IFR) ou selon les règles normales de vol à vue (VFR), tel qu'il est décrit ci-dessous. Cette éventualité sera toutefois atténuée par les paramètres dont il faut tenir compte ci-dessous et qui entourent déjà l'exécution des vols VFR OTT.

Les risques encourus pendant un vol VFR OTT sont les suivants : il se pourrait qu'une entrée dans des conditions météorologiques de vol aux instruments (IMC) devienne inévitable pendant la phase en route du vol, ou il se pourrait qu'il soit impossible de descendre en VFR en arrivant à la destination prévue. Les conditions en vertu desquelles le vol VFR OTT est permis sont énoncées à la partie VI (article 602.116 du RAC, *Vol VFR OTT*). Ces conditions mettent en place des garde-fous réduisant les risques que l'une ou l'autre de ces deux éventualités ne se produise. L'aéronef doit voler à une distance verticale minimale de 1 000 pieds par rapport aux nuages et, si l'aéronef se trouve entre deux couches, la distance verticale minimale entre ces deux couches doit être de 5 000 pieds. De plus, la visibilité à l'altitude de croisière doit être d'au moins cinq milles. Les prévisions météorologiques à l'aérodrome de destination doivent être telles qu'elles indiquent des conditions supérieures aux minimums des conditions météorologiques de vol à vue exigées pour voler en VFR, et ce, entre une heure avant et deux heures après l'heure d'arrivée prévue si les prévisions sont spécifiques à l'aérodrome, ou entre une heure avant et trois heures après si les prévisions portent sur une région qui englobe l'aérodrome sans être spécifiques à celui-ci.

Tous les pilotes employés à titre de membres d'équipage de conduite par un exploitant aérien relevant de la sous-partie 4 doivent détenir soit une licence de pilote professionnel, soit une licence de pilote de ligne. Pour pouvoir obtenir une telle licence, ces pilotes doivent avoir démontré pendant un examen pratique qu'ils avaient les aptitudes nécessaires pour se prévaloir du privilège d'agir comme commandant de bord pendant des vols VFR OTT.

En plus des exigences réglementaires mises en place pour les vols VFR OTT, le choix de voler en VFR OTT sera laissé à la discrétion du gestionnaire des opérations et, pour chaque vol en particulier, à la discrétion du commandant de bord de ce vol. À aucun moment on ne s'attend à ce que ce genre de vol ne soit entrepris si l'on pense que les risques devraient l'emporter sur les avantages d'un tel choix. Tout compte fait, les avantages potentiels de la présente proposition sont jugés supérieurs à l'éventuelle petite augmentation des risques qui pourrait en découler.

Avertisseur, dans le poste de pilotage, de l'état du réchauffeur pitot (sous-parties 4 et 5)

Les bénéfices de la présente proposition découleront d'une meilleure disponibilité des renseignements sur le comportement de l'avion qui peuvent être critiques pour la sécurité dans certaines conditions de vol, ainsi que d'une harmonisation des exigences canadiennes avec celles, présentes et futures, imposées aux aéronefs de types équivalents exploités en vertu des FAR des États-Unis.

The introduction of a requirement for a functioning cockpit Pitot heat warning indicator will provide flight crew with information, as to the status of the Pitot heat system, which will be used in assisting decisions to avoid or to exit from icing situations. The airspeed indicator is one of the basic instruments which flight crew use for monitoring the performance of an aircraft. Although, as with all performance instruments, there are other sources for the information which it supplies, it is undesirable to be required to maintain flight with this instrument malfunctioning especially under instrument meteorological conditions (without visual ground reference) where icing typically occurs. The availability of a cockpit indication should the Pitot heat system cease to operate under potential or actual icing conditions or prior to entry into such conditions will enable the flight crew to avoid circumstances in which the satisfactory operation of the airspeed indicator might be critical for flight safety.

Costs from this proposal will result from installation costs for new equipment and ongoing maintenance costs. Since transport category aeroplanes are required, as part of their design criteria to have Pitot heat warning systems that give a cockpit indication of the status of the Pitot heat system, there will be minimal impact upon this portion of the Canadian commercial fleet.

At present, non-transport aeroplanes are not required to have a Pitot heat warning indicator installed. During the development of this proposal, an estimate of US\$3,500 (approximately C\$5,250) for the cost of installation of such an indicator, on a non-transport aeroplane, was provided. There are estimated to be between 200 and 300 of this type of aeroplane in operation in Canada. Therefore, the total expected cost of installation would be between C\$1,050,000 and C\$1,575,000. In addition, regular maintenance costs would be incurred. Operators of these aeroplanes will be allowed one year after the coming into force of these proposed amendments for installation of the warning indicators on aircraft in their fleets.

The benefits from the proposed amendments to section 704.69 and section 705.82 will be an expected increase in safety for airline and commuter operations in actual or potential icing conditions and the maintenance of the correspondence of the safety of this segment of the commercial passenger-carrying aviation industry with that of equivalent operations in the United States. The cost incurred will be the initial expected installation cost of between \$1,050,000 and \$1,575,000 for non-transport category aeroplanes in airline or commuter operations and a marginal increase in maintenance costs for both transport and non-transport category aeroplanes in such operations. Departmental officials consider that the improved safety and the preservation of safety parity with U.S. operations provide potential benefits which equal or surpass the potential cost to Canadian operators of these aeroplanes from these proposed amendments.

Summary of benefits and costs

The benefit-cost impact of these proposals is anticipated to be positive. For the change allowing VFR OTT flight in commuter operations, resulting safety impacts are assessed as being negligible

L'introduction d'une exigence portant sur la présence, dans le poste de pilotage, d'un avertisseur de réchauffeur pitot fonctionnel, permettra à l'équipage de conduite de disposer de renseignements quant à l'état du réchauffeur pitot, soit des renseignements qui aideront à prendre des décisions afin d'éviter des situations givrantes ou d'en sortir. L'anémomètre est l'un des instruments de base dont se sert un équipage de conduite pour surveiller le comportement de son aéronef. Bien que, comme avec tous les instruments de ce genre, il existe d'autres sources quant aux renseignements qu'il fournit, il est pour le moins peu souhaitable d'être obligé de rester en vol alors que cet instrument fonctionne mal, notamment dans des conditions météorologiques de vol aux instruments (sans référence visuelle au sol) généralement propices au givrage. Grâce à la présence, dans le poste de pilotage, d'une indication apparaissant en cas de panne de l'avertisseur du réchauffeur pitot dans des conditions potentielles ou réelles de givrage, ou avant l'entrée dans celles-ci, l'équipage de conduite sera en mesure d'éviter des circonstances au cours desquelles le bon fonctionnement de l'anémomètre pourrait jouer un rôle critique au niveau de la sécurité du vol.

Les coûts de cette proposition résulteront des coûts d'installation de ce nouvel équipement ainsi que des coûts de maintenance systématique. Puisque, de par leurs critères de conception, les avions de la catégorie transport sont tenus de posséder des réchauffeurs pitot qui donnent dans le poste de pilotage une indication de leur état de fonctionnement, cela signifie que l'impact sur cette portion de la flotte commerciale canadienne sera minimal.

À l'heure actuelle, les avions n'appartenant pas à la catégorie transport ne sont pas tenus d'être équipés d'un avertisseur de réchauffeur pitot. Pendant l'élaboration de cette proposition, il a été dit qu'il fallait compter environ 3 500 \$ américains (quelque 5 250 \$ canadiens) pour faire installer un tel avertisseur sur un avion n'appartenant pas à la catégorie transport. On estime qu'il y a entre 200 et 300 avions de ce type actuellement utilisés au Canada, ce qui veut dire que le coût total d'installation devrait se chiffrer entre 1 050 000 \$ et 1 575 000 \$ canadiens. De plus, il faudra tenir compte des coûts de la maintenance ordinaire. Les exploitants de ces avions auront un délai d'un an après l'entrée en vigueur des modifications proposées pour faire installer des avertisseurs à bord des appareils de leurs flottes.

Les avantages attendus des modifications proposées aux articles 704.69 et 705.82 prendront la forme d'une augmentation de la sécurité des vols effectués par des entreprises de transport aérien et des services aériens de navette dans des conditions réelles ou potentielles de givrage ainsi que d'un maintien de la correspondance du niveau de sécurité de ce segment du milieu de l'aviation commerciale de transport de passagers avec celui du segment équivalent aux États-Unis. Les coûts à supporter seront les coûts de l'installation initiale, lesquels devraient se chiffrer entre 1 050 000 \$ et 1 575 000 \$ pour les avions n'appartenant pas à la catégorie transport utilisés par des entreprises de transport aérien et des exploitants de services aériens de navette, auxquels il faudra ajouter une légère augmentation des coûts de maintenance des avions appartenant et n'appartenant pas à la catégorie transport effectuant de tels vols. Selon les responsables ministériels, l'amélioration de la sécurité ainsi que le maintien de la parité avec la sécurité des opérations équivalentes aux États-Unis offrent des avantages potentiels qui égalent ou dépassent les coûts potentiels que devront assumer les exploitants canadiens de ces avions à la suite des modifications proposées.

Résumé des avantages et des coûts

On s'attend à ce que l'impact entre les avantages et les coûts des présentes propositions soit positif. Dans le cas de la modification visant à permettre les vols VFR OTT des services aériens de

by departmental officials. The reduction in operational costs offered to the industry will outweigh any potential costs. Although the installation of Pitot heat indicator systems in aeroplanes in commuter and airline operations will entail an initial outlay for the industry, the resulting improvement in the availability of safety critical information and the maintenance of safety parity with equivalent operations in the U.S. aviation industry will produce benefits greater than the costs.

Consultation

The members of the Commercial Air Service Operations (CASO) Technical Committee of the Canadian Aviation Regulation Advisory Council (CARAC) have been consulted with respect to these proposed amendments to the CARs. Active members of the CASO Technical Committee include the Advisory Committee on Accessible Transportation, Aerospace Industries Association of Canada, Air B.C., Air Canada, Air Canada Pilots Association, Air Line Pilots Association – Canada, Air Transport Association of Canada, Association québécoise des transporteurs aériens inc., Canadian Air Line Dispatchers' Association, Canadian Auto Workers, Canadian Business Aircraft Association, Canadian Labour Congress, Canadian Union of Public Employees, Helicopter Association of Canada, Parks Canada, and Teamsters Canada. The members of the Technical Committee considered these proposed amendments at meetings in 1998 and recommended their adoption.

The proposed amendments were submitted to the Civil Aviation Regulatory Committee (CARC), which is composed of senior managers in the Civil Aviation Directorate of the Department of Transport, at meetings in June and December of 1998 and in April of 1999. The members of CARC approved the proposed amendments at these meetings.

Compliance and enforcement

The proposed amendments to the CARs will be enforced through the assessment of monetary penalties imposed under sections 7.6 to 8.2 of the *Aeronautics Act*, through suspension or cancellation of a Canadian aviation document or through judicial action introduced by way of summary conviction as per section 7.3 of the *Aeronautics Act*.

Contact

Chief, Regulatory Affairs, AARBH, Safety and Security, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, Ottawa, Ontario K1A 0N8, 613-993-7284 or 1-800-305-2059 (telephone), 613-990-1198 (fax), www.tc.gc.ca.

navette, les responsables ministériels ont jugé que l'impact sur la sécurité était négligeable. La réduction des coûts d'exploitation qui avantagera le milieu de l'aviation l'emportera sur les coûts éventuels. Bien que l'installation d'avertisseurs de réchauffeur pitot dans des avions utilisés par des entreprises de transport aérien et des exploitants de services aériens de navette entraînera des dépenses initiales pour le milieu concerné, il en résultera une meilleure disponibilité de renseignements critiques au niveau de la sécurité ainsi qu'un maintien de la parité avec la sécurité des opérations équivalentes aux États-Unis qui se traduiront par des avantages supérieurs aux coûts.

Consultations

Les modifications proposées au RAC ont fait l'objet de consultations auprès des membres du Comité technique sur l'utilisation d'aéronefs dans le cadre d'un service aérien commercial (UDASAC) du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC). Les membres actifs du Comité technique UDASAC comprennent le Comité consultatif sur le transport accessible, l'Association des industries aérospatiales du Canada, Air B.C., Air Canada, l'Association des pilotes d'Air Canada, l'Air Line Pilots Association – Canada, l'Association du transport aérien du Canada, l'Association québécoise des transporteurs aériens inc., l'Association canadienne des régulateurs de vol, les Travailleurs et travailleuses canadien(ne)s de l'automobile, la Canadian Business Aircraft Association, le Congrès du Travail du Canada, le Syndicat canadien de la fonction publique, la Helicopter Association of Canada, Parcs Canada et Teamsters Canada. Les membres du Comité technique ont étudié les modifications proposées au cours de réunions tenues en 1998 et en ont recommandé l'adoption.

Les modifications proposées ont été présentées en juin et décembre 1998 ainsi qu'en avril 1999 à des réunions du Comité de réglementation de l'Aviation civile (CRAC), lequel est formé de gestionnaires supérieurs de la Direction générale de l'aviation civile du ministère des Transports. Les membres du CRAC ont approuvé celles-ci au cours de ces réunions.

Respect et exécution

L'exécution des modifications proposées au RAC se fera par imposition d'amendes en vertu des articles 7.6 à 8.2 de la *Loi sur l'aéronautique*, par suspension ou annulation d'un document d'aviation canadien, ou encore par poursuites judiciaires intentées par procédure sommaire en vertu de l'article 7.3 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Personne-ressource

Chef, Affaires réglementaires, AARBH, Sécurité et Sûreté, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, 613-993-7284 ou 1-800-305-2059 (téléphone), 613-990-1198 (télécopieur), www.tc.gc.ca.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 4.9^a of the *Aeronautics Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VII)*.

^a S.C. 1992, c. 4, s. 7

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 4.9^a de la *Loi sur l'aéronautique*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie VII)*, ci-après.

^a L.C. 1992, ch. 4, art. 7

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities within 30 days after the date of publication of this notice. All representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Chief, Regulatory Affairs, AARBH, Civil Aviation, Safety and Security Group, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8 (General inquiries — tel.: 613-993-7284 or 1-800-305-2059; fax: 613-990-1198; Internet address: <http://www.tc.gc.ca>).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, November 30, 2006

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PART VII)

AMENDMENTS

1. Paragraph 704.28(a) of the *Canadian Aviation Regulations*¹ is repealed.

2. The reference “[704.69 to 704.82 reserved]” after section 704.68 of the Regulations is replaced by the following:

Pitot Heat Indication System

704.69 No person shall conduct a take-off in a transport category aeroplane, or in a non-transport category aeroplane in respect of which a type certificate was issued after December 31, 1964, that is equipped with a flight instrument Pitot heating system unless the aeroplane is also equipped with a Pitot heat indication system that meets the requirements of section 525.1326 of Chapter 525 — *Transport Category Aeroplanes* of the *Airworthiness Manual*.

[704.70 to 704.82 reserved]

3. The reference “[705.82 to 705.88 reserved]” after section 705.81 of the Regulations is replaced by the following:

Pitot Heat Indication System

705.82 No person shall conduct a take-off in a transport category aeroplane, or in a non-transport category aeroplane in respect of which a type certificate was issued after December 31, 1964, that is equipped with a flight instrument Pitot heating system unless the aeroplane is also equipped with a Pitot heat indication system that meets the requirements of section 525.1326 of Chapter 525 — *Transport Category Aeroplanes* of the *Airworthiness Manual*.

[705.83 to 705.88 reserved]

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au chef, Affaires réglementaires (AARBH), Aviation civile, Groupe de la sécurité et sûreté, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8 (renseignements généraux — tél. : 613-993-7284 ou 1-800-305-2059; téléc. : 613-990-1198; site Internet : <http://www.tc.gc.ca>).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles des observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 30 novembre 2006

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'AVIATION CANADIEN (PARTIE VII)

MODIFICATIONS

1. L'alinéa 704.28a) du *Règlement de l'aviation canadien*¹ est abrogé.

2. La mention « [704.69 à 704.82 réservés] » qui suit l'article 704.68 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Système d'indication de chauffage pitot

704.69 Il est interdit d'effectuer le décollage d'un avion de catégorie transport, ou d'un avion ne faisant pas partie de la catégorie transport à l'égard duquel un certificat de type a été délivré après le 31 décembre 1964, qui est muni d'un système de chauffage pitot d'instrument de vol, à moins qu'il ne soit également muni d'un système d'indication de chauffage pitot qui est conforme aux exigences de l'article 525.1326 du chapitre 525 — *Avions de catégorie transport* du *Manuel de navigabilité*.

[704.70 à 704.82 réservés]

3. La mention « [705.82 à 705.88 réservés] » qui suit l'article 705.81 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Système d'indication de chauffage pitot

705.82 Il est interdit d'effectuer le décollage d'un avion de catégorie transport, ou d'un avion ne faisant pas partie de la catégorie transport à l'égard duquel un certificat de type a été délivré après le 31 décembre 1964, qui est muni d'un système de chauffage pitot d'instrument de vol à moins qu'il ne soit également muni d'un système d'indication de chauffage pitot qui est conforme aux exigences de l'article 525.1326 du chapitre 525 — *Avions de catégorie transport* du *Manuel de navigabilité*.

[705.83 à 705.88 réservés]

¹ SOR/96-433

¹ DORS/96-433

COMING INTO FORCE

4. (1) These Regulations, except sections 2 and 3, come into force on the day on which they are registered.

(2) Sections 2 and 3 come into force one year after the day on which these Regulations are registered.

[49-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. (1) Le présent règlement, sauf les articles 2 et 3, entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) Les articles 2 et 3 entrent en vigueur un an après la date d'enregistrement du présent règlement.

[49-1-o]

INDEX

Vol. 140, No. 49 — December 9, 2006

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Border Services Agency**

Special Import Measures Act

Certain adult incontinence briefs from

France — Decision..... 4132

Certain copper rod — Decision..... 4132

Canada Revenue Agency

Income Tax Act

Revocation of registration of a charity..... 4133

Canadian Environmental Assessment Agency

Canadian Environmental Assessment Act

Model class screening report: Licensing of Eco-tourism
related businesses operating within Pacific Rim
National Park Reserve of Canada — Public notice..... 4134**Canadian International Trade Tribunal**

Copper rod — Commencement of inquiry..... 4135

Educational and training services — Determination..... 4137

Notice No. HA-2006-012 — Appeal..... 4135

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 4138

Decisions

2006-642 to 2006-662..... 4139

Public hearing

2006-12..... 4142

Public notices

2006-154..... 4143

2006-155..... 4143

NAFTA SecretariatMagnesium from Canada (injury) — Completion of
panel review..... 4144**Public Service Commission**

Public Service Employment Act

Permission granted (McGregor, Elizabeth)..... 4144

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice of application of a rapid ecological screening
approach under section 74 to substances categorized
under section 73 of the Canadian Environmental
Protection Act, 1999..... 4076Notice of intent to amend the Domestic Substances List
to apply the Significant New Activity provisions under
subsection 81(3) of the Canadian Environmental
Protection Act, 1999 to 148 substances..... 4077

Permit No. 4543-2-03404, amended..... 4076

Proposed notice requiring the preparation and
implementation of pollution prevention plans in
respect of mercury releases from mercury switches
in end-of-life vehicles processed by steel mills..... 4079**Environment, Dept. of the, and Dept. of Health**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice of intent to develop and implement measures to
assess and manage the risks posed by certain
substances to the health of Canadians and their
environment..... 4109**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Environment, Dept. of the, and Dept. of Health —
Continued**Canadian Environmental Protection Act, 1999 — *Continued*Publication after screening assessment of 148 substances
on the Domestic Substances List (subsection 77(1) of
the Canadian Environmental Protection Act, 1999)..... 4117**Industry, Dept. of**

Appointments..... 4123

Radiocommunication Act

Notice No. SMSE-004-06 — Release of five revised
Standard Radio System Plans: SRSP-303.7, Issue 3,
SRSP-305.9, Issue 5, SRSP-306.4, Issue 6,
SRSP-307.7, Issue 6, and SRSP-317.8,
Issue 2..... 4126**Notice of Vacancy**

Canada Lands Company Limited..... 4127

Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of

Criminal Code

Designation as fingerprint examiner..... 4129

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

Bank Act

Northern Trust Company (The) — Order permitting a
foreign bank to establish a branch in Canada and order
to commence and carry on business by an authorized
foreign bank..... 4129

Insurance Companies Act

State Farm International Life Insurance Company Ltd. —
Order to insure in Canada risks..... 4129**Transport, Dept. of**

Motor Vehicle Safety Act

Notice of publication of Revision 1 of Technical
Standards Document No. 500, Low-Speed Vehicles..... 4130**MISCELLANEOUS NOTICES***Allied Irish Banks, P.L.C., application to establish a
lending foreign bank branch..... 4146Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada), notice of
intention..... 4146Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd. (The), application to
establish a foreign bank branch..... 4146

BNSF Railway Company, documents deposited..... 4147

British Columbia, Ministry of Forests and Range of,
reconstruction of the Farwell Canyon Bridge across the
Chilcotin River, B.C. 4151

BTMU Capital Corporation, document deposited..... 4147

Canadian Pacific Railway Company,
document deposited..... 4147Canadian Renewable Fuels Association, relocation of
head office..... 4148

Citibank Canada, documents deposited..... 4148

Duke Power Carolinas, LLC, documents deposited..... 4149

Encana Corporation, bridge over an unnamed creek on
Elleh East Road, B.C. 4149Fisheries and Oceans, Department of, various works in
Musgrave Harbour, N.L. 4148*HSBC Loan Corporation (Canada) and BBC Realty Ltd.,
application for letters patent of amalgamation..... 4150Joly, Township of, deck replacement of the Kent's Mill
Road Bridge over the North Magnetawan River, Ont. 4155Lake Okanagan Resort (2001) Ltd., replacement and
expansion of a marina on Lake Okanagan, B.C. 4150*MetLife Insurance Company of Connecticut, release of
assets..... 4151

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

Nova Scotia Power Incorporated, establishment of a submarine cable for the transmission of electricity under the waters of Mahone Bay, N.S.	4152
Saskatchewan Highways and Transportation, bridge over the Whitesand River, Sask.	4152
Seabird Island Band, construction of a causeway in the Fraser River, B.C.	4153
Star Realty, timber crib marginal wharf, laydown and boat storage area along the shores of Harbour Grace, N.L.	4154
S2S Transportation Group, replacement of bridge over the Mamquam Blind Channel, B.C.	4154
Union Pacific Railroad Company, documents deposited	4155
Wachovia Financial Services, Inc., document deposited	4156
Yvel Financial Corporation, documents deposited	4156

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (First Session, Thirty-Ninth Parliament)	4131
---	------

PROPOSED REGULATIONS**Environment, Dept. of the**

Canada Wildlife Act Regulations Amending the Wildlife Area Regulations	4158
Migratory Birds Convention Act, 1994 Regulations Amending the Migratory Birds Regulations	4162

Parks Canada Agency

Canada National Parks Act Regulations Amending the National Parks Wilderness Area Declaration Regulations	4164
---	------

Transport, Dept. of

Aeronautics Act Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VII)	4202
Canada Shipping Act, 2001 Load Line Regulations	4170

INDEX

Vol. 140, n° 49 — Le 9 décembre 2006

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

*Allied Irish Banks, P.L.C., demande d'établissement d'une succursale de prêt de banque étrangère	4146
Association canadienne des carburants renouvelables (L'), changement de lieu du siège social	4148
Bande de Seabird Island, construction d'un pont-jetée dans le fleuve Fraser (C.-B.)	4153
Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd. (The), demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère	4146
Banque de Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada), avis d'intention	4146
BNSF Railway Company, dépôt de documents	4147
British Columbia, Ministry of Forests and Range of, reconstruction du pont Farwell Canyon au-dessus de la rivière Chilcotin (C.-B.)	4151
BTMU Capital Corporation, dépôt de document	4147
Canadian Pacific Railway Company, dépôt de document	4147
Citibanque Canada, dépôt de documents	4148
Duke Power Carolinas, LLC, dépôt de documents	4149
Encana Corporation, pont au-dessus d'un ruisseau non désigné sur le chemin Elleh East (C.-B.)	4149
Joly, Township of, remplacement du tablier du pont Kent's Mill Road au-dessus de la rivière North Magnetawan (Ont.)	4155
Lake Okanagan Resort (2001) Ltd., travaux visant à remplacer et à agrandir une marina sur le lac Okanagan (C.-B.)	4150
*MetLife Insurance Company of Connecticut, libération d'actif	4151
Nova Scotia Power Incorporated, mise en place d'un câble sous-marin pour le transport de l'électricité sous les eaux de la baie Mahone (N.-É.)	4152
Pêches et des Océans, ministère des, divers ouvrages dans le havre de Musgrave (T.-N.-L.)	4148
Saskatchewan Highways and Transportation, pont au-dessus de la rivière Whitesand (Sask.)	4152
*Société de prêts HSBC (Canada) et BBC Realty Ltd., demande de lettres patentes de fusion	4150
Star Realty, quai longitudinal à caisson de bois et lieu d'entreposage pour bateaux et pour matériaux le long de la plage de Harbour Grace (T.-N.-L.)	4154
S2S Transportation Group, remplacement du pont au-dessus du bras mort Mamquam (C.-B.)	4154
Union Pacific Railroad Company, dépôt de documents	4155
Wachovia Financial Services, Inc., dépôt de document	4156
Yvel Financial Corporation, dépôt de documents	4156

AVIS DU GOUVERNEMENT**Avis de poste vacant**

Société immobilière du Canada limitée	4127
---	------

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Avis d'application d'une approche d'examen écologique préalable rapide, en vertu de l'article 74, à des substances répondant aux critères de l'article 73 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	4076
---	------

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Environnement, min. de l' (suite)**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) [suite]	
Avis d'intention de modifier la Liste intérieure des substances afin de mettre en application les dispositions relatives à une nouvelle activité en vertu du paragraphe 81(3) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) à 148 substances	4077
Permis n° 4543-2-03404, modifié	4076
Projet d'avis requérant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard des rejets de mercure provenant des interrupteurs au mercure dans les véhicules en fin de vie utile traités par les aciéries	4079

Environnement, min. de l', et min. de la Santé

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Avis d'intention d'élaborer et de mettre en œuvre des mesures d'évaluation et de gestion des risques que certaines substances présentent pour la santé des Canadiens et leur environnement	4109
Publication après évaluation préalable de 148 substances inscrites sur la Liste intérieure des substances [paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]	4117

Industrie, min. de l'

Nominations	4123
Loi sur la radiocommunication	
Avis n° SMSE-004-06 — Publication de cinq Plans normalisés de réseaux hertziens : PNRH-303,7, 3 ^e édition, PNRH-305,9, 5 ^e édition, PNRH-306,4, 6 ^e édition et PNRH-317,8, 2 ^e édition	

Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la

Code criminel	
Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales	4129

Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi sur les banques	
Northern Trust Company (The) — Arrêté autorisant une banque étrangère à ouvrir une succursale au Canada et autorisation de fonctionnement par une banque étrangère autorisée	4129
Loi sur les sociétés d'assurances	
Compagnie d'assurance-vie State Farm International Ltée — Ordonnance portant garantie des risques au Canada	4129

Transports, min. des

Loi sur la sécurité automobile	
Avis de publication de la Révision 1 du Document de normes techniques n° 500, Véhicules à basse vitesse	4130

COMMISSIONS**Agence canadienne d'évaluation environnementale**

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale	
Modèle de rapport d'examen préalable type : Permis d'exploitation commerciale relatifs à l'écotourisme dans la réserve de parc national du Canada Pacific Rim — Avis public	4134

Agence des services frontaliers du Canada

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Certains culottes pour incontinence pour adulte en provenance de la France — Décision	4132
Certains fils machine de cuivre — Décision	4132

COMMISSIONS (suite)**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance.....	4133

Commission de la fonction publique

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (McGregor, Elizabeth).....	4144

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	4138
--	------

Audience publique

2006-12.....	4142
--------------	------

Avis publics

2006-154.....	4143
2006-155.....	4143

Décisions

2006-642 à 2006-662.....	4139
--------------------------	------

Secrétariat de l'ALÉNA

Magnésium en provenance du Canada (dommage sensible) — Fin de la révision par un groupe spécial....	4144
---	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Avis n° HA-2006-012 — Appel.....	4135
Fils machine de cuivre — Ouverture d'enquête.....	4135
Services pédagogiques et formation — Décision.....	4137

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (première session, trente-neuvième législature).....	4131
---	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Agence Parcs Canada**

Loi sur les parcs nationaux du Canada	
Règlement modifiant le Règlement sur la constitution de réserves intégrales dans les parcs nationaux.....	4164

Environnement, min. de l'

Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs	
Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs.....	4162

Loi sur les espèces sauvages du Canada

Règlement modifiant le Règlement sur les réserves d'espèces sauvages.....	4158
---	------

Transports, min. des

Loi sur l'aéronautique	
Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie VII).....	4202
Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada	
Règlement sur les lignes de charge.....	4170



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5